叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 16,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 16,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 16,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 16,)
第1/3页

[haʊ]	[ə; eɪ]	['buːi]	[seɪvd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	.
HOW	**A**	**BUOY**	**SAVED**	**THE**	**BOYS**	**.**
如何	一个	浮标	已保存	这	男孩们	.

一个浮标如何救了男孩们。

[ə'baʊt]	['pɔɪzn]	-	['aɪvi]	.
ABOUT	**POISON**	**-**	**IVY**	**.**
关于	毒	-	常春藤	.

关于毒藤。

[tɪm]	[ænd; ənd]	[tɪp]	;
TIM	**AND**	**TIP**	**;**
蒂姆	和	提示	;

时间与小费;

[tʃæts]	[ə'baʊt]	[fɪ'lætəli]	.
CHATS	**ABOUT**	**PHILATELY**	**.**
聊天	关于	集邮	.

畅谈集邮。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[dɔːg]	-	['kætʃər; 'ketʃər]	.
THE	**LITTLE**	**DOG**	**-**	**CATCHER**	**.**
这	小的	狗	-	捕手	.

小捕狗人。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɜːrd]	.
THE	**LITTLE**	**GIRL**	**AND**	**THE**	**BIRD**	**.**
这	小的	女孩	和	这	鸟	.

小女孩和小鸟。

[pə'neləpi]	.
PENELOPE	**.**
佩内洛普	.

佩内洛普。

['aʊər; ɑːr]	[poʊst]	-	['ɑːfɪs]	[bɑːks]	.
OUR	**POST**	**-**	**OFFICE**	**BOX**	**.**
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

[ə; eɪ]	[strɪŋ]	[trɪk]	.
A	**STRING**	**TRICK**	**.**
一个	细绳	诡计	.

一个弦乐技巧。

['mʌðɚz]	[dɪr]	['treʒər]	.
MOTHER'S	**DEAR**	**TREASURE**	**.**
母亲的	亲爱的	宝藏	.

母亲的珍宝。

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[**Pg**	**657**	**]**
[页	-	]

[第657页]

['vɑ:l] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[i:] . — [noʊ] . - .
II **.** **—** **No** **.** **94** **.**
二 . 一 不 . - .

二、第94号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
price **four** **cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , ['ɔ:gəst] - , - .
Tuesday **,** **August** **16** **,** **1881** **.**
周二 , 八月 - , - .

1881年8月16日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright **,** **1881** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [ʌn'hæpi] . " — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] - .
" **UNHAPPY** **.** **"** **—** **From** **a** **Painting** **by** **Greuse** **.**
" 不开心 . " 一 从 一个 绘画 经过 - .

“不快乐。”——摘自格鲁斯的一幅画作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **658** **]**
[页 -]

[第658页]

[haʊ] [ə; eɪ] ['bu:i] [seɪvd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
HOW **A** **BUOY** **SAVED** **THE** **BOYS** **.**
如何 一个 浮标 已保存 这 男孩们 .

一个浮标如何救了男孩们。

[baɪ] ['mæθju:] [waɪt] , [dʒʌn] .
BY **MATTHEW** **WHITE** **,** **JUN** **.**
经过 马修 白色的 , 六月 .

作者：马修·怀特，JUN

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rli] ['sʌmər] [ðæt] [sæm] ['fɪni] [roʊz] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] ['ɜ:rliər]
It **was** **one** **fine** **morning** **in** **early** **summer** **that** **Sam** **Finney** **rose** **a** **full** **hour** **earlier**
它 曾是 一 美好的 早晨 在 早期的 夏天 那 山姆 芬尼 玫瑰 一个 满的 小时 早些时候
[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
than **usual** **,**
比 通常 ,

那是一个初夏的晴朗早晨，萨姆·芬尼比平时早起了一个小时。

['kwɪkli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , ['hɜ:rid] [θru:] [hɪz; ɪz] [tʃɔ:rz] ,
quickly **disposed** **of** **his** **breakfast** **,** **hurried** **through** **his** **chores** **,**
迅速地 处置 的 他的 早餐 , 慌忙 通过 他的 家务 ,

匆匆处理完早餐，匆匆忙忙地做完家务。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sti:mboʊt]
and **then** **hastened** **off** **down** **the** **main** **street** **of** **the** **village** **to** **the** **steamboat**
和 然后 加快 离开 向下 这 主要的 街道 的 这 村庄 到 这 汽船
[dɑ:k] .
dock **.**
码头 .

然后他们匆匆沿着村里的主要街道前往汽船码头。

[hɪr] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪl] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]
Here **he** **seated** **himself** **atop** **of** **a** **pile** **,** **and** **watched** **for** **the** **appearance**
这里 他 坐着 他自己 顶部 的 一个 桩 , 和 观看 为了 这 外貌
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔ:rə] [pɜ:rl] ,
of **the** **Laura** **Pearl** **,**
的 这 劳拉 珍珠 ,

他坐在一堆东西上面，等待着劳拉·珀尔的出现。

[ðə; ði] " ['feɪvərɪt] ['sti:mər] " [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
the **"** **favorite** **steamer** **"** **that** **formed** **the** **principal** **connecting** **link** **between** **the**
这 " 最喜欢的 汽船 " 那 形成 这 主要的 连接 关联 之间 这
['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] [ʌv; əv] [fer] ['fɑ:rmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts]
quietness **and** **oysters** **of** **Fair** **Farms** **and** **the** **bustle** **and** **markets**
寂静 和 牡蛎 的 公平的 农场 和 这 忙碌 和 市场
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
of **the** **city** **.**
的 这 城市 .

这艘"最受欢迎的轮船"是连接费尔农场宁静的牡蛎和城市的喧嚣与市场的主要纽带。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [sæm] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As **a** **general** **thing** **,** **Sam** **did** **not** **take** **much** **interest** **in** **the** **arrival** **of** **the**
作为 一个 一般的 事物 , 山姆 做过 不是 拿 很多 兴趣 在 这 到达 的 这
['lɔ:rə] ,
Laura **,**
劳拉 ,

总的来说，萨姆对劳拉的到来并不太感兴趣。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [kɔ:ld] ;
as **she** **was** **familiarly** **called** **;**
作为 她 曾是 熟悉地 称为 ;

人们亲切地这样称呼她；

[bʌt; bət] [tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tɑ:m] [væn] ['dɔ:ntən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
but **to** **-** **day** **she** **was** **to** **bring** **with** **her** **Tom** **Van** **Daunton** **and** **his**
但 到 - 天 她 曾是 到 带来 和 她 汤姆 范 道顿 和 他的
[nu:] [roʊ] - [boʊt] .
new **row** **-** **boat** **.**
新的 排 - 船 .

但今天她要带上汤姆·范·道顿和他的新划艇。

[naʊ] [tɑ:m] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] [pæst] [wʌn] ['sʌmər] [æt; ət] [fer]
Now **Tom** **was** **a** **city** **boy** **,** **and** **had** **only** **passed** **one** **summer** **at** **Fair**
现在 汤姆 曾是 一个 城市 男生 , 和 有 仅有的 通过了 一 夏天 在 公平的
['fɑ:rmz] ;
Farms **;**
农场 ;

汤姆是个城里孩子，只在费尔农场待过一个夏天；

[stɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend]

still	,	that	was	long	enough	to	allow	of	his	becoming	the	most	intimate	friend
仍然	,	那	曾是	长的	足够的	到	允许	的	他的	成为	这	最多	亲密的	朋友

[ʌv; əv][sæm] ,

of	Sam	,
的	山姆	,

然而，这段时间足以让他成为山姆最亲密的朋友。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

who	had	lived	in	the	little	village	all	the	twelve	years	of	his	life	.
WHO	有	居住地	在	这	小的	村庄	全部	这	十二	年	的	他的	生活	.

他一生中的十二年都生活在这个小村庄里。

[tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [rəud] , ['kræbɪd] , [fiʃt] , [ænd; ənd]['fɔːlən]['oʊvərbɔːrd][tuː; tə][ðer; ðər]

Together	the	two	had	rowed	,	crabbed	,	fished	,	and	fallen	overboard	to	their
一起	这	二	有	划船	,	螃蟹	,	钓鱼	,	和	倒下	落水	到	他们的

['hɑːrts] - ['kɑːntent] ,

hearts	'	content	,
心	-	内容	,

两人一起划船、捉螃蟹、钓鱼，还尽情地掉进水里。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pliːt] ['hæpinəs] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

the	only	drawback	to	their	complete	happiness	consisting	in	the	fact	that	they
这	仅有的	退税	到	他们的	完全的	幸福	由	在	这	事实	那	他们

[hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][boʊt][ɪg'zæktli]['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['wɒnts] .

had	never	had	a	boat	exactly	suited	to	their	wants	.
有	绝不	有	一个	船	确切地	适合	到	他们的	想要	.

他们幸福美满的唯一不足之处在于，他们从未拥有过一艘完全符合他们需求的船。

['sæmz] ['fɑːðər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [oʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,

Sam's	father	,	to	be	sure	,	owned	two	or	three	,
山姆的	父亲	,	到	是	当然	,	拥有	二	或者	三	,

萨姆的父亲确实拥有两三辆车。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðərz] [fɔːr; fər] ['klæmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔistə] ,

but	all	were	used	by	his	older	brothers	for	clamming	and	oystering	,
但	全部	是	用过的	经过	他的	老	兄弟	为了	蛤蜊捕捞	和	牡蛎捕捞	,

但这些船都被他的哥哥们用来挖蛤蜊和牡蛎了。

[waɪl] [ðə; ði][væn] - - ['waɪthɔːl] [wʌz; wəz]['veri] [seɪf] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

while	the	Van	Dauntons	'	Whitehall	was	very	safe	and	pretty	,
尽管	这	范	-	-	白厅	曾是	非常	安全的	和	漂亮的	,

范·道顿家族的白厅虽然非常安全漂亮，

[bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] [nɑːt] [jet] [ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] .

but	altogether	too	large	for	two	boys	not	yet	in	their	teens	.
但	共	也	大的	为了	二	男孩们	不是	然而	在	他们的	青少年	.

但对于两个还没到十几岁的男孩来说，房子还是太大了。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] [lædz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz]

Nevertheless	,	as	has	been	said	,	the	lads	managed	to	enjoy	themselves
尽管如此	,	作为	有	到过	说	,	这	小伙子们	管理	到	享受	他们自己

[ɪ'mensli] :

immensely	:
非常	:

然而，正如前面所说，小伙子们玩得非常开心：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['tɑːmz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ]

and	now	that	Tom's	father	had	given	him	as	a	birthday	present	a
和	现在	那	汤姆的	父亲	有	给定	他	作为	一个	生日	展示	一个

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [boʊt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ,

sum	of	money	with	which	to	have	a	boat	built	for	his	own	use	,
和	的	钱	和	哪个	到	有	一个	船	建造	为了	他的	自己的	使用	,

现在，汤姆的父亲送给他一笔钱作为生日礼物，让他用这笔钱造一艘自己用的船。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ə'hed] .

there	seemed	to	be	no	limit	to	the	good	times	ahead	.
那里	似乎	到	是	不	限制	到	这	好的	时代	前方	.

美好的时光似乎永无止境。

[tɑːm] [hæd; həd] ['prɑːmptli] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌk] [ðeɪ]

Tom	had	promptly	hastened	to	inform	his	friend	by	letter	of	the	luck	they
汤姆	有	及时	加快	到	通知	他的	朋友	经过	信	的	这	运气	他们

[wɜːr; wər] [ɪn] ,

were	in	,
是	在	,

汤姆立即写信告诉他的朋友，他们是多么幸运。

['æskɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrt] , [saɪz] ,

asking	at	the	same	time	for	suggestions	as	to	the	sort	,	size	,
问	在	这	相同的	时间	为了	建议	作为	到	这	种类	,	尺寸	,

同时征求关于种类、尺寸等方面的建议，

[ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [krɑːft] .

and	color	of	the	prospective	craft	.
和	颜色	的	这	预期	工艺	.

以及预期飞行器的颜色。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [væn] - , [ænd; ənd]

And	now	it	was	all	finished	,	and	to	-	day	the	Van	Dauntons	,	and
和	现在	它	曾是	全部	完成的	,	和	到	-	天	这	范	-	,	和

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

现在一切都结束了，今天范·道顿一家，还有汤姆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] -

and	the	boat	were	expected	at	the	pretty	little	Swiss	cottage	on	the	river	-
和	这	船	是	预期的	在	这	漂亮的	小的	瑞士	小屋	在	这	河	-

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

船只预计会停靠在河岸边那座漂亮的小瑞士小屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪni] [fɑːrm] .

which	was	just	across	the	road	from	the	Finney	farm	.
哪个	曾是	只是	穿过	这	路	从	这	芬尼	农场	.

它就在芬尼农场的马路对面。

" [hɪp] ! [hɪp] !

"	Hip	!	hip	!
"	时髦的	!	时髦的	!

"嘻哈！嘻哈！"

[hə'rɑː] !

hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !
Here she comes !
这里 她 来 !

她来了！

" [sʌŋ] [aʊt] [sæm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɔːrə] [pɜːrl] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;
" sung out Sam , as the Laura Pearl shot into view from behind the point ;
" 唱 出去 山姆 , 作为 这 劳拉 珍珠 射击 进入 看法 从 在后面 这 观点 ;

“萨姆唱道，劳拉·珀尔号从岬角后方驶入视野；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]
and he waved his hat with such energy that he nearly fell off the top of
和 他 挥手 他的 帽子 和 这样的 活力 那 他 几乎 跌倒 离开 这 顶部 的
[ðə; ði] [paɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [hɑːrd] - [ʃel] [kræb] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
the pile on the back of a big hard - shell crab that was clinging to the
这 桩 在 这 后退 的 一个 大的 难的 - 壳 螃蟹 那 曾是 依恋 到 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
bottom of it .
底部 的 它 .

他用力地挥舞着帽子，差点从堆顶上摔下来，摔在一只紧紧抓住堆底的大硬壳蟹背上。

[hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɔːrə] [ræn] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] , ['dekstrəsli]
He saved himself , however , and as the Laura ran up alongside , dexterously
他 已保存 他自己 , 然而 , 和 作为 这 劳拉 跑 向上 旁边 , 灵巧地
[kɔːt] [hɜːr; hər] [stɜːrn] [laɪn] ,
caught her stern line ,
捕捉 她 船尾 线 ,

然而，他最终还是保住了性命。当“劳拉”号驶近时，他灵巧地抓住了“劳拉”号的船尾缆绳。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [poʊst] .
and placed it over the post .
和 放置 它 超过 这 邮政 .

然后把它放在柱子上。

" ['brɑːvoʊ] ! [wel] [dʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
" Bravo ! well done ! " shouted somebody from the upper deck , and there
" Bravo ! 出色地 完毕 ! " 喊叫 某人 从 这 上 甲板 , 和 那里
[wʌz; wəz] [jʌŋ] [væn] ['dɔːntən] ,
was young Van Daunton ,
曾是 年轻的 范 道顿 ,

“好样的！干得好！”上层甲板上有人喊道，那是年轻的范·道顿。

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
looking a little pale after his winter in the city , but just as good - natured
寻找 一个 小的 苍白 后 他的 冬天 在 这 城市 , 但 只是 作为 好的 - 自然
[æz; əz] ['evər] ,
as ever ,
作为 曾经 ,

在城里度过了一个冬天后，他的脸色显得有些苍白，但依然像以往一样和蔼可亲。

[waɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði] [briːz] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] , [ɔɪld] , ['siːdər] [boʊt] ,
while at his feet lay the Breeze , the wonderful new , oiled , cedar boat ,
尽管 在 他的 脚 躺 这 微风 , 这 精彩的 新的 , 涂油 , 雪松 船 ,

而他的脚边躺着“微风号”，那艘崭新、涂油的雪松木船，真是太棒了。

[ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] , ['ræðər] ['næroʊ] , [jet] ['veri] [trɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [siːts] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['pɜːrsənz]
fifteen feet long , rather narrow , yet very trim , and with seats for four persons
十五 脚 长的 , 相当 狭窄的 , 然而 非常 修剪 , 和 和 座位 为了 四 人
.
:
.

长十五英尺，比较窄，但很简洁，可容纳四人就座。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,

The	Breeze	was	carefully	lifted	down	,	and	placed	on	the	wharf	,
这	微风	曾是	小心	抬起	向下	,	和	放置	在	这	码头	,

“微风号”被小心翼翼地吊了下来，放在码头上。

[frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['prɪti]

from	whence	she	was	launched	that	very	afternoon	,	with	her	two	pretty
从	何处	她	曾是	发射	那	非常	下午	,	和	她	二	漂亮的

[flægz] ['flaɪɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,

flags	flying	fore	and	aft	,
旗帜	飞行	前	和	后部	,

当天下午，她便从那里下水，船头和船尾飘扬着两面漂亮的旗帜。

[ænd; ənd][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɪʃɚz] [ænd; ənd] ['kræbər] [æz; əz][spek'teitəs] .

and	an	admiring	crowd	of	fishers	and	crabbers	as	spectators	.
和	一个	钦佩	人群	的	渔民	和	捕蟹者	作为	观众	.

还有一大群欣赏的渔民和捕蟹者作为观众。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ['nevər] ['lesnd] ;

And	all	summer	long	the	boys	'	interest	in	the	boat	never	lessened	;
和	全部	夏天	长的	这	男孩们	-	兴趣	在	这	船	绝不	减少	;

整个夏天，男孩们对船的兴趣丝毫未减；

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [fɔːr; fər] - [seɪk] , [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði]

for	when	they	became	tired	of	rowing	for	rowing's	sake	,	they	pretended	the
为了	什么时候	他们	成为	疲劳的	的	划船	为了	-	清酒	,	他们	假装	这

[briːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ,

Breeze	was	a	steamboat	,
微风	曾是	一个	汽船	,

当他们厌倦了为了划船而划船时，他们就假装“微风号”是一艘汽船。

[wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][sæm] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz][æz; əz] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['vɪnsnt]

with	Tom	and	Sam	taking	turns	as	Captain	and	Engineer	,	while	little	Vincent
和	汤姆	和	山姆	采取	转弯	作为	队长	和	工程师	,	尽管	小的	文森特

,

,

,

汤姆和萨姆轮流担任船长和工程师，而小文森特则.....

[æz; əz] ['pæsɪndʒər] , ['tʃɪrfəli] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][set] [daʊn] ['eniwer]

as	passenger	,	cheerfully	consented	to	be	picked	up	and	set	down	anywhere
作为	乘客	,	愉快地	同意	到	是	挑选	向上	和	放	向下	任何地方

[ɑːn][ðə; ði] [ruːt] ,

on	the	route	,
在	这	路线	,

作为乘客，我欣然同意在沿途任何地点上下车。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][sænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

as	long	as	there	was	plenty	of	sand	for	him	to	play	in	.
作为	长的	作为	那里	曾是	很多	的	沙	为了	他	到	玩	在	.

只要有足够的沙子让他玩耍就行。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [aɪ'diːə][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] ,

With	this	new	idea	in	their	heads	,
和	这	新的	主意	在	他们的	头部	,

带着这个新想法，他们脑海中.....

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] [bel] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd] [siːts] ,

the	lads	had	rigged	up	a	bell	under	one	of	the	forward	seats	,
这	小伙子们	有	作弊	向上	一个	钟	在下面	一	的	这	向前	座位	,

小伙子们在前排座椅下面装了个铃铛，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn] , [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stiəd] , [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
which **was** **connected** **with** **the** **stern** **,** **where** **the** **Captain** **steered** **,** **by** **a** **string** **,**
哪个 曾是 连接 和 这 船尾 , 在哪里 这 队长 转向 , 经过 一个 细绳 ,

它通过一根绳子与船尾相连，船长就是在那里掌舵的。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]
and **by** **this** **means** **all** **directions** **as** **to** **stopping** **and** **starting** **were** **given**
和 经过 这 方法 全部 方向 作为 到 停止 和 开始 是 给定
[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['lɔːrə] [pɜːrl] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [stiːm] ['ves(ə)l] .
precisely **as** **on** **the** **Laura** **Pearl** **or** **any** **other** **steam** **vessel** **.**
恰恰 作为 在 这 劳拉 珍珠 或者 任何 其他 蒸汽 血管 .

通过这种方式，所有关于停止和启动的指示都与劳拉珍珠号或任何其他蒸汽船上的指示完全一致。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ventʃər]
It **was** **one** **afternoon** **late** **in** **the** **season** **that** **the** **boys** **determined** **to** **venture**
它 曾是 一 下午 晚的 在 这 季节 那 这 男孩们 决定 到 风险投资
[ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [trɪp][ðæn; ðən]['eni] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [ˌʌndər'teɪkən] .
upon **a** **more** **extended** **trip** **than** **any** **they** **had** **hitherto** **undertaken** **.**
之上 一个 更多的 扩展 旅行 比 任何 他们 有 迄今为止 已 .

那是一个临近赛季末的下午，男孩们决定进行一次比以往任何一次都更长的旅行。

" - [twʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [kruːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ʃɔːr] ,
" ' Twould **be** **great** **fun** **to** **cruise** **along** **the** **bay** **shore** **,**
" - 特沃德 是 伟大的 乐趣 到 巡航 沿着 这 湾 支撑 ,

“沿着海湾岸边巡游一定非常有趣，”

[wɪð; wɪθ][lænd][ɑːn]['oʊnli][wʌn][saɪd][ʌv; əv][juː 'es] .
with **land** **on** **only** **one** **side** **of** **us** **.**
和 土地 在 仅有的 一 边 的 我们 .

我们只有一边是陆地。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæm] [huː] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
" It **was** **Sam** **who** **spoke** **,** **and** **thus** **suggested** **the** **voyage** **,**
" 它 曾是 山姆 WHO 辐 , 和 因此 建议 这 航程 ,

“是山姆开口提议的，于是便有了这次航行的提议。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['æftərwərd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
as **he** **had** **afterward** **good** **cause** **to** **remember** **.**
作为 他 有 之后 好的 原因 到 记住 .

后来他有充分的理由记住这件事。

" [wiː; wi] [maɪt] [liːv] [væ̃; væn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəʊvz] [ðer; ðər] ,
" We **might** **leave** **Vin** **in** **one** **of** **the** **little** **coves** **there** **,**
" 我们 可能 离开 维恩 在 一 的 这 小的 海湾 那里 ,

“我们或许可以把文留在那儿的某个小海湾里。”

[ænd; ənd] [ðen] [stɪr] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .
and **then** **steer** **out** **toward** **the** **sea** **.**
和 然后 转向 出去 朝向 这 海 .

然后驶向大海。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['kæptɪn] ? " — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːmz][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði]
What **do** **you** **say** **,** **Captain** **?** **" —** **for** **it** **happened** **to** **be** **Tom's** **turn** **at** **the**
什么 做 你 说 , 队长 ? " — 为了 它 发生 到 是 汤姆的 转动 在 这
" [wiːl] .
" wheel **.**
" 车轮 .

船长，您怎么说？——因为碰巧轮到汤姆掌舵了。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['lætər] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ?
" What **could** **the** **latter** **say** **but** **that** **he** **was** **of** **the** **same** **mind** **?**
" 什么 可以 这 后者 说 但 那 他 曾是 的 这 相同的 头脑 ?

后者还能说什么呢？他当然也持同样的观点。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][deɪ][wʌz; wəz][faɪn] ,
And **as** **the** **day** **was** **fine** **,**
和 作为 这 天 曾是 美好的 ,

那天天气晴朗，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ]['brɪliənt][aɪ'diːə]['ɪntuː][ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;
it **was** **decided** **to** **put** **the** **brilliant** **idea** **into** **effect** **without** **delay** **;**
它 曾是 决定 到 放 这 杰出的 主意 进入 影响 没有 延迟 ;

决定立即实施这个绝妙的主意；

[fɔːr; fər][ə'raʊnd][ðə; ðɪ][pɔɪnt][tuː; tə][ðə; ðɪ][beɪ] [ʃɔːr] [ænd; ənd][bæk][wʌz; wəz][noʊ]['traɪflɪŋ] ['dɪstəns] ,
for **around** **the** **point** **to** **the** **bay** **shore** **and** **back** **was** **no** **trifling** **distance** **,**
为了 大约 这 观点 到 这 湾 支撑 和 后退 曾是 不 琐事 距离 ,

绕到海岬到海湾岸边再返回，路程可不短。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst][wʌn] .
and **it** **was** **already** **past** **one** **.**
和 它 曾是 已经 过去的 一 .

当时已经过了一点。

" ['lʌki] [ðə; ðɪ]['taɪdz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ri'mɑːkt] [sæm] ,
" **Lucky** **the** **tide's** **with** **us** **,** **"** **remarked** **Sam** **,**
" 幸运的 这 潮汐 和 我们 , " 评论 山姆 ,

“幸好潮水对我们有利，”萨姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ðɪ][bel][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['roʊɪŋ] ['liːʒərli] [daʊn] [striːm] .
as **he** **answered** **the** **bell** **by** **pushing** **off** **and** **rowing** **leisurely** **down** **stream** **.**
作为 他 回答 这 钟 经过 推动 离开 和 划船 悠闲 向下 溪流 .

他应声而下，划水悠闲地顺流而下。

" [bʌt; bət][ɪts] ['prɪti] [nɪr] [loʊ]['wɔːtər][naʊ] ,
" **But** **it's** **pretty** **near** **low** **water** **now** **,**
" 但 它是 漂亮的 靠近 低的 水 现在 ,

但现在水位已经接近最低点了。

[soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['hɜːri] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][weɪ] ;
so **you'll** **have** **to** **hurry** **up** **if** **you** **want** **it** **to** **help** **you** **all** **the** **way** **;**
所以 你会 有 到 匆忙 向上如果 你 想 它 到 帮助 你 全部 这 方式 ;

所以，如果你想让它一路帮助你，就得抓紧时间了；

" [ænd; ənd][tɑːm][kæst][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] [aɪ] ['ʃɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [greɪt] [æn; ən][ɪk'stent][ʌv; əv]
" **and** **Tom** **cast** **a** **nautical** **eye** **shoreward** **to** **see** **how** **great** **an** **extent** **of**
" 和 汤姆 投掷 一个 航海 眼睛 向岸边 到 看 如何 伟大的 一个 程度 的
[sneɪlz][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .
snails **was** **exposed** **.**
蜗牛 曾是 裸露 .

汤姆用航海的目光向岸边望去，看看有多少蜗牛暴露在外。

[ðə; ðɪ] [briːz] [wʌz; wəz] , [æz; əz][sæm][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ə; eɪ]['veri] ['iːzi] - ['goʊɪŋ][boʊt] , [ænd; ənd]
The **Breeze** **was** **,** **as** **Sam** **had** **predicted** **,** **a** **very** **easy** **-** **going** **boat** **,** **and**
这 微风 曾是 , 作为 山姆 有 预测 , 一个 非常 简单的 - 去 船 , 和
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

正如萨姆预料的那样，“微风号”是一艘非常容易操控的船，现在，

[prə'peld] [baɪ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd]['eɪdɪd] [mə'tɪriəli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['aʊtfləʊɪŋ] [taɪd] ,
propelled **by** **his** **strong** **young** **arms** **,** **and** **aided** **materially** **by** **the** **outflowing** **tide** **,**
推进 经过 他的 强的 年轻的 武器 , 和 协助 重大 经过 这 流出 潮 ,

在他的强壮双臂的推动下，以及退潮的助力下，

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz][tuː; tə] [kriˈeɪt] [kwaɪt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈneɪmseɪk] [ʌv; əv]

she	went	along	at	such	a	rate	as	to	create	quite	a	strong	namesake	of
她	去	沿着	在	这样的	一个	速度	作为	到	创造	相当	一个	强的	同名者	的

[hɜːrz][ɪn][ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [er] ,

hers	in	the	heated	air	,
她的	在	这	加热	空气	,

她以如此快的速度前进，以至于在炎热的空气中形成了相当响亮的、以她名字命名的标志。

[wɪtʃ] [bluː] [rɪˈfreʃɪŋli] [ɪn][ˈtɑːmz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz][krɑːft] [θruː] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ]

which	blew	refreshingly	in	Tom's	face	as	he	guided	his	craft	through	the	windings
哪个	吹	令人耳目一新	在	汤姆的	脸	作为	他	引导	他的	工艺	通过	这	绕组

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtʃæn(ə)l] .

of	the	Leafic	channel	.
的	这	-	渠道	.

当汤姆驾驶着他的船穿过利菲克河道的蜿蜒河道时，一阵清爽的海风吹拂着他的脸庞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ]

And	now	they	had	rounded	the	point	,	and	the	wide	expanse	of	the	bay
和	现在	他们	有	圆润	这	观点	,	和	这	宽的	广阔	的	这	湾

,

,

,

现在他们绕过了岬角，眼前展现出广阔的海湾。

[ˈstretʃiŋ] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

stretching	far	off	to	the	city	on	the	one	side	,	and	to	the	ocean	on	the
伸展	远的	离开	到	这	城市	在	这	一	边	,	和	到	这	海洋	在	这

[ˈʌðər] ,

other	,
其他	,

一边延伸到遥远的城市，另一边延伸到大海。

[wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

was	before	them	.
曾是	前	他们	.

在他们之前。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的！

[haʊ] [hɑːt][aɪ][ˌeɪ ˈem] ! " [sed] [væ̃; væn] ,

how	hot	I	am	!	"	said	Vin	,
如何	热的	我	是	!	"	说	维恩	,

"我好热啊！"文说道。

[ˈaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈstʌntɪd] [ˈsiːdəz] [ðæt] [gruː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn]

eying	with	envy	a	clump	of	stunted	cedars	that	grew	close	to	the	shore	on
注视	和	嫉妒	一个	丛	的	发育不良	雪松	那	生长	关闭	到	这	支撑	在

[ðer; ðər][left] .

their	left	.
他们的	左边	.

他们羡慕地看着左侧岸边生长的一丛矮小的雪松。

" [soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] , " [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ;

"	So	am	I	,	"	returned	his	brother	;
"	所以	是	我	,	"	返回	他的	兄弟	;

"我也是，"他哥哥回答道；

" [bʌt; bət]['du:ti] [kɔ:lz] [ju: 'es] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ðiːz] ['wɔ:təri] [weɪsts] ,
" but duty calls us to explore still further these watery wastes ,
" 但 责任 呼叫 我们 到 探索 仍然 更远 这些 水状的 废物 ,

但是，我们的职责召唤我们进一步探索这些水域荒漠。

[soʊ] [wi:l] [dʒʌst] [set] [ju:; jʊ] [daʊn] [hɪr] ,
so we'll just set you down here ,
所以 出色地 只是 放 你 向下 这里 ,

所以我们就把你放在这儿吧。

[wer] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ə'mju:z] [jɔ:r'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['reilrəudz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [bæk]
where you can amuse yourself by making railroads in the sand till we come back
在哪里 你 能 娱乐 你自己 经过 制作 铁路 在 这 沙 直到 我们 来 后退
.
:
·

在我们回来之前，你们可以在沙子上堆铁路自娱自乐。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] , [tɑ:m] [pʊld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [left] ['tɪlər] - [roʊp] ,
" And as he spoke , Tom pulled on his left tiller - rope ,
" 和 作为 他 辐 , 汤姆 拉 在 他的 左边 耕耘机 - 绳索 ,

“说话间，汤姆拉了拉左侧的舵绳，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] ['fɪni] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [sloʊ] [ʌp] ,
and then gave Chief Engineer Finney the signal to slow up ,
和 然后 给予 首席 工程师 芬尼 这 信号 到 慢的 向上 ,

然后向总工程师芬尼发出减速的信号。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['lɪt(ə)l] [koʊv] .
as they ran into a convenient little cove .
作为 他们 跑 进入 一个 方便的 小的 海湾 .

他们跑进了一个便利的小海湾。

[vǣ; væn] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['skænti] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tri:z]
Vin lost no time in getting out and seeking the scanty shade which the trees
维恩 丢失的 不 时间 在 获得 出去 和 寻求 这 稀少 阴影 哪个 这 树木
[ə'fɔ:d] ,
afforded ,
提供 ,

文恩毫不犹豫地跳下车，寻找树木提供的稀疏阴凉处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] " [bɪg] [bɔɪz] " [pʊʃt] [ɔ:f] [ə'gen] ,
and then the two " big boys " pushed off again ,
和 然后 这 二 " 大的 男孩们 " 推动 离开 再次 ,

然后，那两个“大块头”再次出发了。

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['pæsɪndʒər] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
promising to call for their passenger in about half an hour .
有前途 到 称呼 为了 他们的 乘客 在 关于 一半 一个 小时 .

承诺大约半小时后会打电话给乘客。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [braɪt] [blu:] [si:] , - " [kraɪd] [tɑ:m] ,
" And now for the ' bright blue sea , ' " cried Tom ,
" 和 现在 为了 这 - 明亮的 蓝色的 海 , - " 哭 汤姆 ,

“现在，让我们欣赏‘湛蓝的大海’吧！”汤姆喊道。

[æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [bri:zɪz] [baʊ; boʊ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
as he turned the Breeze's bow in the direction of Europe .
作为 他 转向 这 微风 弓 在 这 方向 的 欧洲 .

他将“微风号”的船头转向欧洲方向。

['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['siːdəz] [wʌz; wəz] [left] ,

Further	**and**	**further**	**in**	**the**	**rear**	**the**	**clump**	**of**	**cedars**	**was**	**left**	**,**
更远	和	更远	在	这	后部	这	丛	的	雪松	曾是	左边	,

再往后走，就只剩下那丛雪松了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['sændi] [keɪp] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [siː] [ænd; ənd] ['rɪvər]

and	**still**	**the**	**sandy**	**cape**	**that**	**marked**	**the**	**division**	**between**	**sea**	**and**	**river**
和	仍然	这	沙	岬	那	标记	这	分配	之间	海	和	河

[ə'pɪrd] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] ['evər] .

appeared	**as**	**far**	**away**	**as**	**ever**	**.**
出现	作为	远的	离开	作为	曾经	.

而那片标志着大海和河流分界线的沙岬，依然像以往一样遥远。

['faɪnəli] [tɑːm] , ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [ðer; ðər] ['siːmɪŋli] [sloʊ] ['prɑːgres] , [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] ['sæmz]

Finally	**Tom**	**,**	**losing**	**patience**	**at**	**their**	**seemingly**	**slow**	**progress**	**,**	**took**	**one**	**of**	**Sam's**
最后	汤姆	,	输	耐心	在	他们的	似乎	慢的	进步	,	采取	一	的	山姆的

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	**,**
桨	,

最后，汤姆眼见他们进展缓慢，失去了耐心，便拿走了萨姆的一支桨。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðə; ði] [boʊt] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	**together**	**the**	**two**	**made**	**the**	**boat**	**fly**	**through**	**the**	**water**	**.**
和	一起	这	二	制成	这	船	飞	通过	这	水	.

两人合力使船在水中飞驰。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]

But	**if**	**the**	**Captain**	**had**	**remained**	**at**	**his**	**post**	**in**	**the**	**stern**	**a**	**little**	**while**
但	如果	这	队长	有	剩余	在	他的	邮政	在	这	船尾	一个	小的	尽管

[lɔːŋgər] ,

longer	**,**
更长	,

但如果船长在船尾的岗位上再待一会儿，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn]

he	**would**	**have**	**noticed**	**something**	**ahead**	**that**	**might**	**have**	**led**	**him**	**to**	**turn**
他	会	有	注意到	某物	前方	那	可能	有	引领	他	到	转动

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] ['ɑːnwərd] .

around	**and**	**hasten**	**back**	**instead**	**of**	**hurrying**	**onward**	**.**
大约	和	趋	后退	反而	的	匆忙	向前	.

他本应该注意到前方有什么东西，这或许会让他掉头赶紧返回，而不是匆匆赶路。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] [æt; ət] [fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [waɪt]

That	**something**	**was**	**what**	**at**	**first**	**seemed**	**to**	**be**	**merely**	**a**	**harmless**	**white**
那	某物	曾是	什么	在	第一的	似乎	到	是	仅仅	一个	无害	白色的

[klaʊd] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

cloud	**rising**	**out**	**of**	**the**	**ocean**	**,**
云	上升	出去	的	这	海洋	,

那东西起初看起来只不过是一团从海面升起的无害的白色云雾而已。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [gruː] ['evər] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [lænd] .

but	**which**	**grew**	**ever**	**larger**	**and**	**larger**	**as**	**it**	**advanced**	**toward**	**the**	**land**	**.**
但	哪个	生长	曾经	更大的	和	更大的	作为	它	先进的	朝向	这	土地	.

但随着它向陆地推进，它变得越来越大。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['iːgər] [tuː; tə] [peɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['breikəz] [ɑːn] [ðer; ðər] [raɪt]

And	**still**	**the**	**boys**	**,**	**eager**	**to**	**pass**	**beyond**	**the**	**line**	**of**	**breakers**	**on**	**their**	**right**
和	仍然	这	男孩们	,	渴望的	到	经过	超过	这	线	的	断路器	在	他们的	正确的

,

,

,

而男孩们仍然急于越过右侧的浪线，

['weɪstɪd] [nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

wasted	not	an	instant	in	turning	round	to	look	before	them	,
浪费	不是	一个	立即的	在	转弯	圆形的	到	看	前	他们	,

他们毫不犹豫地转身向前看去，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [geɪnd] [ðer; ðər] [pɔɪnt] , [left] [ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] ['biləuz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]

until	at	last	they	gained	their	point	,	left	the	white	-	capped	billows	behind	them
直到	在	最后的	他们	获得	他们的	观点	,	左边	这	白色的	-	封顶	波澜	在后面	他们

,

,

,

直到最后他们到达目的地，将白浪翻滚的海面抛在了身后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ə'woʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt]

and	the	next	moment	awoke	to	the	fact	that	they	were	completely	enveloped
和	这	下一个	片刻	醒来	到	这	事实	那	他们	是	完全地	被包裹

[ɪn] [ðə; ði] ['dɛnsəst] [fɑːg] .

in	the	densest	fog	.
在	这	最密集	多雾路段	.

下一刻，他们才意识到自己完全被浓雾笼罩了。

[wer] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['priːviəs] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Where	but	a	few	seconds	previous	all	had	been	bright	and	beautiful	,
在哪里	但	一个	很少	秒	以前的	全部	有	到过	明亮的	和	美丽的	,

就在几秒钟前，一切都还明亮美丽，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɔːt] [ə'pærənt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [mɪst] ,

there	was	now	naught	apparent	but	the	heavy	curtain	of	mist	,
那里	曾是	现在	零	明显	但	这	重的	窗帘	的	薄雾	,

除了厚重的雾气之外，什么也看不见。

['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] .

blotting	out	the	blue	of	sea	and	sky	and	all	the	glorious	sunshine	.
印迹法	出去	这	蓝色的	的	海	和	天空	和	全部	这	辉煌	阳光	.

遮蔽了蔚蓝的大海和天空，以及所有灿烂的阳光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	659	]
[	页	-	]

[第659页]

[fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst] [sæt] [ænd; ənd] [stɛərd]

For	half	a	minute	the	boys	were	so	amazed	that	they	just	sat	and	stared
为了	一半	一个	分钟	这	男孩们	是	所以	惊叹	那	他们	只是	卫星	和	凝视

['mjuːtli] [æt; ət] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

mutely	at	as	much	as	they	could	see	of	one	another	;
默默地	在	作为	很多	作为	他们	可以	看	的	一	其他	;

男孩们愣愣地坐着，足足有半分钟时间，他们默默地盯着彼此，看得目不转睛；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] " [vӕ; væn] !

and	then	,	with	the	single	cry	of	"	Vin	!
和	然后	,	和	这	单身的	哭	的	"	维恩	!

然后，伴随着一声"Vin!

" [tɑːm] [splæʃt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'raʊnd] .

"	Tom	splashed	his	oar	into	the	water	,	and	began	to	row	the	boat	around	.
"	汤姆	溅起	他的	桨	进入	这	水	,	和	开始	到	排	这	船	大约	.

汤姆把桨扔进水里，开始划船。

[bʌt; bət] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hed] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	in	which	direction	should	he	head	it	?
但	在	哪个	方向	应该	他	头	它	?

但他应该朝哪个方向前进呢?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['siːdəz] [naʊ] ?

Where	was	the	clump	of	cedars	now	?
在哪里	曾是	这	丛	的	雪松	现在	?

那片雪松林现在在哪里?

[ɔːr] [wer] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fɑːg] , [θɪk] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , ['ʃraudiŋ]

or	where	,	in	fact	,	was	anything	but	fog	,	thick	and	penetrating	,	shrouding
或者	在哪里	,	在	事实	,	曾是	任何事物	但	多雾路段	,	厚的	和	渗透	,	裹尸布

['evriθɪŋ] ?

everything	?
一切	?

或者说，除了浓雾之外，哪里还有别的东西呢？这浓雾弥漫，笼罩着一切。

" [oʊ] , [sæm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? — [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [pʊr] [tɑːm]

"	Oh	,	Sam	,	what	shall	we	do	?	—	which	way	shall	we	go	?	"	exclaimed	poor	Tom
"	哦	,	山姆	,	什么	将	我们	做	?	—	哪个	方式	将	我们	去	?	"	惊呼	贫穷的	汤姆

,

,

,

"哦，山姆，我们该怎么办？——我们该走哪条路呢？"可怜的汤姆惊呼道。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]

for	an	instant	losing	his	wonted	courage	and	hopefulness	as	he	thought
为了	一个	立即的	输	他的	惯常	勇气	和	希望	作为	他	想法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ten] - [jɪr] - [oʊld] ['brʌðər] [ɔːf][ðer; ðər][ə'loʊn][ɑːn] [ðæt] ['bærən] [biːtʃ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]

of	his	ten	-	year	-	old	brother	off	there	alone	on	that	barren	beach	waiting	and
的	他的	十	-	年	-	老的	兄弟	离开	那里	独自的	在	那	荒芜	海滩	等待	和

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

watching	for	them	to	come	back	for	him	.
观看	为了	他们	到	来	后退	为了	他	.

一瞬间，他失去了往日的勇气和希望，因为他想到自己十岁的弟弟独自一人在那片荒凉的海滩上等待着他们回来接他。

" ['meɪbi] [ðə; ði] - [lɪft] [suːn] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .

"	Maybe	the	fog'll	lift	soon	,	"	replied	Sam	.
"	或许	这	-	举起	很快	,	"	回复	山姆	.

"也许雾很快就会散去，"萨姆回答道。

" [ðeɪ] [dəunt]['dʒen(ə)rəli][læst] [lɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

"	They	don't	generally	last	long	this	time	of	year	.
"	他们	不	一般来说	最后的	长的	这	时间	的	年	.

"在这个季节，它们通常不会持续很长时间。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [en'devəd] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst]

"	And	the	lad	endeavored	to	speak	cheerfully	,	although	his	heart	beat	fast
"	和	这	小伙子	努力	到	说话	愉快地	,	虽然	他的	心	打	快速地

[ænd; ənd][laʊd] ,

and	loud	,
和	大声	,

"尽管心跳得很快很大，但这孩子还是努力让自己听起来很开心。"

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?

for	was	it	not	he	that	had	first	proposed	the	foolish	expedition	?
为了	曾是	它	不是	他	那	有	第一的	建议的	这	愚蠢	远征	?

难道不是他最先提议进行这次愚蠢的远征吗?

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][sɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][weɪt] .

"	But	I	can't	sit	here	,	and	do	nothing	but	wait	.
"	但	我	不能	坐	这里	,	和	做	没有什么	但	等待	.

但我不能坐在这里，什么也不做，只是等待。

[its] [tuː] ['ɔːf(ə)l] .
It's too awful .
它是 也 可怕 .

太糟糕了。

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] !
Oh , if we only had a compass !
哦 , 如果 我们 仅有的 有 一个 罗盘 !

唉，要是我们有个指南针就好了！

" [ænd; ənd][tɑːm] [geɪzd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][mɪsts] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pɪrs]
" And Tom gazed out into the mists about him as if determined to pierce
" 和 汤姆 凝视 出去 进入 这 薄雾 关于 他 作为 如果 决定 到 刺穿
[θruː] [ðer; ðər] ['hevi] [foʊldz] .
through their heavy folds .
通过 他们的 重的 折叠 .

"汤姆凝视着周围的薄雾，仿佛决心要刺穿它们厚重的褶皱。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ʃɔːrt] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [ˌdɪsə'griːəbli] [kloʊz][æt; ət][hænd]
At that moment a sharp , short whistle was sounded disagreeably close at hand
在 那 片刻 一个 锋利的 , 短的 哨 曾是 听起来 令人不快地 关闭 在 手
,
,
,

就在这时，附近传来一声刺耳的短促哨声。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [nuː] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and served to add a new terror to the situation .
和 服务 到 添加 一个 新的 恐怖 到 这 情况 .

这无疑给局势增添了新的恐怖色彩。

[ə; eɪ]['ves(ə)l] [maɪt] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] .
A vessel might run them down .
一个 血管 可能 跑步 他们 向下 .

船只可能会撞到他们。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的！

[ðə; ði] [bel] ! " ['ʃaʊtɪd] [sæm] ; [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [strɪŋ] ,
the bell ! " shouted Sam ; and snatching up the string ,
这 钟 ! " 喊叫 山姆 ; 和 抢夺 向上 这 细绳 ,

"铃铛！"萨姆喊道；然后一把抓住铃绳，

[hiː; hi] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['aʊərz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
he rang it at regular intervals all through the terrible hours that followed .
他 响铃 它 在 常规的 间隔 全部 通过 这 糟糕的 小时 那 随后 .

在接下来的几个小时里，他每隔一段时间就给电话打一次。

['miːnwaɪl] [tɑːm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːr] ,
Meanwhile Tom , unable to remain quiet , had caught up the other oar ,
同时 汤姆 , 无法 到 保持 安静的 , 有 捕捉 向上 这 其他 桨 ,

与此同时，汤姆按捺不住激动的心情，也拿起了另一支桨。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] — [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] .
and begun pulling in the direction of — he knew not where .
和 开始 拉 在 这 方向 的 — 他 知道 不是 在哪里 .

然后开始朝一个——他不知道是哪个方向——的方向拉。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [saʊnd][ʌv; əv] [wiːlz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðen] [ðə; ði] ['wɪsəlz] [ʃrɪl] [noʊt]

Presently	**a**	**splashing**	**sound**	**of**	**wheels**	**was**	**heard**	**,**	**then**	**the**	**whistle's**	**shrill**	**note**
目前	一个	溅起水花	声音	的	车轮	曾是	听到	,	然后	这	哨声	尖锐	笔记

[ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

of	**warning**	**,**
的	警告	,

随后传来车轮碾过水花的声音，接着是刺耳的警告汽笛声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][laɪk][ə; eɪ][kɔːrk][ɪn]

and	**the**	**next**	**instant**	**the**	**Breeze**	**was**	**tossed**	**to**	**and**	**fro**	**like**	**a**	**cork**	**in**
和	这	下一个	立即的	这	微风	曾是	抛掷	到	和	弗	喜欢	一个	软木	在

[ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['stiːmər] .

the	**swell**	**of**	**a**	**passing**	**steamer**	**.**
这	膨胀	的	一个	通过	汽船	.

下一刻，《微风报》就像一艘驶过的轮船波涛中的软木塞一样，被抛来抛去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] [peɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] ,

The	**boys**	**grew**	**pale**	**as**	**they**	**realized**	**the**	**extremity**	**of**	**their**	**danger**	**,**
这	男孩们	生长	苍白	作为	他们	已实现	这	末端	的	他们的	危险	,

男孩们意识到自己处境极其危险，脸色变得苍白。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [θroʊn]

and	**clutched**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**boat**	**to**	**save**	**themselves**	**from**	**being**	**thrown**
和	紧握	这	侧面	的	这	船	到	节省	他们自己	从	存在	抛掷

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

他们紧紧抓住船舷，以免被甩出去。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['helpləs] .

And	**yet**	**they**	**were**	**quite**	**helpless**	**.**
和	然而	他们	是	相当	无助	.

然而，他们却完全无能为力。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l][væ̃; væn] , [ə'loʊn][ðer; ðər][ɑːn][ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʃɔːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['envid] ,

Even	**little**	**Vin**	**,**	**alone**	**there**	**on**	**that**	**deserted**	**shore**	**,**	**was**	**to**	**be**	**envied**	**,**
甚至	小的	维恩	,	独自的	那里	在	那	荒凉的	支撑	,	曾是	到	是	令人羡慕	,

就连独自一人待在荒凉海岸边的小文，也令人羡慕。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ɪn] ['tempəreri] [sɪ'kjʊrəti] .

for	**he**	**was**	**at**	**least**	**in**	**temporary**	**security**	**.**
为了	他	曾是	在	至少	在	暂时的	安全	.

因为他至少暂时安全了。

[tɑːm] [stɪl] [rəud] ['sloʊli] [ɑːn] , [waɪl] [sæm] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

Tom	**still**	**rowed**	**slowly**	**on**	**,**	**while**	**Sam**	**strained**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**utmost**	**,**
汤姆	仍然	划船	缓慢地	在	,	尽管	山姆	紧张	他的	眼睛	到	这	极致	,

汤姆依然缓慢地划着船，而萨姆则竭尽全力地睁大眼睛。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

and	**kept**	**up**	**the**	**monotonous**	**ringing**	**of**	**the**	**bell**	**.**
和	保留	向上	这	单调	铃声	的	这	钟	.

于是，钟声持续单调地响个不停。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [sed] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tɑːmz] [feɪs] ,

Neither	**of**	**the**	**lads**	**said**	**much**	**;**	**but**	**the**	**expression**	**of**	**Tom's**	**face**	**,**
两者都不	的	这	小伙子们	说	很多	;	但	这	表达	的	汤姆的	脸	,

两个小伙子都没怎么说话；但汤姆脸上的表情，

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][ɪts]['juːʒuəl] [braɪt] ['kʌlər][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] ,

although	**all**	**its**	**usual**	**bright**	**color**	**had**	**left**	**it**	**,**
虽然	全部它是		通常	明亮的	颜色	有	左边	它	,

虽然它原本鲜艳的颜色已经完全消失了，

[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ˈbreɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [wətˈevər] [ðæt]

showed	that	he	was	determined	to	bear	up	bravely	to	the	end	,	whatever	that
显示	那	他	曾是	决定	到	熊	向上	勇敢地	到	这	结尾	,	任何	那

[maɪt] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

这表明他决心勇敢地坚持到最后，无论结果如何。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [kwaɪt] [smuːð] ; [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈiːzi] [swelz] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [les]

The	water	still	remained	quite	smooth	;	even	the	long	easy	swells	were	growing	less
这	水	仍然	剩余	相当	光滑的	;	甚至	这	长的	简单的	涌浪	是	生长	较少的

[ænd; ənd] [les] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] ,

and	less	noticeable	,
和	较少的	显	,

水面依然十分平静；就连绵起伏的缓波也越来越难以察觉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [ˈhedɪd]

and	the	boys	were	beginning	to	hope	that	they	were	at	least	headed
和	这	男孩们	是	开始	到	希望	那	他们	是	在	至少	标题

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

for	the	shore	,
为了	这	支撑	,

男孩们开始希望他们至少是朝着岸边驶去。

[wen] — [θʌmp] [went] [ðə; ði] [boʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [bəuθ] [geɪv]

when	—	thump	went	the	boat	into	a	great	black	object	,	and	both	gave
什么时候	—	扑通	去	这	船	进入	一个	伟大的	黑色的	目的	,	和	两个都	给予

[ðəmˈselvz] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

themselves	up	for	lost	.
他们自己	向上	为了	丢失的	.

突然——砰的一声，船撞上了一个巨大的黑色物体，两人都绝望地认为自己已经丧命。

" [its] [ə; eɪ] [ʃɪp] , " [θɔːt] [tɑːm] , [ˌmoʊmənˈterəli] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈwɔːtərz] [tuː; tə] [kloʊz] [ˈoʊvər]

"	It's	a	ship	,	"	thought	Tom	,	momentarily	expecting	the	dark	waters	to	close	over
"	它是	一个	船	,	"	想法	汤姆	,	片刻	期待	这	黑暗的	水	到	关闭	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“那是一艘船，”汤姆心想，他一时之间以为黑暗的海水会淹没他的头顶。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

help	!
帮助	!

帮助！

[wiːv] [rʌn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈstiːmər] !

We've	run	into	a	steamer	!
我们已经	跑步	进入	一个	汽船	!

我们遇到蒸汽船了！

" [kraɪd] [sæm] , [ˈtʌgɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] - [kɔːrd] .

"	cried	Sam	,	tugging	away	in	a	crazy	fashion	at	the	bell	-	cord	.
"	哭	山姆	,	拉扯	离开	在	一个	疯狂的	时尚	在	这	钟	-	绳索	.

“萨姆大叫一声，疯狂地拽着铃绳。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [nɔːr][ə; eɪ]

But	,	as	it	turned	out	,	the	great	black	object	was	neither	a	ship	nor	a
但	,	作为	它	转向	出去	,	这	伟大的	黑色的	目的	曾是	两者都不	一个	船	也不	一个

['stiːmər] ,

steamer	,
汽船	,

但事实证明，这个巨大的黑色物体既不是船也不是轮船。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['buːi] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] , [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [seɪvd] ;

but	a	huge	buoy	,	and	instead	of	being	lost	,	the	lads	were	saved	;
但	一个	巨大的	浮标	,	和	反而	的	存在	丢失的	,	这	小伙子们	是	已保存	;

但是，由于有一个巨大的浮标，这些小伙子们没有迷路，反而得救了；

[fɔːr; fər] , [ə'tætʃiŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːrkər][ʌv; əv] [ʃoʊlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

for	,	attaching	themselves	to	this	marker	of	shoals	,	they	were	out	of	the
为了	,	连接	他们自己	到	这	标记	的	浅滩	,	他们	是	出去	的	这

[kɔːrs] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] ,

course	of	vessels	,
课程	的	船只	,

因为他们依附在这片浅滩标志物上，就离开了船只的航线。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][weɪt] .

and	all	that	was	necessary	for	them	to	do	was	to	wait	.
和	全部	那	曾是	必要的	为了	他们	到	做	曾是	到	等待	.

他们所要做的就是等待。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ['peɪʃntli] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] ,

And	this	they	did	patiently	,	although	it	proved	a	hard	task	,
和	这	他们	做过	耐心	,	虽然	它	已证实	一个	难的	任务	,

他们耐心地完成了这项工作，尽管这证明是一项艰巨的任务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][vǣ; væn][ɔːl][ə'loʊn][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['dɪstənt] [biːtʃ] .

with	the	thought	of	Vin	all	alone	there	on	that	distant	beach	.
和	这	想法	的	维恩	全部	独自的	那里	在	那	遥远	海滩	.

想到文独自一人待在遥远的海滩上，我就感到心烦意乱。

[sæm] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌmpəni]

Sam	kept	up	the	sounding	of	the	bell	,	for	it	was	a	sort	of	company
山姆	保留	向上	这	听起来	的	这	钟	,	为了	它	曾是	一个	种类	的	公司

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

山姆不停地敲着钟，因为对他们来说，钟就像是一种陪伴。

[waɪl] [tɑːm] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi]['æftər][faɪv] ,

while	Tom	counted	the	minutes	on	his	watch	until	it	grew	to	be	after	five	,
尽管	汤姆	计数	这	分钟	在	他的	手表	直到	它	生长	到	是	后	五	,

汤姆一边数着手表上的时间，一边等到过了五点。

[wen] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmərɪŋ] [bɪ'keɪm] [pər'septəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][mɪst] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði]

when	a	faint	glimmering	became	perceptible	through	the	mist	,	and	gradually	the
什么时候	一个	头晕的	微光	成为	可感知的	通过	这	薄雾	,	和	逐步地	这

[fɑːg] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] .

fog	lifted	and	rolled	away	.
多雾路段	抬起	和	滚动	离开	.

当薄雾中隐约可见微光时，雾气渐渐散去。

[ænd; ənd] [naʊ] [wer] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mærɪnəz] [faɪnd] [ðəm'selvz] ?

And	now	where	did	the	young	mariners	find	themselves	?
和	现在	在哪里	做过	这	年轻的	水手们	寻找	他们自己	?

那么，这些年轻的水手们现在身在何处呢?

[waɪ] , [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Why , half way up the bay in the direction of the city ,
为什么 , 一半 方式 向上 这 湾 在 这 方向 的 这 城市 ,

为什么？在海湾中部，朝着城市方向走去，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['si:dəz] .
and a long pull they had of it back to the clump of cedars .
和 一个 长的 拉 他们 有 的 它 后退 到 这 丛 的 雪松 .

他们费了好大劲才把它拉回那丛雪松那里。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [hɪr] [noʊ][vǣ; væn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
But on arriving here no Vin was to be seen ,
但 在 抵达 这里 不 维恩 曾是 到 是 已见 ,

但到达这里后，却不见Vin的踪影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [kwaɪt] ['despərət] [ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] ,
and the boys were beginning to grow quite desperate in their anxiety ,
和 这 男孩们 是 开始 到 生长 相当 绝望的 在 他们的 焦虑 ,

男孩们开始因焦虑而变得相当绝望。

[wen] [sæm] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sænd] :
when Sam stumbled upon the following , written in the sand :
什么时候 山姆 踉跄 之上 这 下列的 , 书面 在 这 沙 :

山姆偶然发现沙滩上写着这样一段话：

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ˌem 'i:] .
" Don't worry about me .
" 不 担心 关于 我 .

别担心我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] - .
I am going to walk home by the bridge at Leafic .
我 是 去 到 走 家 经过 这 桥 在 - .

我打算走Leafic桥回家。

" [vǣ; væn] . "
" Vin . "
" 维恩 . "

"文。"

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔ:r] [maɪlz] , " [sed] [tɑ:m] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['hi:z] ['nevər] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði]
" It's a good four miles , " said Tom , " and I know he's never been over the
" 它是 一个 好的 四 英里 , " 说 汤姆 , " 和 我 知道 他是 绝不 到过 超过 这
[roʊd] .
road .
路 .

"足足有四英里远，"汤姆说，"而且我知道他从来没有走过这条路。"

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] - - [wɔ:rf] ,
" But when they came in sight of the Van Dauntons ' wharf ,
" 但 什么时候 他们 来了 在 视线 的 这 范 - - 码头 ,

但当他们看到范道顿家的码头时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][vǣ; væn][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
there was Vin on the end of it , anxiously looking out for them .
那里 曾是 维恩 在 这 结尾 的 它 , 焦虑地 寻找 出去 为了 他们 .

文在队伍的最末端，焦急地关注着他们。

[ə'baʊt] ['pɔɪzn] - ['aɪvi] .
ABOUT POISON - IVY .
关于 毒 - 常春藤 .

关于毒藤。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['rɑːbərts] .
BY A . W . ROBERTS .
经过 一个 . W . 罗伯茨 .

作者：AW·罗伯茨。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — ['pɔɪzn] - ['aɪvi] .
1 . — POISON - IVY .
1 . — 毒 - 常春藤 .

1.—毒藤。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [wen] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks] [ɑːr; ər]
At this season of the year , when so many of our young folks are
在 这 季节 的 这 年 , 什么时候 所以 许多 的 我们的 年轻的 各位 是
['gæðərɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz] ,
gathering wild flowers ,
采集 荒野 花朵 ,

每年的这个时候，当许多年轻人都在采摘野花的时候，

['fɝːnz] , ['beriz] , [liːvz] , [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒz] ,
ferns , berries , leaves , and mosses in the woods and along the hedges ,
蕨类植物 , 浆果 , 树叶 , 和 苔藓 在 这 树林 和 沿着 这 对冲 ,

树林和树篱边的蕨类植物、浆果、树叶和苔藓，

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l]['les(ə)n][ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] ['bɑːtəni][ðæn; ðən]
I can not think of a more useful lesson in wood and field botany than
我 能 不是 思考 的 一个 更多的 有用 课 在 木头 和 场地 植物学 比
[ðæt] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [haʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪzənəs]
that which teaches how to know and distinguish two of the most poisonous
那 哪个 教导 如何 到 知道 和 区分 二 的 这 最多 有毒
['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
vegetable substances to be met with in the woods .
蔬菜 物质 到 是 遇见 和 在 这 树林 .

在森林和野外植物学方面，没有什么比学习如何认识和区分森林中最毒的两种植物物质更有用的课程了。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['pɔɪzn] - ['aɪvi] , ['pɔɪzn] - [oʊk] , [ænd; ənd]['mɜːrkjəri] - [vaɪn] ,
I mean the poison - ivy , poison - oak , and mercury - vine ,
我 意思是 这 毒 - 常春藤 , 毒 - 橡木 , 和 汞 - 藤 ,

我指的是毒藤、毒橡树和水银藤。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪmz] [fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [vaɪn] ,
which are the common names for one and the same vine ,
哪个 是 这 常见的 姓名 为了 一 和 这 相同的 藤 ,

这些是同一种藤蔓的常用名称。

[faʊnd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] , [ɑːn][reɪl] , [bɔːrd] , [ænd; ənd][stoʊn] [fensiz] ,
found climbing up the trunks of trees , on rail , board , and stone fences ,
成立 攀登 向上 这 树干 的 树木 , 在 轨 , 木板 , 和 石头 栅栏 ,

发现它们攀爬在树干、铁轨、木板和石墙上。

['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ɪn] [weɪst] [lændz][ænd; ənd] [medəuz] .
over rocks and bushes , in waste lands and meadows .
超过 岩石 和 灌木丛 , 在 浪费 土地 和 草地 .

在岩石和灌木丛上，在荒地和草地上。

[ɪn][fækt] , ['evriwer] [ænd; ənd] ['eniwer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] , [noʊ]
In fact , everywhere and anywhere it can secure a foot of ground , no
在 事实 , 到处 和 任何地方 它 能 安全的 一个 脚 的 地面 , 不
['mætər] [haʊ] [pʊr] ,
matter how poor ,
事情 如何 贫穷的 ,

事实上，无论多么贫瘠，只要能站稳脚跟，它都会去任何地方。

[ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ðɪs] ['retʃɪd] [vaɪn]
or how much exposed to the scorching rays of the sun , this wretched vine
或者 如何 很多 裸露 到 这 灼热 射线 的 这 太阳 , 这 可怜 藤
['prɔspəz] ,
prospers ,
繁荣 ,

或者说，无论这株可怜的藤蔓在烈日下暴晒多久，它都能茁壮成长。

['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [spred] [aʊt][ɪts] ['pɔɪzənəs] [ɑːrmz]['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['glɑːsi]
happy and contented to spread out its poisonous arms hidden beneath its glossy
快乐的 和 满足 到 传播 出去 它是 有毒 武器 隐 下面 它是 光滑
[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['foʊliɪdʒ] .
and graceful foliage .
和 优美 叶子 .

它心满意足地伸展着隐藏在光亮优美的叶子下的毒臂。

[ɪn] [fɪg] . [wʌn][ɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ][kloʊz] ['stʌdi] [frʌm; frəm]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['spesɪmən] ['groʊɪŋ] [æt; ət]
In Fig . 1 is shown a close study from nature of a specimen growing at
在 如图 . 1 是 所示 一个 关闭 学习 从 自然 的 一个 标本 生长 在
[ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] ['koʊni] ['aɪlənd] ,
the west end of Coney Island ,
这 西方 结尾 的 科尼 岛 ,

图1所示为对生长在康尼岛西端的一个标本进行的自然界近距离研究，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][sænd] - [djʊn] [ɑːn]
where it is to be found in abundance between the highest sand - dunes on
在哪里 它 是 到 是 成立 在 丰富 之间 这 最高 沙 - 沙丘 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
the north and south sides of the island .
这 北 和 南 侧面 的 这 岛 .

在岛屿南北两侧最高的沙丘之间，这种植物大量存在。

[hɪr] [wen] [ðə; ði]['aɪvi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][klaɪm][ʌp][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [bʊʃ] ,
Here when the ivy has a chance to climb up a tree or bush ,
这里 什么时候 这 常春藤 有 一个 机会 到 爬 向上 一个 树 或者 衬套 ,

当常春藤有机会攀爬树木或灌木时，

[ʌp][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , ['θroʊɪŋ] [aʊt][ɪts] ['eriəl] ['rutlɪts] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
up it goes , throwing out its aerial rootlets in all directions .
向上 它 去 , 投掷 出去 它是 天线 根须 在 全部 方向 .

它向上生长，向四面八方伸出气生根。

[bʌt; bət] [wen] ['groʊɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm]['eni] [sə'pɔːrt] ,
But when growing away from any support ,
但 什么时候 生长 离开 从 任何 支持 ,

但当远离所有支持时，

[ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['oʊʃ(ə)n]['waɪndz] ,
in the sand which is being constantly displaced by the strong ocean winds ,
在 这 沙 哪个 是 存在 不断地 流离失所 经过 这 强的 海洋 风 ,

在被强劲海风不断吹移的沙子里，

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [grəuz] [staʊt] , [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [bʊʃ] - [laɪk] .

it	then	grows	stout	,	erect	,	and	bush	-	like	.
它	然后	生长	肥硕	,	直立	,	和	衬套	-	喜欢	.

然后它会变得粗壮、直立，呈灌木状。

['ʌndər] [ðiːz] [pɪˈkjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [groʊθ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Under	these	peculiar	circumstances	of	growth	it	has	received	the	name	of
在下面	这些	奇特	情况	的	生长	它	有	已收到	这	姓名	的

['pɔɪzn] - [oʊk] ,

poison	-	oak	,
毒	-	橡木	,

在这种特殊的生长环境下，它获得了“毒橡树”这个名字。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [baɪ] ['meni] ['bɑːtənɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seprət] [vəˈraɪəti] ,

and	was	supposed	by	many	botanists	to	be	a	separate	variety	,
和	曾是	据称	经过	许多	植物学家	到	是	一个	分离	种类	,

许多植物学家认为它是一个独立的品种。

[ðoʊ] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['aɪvi] [ænd; ənd] [oʊk] [ɑːr; ər] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

though	in	fact	the	poison	ivy	and	oak	are	one	and	the	same	thing	.
尽管	在	事实	这	毒	常春藤	和	橡木	是	一	和	这	相同的	事物	.

但实际上，毒藤和毒橡树是同一种植物。

[wen] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪzn] - ['aɪvi] [ɪz] ['wuːndɪd] , [ə; eɪ] ['mɪlki] [dʒuːs] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm]

When	the	stem	of	the	poison	-	ivy	is	wounded	,	a	milky	juice	issues	from
什么时候	这	干	的	这	毒	-	常春藤	是	受伤	,	一个	乳白色	汁	问题	从

[ðə; ði] [wuːnd] .

the	wound	.
这	伤口	.

当毒葛的茎部受伤时，会从伤口处流出乳白色汁液。

[ðə; ði] [liːvz] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vaɪn] , [tɜːrn] [blæk] [wen] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə]

The	leaves	,	after	being	separated	from	the	vine	,	turn	black	when	exposed	to
这	树叶	,	后	存在	分开	从	这	藤	,	转动	黑色的	什么时候	裸露	到

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

叶子从藤蔓上脱落后，暴露在空气中会变黑。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — [vərˈdʒɪniə] ['kriːpər] .

2	.	—	VIRGINIA	CREEPER	.
2	.	—	弗吉尼亚州	苦力怕	.

2.—弗吉尼亚爬山虎。

[ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] [ɪz] ['nɪrli] [smuːð] [ɪn] ['tekstʃər] ; [ðə; ði] ['eriəl] ['rutlɪts] ([fɪg] .

The	stem	of	the	vine	is	nearly	smooth	in	texture	;	the	aerial	rootlets	(	Fig	.
这	干	的	这	藤	是	几乎	光滑的	在	质地	;	这	天线	根须	(	如图	.

藤蔓的茎秆质地近乎光滑；气生根（图）

[wʌn] , [ə; eɪ] [ə; eɪ] [ə; eɪ]) , [wɪtʃ] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stem] ,

1	,	A	A	A	)	,	which	start	from	all	parts	of	the	stem	,
1	,	一个	一个	一个	)	,	哪个	开始	从	全部	部分	的	这	干	,

1、AAA)，它们从茎的各个部分开始，

[ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [braʊn] ['kʌlər] [wen] [jʌŋ] .

are	of	a	bright	brown	color	when	young	.
是	的	一个	明亮的	棕色的	颜色	什么时候	年轻的	.

幼虫时期呈亮棕色。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['beriz] [wen] [ˌʌn'raɪp][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [griːn] ['kʌlər] ; [wen] [raɪp] ,

The	masses	of	berries	when	unripe	are	of	a	light	green	color	;	when	ripe	,
这	群众	的	浆果	什么时候	生	是	的	一个	光	绿色的	颜色	;	什么时候	成熟	,

未成熟的浆果呈浅绿色；成熟后，

[ʌv; əv][æn; ən]['æʃ(ə)n] [greɪ] .

of	an	ashen	gray	.
的	一个	铁青	灰色的	.

灰蒙蒙的。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jɪrz] ['beriz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][læst] [jɪr] .

Below	the	mass	of	this	year's	berries	are	generally	to	be	found	those	of	last	year	.
以下	这	大量的	的	这	年	浆果	是	一般来说	到	是	成立	那些	的	最后的	年	.

在今年浆果的下方，通常可以找到去年的浆果。

[ðə; ði] [liːf] [hæz; həz][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['ʃaɪni] ['tekstʃər] , [ænd; ənd] ['kɝːvz] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪdˌrɪb] .

The	leaf	has	a	smooth	and	somewhat	shiny	texture	,	and	curves	downward	from	the	midrib	.
这	叶子	有	一个	光滑的	和	有些	闪亮的	质地	,	和	曲线	向下	从	这	中肋	.

叶片质地光滑且略带光泽，从中脉向下弯曲。

[tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] [wɪl] [prə'duːs] ['pɔɪzənɪŋ] .

To	many	people	the	slightest	contact	with	the	leaves	of	the	ivy	will	produce	poisoning	.
到	许多	人们	这	丝毫	接触	和	这	树叶	的	这	常春藤	将要	生产	中毒	.

对许多人来说，哪怕只是轻微接触常春藤的叶子都会导致中毒。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] ['instənsiz] [wer] ['pɝːsənz][ɪn] ['pæsɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['aɪvi] - [vaɪn] ,

I	have	known	of	instances	where	persons	in	passing	masses	of	ivy	-	vine	,
我	有	已知	的	实例	在哪里	人	在	通过	群众	的	常春藤	-	藤	,

我曾见过一些人在经过成片的常春藤时，

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]['pæsər] - [baɪ] , [bɪ'keɪm] [sɪ'vɪrli] ['pɔɪznd] .

particularly	when	the	wind	was	blowing	from	the	vine	toward	the	passer	-	by	,	became	severely	poisoned	.
特别	什么时候	这	风	曾是	吹	从	这	藤	朝向	这	过路人	-	经过	,	成为	严重	中毒	.

尤其是当风从藤蔓吹向路人时，就会严重中毒。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtɪv] [vaɪnz] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [vər'dʒɪniə] ['kriːpər] ,

One	of	our	most	beautiful	native	vines	,	the	so	-	called	Virginia	creeper	,
一	的	我们的	最多	美丽的	本国的	藤蔓	,	这	所以	-	称为	弗吉尼亚州	苦力怕	,

我们最美丽的本土藤蔓植物之一，也就是所谓的五叶地锦，

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] [grəuz] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪvi] , [ɪz]['ɔːf(ə)n][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

which	frequently	grows	side	by	side	with	the	ivy	,	is	often	mistaken	for	it	,
哪个	频繁地	生长	边	经过	边	和	这	常春藤	,	是	经常	错误	为了	它	,

它经常与常春藤并肩生长，因此常常被误认为是常春藤。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪbər] ,

and	blamed	for	the	evil	doings	of	its	neighbor	,
和	被指责	为了	这	邪恶的	行为	的	它是	邻居	,

并被指责为邻国的罪恶行径负责，

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][vaɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl]
and **yet** **is** **so** **innocent** **and** **beautiful** **a** **vine** **that** **I** **have** **figured** **it** **in** **full**
和 然而 是 所以 清白的 和 美丽的 一个 藤 那 我 有 想 它 在 满的
[fruːt] ([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .
fruit **(** **Fig** **.** **2** **)** **.**
水果 (如图 . 2) .

然而，它却是一株如此纯洁美丽的藤蔓，以至于我画出了它结满果实的样子（图 2）。

[ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['kriːpər] [hæz; həz][ə; eɪ] [liːf] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][faɪv] [loʊbz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli]
The **Virginia** **creeper** **has** **a** **leaf** **consisting** **of** **five** **lobes** **,** **which** **are** **distinctly**
这 弗吉尼亚州 苦力怕 有 一个 叶子 由 的 五 叶 , 哪个 是 明显地
[nɑːtʃt] ,
notched **,**
缺口 ,

五叶地锦的叶子由五个裂片组成，裂片边缘有明显的缺刻。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɜːrv] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪdˌrɪb] .
and **which** **curve** **upward** **from** **the** **midrib** **.**
和 哪个 曲线 向上 从 这 中肋 .

并从中脉向上弯曲。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eriəl] ['rutlɪts] [laɪk][ðə; ði]['aɪvi] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [staʊt] ['tendrəlz] [mɔːr] [ɔːr] [les]
Instead **of** **aerial** **rootlets** **like** **the** **ivy** **,** **it** **has** **stout** **tendrils** **more** **or** **less**
反而 的 天线 根须 喜欢 这 常春藤 , 它 有 肥硕 卷须 更多的 或者 较少的
['twɪstɪd] [ænd; ənd] [kɜːrld] ,
twisted **and** **curled** **,**
扭曲 和 卷曲 ,

它不像常春藤那样有气生根，而是有粗壮的卷须，这些卷须或多或少地扭曲卷曲。

['ɔːf(ə)n] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪrəl] [sprɪŋ] .
often **assuming** **the** **form** **of** **a** **spiral** **spring** **.**
经常 假设 这 形式 的 一个 螺旋 春天 .

通常呈螺旋弹簧状。

[ðiːz] ['tendrəlz][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪsk][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ɪz]
These **tendrils** **are** **provided** **with** **a** **disk** **by** **means** **of** **which** **an** **attachment** **is**
这些 卷须 是 假如 和 一个 磁盘 经过 方法 的 哪个 一个 依恋 是
[meɪd] [tuː; tə] ['eni] ['ɑːbdʒekt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ([siː] [fɪg] .
made **to** **any** **object** **within** **reach** **(** **see** **Fig** **.**
制成 到 任何 目的 之内 抵达 (看 如图 .

这些卷须上装有圆盘，通过圆盘可以连接到任何够得着的物体上（见图）。

[ˌtuː'tuː] , [biː][biː]) .
2 **,** **B** **B** **)** **.**
2 , B B) .

2，BB）。

[ðə; ði] [stem] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒɔɪntɪd] .
The **stem** **has** **the** **appearance** **of** **being** **jointed** **.**
这 干 有 这 外貌 的 存在 关节 .

茎秆看起来像是有节的。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **660** **]**
[页 -]

['beriz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [greɪp] - [laɪk][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstər] ,

berries	**are**	**large**	**and**	**grape**	**-**	**like**	**in**	**the**	**form**	**of**	**the**	**cluster**	**,**
浆果	是	大的	和	葡萄	-	喜欢	在	这	形式	的	这	簇	,

浆果个头大，形似葡萄，成串生长。

[ænd; ənd] [wen] [raɪp][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [bluː] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [bluːm] .

and	**when**	**ripe**	**are**	**of**	**a**	**deep**	**blue**	**color**	**,**	**with**	**heavy**	**bloom**	**.**
和	什么时候	成熟	是	的	一个	深的	蓝色的	颜色	,	和	重的	盛开	.

成熟时呈深蓝色，表面覆有厚厚的果粉。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [liːvz] [tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [red] [ænd; ənd] ['braʊnɪʃ] - [red]

In	**the**	**fall**	**of**	**the**	**year**	**the**	**leaves**	**turn**	**to**	**a**	**deep**	**red**	**and**	**brownish**	**-**	**red**
在	这	落下	的	这	年	这	树叶	转动	到	一个	深的	红色的	和	棕褐色	-	红色的

['kʌlər] .

color	**.**
颜色	.

秋季，树叶会变成深红色和棕红色。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] - ['suːmæk] , [swɑːmp] - ['suːmæk] , [ɔːr] ['dɔːgwʊd] ([fɪg] .

The	**poison**	**-**	**sumac**	**,**	**swamp**	**-**	**sumac**	**,**	**or**	**dogwood**	**(**	**Fig**	**.**
这	毒	-	苏玛克	,	沼泽	-	苏玛克	,	或者	茵	(	如图	.

毒漆树、沼泽漆树或山茱萸（图）

[θriː]) [ɪz][ten] [taɪmz] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ɪn][ɪts] ['pɔɪzənɪŋ] ['kwɑːlətiz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɔɪzn] - ['aɪvi] .

3	**)**	**is**	**ten**	**times**	**more**	**severe**	**in**	**its**	**poisoning**	**qualities**	**than**	**the**	**poison**	**-**	**ivy**	**.**
3	)	是	十	时代	更多的	严重	在	它是	中毒	品质	比	这	毒	-	常春藤	.

3) 的毒性是毒藤的十倍。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ɪn] [loʊ] ['mɑːrʃi] [graʊndz] .

It	**grows**	**from**	**six**	**to**	**ten**	**feet**	**in**	**height**	**,**	**in**	**low**	**marshy**	**grounds**	**.**
它	生长	从	六	到	十	脚	在	高度	,	在	低的	沼泽地	理由	.

它生长在低洼的沼泽地带，高度可达六至十英尺。

[ðə; ði] ['beriz] [ɑːr; ər] [smuːð] , [waɪt] , [ɔːr] [dʌn] - ['kʌlərd] ,

The	**berries**	**are**	**smooth**	**,**	**white**	**,**	**or**	**dun**	**-**	**colored**	**,**
这	浆果	是	光滑的	,	白色的	,	或者	逼债	-	有色	,

浆果表面光滑，呈白色或灰褐色。

[ænd; ənd][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][saɪz] ['kloʊsli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] .

and	**in**	**form**	**and**	**size**	**closely**	**resemble**	**those**	**of**	**the**	**ivy**	**.**
和	在	形式	和	尺寸	密切	类似	那些	的	这	常春藤	.

它们的形态和大小与常春藤非常相似。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

[θriː] . — ['pɔɪzn] - ['suːmæk] .

3	**.**	**—**	**POISON**	**-**	**SUMAC**	**.**
3	.	—	毒	-	苏玛克	.

3.—毒漆树。

[ðɪs] ['suːmæk][ɪz]['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] , ['ɔːf(ə)n] ['kɔːzɪŋ] ['tempəreri] ['blaɪndnəs] .

This	**sumac**	**is**	**terrible**	**in**	**its**	**effects**	**,**	**often**	**causing**	**temporary**	**blindness**	**.**
这	苏玛克	是	糟糕的	在	它是	效果	,	经常	导致	暂时的	失明	.

这种漆树的危害极大，常常会导致暂时性失明。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] [ɪ'mens] [riθs] [ænd; ənd]

Some	years	ago	it	became	the	fashion	to	wear	immense	wreaths	and
一些	年	前	它	成为	这	时尚	到	穿	巨大	花圈	和

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['leɪdiz] - ['bɔnɪts] .

bunches	of	artificial	flowers	inside	and	outside	of	ladies	'	bonnets	.
成捆	的	人造的	花朵	里面	和	外部	的	女士们	-	引擎盖	.

几年前，女士们流行在帽子内外佩戴巨大的花环和成束的人造花。

[ðə; ði] ['flaʊər] - ['meɪkɚz] , ['biːɪŋ] [hɑːrd] [prest] [fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] , [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [draɪd] ['graːsiz] ,

The	flower	-	makers	,	being	hard	pressed	for	material	,	made	use	of	dried	grasses	,
这	花	-	制造商	,	存在	难的	按下	为了	材料	,	制成	使用	的	干燥	草	,

[siːd] - ['ves(ə)lz] ,

seed	-	vessels	,
种子	-	船只	,

由于材料匮乏，制花匠们便利用干草、种子容器等材料进行制作。

[bəːrs] , [ænd; ənd] ['kætkɪn] ; [ðiːz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] , [daɪd] , ['frɔːstɪd] , [ænd; ənd] [brɑːnzd] [tuː; tə]

burrs	,	and	catkins	;	these	were	painted	,	dyed	,	frosted	,	and	bronzed	to
刺果	,	和	柔荑花序	;	这些	是	绘	,	染色	,	磨砂	,	和	古铜色	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [ə'træktɪv] .

make	them	attractive	.
制作	他们	吸引人的	.

蒴果和柔荑花序；人们将它们涂上油漆、染色、磨砂和青铜化，使它们更具吸引力。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti] [dɪ'spleɪd] ,

I	became	greatly	interested	in	the	business	and	the	ingenuity	displayed	,
我	成为	非常	感兴趣的	在	这	商业	和	这	独创性	显示	,

我对这家企业及其展现出的创造力产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ['mɪlɪnər] - ['wɪndoʊz] .

and	spent	much	time	examining	the	contents	of	milliners	'	windows	.
和	花费	很多	时间	检查	这	内容	的	女帽商	-	视窗	.

他花了很多时间仔细观察女帽店橱窗里的商品。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mɪlɪnərz] ['wɪndoʊ] [ɑːn]

On	one	occasion	when	standing	before	a	very	fashionable	milliner's	window	on
在	一	场合	什么时候	常设	前	一个	非常	时髦	制帽商	窗户	在

[ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] ,

Fourteenth	Street	,
第十四	街道	,

有一次，我站在十四街一家非常时髦的女帽店橱窗前，

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mens] [riːθ] [ʌv; əv] ['greɪʃ] ['beriz]

I	was	horror	-	stricken	on	discovering	that	an	immense	wreath	of	grayish	berries
我	曾是	恐怖	-	受打击的	在	发现	那	一个	巨大	花圈	的	灰蒙蒙的	浆果

[wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]

which	constituted	the	inside	trimming	of	a	bonnet	was	composed	entirely	of
哪个	构成	这	里面	修剪	的	一个	引擎盖	曾是	由	完全	的

[ðə; ði] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] - ['suːmæk] ,

the	berries	of	the	poison	-	sumac	,
这	浆果	的	这	毒	-	苏玛克	,

当我发现那顶帽子内衬上巨大的灰色浆果花环竟然完全是由毒漆树的浆果制成时，我感到无比震惊。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gædərd] , [nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] , [brɑːnz] , [ɔːr] ['ʌðər]

just	as	they	had	been	gathered	,	not	a	particle	of	varnish	,	bronze	,	or	other
只是	作为	他们	有	到过	聚集	,	不是	一个	粒子	的	漆	,	青铜	,	或者	其他

[mə'tɪriəl] ['koʊtɪŋ] [ðem; ðəm] .

material	coating	them	.
材料	涂层	他们	.

它们就像被收集起来时那样，没有一丝油漆、青铜或其他材料覆盖在上面。

[ðə; ði] ['bɑːnɪt] , [wen] [wɔːrn] ,
The bonnet , when worn ,
这 引擎盖 , 什么时候 磨损 ,

戴上这顶帽子时，

[wʊd] [brɪŋ] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [mæs] [ʌv; əv] ['vɪlənəs] ['beriz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
would bring this entire mass of villainous berries on the top and sides of the
会 带来 这 全部的 大量的 的 邪恶的 浆果 在 这 顶部 和 侧面 的 这
[hed] ,
head ,
头 ,

会把所有这些邪恶的浆果都带到头顶和两侧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
and a few of the sprays about the ears and on the forehead .
和 一个 很少 的 这 喷雾 关于 这 耳朵 和 在 这 前额 .

还有一些喷剂喷在耳朵周围和额头上。

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] , [aɪ] [ə'drest] [ðə; ði][prə'praɪətər] ,
Stepping into the store , I addressed the proprietor ,
步进 进入 这 店铺 , 我 已解决 这 业主 ,

走进店里，我跟店主打招呼。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beriz]
and asked her if she knew that the bonnet was trimmed with the berries
和 问 她 如果 她 知道 那 这 引擎盖 曾是 修剪过的 和 这 浆果
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪzənəs] [ʃrʌbz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
of one of the most poisonous shrubs known in the United States .
的 一 的 这 最多 有毒 灌木 已知 在 这 团结的 各州 .

然后问她是否知道这顶帽子是用美国已知最毒的灌木之一的浆果装饰的。

['æftər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pʌz(ə)ld] [wei] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
After staring at me in a sort of puzzled way , she informed me that I was
后 凝视 在 我 在 一个 种类 的 困惑 方式 , 她 知情的 我 那 我 曾是
[mɪ'steɪkən] ;
mistaken ;
错误 ;

她困惑地盯着我看了一会儿，然后告诉我我弄错了；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðoʊz] ['flaʊərz] [frʌm; frəm]['pærɪs]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .
that she had received those flowers from Paris only a week ago .
那 她 有 已收到 那些 花朵 从 巴黎 仅有的 一个 星期 前 .

她一周前才收到从巴黎寄来的那些花。

" ['mædəm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmwer] ,
" Madam , " I replied , " there must be a mistake somewhere ,
" 女士 , " 我 回复 , " 那里 必须 是 一个 错误 某处 ,

“夫人，”我回答说，“肯定哪里出了错。”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] - ['suːmæk] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [ɪn]
for those are the berries of the poison - sumac , which does not grow in
为了 那些 是 这 浆果 的 这 毒 - 苏玛克 , 哪个 做 不是 生长 在
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

因为那是毒漆树的浆果，这种树不在欧洲生长。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn]['æŋgri] [lʊk] , [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pliːz] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] ,
" She gave me one angry look , asked me to please attend to my own business ,
" 她 给予 我 一 生气的 看 , 问 我 到 请 出席 到 我的 自己的 商业 ,

她狠狠地瞪了我一眼，让我管好自己的事。

[ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .

and	swept	away	from	me	to	the	other	end	of	the	store	.
和	扫荡	离开	从	我	到	这	其他	结尾	的	这	店铺	.

然后就从我身边飞奔到商店的另一端。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ]

A	few	days	after	this	I	read	in	the	daily	papers	an	account	of	the	poisoning
一个	很少	天	后	这	我	读	在	这	日常的	文件	一个	帐户	的	这	中毒

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['gɜ:lz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊər] [ˌmænjə'fæktəri][ɪn]

of	a	number	of	small	girls	employed	in	a	French	artificial	flower	manufactory	in
的	一个	数字	的	小的	女孩们	受雇	在	一个	法语	人造的	花	工厂	在

[gri:n] [stri:t] .

Greene	Street	.
格林	街道	.

几天后，我在日报上读到一则报道，格林街一家法国人造花制造厂的一些小女孩遭到毒害。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [gest] [ðə; ði] [kɔ:z] .

I	at	once	guessed	the	cause	.
我	在	一次	猜对了	这	原因	.

我立刻猜到了原因。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['menʃ(ə)nd] , [ˌɪntrə'du:st] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪətər] ,

I	visited	the	factory	mentioned	,	introduced	myself	to	the	proprietor	,
我	到访	这	工厂	提及	,	介绍	我	到	这	业主	,

我参观了那家工厂，并向老板做了自我介绍。

[toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [nu:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['beriz] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ru:dli] [ri'kwestid]

told	him	what	I	knew	about	the	poison	berries	—	and	was	rudely	requested
讲述	他	什么	我	知道	关于	这	毒	浆果	—	和	曾是	粗鲁地	请求

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] [skers] .

to	make	myself	scarce	.
到	制作	我	稀少	.

我告诉他我所知道的关于毒浆果的事情——结果却被粗鲁地要求赶紧离开。

['æftər] [ði:z] [tu:] [əd'ventʃəz] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [ki:p] [maɪ][bə'tænɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] (

After	these	two	adventures	I	made	up	my	mind	to	keep	my	botanical	knowledge	(
后	这些	二	冒险	我	制成	向上	我的	头脑	到	保持	我的	植物	知识	(

['pɔɪzənəs] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]) [tu:; tə][maɪ'self] .

poisonous	though	it	might	be	)	to	myself	.
有毒	尽管	它	可能	是	)	到	我	.

经历了这两次冒险之后，我下定决心要把我的植物学知识（尽管它可能有毒）留给自己。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	661	]
[	页	-	]

[第661页]

[wen] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [wɪð; wɪθ][swɑ:mp] -

When	in	the	army	I	came	across	a	very	curious	case	of	poisoning	with	swamp	-
什么时候	在	这	军队	我	来了	穿过	一个	非常	好奇的	案件	的	中毒	和	沼泽	-

['su:mæk][ænd; ənd] ['pɔɪzn] - ['aɪvi] .

sumac	and	poison	-	ivy	.
苏玛克	和	毒	-	常春藤	.

我在军队服役时，遇到过一起非常奇怪的沼泽漆树和毒葛中毒事件。

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] ['hævɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm]

A	creature	having	the	form	of	a	human	being	,	and	wearing	the	uniform
一个	生物	拥有	这	形式	的	一个	人类	存在	,	和	穿着	这	制服

[ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

of	a	soldier	,
的	一个	士兵	,

一个外形似人，身穿军装的生物

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [tent] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] [ænd; ənd]

was	found	in	a	solitary	tent	,	which	was	pitched	in	an	abandoned	and
曾是	成立	在	一个	孤	帐篷	,	哪个	曾是	投球	在	一个	弃	和

['desəlitid] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

desolated	plantation	.
荒凉的	种植园	.

他被发现时独自一人身处一个帐篷里，这个帐篷搭在一座废弃荒凉的种植园里。

[ðɪs] ['kriːtʃərz] ['bɑːdi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['skɔːldɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

This	creature's	body	had	the	appearance	of	having	been	scalded	,	and	his
这	生物的	身体	有	这	外貌	的	拥有	到过	烫伤	,	和	他的

['aɪsaɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] :

eyesight	was	nearly	gone	:
视力	曾是	几乎	已消失	:

这只生物的身体看起来像是被烫伤过，而且几乎失明了：

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

in	fact	,	we	were	afraid	to	touch	him	,	fearing	that	he	had	some
在	事实	,	我们	是	害怕的	到	触碰	他	,	害怕	那	他	有	一些

['terəbli] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] .

terribly	infectious	disease	.
可怕	传染性	疾病	.

事实上，我们都不敢碰他，担心他得了什么可怕的传染病。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ðer; ðər] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ?

But	why	was	he	there	,	alone	and	deserted	?
但	为什么	曾是	他	那里	,	独自的	和	荒凉的	?

但他为什么会孤身一人，被遗弃在那里?

— [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sænəteri] [gɑːrd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪk'sept] [baɪ]

—	not	even	a	sanitary	guard	over	him	to	prevent	all	communication	except	by
—	不是	甚至	一个	卫生	警卫	超过	他	到	防止	全部	沟通	除了	经过

[ðə; ði]['dɑːktɚz] .

the	doctors	.
这	医生	.

——甚至没有安排卫生防护措施来阻止除医生以外的一切人员与他接触。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He	did	not	seem	to	care	to	talk	much	about	himself	or	his	situation	,
他	做过	不是	似乎	到	关心	到	讲话	很多	关于	他自己	或者	他的	情况	,

他似乎不太愿意谈论自己或自己的处境。

[ɔːr] [steɪt] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə][daɪ] .

or	state	why	his	comrades	had	left	him	there	to	die	.
或者	状态	为什么	他的	同志们	有	左边	他	那里	到	死	.

或者说明他的战友为什么把他丢在那里等死。

['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]['ekstrə]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

Being	on	the	march	,	all	we	could	do	was	to	leave	him	extra	rations	,
存在	在	这	行进	,	全部	我们	可以	做	曾是	到	离开	他	额外的	口粮	,

['wɔːtər] , [ænd; ənd][tə'bækoʊ] .

water	,	and	tobacco	.
水	,	和	烟草	.

由于我们正处于行军途中，我们所能做的只是给他留下额外的口粮、水和烟草。

[bʌt; bət][wi:; wi]['æftərwərd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ðæt][tu:; tə][ə'vɔɪd]

But	we	afterward	learned	from	members	of	his	regiment	that	to	avoid
但	我们	之后	学习	从	成员	的	他的	团	那	到	避免

['du:ti][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɔɪznd] [hɪm'self][baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv]

duty	and	an	engagement	he	had	poisoned	himself	by	building	a	fire	of
责任	和	一个	订婚	他	有	中毒	他自己	经过	建筑	一个	火	的

[gri:n] ['pɔɪzn] - ['aɪvi][ænd; ənd][swɑ:mp] - ['su:mæk] ,

green	poison	-	ivy	and	swamp	-	sumac	,
绿色的	毒	-	常春藤	和	沼泽	-	苏玛克	,

但后来我们从他所在部队的成员那里得知，为了逃避任务和战斗，他用绿色的毒葛和沼泽漆树生火自焚身亡。

[ænd; ənd][hæd; həd]['æktʃuəli] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ]['veɪpər] - [bæθ][ʌv; əv] [ði:z] [tu:]

and	had	actually	submitted	himself	to	a	vapor	-	bath	of	these	two
和	有	实际上	提交	他自己	到	一个	汽	-	洗澡	的	这些	二

['pɔɪzənəs] [mə'tɪriəlz] .

poisonous	materials	.
有毒	材料	.

他竟然让自己浸泡在这两种有毒物质的蒸汽浴中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['baʊnti] - ['dʒʌmpər] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [mi:nz] [tu:; tə]

He	was	a	professional	bounty	-	jumper	,	and	had	taken	this	means	to
他	曾是	一个	专业的	赏金	-	套头衫	,	和	有	已采取	这	方法	到

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

get	out	of	the	army	.
得到	出去	的	这	军队	.

他是一名职业赏金猎人，走上这条路是为了逃离军队。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['æftərwərd] ,

He	was	never	heard	of	afterward	,
他	曾是	绝不	听到	的	之后	,

此后便再也没有他的消息了。

[æz; əz][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wer] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [left][hɪm; ɪm] .

as	he	fell	into	the	hands	of	the	enemy	where	his	comrades	left	him	.
作为	他	跌倒	进入	这	双手	的	这	敌人	在哪里	他的	同志们	左边	他	.

当他落入敌人手中，被战友们抛弃时。

[wen] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ]['aɪvi][ɔ:r]['su:mæk] ([ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['su:mæk]) , [ɪf] [taɪm][ænd; ənd] ['ku:lɪŋ]

When	poisoned	with	ivy	or	sumac	(	they	are	all	sumacs	)	,	if	time	and	cooling
什么时候	中毒	和	常春藤	或者	苏玛克	(	他们	是	全部	漆树	)	,	如果	时间	和	冷却

['medsnz] [ɑ:r; ər]['teɪkən] ,

medicines	are	taken	,
药物	是	已采取	,

如果中了常春藤或漆树（它们都是漆树）中毒，只要给予时间并服用清凉药物，

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɪl] ['sloʊli] [ɪg'zɔ:st] [ɪt'self] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ti:diəs] [ænd; ənd] [sloʊ] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

the	poison	will	slowly	exhaust	itself	;	but	it	is	a	tedious	and	slow	operation	.
这	毒	将要	缓慢地	排气	本身	;	但	它	是	一个	乏味	和	慢的	手术	.

毒素会慢慢耗尽；但这过程漫长而乏味。

[ə; eɪ] [kjʊr] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ju:z][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][ænd; ənd][ðə; ði] ['teritəriz] [ɪz]

A	cure	which	is	in	use	with	the	Indians	of	California	and	the	Territories	is
一个	治愈	哪个	是	在	使用	和	这	印度人	的	加利福尼亚州	和	这	领土	是

[tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ['æftər][ðə; ði] ['pɔɪzn] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɑ:n]

to	eat	a	few	of	the	leaves	after	the	poison	has	made	its	appearance	on
到	吃	一个	很少	的	这	树叶	后	这	毒	有	制成	它是	外貌	在

[ðə; ði][skɪn] .

the	skin	.
这	皮肤	.

加利福尼亚和印第安领地的印第安人使用的治疗方法是，在毒素出现在皮肤上之后吃几片叶子。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][traɪd] [ðɪs] ['meθəd] ,

The	Editor	of	Harper's	Young	People	tells	me	that	he	has	tried	this	method	,
这	编辑	的	哈珀斯	年轻的	人们	讲述	我	那	他	有	尝试	这	方法	,

《哈珀青少年》杂志的编辑告诉我，他尝试过这种方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kjʊr] [wɪ'ðɪn] [twelv]

and	that	in	his	case	it	effected	a	complete	cure	within	twelve
和	那	在	他的	案件	它	受影响	一个	完全的	治愈	之内	十二

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

而且，就他而言，这种疗法在十二小时内就完全治愈了。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] .]

[	Begun	in	No	.	92	of	Harper's	Young	People	,	August	2	.	]
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	八月	2	.	]

[始于8月2日出版的《哈珀斯青少年》杂志第92期。]

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ;

TIM	AND	TIP	;
蒂姆	和	提示	;

时间与小费;

[ɔ:r] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔ:g] .

OR	,	THE	ADVENTURES	OF	A	BOY	AND	A	DOG	.
或者	,	这	冒险	的	一个	男生	和	一个	狗	.

或者，一个男孩和一条狗的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,

BY	JAMES	OTIS	,
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['toʊbi] ['tailə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

AUTHOR	OF	"	TOBY	TYLER	,	"	ETC	.
作者	的	"	托比	泰勒	,	"	ETC	.

《托比·泰勒》等作品的作者

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

['tɪps] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['simpsn] .

TIP'S	INTRODUCTION	TO	MRS	.	SIMPSON	.
尖端	介绍	到	太太	.	辛普森	.

小费向辛普森太太介绍自己。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪm] [ænd; ənd][sæm][wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ]

On	the	following	morning	Tim	and	Sam	were	awakened	very	suddenly	by	a
在	这	下列的	早晨	蒂姆	和	山姆	是	觉醒	非常	突然	经过	一个

[kən'fju:zd] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'loʊ] ,

confused	noise	which	appeared	to	come	from	the	kitchen	below	,
使困惑	噪音	哪个	出现	到	来	从	这	厨房	以下	,

第二天早上，蒂姆和萨姆突然被一阵嘈杂的声音吵醒，声音似乎是从楼下的厨房传来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [bɔɪz] [bɪn]

and	which	could	not	have	been	greater	had	a	party	of	boys	been
和	哪个	可以	不是	有	到过	更大的	有	一个	派对	的	男孩们	到过

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [li:p] - [frɑ:g][ðer; ðər] .

engaged	in	a	game	of	leap	-	frog	there	.
已订婚的	在	一个	游戏	的	飞跃	-	青蛙	那里	.

如果当时有一群男孩在那里玩跳房子游戏，那场面就更壮观了。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːmz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

A	woman's	screams	were	heard	amid	the	crashing	of	furniture	as	it	was
一个	女性的	尖叫	是	听到	之中	这	崩溃	的	家具	作为	它	曾是

[ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

overturned	,
翻覆	,

家具翻倒在地，发出噼啪声，同时还能听到女人的尖叫声。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['krɑːkəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [skɔːiːɪŋz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

the	breaking	of	crockery	,	and	the	sounds	of	scurryings	to	and	fro	,
这	打破	的	陶器	,	和	这	声音	的	匆匆忙忙	到	和	弗	,

陶器破碎的声音，以及人们来回奔跑的声音，

[waɪl] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [keɪm] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [jelp] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

while	high	above	all	came	at	irregular	intervals	the	yelp	of	a	dog	.
尽管	高的	多于	全部	来了	在	不规律的	间隔	这	喊叫	的	一个	狗	.

与此同时，高处不时传来狗的叫声。

[ðɪs] [læst] [saʊnd] [kɔːzd] [tɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] [fɪr] .

This	last	sound	caused	Tim	the	greatest	fear	.
这	最后的	声音	导致	蒂姆	这	最	害怕	.

最后这声音让蒂姆感到无比恐惧。

[ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tɪp] ,

A	hasty	glance	around	the	room	had	shown	him	that	Tip	,
一个	仓促	瞥一眼	大约	这	房间	有	所示	他	那	提示	,

他匆匆环顾四周，发现蒂普

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['piːsfəli] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [wen] [hiː; hi][læst]

who	had	been	peacefully	curled	up	on	the	outside	of	the	bed	when	he	last
WHO	有	到过	和平地	卷曲	向上	在	这	外部	的	这	床	什么时候	他	最后的

[rɪ'membər] ['eniθɪŋ] ,

remembered	anything	,
记得	任何事物	,

他最后一次记得事情的时候，正安静地蜷缩在床边。

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]

was	no	longer	to	be	seen	;	and	without	knowing	how	it	could	have
曾是	不	更长	到	是	已见	;	和	没有	会心	如何	它	可以	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

已经不见了；而且，我们不知道这究竟是怎么发生的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][pet] [huː] [wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ðoʊz]

he	was	sure	it	was	none	other	than	his	pet	who	was	uttering	those
他	曾是	当然	它	曾是	没有任何	其他	比	他的	宠物	WHO	曾是	发出声音	那些

[kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

cries	of	distress	.
哭泣	的	痛苦	.

他确信发出这些痛苦叫声的正是他的宠物。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] ,

In	a	few	moments	more	he	learned	that	he	was	not	mistaken	,
在	一个	很少	时刻	更多的	他	学习	那	他	曾是	不是	错误	,

片刻之后，他便发现自己并没有弄错。

[fɔːr; fər][tɪp] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,

for	Tip	rushed	into	the	room	,	his	tongue	hanging	out	,
为了	提示	匆忙	进入	这	房间	,	他的	舌头	绞刑	出去	,

蒂普冲进房间，舌头伸了出来。

[hɪz; ɪz] [stʌb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp] ,
his **stub** **of** **a** **tail** **sticking** **straight** **up** **,**
他的 存根 的 一个 尾巴 粘性 直的 向上 ,

他那短短的尾巴直直地竖着，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv]
and **looking** **generally** **as** **though** **he** **had** **been** **having** **a** **hard** **time** **of**
和 寻找 一般来说 作为 尽管 他 有 到过 拥有 一个 难的 时间 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

他看上去好像过得很艰难。

[bɪ'fɔ:r] [tɪm] , [hu:] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [kʊd; kəd] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] [pet] ,
Before **Tim** **,** **who** **had** **at** **once** **leaped** **out** **of** **bed** **,** **could** **comfort** **his** **pet** **,**
前 蒂姆 , WHO 有 在 一次 跳跃 出去 的 床 , 可以 舒适 他的 宠物 ,

蒂姆立刻从床上跳起来，还没来得及安抚他的宠物，

[ə; eɪ] [vɔɪs] , ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd]
a **voice** **,** **sounding** **as** **if** **its** **owner** **was** **sadly** **out** **of** **breath** **,** **was** **heard**
一个 嗓音 , 听起来 作为 如果它是 所有者 曾是 令人遗憾的是 出去 的 气息 , 曾是 听到
['kraɪɪŋ] ,
crying **,**
哭泣 ,

一个声音传来，听起来像是主人悲痛欲绝、气喘吁吁，那是哭泣声。

" [sæm] ! [sæm] !
" **Sam** **!** **Sam** **!**
" 山姆 ! 山姆 !

“山姆！山姆！”

['sæmi] ! "
Sammy **!** **"**
萨米 ! "

萨米！

" [wʌt] , ['mɑ:m] ? " [rɪ'plaɪd] [sæm] , [hu:] [leɪ] ['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
" **What** **,** **marm** **?** **"** **replied** **Sam** **,** **who** **lay** **quaking** **with** **fear** **,**
" 什么 , 玛姆 ? " 回复 山姆 , WHO 躺 震动 和 害怕 ,

“什么事，夫人？”萨姆回答道，他吓得浑身发抖。

[ænd; ənd] [rɪ'pentɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] ['kændi] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [wʌt]
and **repenting** **the** **fact** **that** **his** **desire** **for** **candy** **had** **led** **him** **into** **what**
和 忏悔 这 事实 那 他的 欲望 为了 糖果 有 引领 他 进入 什么
[lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [skreɪp] .
looked **very** **much** **like** **a** **bad** **scrape** **.**
看起来 非常 很多 喜欢 一个 坏的 刮 .

他后悔自己对糖果的渴望让他陷入了一场看起来很糟糕的困境。

" [dɪd] [ə; eɪ] [dɔ:g] [dʒʌst] [kʌm] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [ru:m] ? "
" **Did** **a** **dog** **just** **come** **into** **your** **room** **?** **"**
" 做过 一个 狗 只是 来 进入 你的 房间 ? "

“刚才是不是有狗进你房间了？”

" [jes] , ['mɑ:m] . "
" **Yes** **,** **marm** **.** **"**
" 是的 , 玛姆 . "

“是的，夫人。”

" [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
" **Throw** **something** **at** **him** **,** **and** **drive** **him** **out** **.**
" 扔 某物 在 他 , 和 驾驶 他 出去 .

“朝他扔东西，把他赶出去。”

" [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][sæm] [klʌtʃt] [ðə; ði]['pɪloʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'beɪ][ðə; ði] [kə'mænd] ;

"	For	an	instant	Sam	clutched	the	pillow	as	if	he	would	obey	the	command	;
"	为了	一个	立即的	山姆	紧握	这	枕头	作为	如果	他	会	服从	这	命令	;

"萨姆紧紧抓住枕头，仿佛要服从命令似的;

[bʌt; bət][tɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd]['tɪps] [nek] , ['redi] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['eni]

but	Tim	had	his	arms	around	Tip's	neck	,	ready	to	save	him	from	any
但	蒂姆	有	他的	武器	大约	尖端	脖子	,	准备好	到	节省	他	从	任何

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

但蒂姆双臂搂着蒂普的脖子，随时准备保护他免受任何伤害。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['sʌfər] [hɪm'self] .

even	if	he	was	obliged	to	suffer	himself	.
甚至	如果	他	曾是	有义务	到	遭受	他自己	.

即使他自己也必须承受痛苦。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][draɪv][hɪm; ɪm][aʊt] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['simpsn] ,

"	Why	don't	you	drive	him	out	?	"	cried	Mrs	.	Simpson	,
"	为什么	不	你	驾驶	他	出去	?	"	哭	太太	.	辛普森	,

"你为什么不把他赶出去？"辛普森太太喊道。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veɪnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]

after	she	had	vainly	waited	to	hear	the	sound	of	her	son's	battle	with
后	她	有	徒劳地	等待	到	听到	这	声音	的	她	儿子的	战斗	和

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

the	animal	.
这	动物	.

在她徒劳地等待着听到儿子与野兽搏斗的声音之后。

" [waɪ] — [waɪ] — [waɪ] — " ['stæməd] [sæm] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Why	—	why	—	why	—	"	stammered	Sam	,	at	a	loss	to	know	what	to	say	,
"	为什么	—	为什么	—	为什么	—	"	结结巴巴	山姆	,	在	一个	损失	到	知道	什么	到	说	,

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	trembling	with	fear	.
和	发抖	和	害怕	.

"为什么——为什么——为什么——"萨姆结结巴巴地说，不知该说什么，恐惧得浑身发抖。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

"	Are	you	afraid	of	him	?	"
"	是	你	害怕的	的	他	?	"

你怕他吗?

" [noʊ] , ['mɑːm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	marm	,	"	was	the	faltering	reply	.
"	不	,	玛姆	,	"	曾是	这	摇摇欲坠	回复	.

"不，夫人，"他结结巴巴地回答道。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	Then	why	don't	you	do	as	I	tell	you	?	"
"	然后	为什么	不	你	做	作为	我	告诉	你	?	"

"那你为什么不按我说的做呢？"

" [waɪ] — [waɪ] , [tɪm][wəʊnt][let][ˌem 'iː] , " [kraɪd][sæm] ,

"	Why	—	why	,	Tim	won't	let	me	,	"	cried	Sam	,
"	为什么	—	为什么	,	蒂姆	惯于	让	我	,	"	哭	山姆	,

"为什么——为什么蒂姆不让我去？"萨姆哭喊道。

[naʊ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] .

now	so	frightened	that	he	hardly	knew	what	he	did	say	.
现在	所以	害怕	那	他	几乎	知道	什么	他	做过	说	.

他现在吓坏了，几乎不知道自己说了些什么。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ?

"	Why	,	what's	the	matter	with	the	boy	?
"	为什么	,	是什么	这	事情	和	这	男生	?

“怎么了？这孩子怎么了？”

" [tɪm] [hɜ:rd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [seɪ] ;

"	Tim	heard	the	good	woman	say	;
"	蒂姆	听到	这	好的	女士	说	;

蒂姆听到那位善良的妇人说：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['futsteps] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [toʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	then	the	sound	of	rapid	footsteps	on	the	stairs	told	that	she	was
和	然后	这	声音	的	迅速的	脚步声	在	这	楼梯	讲述	那	她	曾是

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

coming	to	make	a	personal	investigation	.
未来	到	制作	一个	个人的	调查	.

然后，楼梯上传来急促的脚步声，表明她要亲自前来调查。

[sæm] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [fɪr] , [roʊld] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Sam	,	in	a	tremor	of	fear	,	rolled	over	on	his	face	,
山姆	,	在	一个	震颤	的	害怕	,	滚动	超过	在	他的	脸	,

山姆吓得浑身颤抖，翻身脸朝下趴在地上。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

and	buried	his	head	in	the	pillow	,
和	埋葬	他的	头	在	这	枕头	,

然后他把头埋进枕头里。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ʃeltər] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm][hi:; hi]

as	if	by	such	a	course	he	could	shelter	himself	from	the	storm	he
作为	如果	经过	这样的	一个	课程	他	可以	庇护所	他自己	从	这	风暴	他

[ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [breɪk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

expected	was	about	to	break	upon	him	.
预期的	曾是	关于	到	休息	之上	他	.

仿佛通过这种方式，他就能躲避即将到来的风暴。

[tɪm] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [daʊn] [tu:; tə] ['tɪps]

Tim	was	crouching	in	the	middle	of	the	floor	,	his	face	close	down	to	Tip's
蒂姆	曾是	蹲伏	在	这	中间	的	这	地面	,	他的	脸	关闭	向下	到	尖端

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

蒂姆蹲在地板中央，脸几乎贴着蒂普的鼻子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [klɑ:spt] [soʊ] ['taɪtli] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['dɔgz] [nek] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf]

and	his	arms	clasped	so	tightly	around	the	dog's	neck	that	it	seemed	as	if
和	他的	武器	紧握	所以	紧紧	大约	这	狗的	脖子	那	它	似乎	作为	如果

[hi:; hi] [wʊd] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .

he	would	choke	him	.
他	会	呛	他	.

他的双臂紧紧地搂着狗的脖子，好像要把它勒死似的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] ['mɪsɪz] . ['simpsn] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑ:n]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli]

That	was	the	scene	Mrs	.	Simpson	looked	in	upon	after	she	had	been	nearly
那	曾是	这	场景	太太	.	辛普森	看起来	在	之上	后	她	有	到过	几乎

['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sensɪz] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][dɔ:g] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ]

frightened	out	of	her	senses	by	a	strange	dog	while	she	was	cooking
害怕	出去	的	她	感官	经过	一个	奇怪的	狗	尽管	她	曾是	烹饪

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

辛普森太太在做早餐时，被一只陌生的狗吓得魂飞魄散，之后她看到的就是这一幕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ɪn'truːdər][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ,

She	had	tried	to	turn	the	intruder	out	of	doors	,	but	he	,
她	有	尝试	到	转动	这	入侵者	出去	的	门	,	但	他	,

她曾试图将入侵者赶出门外，但他，

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

thinking	she	wanted	to	play	with	him	,
思维	她	通缉	到	玩	和	他	,

她以为她想和他玩，

[hæd; həd]['æktɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fə'mɪliər] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

had	acted	in	such	a	strange	and	at	the	same	time	familiar	manner	that	she
有	行动	在	这样的	一个	奇怪的	和	在	这	相同的	时间	熟悉的	方式	那	她

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'freɪd] ,

had	become	afraid	,
有	变得	害怕的	,

他的行为举止既怪异又熟悉，让她感到害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][bəuθ] ,

and	the	confusion	that	had	awakened	the	boys	had	been	caused	by	both	,
和	这	困惑	那	有	觉醒	这	男孩们	有	到过	导致	经过	两个都	,

而惊醒男孩们的混乱局面，正是由这两件事造成的。

[wen] ['niːðər] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

when	neither	knew	exactly	what	to	do	.
什么时候	两者都不	知道	确切地	什么	到	做	.

当两人都不知道该怎么办的时候。

['mɪsɪz] . ['simpsn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Mrs	.	Simpson	stood	at	the	room	door	looking	in	a	moment	before	she	could
太太	.	辛普森	站立	在	这	房间	门	寻找	在	一个	片刻	前	她	可以

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

辛普森太太站在房间门口，向里张望了一会儿，才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['sæmjuəl] ?

and	then	she	asked	,	"	What	is	the	meaning	of	this	,	Samuel	?
和	然后	她	问	,	"	什么	是	这	意义	的	这	,	塞缪尔	?

然后她问道："撒母耳，这是什么意思？"

" [sæm] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] ,

"	Sam	made	no	reply	,	but	buried	his	face	deeper	in	the	pillows	,
"	山姆	制成	不	回复	,	但	埋葬	他的	脸	更深	在	这	枕头	,

山姆没有回答，而是把脸更深地埋进了枕头里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt]['bɑːdi][toʊld]

while	the	ominous	shaking	of	his	fat	body	told
尽管	这	不祥的	摇晃	的	他的	胖的	身体	讲述

他肥胖身躯不祥的颤抖声预示着什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	662	]
[	页	-	]

[第662页]

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]

that	he	was	getting	ready	to	cry	in	advance	of	the	whipping	he	expected
那	他	曾是	获得	准备好	到	哭	在	进步	的	这	鞭打	他	预期的

[tuː; tə] [rɪ'siːv] .

to	receive	.
到	收到	.

他预感到自己即将遭受鞭打，所以做好了哭泣的准备。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" Who is this boy ? " asked the lady ,
" WHO 是 这 男生 ? " 问 这 女士 ,

“这个男孩是谁？”女士问道。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
finding that her first question was likely to receive no reply .
寻找 那 她 第一的 问题 曾是 可能 到 收到 不 回复 .

她发现自己的第一个问题很可能得不到回答。

[sæm] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [tɪm] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed]
Sam made no sign of life , and Tim , knowing that something must be said
山姆 制成 不 符号 的 生活 , 和 蒂姆 , 会心 那 某物 必须 是 说
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

山姆毫无反应，蒂姆知道必须马上说些什么，

[rɪ'plaɪd] , ['pɪtiəsli] , " [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [its] ['oʊnli][ˌem 'iː][æn; ən] - [tɪp] .
replied , piteously , " Please , ma'am , it's only me an ' Tip .
回复 , 可怜地 , " 请 , 女士 , 它是 仅有的 我 一个 - 提示 .

他可怜兮兮地回答说：“夫人，请您见谅，只有我和Tip。”

" ['sæmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] ,
" Sam's face was still buried in the pillows ; but the trembling had ceased ,
" 山姆的 脸 曾是 仍然 埋葬 在 这 枕头 ; 但 这 发抖 有 停止 ,

“萨姆的脸仍然埋在枕头里；但颤抖已经停止了。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][kʊd; kəd] [friː] [hɪm'self]
as if he was anxious to learn whether his companion could free himself
作为 如果 他 曾是 焦虑的 到 学习 无论 他的 伴侣 可以 自由的 他自己
[frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led] .
from the position into which he had been led .
从 这 位置 进入 哪个 他 有 到过 引领 .

仿佛他急于知道他的同伴能否摆脱他所处的困境。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['simpsn] ,
" Who are you , and how did you come here ? " asked Mrs . Simpson ,
" WHO 是 你 , 和 如何 做过 你 来 这里 ? " 问 太太 . 辛普森 ,
['wʌndrɪŋli] .
wonderingly .
惊奇地 .

“你是谁？你怎么会来这里？”辛普森太太好奇地问道。

[tɪm] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][bed][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sæm] [wʊd] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ;
Tim turned toward the bed as if he expected Sam would answer that question ;
蒂姆 转向 朝向 这 床 作为 如果 他 预期的 山姆 会 回答 那 问题 ;

蒂姆转向床边，仿佛期待萨姆会回答这个问题；

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but that young man made no sign that he had even heard it ,
但 那 年轻的 男人 制成 不 符号 那 他 有 甚至 听到 它 ,

但那个年轻人丝毫没有表现出他听到了这件事。

[ænd; ənd] [tɪm] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .
and Tim was obliged to tell the story .
和 蒂姆 曾是 有义务 到 告诉 这 故事 .

蒂姆不得不把这个故事讲出来。

" [aɪm]['oʊnli] [tɪm] - ,
" I'm only Tim Babbige ,
" 我是 仅有的 蒂姆 - ,

“我只是蒂姆·巴比奇而已。”

[æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] [tɪp] .

an	'	this	is	Tip	.
一个	-	这	是	提示	.

这就是小费。

[wiː; wi] [wʌz; wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [læst] [naɪt] , [wen] [wiː; wi] [met] [sæm] ,

We	was	tryin	'	to	find	a	place	to	sleep	last	night	,	when	we	met	Sam	,
我们	曾是	尝试	-	到	寻找	一个	地方	到	睡觉	最后的	夜晚	,	什么时候	我们	遇见	山姆	,

昨晚我们正在找地方睡觉的时候，遇到了萨姆。

[æn; ən] - ['æftər] [wiːd] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [æn; ən] - [bɔːt]

an	'	after	we'd	found	the	cow	we	went	down	to	the	store	an	'	bought
一个	-	后	我们会	成立	这	奶牛	我们	去	向下	到	这	店铺	一个	-	买

[sʌm; səm] ['kændi] ,

some	candy	,
一些	糖果	,

找到奶牛后，我们去了商店买了一些糖果。

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [sæm] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn]

an	'	when	we	come	back	Sam	was	goin	'	to	ask	you	to	let	me	sleep	in
一个	-	什么时候	我们	来	后退	山姆	曾是	去	-	到	问	你	到	让	我	睡觉	在

[ðə; ði] [bɑːrn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

我们回来的时候，萨姆打算请你让我睡在谷仓里。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] ;

but	you	was	in	bed	;
但	你	曾是	在	床	;

但你当时在床上；

[soʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [æn; ən] - [sliːp] [wɪð; wɪθ]

so	he	said	it	was	all	right	for	me	to	come	up	here	an	'	sleep	with
所以	他	说	它	曾是	全部	正确的	为了	我	到	来	向上	这里	一个	-	睡觉	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

所以他说我可以上来和他一起睡。

[aɪm] ['ɔːf(ə)l]

I'm	awful
我是	可怕

我糟透了

['sɑːri] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː]

sorry	I	did	it
对不起	我	做过	它

对不起，我这么做了。

, [æn; ən] - ['sɑːri] [tɪp] ['æktɪd] [soʊ] [bæd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [skoʊld] , [wiːl] [goʊ] [raɪt] [streɪt]

,	an	'	sorry	Tip	acted	so	bad	;	but	if	you	won't	scold	,	we'll	go	right	straight
,	一个	-	对不起	提示	行动	所以	坏的	;	但	如果	你	惯于	骂	,	出色地	去	正确的	直的

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

对不起，Tip 的行为太糟糕了；但是如果你不责骂我们，我们马上就走。

" ['mɪsɪz] . ['simpsn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɔɪz]

"	Mrs	.	Simpson	was	by	no	means	a	hard	-	hearted	woman	,	and	the	boy's
"	太太	.	辛普森	曾是	经过	不	方法	一个	难的	-	心地	女士	,	和	这	男孩们

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

"辛普森太太绝非铁石心肠的人，男孩的解释，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] ['kaɪndli]

as	well	as	his	piteous	way	of	making	it	,	caused	her	to	feel	kindly
作为	出色地	作为	他的	可怜的	方式	的	制作	它	,	导致	她	到	感觉	亲切地

[dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

disposed	toward	him	.
处置	朝向	他	.

他那可怜兮兮的举止，以及他制作食物的方式，让她对他产生了怜悯之心。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [hɪm'self] ;

She	asked	him	about	himself	;
她	问	他	关于	他自己	;

她问起他自己;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] ,

and	by	the	time	he	had	finished	telling	of	the	death	of	his	parents	,
和	经过	这	时间	他	有	完成的	讲述	的	这	死亡	的	他的	父母	,

等他讲完父母去世的事之后，

[ðə; ðɪ]['kruːəl] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

the	cruel	treatment	he	had	received	from	Captain	and	Mrs	.	Babbige	,
这	残忍的	治疗	他	有	已收到	从	队长	和	太太	.	-	,

他曾遭受巴比奇船长和夫人残酷的对待，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['despərət] [ə'tempt] [æt; ət] ['betərɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	of	his	desperate	attempt	at	bettering	his	condition	,
和	的	他的	绝望的	试图	在	改进	他的	状况	,

以及他为改善自身状况而做出的绝望尝试，

[hɜːr; hər] ['wʊmənli] [hɑːrt] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

her	womanly	heart	had	a	great	deal	of	sympathy	in	it	for	him	.
她	女性	心	有	一个	伟大的	交易	的	同情	在	它	为了	他	.

她那颗女人的心对他充满了同情。

[ðen] [tɪm] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l]['stɔːri] ,

Then	Tim	added	,	as	if	it	was	the	last	of	his	pitiful	story	,
然后	蒂姆	额外	,	作为	如果	它	曾是	这	最后的	的	他的	可怜	故事	,

然后蒂姆又补充道，仿佛这是他悲惨故事的最后部分似的:

" [ˌem 'iː][æn; ən] - [tɪp] [eɪnt] [gɑːt] ['enibɑːdi] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	Me	an	'	Tip	ain't	got	anybody	who	cares	for	us	but	each	other	,
"	我	一个	-	提示	不是	得到	任何人	WHO	关心	为了	我们	但	每个	其他	,

"我和Tip除了彼此之外，没有任何人关心我们。"

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk] , ['soʊz] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [pleɪs]

an	'	if	we	don't	get	a	chance	to	work	,	so's	we	can	get	some	place
一个	-	如果	我们	不	得到	一个	机会	到	工作	,	所以也是	我们	能	得到	一些	地方

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

如果我们找不到工作，也就找不到住的地方。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] .

I	don't	know	what	we	will	do	.
我	不	知道	什么	我们	将要	做	.

我不知道我们该怎么办。

" [ðen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði]['dɔgz] [noʊz] ,
" Then he laid his head on the dog's nose ,
" 然后 他 铺设 他的 头 在 这 狗的 鼻子 ,

然后他把头放在狗的鼻子上，

[ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,
and cried as though his little heart was breaking ,
和 哭 作为 尽管 他的 小的 心 曾是 打破 ,

他哭得好像他的小心脏都要碎了一样。

[waɪl] [tɪp] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][moʊst]['doʊlf(ə)l] [haulz] .
while Tip set up a series of most doleful howls .
尽管 提示 放 向上 一个 系列 的 最多 悲伤的 嚎叫 .

Tip 则发出了一连串极其悲伤的嚎叫。

" [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['kaɪndli] ,
" You poor child , " said the good woman , kindly ,
" 你 贫穷的 孩子 , " 说 这 好的 女士 , 亲切地 ,

“你这可怜的孩子，”善良的妇人和蔼地说。

" [jʊə(r)] [nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] ,
" you're not large enough to work for your living ,
" 你是 不是 大的 足够的 到 工作 为了 你的 活的 ,

“你还不够强大，无法靠自己的劳动谋生。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . ['simpsn] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] ;
and I don't know what Mr . Simpson will say to your being here very long ;
和 我 不 知道 什么 先生 . 辛普森 将要 说 到 你的 存在 这里 非常 长的 ;

我不知道辛普森先生会对你在这里待这么久作何感想；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wət'evər] [hiː; hi]
but you shall stay till we see what can be done for you , whatever he
但 你 将 停留 直到 我们 看 什么 能 是 完毕 为了 你 , 任何 他
[sez] .
says .
说道 .

但不管他说什么，你都得留下来，直到我们看看能为你做些什么。

[naʊ] [dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [dres] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [sterz] ,
Now don't cry any more , but dress yourself , and come down stairs ,
现在 不 哭 任何 更多的 , 但 裙子 你自己 , 和 来 向下 楼梯 ,

别哭了，穿好衣服，下楼来。

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] ['lɪtər] [ðə; ði][dɔːg]
and help me clean up the litter the dog
和 帮助 我 干净的 向上 这 垃圾 这 狗

请帮我清理狗粪。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] .
and I made .
和 我 制成 .

我做到了。

[sæm] , [juː; jʊ]['leɪzi] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][hæf] - [kən'siːld] [sʌn] ,
Sam , you lazy boy , " she added , as she turned toward her half - concealed son ,
山姆 , 你 懒惰的 男生 , " 她 额外 , 作为 她 转向 朝向 她 一半 - 暗 儿子 ,

“萨姆，你这个懒鬼，”她说着，转向半掩着身子的儿子。

" [get] [ʌp][ænd; ənd] [dres] [jɔːr'self] .
" get up and dress yourself .
" 得到 向上 和 裙子 你自己 .

起来，自己穿衣服。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][læst] [naɪt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

You	ought	to	be	ashamed	for	not	telling	me	last	night	what	you	were
你	应该	到	是	羞愧	为了	不是	讲述	我	最后的	夜晚	什么	你	是

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

你昨晚竟然没告诉我你的目的，你应该感到羞愧。

" [ðen] [ˈpætɪŋ] [tɪm] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

"	Then	patting	Tim	on	the	head	,
"	然后	轻拍	蒂姆	在	这	头	,

然后拍了拍蒂姆的头，

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [went] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtiz] .

the	good	woman	went	down	stairs	to	attend	to	her	household	duties	.
这	好的	女士	去	向下	楼梯	到	出席	到	她	家庭	职责	.

这位善良的妇人下楼去做家务了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] [dɔːr] [toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][left]

As	soon	as	the	sound	of	the	closing	door	told	that	his	mother	had	left
作为	很快	作为	这	声音	的	这	结束	门	讲述	那	他的	母亲	有	左边

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

听到关门声，就知道母亲已经离开房间了。

[sæm] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [gets] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][nest] ,

Sam	rolled	out	of	bed	,	much	as	a	duck	gets	out	of	her	nest	,
山姆	滚动	出去	的	床	,	很多	作为	一个	鸭子	获得	出去	的	她	巢	,

萨姆像鸭子离开窝一样，翻身下了床。

[ænd; ənd] [sed] , [traɪˈʌmfəntli] , [tuː; tə] [tɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈdresɪŋ] , " [wel] ,

and	said	,	triumphantly	,	to	Tim	,	who	was	busy	dressing	,	"	Well	,
和	说	,	凯旋而归	,	到	蒂姆	,	WHO	曾是	忙碌的	敷料	,	"	出色地	,

然后得意洋洋地对正在忙着穿衣服的蒂姆说：〝好吧，

[wiː; wi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [skreɪp] [ɔːl] [raɪt] , [ˈdɪdnt][wiː; wi] ?

we	got	out	of	that	scrape	all	right	,	didn't	we	?
我们	得到	出去	的	那	刮	全部	正确的	,	没有	我们	?

我们最终摆脱了困境，对吧?

" [tɪm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪˈproʊtʃfəli] , [rɪˈmembərɪŋ] [ˈsæmz][ˈsaɪləns] [wen] [ðə; ði] [əˈfer]

"	Tim	looked	up	at	him	reproachfully	,	remembering	Sam's	silence	when	the	affair
"	蒂姆	看起来	向上	在	他	责备地	,	记住	山姆的	沉默	什么时候	这	事务

[lʊkt] [soʊ][dɑːrk] ;

looked	so	dark	;
看起来	所以	黑暗的	;

蒂姆责备地抬头看着他，想起当事情看起来如此糟糕时，萨姆的沉默；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpli] [ˈseɪɪŋ] , " [jes] ,

but	he	contented	himself	with	simply	saying	,	"	Yes	,
但	他	满足	他自己	和	简单地	说	,	"	是的	,

但他只是简单地回答说：〝是的，

[its] [ɔːl] [raɪt] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

it's	all	right	till	we	see	what	your	father	will	say	about	it	.	"
它是	全部	正确的	直到	我们	看	什么	你的	父亲	将要	说	关于	它	.	"

一切都还好，等你父亲对此作何反应再说吧。

" [oʊ] , [hiː; hi][wəʊnt][seɪ] ['eniθɪŋ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['mʌðər] [dəunt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt]

"	Oh	,	he	won't	say	anything	,	so	long	as	mother	don't	,	"	was	the	confident
"	哦	,	他	惯于	说	任何事物	,	所以	长的	作为	母亲	不	,	"	曾是	这	自信的

[rɪ'plaɪ] ;

reply	;
回复	;

"哦，只要妈妈不说，他什么也不会说，"对方自信地回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['broʊkən][ðer; ðər][baɪ][tɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][help]

and	the	conversation	was	broken	there	by	Tim	going	down	stairs	to	help
和	这	对话	曾是	破碎的	那里	经过	蒂姆	去	向下	楼梯	到	帮助

['mɪsɪz] . ['simpsn] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][tɪp] .

Mrs	.	Simpson	in	repairing	the	damage	done	by	Tip	.
太太	.	辛普森	在	维修	这	损害	完毕	经过	提示	.

谈话进行到一半，蒂姆下楼去帮辛普森太太修理小费造成的损坏，打断了他们的谈话。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər]['veri] [lɔːŋ] ,

Before	he	had	been	helping	her	very	long	,
前	他	有	到过	帮助	她	非常	长的	,

在他帮助她一段时间之前，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self][soʊ][ept][æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

he	showed	himself	so	apt	at	such	work	that	she	asked	,
他	显示	他自己	所以	易于	在	这样的	工作	那	她	问	,

他展现出了如此出色的工作能力，以至于她问道：

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['hændi][æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? "

"	How	does	it	happen	that	you	are	so	handy	at	such	things	?	"
"	如何	做	它	发生	那	你	是	所以	便利	在	这样的	事物	?	"

"你怎么这么擅长这些事？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] , ['bæʃfəli] ,

"	I	don't	know	,	"	replied	Tim	,	bashfully	,
"	我	不	知道	,	"	回复	蒂姆	,	害羞地	,

"我不知道，"蒂姆羞涩地回答道。

" - [sɛpt] [ðæt] [ænt] ['bɛtsi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː][help][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

"	'	cept	that	Aunt	Betsey	always	made	me	help	her	in	the	kitchen	;
"	-	除外	那	阿姨	贝齐	总是	制成	我	帮助	她	在	这	厨房	;

"只是贝茜阿姨总是让我帮她做厨房里的活儿；

[æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['hændi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['felər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] .

an	'	I	s'pose	it	comes	handy	for	a	feller	to	do	what	he	must	do	.
一个	-	我	假设	它	来	便利	为了	一个	伙计	到	做	什么	他	必须	做	.

我想这对一个男人来说，做他必须做的事情来说，是件很方便的事。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][sæm] [keɪm] [daʊn] [sterz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [prɪ'zentɪd] [ɪts]['juːʒuəl] [niːt] [ə'pɪrəns] ,

"	By	the	time	Sam	came	down	stairs	the	kitchen	presented	its	usual	neat	appearance	,
"	经过	这	时间	山姆	来了	向下	楼梯	这	厨房	呈现	它是	通常	整洁的	外貌	,

"当萨姆下楼时，厨房一如既往地整洁。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [fraɪt] ;

and	he	was	disposed	to	make	light	of	his	mother's	fright	;
和	他	曾是	处置	到	制作	光	的	他的	母亲的	惊吓	;

他本想对母亲的惊恐一笑置之；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə] [griːf] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

but	she	soon	changed	his	joy	to	grief	by	telling	him	to	go	to	the
但	她	很快	已更改	他的	喜悦	到	悲伤	经过	讲述	他	到	去	到	这

[sprɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] .

spring	for	a	pail	of	water	.
春天	为了	一个	桶	的	水	.

但她很快就让他去泉边打一桶水，这让他的喜悦变成了悲伤。

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [wɪtʃ] [sæm] [disˈlaikt] [tuː; tə][duː] ,

Now	if	there	was	one	thing	more	than	another	which	Sam	disliked	to	do	,
现在	如果	那里	曾是	一	事物	更多的	比	其他	哪个	山姆	不喜欢	到	做	,

如果说山姆最讨厌做哪件事，那就是

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .

it	was	to	bring	water	from	the	spring	.
它	曾是	到	带来	水	从	这	春天	.

这是为了从泉眼取水。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

The	distance	was	long	,
这	距离	曾是	长的	,

距离很远，

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈhelθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪft][æz; əz] [mʌtʃ] [weɪt]

and	he	believed	it	was	unhealthy	for	him	to	lift	as	much	weight
和	他	相信	它	曾是	不良	为了	他	到	举起	作为	很多	重量

[æz; əz] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ten] - [kwɔːrt][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

as	that	contained	in	a	ten	-	quart	pail	of	water	.
作为	那	包含	在	一个	十	-	夸脱	桶	的	水	.

他认为举起相当于十夸脱水桶重量的重物对他的健康是不好的。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ɪksˈkjuːziz] ,

As	usual	,	he	began	to	make	a	variety	of	excuses	,
作为	通常	,	他	开始	到	制作	一个	种类	的	借口	,

他像往常一样开始找各种各样的借口。

[tʃiːf] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [brɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz]

chief	among	which	was	the	one	that	the	water	brought	the	night	before	was
首席	之中	哪个	曾是	这	一	那	这	水	带来	这	夜晚	前	曾是

[æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ˈeni] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

as	cool	and	fresh	as	any	that	could	be	found	in	the	spring	.
作为	凉爽的	和	新鲜的	作为	任何	那	可以	是	成立	在	这	春天	.

其中最主要的一点是，前一天晚上带来的水像泉水一样清凉甘甜。

[tɪm] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself][ˈjuːsf(ə)l][ɪn][ˈeni] [weɪ] , [ˈɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] ;

Tim	,	anxious	to	make	himself	useful	in	any	way	,	offered	to	go	;
蒂姆	,	焦虑的	到	制作	他自己	有用	在	任何	方式	,	提供	到	去	;

蒂姆急于想尽一切办法发挥作用，于是主动提出去；

[ænd; ənd] [ðen] [sæm][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	then	Sam	was	perfectly	willing	to	point	out	the	spring	,	and	to
和	然后	山姆	曾是	完美	愿意的	到	观点	出去	这	春天	,	和	到

[ˈdʒen(ə)rəli][ˌsuːpərɪnˈtend][ðə; ði][dʒɑːb] .

generally	superintend	the	job	.
一般来说	督	这	工作	.

然后，萨姆非常乐意指出泉眼的位置，并总体上监督这项工作。

" [tɪm] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . ['simpsn] ,

"	Tim	may	go	to	help	you	,	"	said	Mrs	.	Simpson	,
"	蒂姆	可能	去	到	帮助	你	,	"	说	太太	.	辛普森	,

“蒂姆可能会去帮你，”辛普森太太说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .

"	but	you	are	not	to	let	him	do	all	the	work	.
"	但	你	是	不是	到	让	他	做	全部	这	工作	.

但你不能让他包揽所有工作。

" [sæm] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
" Sam muttered something which his mother understood to mean that he would
" 山姆 低声说道 某物 哪个 他的 母亲 理解 到 意思是 那 他 会
[ə'beɪ] [hɜ:r; hər] ,
obey her ,
服从 她 ,

山姆嘟囔了几句，他母亲听懂了，意思是他会听她的话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
and the boys left the house ,
和 这 男孩们 左边 这 房子 ,

于是男孩们离开了房子。

['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪn] - [tri:z] [ðæt] ['bɔ:dəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑ:nd] , [æt; ət] [wʌn]
going through the grove of pine - trees that bordered quite a little pond , at one
去 通过 这 树林 的 松树 - 树木 那 带边框 相当 一个 小的 池塘 , 在 一
[saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
side of which ,
边 的 哪个 ,

穿过一片松树林，树林边缘有一个小池塘，池塘的一侧，

[sʌŋk] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔ:gˌhed] ,
sunk deep in the earth , was a hogshead ,
沉没 深的 在 这 地球 , 曾是 一个 猪头 ,

深深埋在地下的是一个大桶，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['bʌbld] [ænd; ənd] [floʊd] [frʌm; frəm] [ɪts] [bed] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .
into which the water bubbled and flowed from its bed under the ground .
进入 哪个 这 水 冒泡 和 流动 从 它是 床 在下面 这 地面 .

水从地下的河床中涌出，汩汩流淌。

[bʌt; bət] [sæm] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə]
But Sam was far more interested in pointing out objects of interest to
但 山姆 曾是 远的 更多的 感兴趣的 在 指向 出去 对象 的 兴趣 到
[hɪm'self] [ðæn; ðən] [ɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
himself than in leading the way to the spring .
他自己 比 在 领导 这 方式 到 这 春天 .

但山姆对指出自己感兴趣的东西比带路去泉水更感兴趣。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [tɪm] [ðə; ði] ['veri] [hoʊl] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [ə'laɪv] ,
He showed Tim the very hole where he had captured a woodchuck alive ,
他 显示 蒂姆 这 非常 洞 在哪里 他 有 捕获 一个 土拨鼠 活 ,

他带蒂姆看了他之前活捉土拨鼠的那个洞。

[kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv]
called his attention to a tree in which he was certain a family of
称为 他的 注意力 到 一个 树 在 哪个 他 曾是 肯定 一个 家庭 的
['skwirəlz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [hoʊm] ,
squirrels had their home ,
松鼠 有 他们的 家 ,

他注意到一棵树，确信树上住着一家松鼠。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [kaɪndz] [ʌv; əv] [træps] [best] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə]
and enlarged upon the merits of certain kinds of traps best calculated to
和 放大 之上 这 优点 的 肯定 种类 的 陷阱 最好的 计算 到
[dɪ'si:v] [ðə; ði] ['bʊʃi] - [teɪld] ['bju:ti:z] .
deceive the bushy - tailed beauties .
欺骗 这 茂密的 - 有尾巴的 美女 .

并详细阐述了某些最适合欺骗毛茸茸美人的陷阱的优点。

[tɪm] [dɪd] [nɑːt] ['fænsi] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['aɪdlɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ;

Tim	did	not	fancy	this	idea	of	idling	when	there	was	work	to	be	done	;
蒂姆	做过	不是	想要	这	主意	的	怠速	什么时候	那里	曾是	工作	到	是	完毕	;

蒂姆不喜欢在有工作要做的时候闲着没事干；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] ,

and	as	soon	as	he	saw	the	spring	,	he	hurried	off	,
和	作为	很快	作为	他	锯	这	春天	,	他	慌忙	离开	,

他一看到泉水，就赶紧跑开了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [sæm] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]

in	the	middle	of	a	story	Sam	was	telling	about	a	rabbit	he	caught	the
在	这	中间	的	一个	故事	山姆	曾是	讲述	关于	一个	兔子	他	捕捉	这

['priːviəs] ['wɪntər] .

previous	winter	.
以前的	冬天	.

山姆正在讲一个关于他去年冬天抓到的一只兔子的故事，讲到一半的时候，突然.....

" [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['biːn] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] ? " [æskt] [sæm] , [æz; əz] ,

"	What's	the	use	of	bein	'	in	such	a	rush	?	"	asked	Sam	,	as	,
"	是什么	这	使用	的	是	-	在	这样的	一个	匆忙	?	"	问	山姆	,	作为	,

“这么着急有什么用呢？”萨姆问道。

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [hiː; hi] [ræn] ['æftər] [tɪm] .

obliged	to	end	his	story	,	he	ran	after	Tim	.
有义务	到	结尾	他的	故事	,	他	跑	后	蒂姆	.

他不得不结束自己的故事，然后追着蒂姆跑去。

" ['mʌðər] [dəunt] [wɑːnt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tɪl] ['brɛkfəsts] ['redi] , [æn; ən] - [ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	Mother	don't	want	the	water	till	breakfast's	ready	,	an	'	that	won't	be	for	a
"	母亲	不	想	这	水	直到	早餐	准备好	,	一个	-	那	惯于	是	为了	一个

[gʊd] [waɪl] [jet] .

good	while	yet	.
好的	尽管	然而	.

“妈妈要等到早餐做好才要水喝，而早餐还要过好一会儿才能做好。”

[dʒest] [kʌm] ['oʊvər] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

Jest	come	over	on	this	side	the	pond	,
笑话	来	超过	在	这	边	这	池塘	,

过来这边看看吧。

[æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [frɑːg] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] ,

an	'	I'll	show	you	the	biggest	frog	you	ever	saw	in	your	life	,
一个	-	患病的	展示	你	这	最大	青蛙	你	曾经	锯	在	你的	生活	,

我会让你看到你这辈子见过的最大的青蛙，

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['hiːz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [jet] . "

that	is	,	if	he's	got	out	of	bed	yet	.	"
那	是	,	如果	他是	得到	出去	的	床	然而	.	"

也就是说，如果他已经起床的话。

" [lets] [get] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɜːrst] , [æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [siː]

"	Let's	get	the	water	first	,	an	'	then	we	can	come	back	an	'	see
"	我们来吧	得到	这	水	第一的	,	一个	-	然后	我们	能	来	后退	一个	-	看

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

“我们先去打水，然后再回来看风景。”

" [sed] [tɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] .

"	said	Tim	,	as	he	hurried	on	.
"	说	蒂姆	,	作为	他	慌忙	在	.

“蒂姆一边说着，一边匆匆往前走。”

" [bʌt; bət][dʒest] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" But jest come down here a minute ,
" 但 笑话 来 向下 这里 一个 分钟 ,

"但是请你下来一下，稍等片刻。"

[waɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][poʊk][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] , " ['ɝːdʒd][sæm] ,
while I see if I can poke him out of his hole , " urged Sam ,
尽管 我 看 如果 我 能 戳 他 出去 的 他的 洞 , " 敦促 山姆 ,

"我看看能不能把他从洞里捅出来，"萨姆催促道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['frɑːgz][hoʊm] .
as he picked up a stick , and started for the frog's home .
作为 他 挑选 向上 一个 戳 , 和 开始 为了 这 青蛙的 家 .

他捡起一根树枝，朝着青蛙的家走去。

[tɪm] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔːr; fər]['wɔːtər] ,
Tim paid no attention to him ; he had been sent for water ,
蒂姆 有薪酬的 不 注意力 到 他 ; 他 有 到过 发送 为了 水 ,

蒂姆没有理会他；他是被派去取水的。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
and he did not intend to waste any time until that work had been done .
和 他 做过 不是 打算 到 浪费 任何 时间 直到 那 工作 有 到过 完毕 .

他不打算浪费任何时间，直到完成这项工作为止。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːgz͵hed] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði][peɪl][ɪn] ,
He leaned over the side of the hogshead to lower the pail in ,
他 倾斜 超过 这 边 的 这 猪头 到 降低 这 桶 在 ,

他俯身越过猪桶边，把桶放了进去。

[wen] [sæm] ['ʃaʊtɪd] , " [kʌm] [hɪr] ; [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
when Sam shouted , " Come here ; I've found him .
什么时候 山姆 喊叫 , " 来 这里 ; 我已经 成立 他 .

山姆喊道："过来，我找到他了。"

" [bʌt; bət] [tɪm] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]
" But Tim went on with his work ; and just as he had filled the
" 但 蒂姆 去 在 和 他的 工作 ; 和 只是 作为 他 有 已填 这
[peɪl] ,
pail ,
桶 ,

"但蒂姆继续干活；正当他把桶装满的时候，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [͵aɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]
and was drawing it up , he heard a cry of fear , accompanied by a
和 曾是 绘画 它 向上 , 他 听到 一个 哭 的 害怕 , 伴随 经过 一个
['fjʊriəs] ['splæʃɪŋ] ,
furious splashing ,
狂怒 溅起水花 ,

他正准备画图时，听到一声恐惧的尖叫，伴随着剧烈的水花声。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [nuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][frɑːg] , [haʊ'evər] [lɑːrdʒ][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
which , he knew could not come from a frog , however large he might be .
哪个 , 他 知道 可以 不是 来 从 一个 青蛙 , 然而 大的 他 可能 是 .

他知道，无论青蛙体型多大，都不可能生出这样的东西。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪl] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [͵aɪ 'tiː][sɪŋk] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
Dropping his pail , at the risk of having it sink beyond his reach ,
下降 他的 桶 , 在 这 风险 的 拥有 它 下沉 超过 他的 抵达 ,

他冒险放下水桶，冒着水桶沉入海底够不着的风险。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [fæt][legz] ['stɪkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

he	looked	up	just	in	time	to	see	a	pair	of	very	fat	legs	sticking	above	the
他	看起来	向上	只是	在	时间	到	看	一个	一对	的	非常	胖的	腿	粘性	多于	这

['wɔːtər][æt; ət][ðæt] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][frɑːg][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][rɪ'zaɪd] ,

water	at	that	point	where	the	frog	was	supposed	to	reside	,
水	在	那	观点	在哪里	这	青蛙	曾是	据称	到	居住	,

他抬头一看，正好看到一双粗壮的腿从水面上伸出来，那里本该是青蛙栖息的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][legz][wʌz; wəz]

and	to	hear	a	gurgling	sound	,	as	if	the	owner	of	the	legs	was
和	到	听到	一个	淙淙	声音	,	作为	如果	这	所有者	的	这	腿	曾是

['stræŋglɪŋ] .

strangling	.
勒死	.

听到咕噜咕噜的声音，好像腿的主人正在被勒住脖子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][tɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

For	a	single	moment	Tim	was	at	a	loss	to	account	for	the
为了	一个	单身的	片刻	蒂姆	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][sæm] ,

disappearance	of	Sam	,
消失	的	山姆	,

蒂姆一时之间完全想不明白萨姆是怎么消失的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [legz] ; [bʌt; bət][baɪ] ['siːɪŋ] [tɪp] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	the	sudden	appearance	of	those	legs	;	but	by	seeing	Tip	run	toward	the
和	这	突然	外貌	的	那些	腿	;	但	经过	看到	提示	跑步	朝向	这

[spɑːt] , ['bɑːkiŋ] ['fjʊriəsli] ,

spot	,	barking	furiously	,
点	,	叫声	愤怒地	,

以及那双腿的突然出现；但看到蒂普朝着那个地方跑去，狂吠不止，

[ænd; ənd][baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][frɑːg][ɪn][hɪz; ɪz]

and	by	seeing	the	stick	which	was	to	have	disturbed	the	frog	in	his
和	经过	看到	这	戳	哪个	曾是	到	有	不安	这	青蛙	在	他的

['mɔːrnɪŋ] [næp] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

morning	nap	floating	on	the	water	,
早晨	午睡	漂浮的	在	这	水	,

看到那根原本会打扰青蛙晨睡的树枝漂浮在水面上，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [sæm][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] ,

he	understood	that	Sam	had	fallen	into	the	pond	,
他	理解	那	山姆	有	倒下	进入	这	池塘	,

他明白山姆掉进池塘里了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɑːg][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

without	having	had	half	so	much	fun	with	the	frog	as	he	expected	.
没有	拥有	有	一半	所以	很多	乐趣	和	这	青蛙	作为	他	预期的	.

然而，他并没有像预期的那样，从与青蛙的玩耍中获得一半的乐趣。

[tɪm] , [naʊ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ræn] ['kwɪkli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjən] , ['kɔːlɪŋ]

Tim	,	now	thoroughly	frightened	,	ran	quickly	toward	his	unfortunate	companion	,	calling
蒂姆	,	现在	彻底	害怕	,	跑	迅速地	朝向	他的	不幸	伴侣	,	呼叫

['laʊdli] [fɔːr; fər][help] .

loudly	for	help	.
高声	为了	帮助	.

蒂姆吓坏了，赶紧跑向他不幸的同伴，大声呼救。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sæm][hæd; həd] [slɪpt] ,

When	he	reached	the	bank	from	which	Sam	had	slipped	,
什么时候	他	达到	这	银行	从	哪个	山姆	有	滑倒了	,

当他走到萨姆滑落的河岸边时，

[ðə; ði][legz][wɜːr; wər] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
the legs were still sticking straight up in the air ,
这 腿 是 仍然 粘性 直的 向上 在 这 空气 ,

双腿仍然笔直地伸在空中。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['oʊnɚz] [hed] [hæd; həd] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
showing that their owner's head had stuck fast in the mud .
显示 那 他们的 所有者的 头 有 卡住 快速地 在 这 泥 .

这表明它们的主人脑袋牢牢地陷在泥里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 663]
[页 -]

[第663页]

[baɪ]['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ,
By holding on to the bushes with one hand , and stretching out the other ,
经过 保持 在 到 这 灌木丛 和 一 手 , 和 伸展 出去 这 其他 ,

一手抓住灌木丛，另一手伸出，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]['sæmz] ['traʊzərz] ,
he succeeded in getting hold of Sam's trousers ,
他 成功了 在 获得 抓住 的 山姆的 裤子 ,

他成功地拿到了山姆的裤子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
at which he struggled and pulled with all his strength .
在 哪个 他 挣扎 和 拉 和 全部 他的 力量 .

他拼命挣扎，使出浑身解数去拉扯。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [tɪm] [kʊd; kəd][duː]
Although it could hardly be expected that so slight a boy as Tim could do
['veri] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['hændlɪŋ] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz]['sæmz] ,
very much toward handling so heavy a body as Sam's ,
非常 很多 朝向 处理 所以 重的 一个 身体 作为 山姆的 ,

虽然很难指望像蒂姆这样瘦小的男孩能对像萨姆这样沉重的身躯做出多大贡献，

[hiː; hi][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['friːɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][mʌd] ,
he did succeed in freeing him from the mud ,
他 做过 成功 在 释放 他 从 这 泥 ,

他成功地将他从泥潭中解救出来。

[ænd; ənd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
and in pulling him to the surface of the water .
和 在 拉 他 到 这 表面 的 这 水 .

并把他拉到水面。

['æftər] ['nɪrli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [tɪp][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][help]
After nearly five minutes of hard work , during which Tip did all he could to help
后 几乎 五 分钟 的 难的 工作 , 期间 哪个 提示 做过 全部 他 可以 到 帮助
,
,
,

经过近五分钟的努力，期间Tip尽其所能地帮忙，

[tɪm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['ɪntuː] [mɔːr] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,
Tim succeeded in pulling the fat boy into more shallow water ,
蒂姆 成功了 在 拉 这 胖的 男生 进入 更多的 浅的 水 ,

蒂姆成功地把那个胖男孩拉到了更浅的水里。

[wer] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

where	he	managed	to	get	on	to	his	feet	again	.
在哪里	他	管理	到	得到	在	到	他的	脚	再次	.

他设法重新站了起来。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['frɑːgz] [hoʊm] .

AFTER	VISITING	THE	FROG'S	HOME	.
后	访问	这	青蛙的	家	.

参观完青蛙家之后。

[ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

A	mournful	-	looking	picture	he	made	as	he	stood	on	the	bank	,
一个	悲哀	-	寻找	图片	他	制成	作为	他	站立	在	这	银行	,

他站在河岸上，拍下了一张神情哀伤的照片。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,

with	the	water	running	from	every	point	of	his	clothing	,
和	这	水	跑步	从	每一个	观点	的	他的	衣服	,

水从他衣服的每个角落流下来，

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [mʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kæp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hed]

while	the	black	mud	in	which	he	had	been	stuck	formed	a	cap	for	his	head
尽管	这	黑色的	泥	在	哪个	他	有	到过	卡住	形成	一个	帽	为了	他的	头

,

,

,

他陷在黑色的泥浆里，泥浆像帽子一样盖住了他的头。

[ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	portions	of	it	ran	down	over	his	face	,
和	部分	的	它	跑	向下	超过	他的	脸	,

部分血迹顺着他的脸颊流了下来。

['straɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [æz; əz] ['evər] ['fænsi] ['peɪntɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] .

striping	him	as	decidedly	as	ever	fancy	painted	an	Indian	.
条纹	他	作为	绝对地	作为	曾经	想要	绘	一个	印度	.

像往常一样，毫不犹豫地把他剥光，就像一个印第安人画的一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [fæt] [woʊ] [ænd; ənd] [dɜːrt] ,

He	was	a	perfect	picture	of	fat	woe	and	dirt	,
他	曾是	一个	完美的	图片	的	胖的	悲哀	和	污垢	,

他简直就是肥胖、悲伤、肮脏的完美化身。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ,

and	if	he	had	not	been	in	such	peril	a	few	moments	before	,
和	如果	他	有	不是	到过	在	这样的	危险	一个	很少	时刻	前	,

如果他刚才没有身处险境的话，

[tɪm] [wʊd] [hæv; həv] [læft] ['aʊtraɪt] .

Tim	would	have	laughed	outright	.
蒂姆	会	有	笑了	直接	.

蒂姆肯定会哈哈大笑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kept] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ]

He	was	evidently	trying	to	say	something	,	for	he	kept	gasping	for	breath
他	曾是	显然	尝试	到	说	某物	,	为了	他	保留	喘息	为了	气息

,

,

,

他显然想说什么，因为他一直喘着粗气。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]

and	**each**	**time**	**he**	**opened**	**his**	**mouth**	**it**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**mud**	**and**
和	每个	时间	他	打开	他的	嘴	它	曾是	已填	和	这	泥	和

['wɔːtər] [ðæt] [ræn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [her] .

water	**that**	**ran**	**from**	**his**	**hair**	**.**
水	那	跑	从	他的	头发	.

他每次张开嘴，嘴里都会充满从头发里流出来的泥水。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [tɪm] , ['æŋkʃəsli] .

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**Tim**	**,**	**anxiously**	**.**
"	什么	是	这	事情	?	"	问	蒂姆	,	焦虑地	.

“出什么事了？”蒂姆焦急地问道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] [mʌtʃ] ? "

"	**Are**	**you**	**hurt**	**much**	**?**	**"**
"	是	你	伤害	很多	?	"

你伤得很重吗?

" [noʊ] — [noʊ] , " [gɑːspt] [sæm] ; " [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [frɑːg] .

"	**No**	**—**	**no**	**,**	**"**	**gasped**	**Sam**	**;**	**"**	**but**	**—**	**but**	**I**	**saw**	**the**	**frog**	**.**
"	不	—	不	,	"	倒吸一口气	山姆	;	"	但	—	但	我	锯	这	青蛙	.

“不——不，”萨姆喘着气说；“可是——可是我看到了青蛙。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 16,)
第2/3页

" [ðɪs] [taɪm] [tɪm] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['simpsn] ,

"	This	time	Tim	did	not	try	to	restrain	his	mirth	,	and	when	Mrs	.	Simpson	,
"	这	时间	蒂姆	做过	不是	尝试	到	抑制	他的	欢笑	,	和	什么时候	太太	.	辛普森	,

"这一次，蒂姆没有试图抑制自己的笑意，当辛普森太太……"

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld] [baɪ] ['tɪmz] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] , [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [spɑːt] ,

who	had	been	startled	by	Tim's	cries	for	help	,	arrived	on	the	spot	,
WHO	有	到过	惊慌	经过	蒂姆的	哭泣	为了	帮助	,	到达的	在	这	点	,

被蒂姆的呼救声惊醒的人立即赶到了现场。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ə'lɑːrmɪŋ] .

she	found	nothing	very	alarming	.
她	成立	没有什么	非常	令人担忧	.

她没有发现任何特别令人担忧的事情。

['mæstər] [sæm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [led] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːnd] ,

Master	Sam	received	a	severe	shaking	,	and	was	led	away	to	be	cleaned	,
掌握	山姆	已收到	一个	严重	摇晃	,	和	曾是	引领	离开	到	是	已清洗	,

山姆少爷被狠狠地摇晃了一番，然后被带走清洗。

[waɪl] [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər]

while	Tim	and	Tip	were	left	to	attend	to	the	work	of	bringing	the	water
尽管	蒂姆	和	提示	是	左边	到	出席	到	这	工作	的	带来	这	水

.

:

.

蒂姆和蒂普则留下来负责挑水的工作。

[æt; ət] ['brekfəst] ,

At	breakfast	,
在	早餐	,

早餐时，

[wer] [sæm] [eɪt] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['ɪndʒərd] [baɪ]

where	Sam	ate	so	heartily	that	it	was	evident	he	had	not	been	injured	by
在哪里	山姆	吃	所以	衷心地	那	它	曾是	明显	他	有	不是	到过	受伤	经过

[hɪz; ɪz] [bæθ] ,

his	bath	,
他的	洗澡	,

山姆吃得津津有味，显然他洗澡时并没有受伤。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ə'laʊɪŋ] [tɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌz; wəz]

the	question	of	what	should	be	done	about	allowing	Tim	to	remain	was
这	问题	的	什么	应该	是	完毕	关于	允许	蒂姆	到	保持	曾是

[dɪ'skʌst] [baɪ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['simpsn] .

discussed	by	Mr	.	and	Mrs	.	Simpson	.
讨论	经过	先生	.	和	太太	.	辛普森	.

辛普森夫妇讨论了是否应该允许蒂姆留下的问题。

[ðə; ðɪ] ['fɑːrmər] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [sɔːlt] ,

The	farmer	said	that	a	boy	as	small	as	he	could	not	earn	his	salt	,
这	农民	说	那	一个	男生	作为	小的	作为	他	可以	不是	赚	他的	盐	,

农夫说，像他这么小的男孩不可能挣到盐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['fæməli] [huː]

and	it	would	be	better	for	him	to	try	to	find	a	family	who
和	它	会	是	更好的	为了	他	到	尝试	到	寻找	一个	家庭	WHO

[hæd; həd][noʊ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

had	no	boys	of	their	own	,
有	不	男孩们	的	他们的	自己的	,

他最好找一个没有儿子的家庭。

[ɔːr][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kæptɪn] - , [wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

or	go	back	to	Captain	Babbige	,	where	he	belonged	.
或者	去	后退	到	队长	-	,	在哪里	他	属于	.

或者回到巴比奇船长那里去，那才是他该待的地方。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [waɪl] [tɪm] ['lisnd] [ɪn] [fɪr] ,

He	argued	,	while	Tim	listened	in	fear	,
他	争论	,	尽管	蒂姆	听着	在	害怕	,

他争辩着，蒂姆在一旁恐惧地听着。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [bɔɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɔːfl]

that	it	was	wrong	to	encourage	boys	to	run	away	from	their	lawful
那	它	曾是	错误的	到	鼓励	男孩们	到	跑步	离开	从	他们的	合法的

[prə'tektəz] ,

protectors	,
保护者	,

鼓励男孩逃离合法保护者是错误的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tɪm] [hæd; həd][toʊld][ə'baʊt] .

and	was	inclined	to	make	light	of	the	suffering	Tim	had	told	about	.
和	曾是	倾斜	到	制作	光	的	这	痛苦	蒂姆	有	讲述	关于	.

他倾向于轻描淡写地看待蒂姆所讲述的苦难。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , ['mɪsɪz] . ['simpsn] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [ɪn'taɪərli] ,

Fortunately	for	the	runaway	,	Mrs	.	Simpson	believed	his	story	entirely	,
幸运的是	为了	这	逃跑	,	太太	.	辛普森	相信	他的	故事	完全	,

幸运的是，辛普森太太完全相信了这名离家出走的孩子的故事。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['sɛlmən] .

and	would	not	listen	to	any	proposition	to	send	him	back	to	Selman	.
和	会	不是	听	到	任何	主张	到	发送	他	后退	到	塞尔曼	.

他拒绝接受任何将他送回塞尔曼的提议。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['simpsn] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	result	of	the	matter	was	that	Mr	.	Simpson	agreed	to	allow	him	to
这	结果	的	这	事情	曾是	那	先生	.	辛普森	同意	到	允许	他	到

[rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

remain	there	a	few	days	,
保持	那里	一个	很少	天	,

最终，辛普森先生同意让他留在那里待几天。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔːrt] .

but	with	the	distinct	understanding	that	his	stay	must	be	short	.
但	和	这	清楚的	理解	那	他的	停留	必须	是	短的	.

但双方都清楚，他的停留时间必须很短。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hoʊmləs] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

This	was	even	more	than	the	homeless	boy	had	expected	,
这	曾是	甚至	更多的	比	这	无家可归者	男生	有	预期的	,

这甚至超出了那个无家可归男孩的预期。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [soʊ] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [kən'sent] ,

and	he	appeared	so	thankful	and	delighted	at	the	unwilling	consent	,
和	他	出现	所以	感恩	和	高兴极了	在	这	不情愿	同意	,

他似乎对这种不情愿的同意感到既感激又高兴。

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

that	the	farmer	began	to	think	perhaps	there	was	more	to	him	than
那	这	农民	开始	到	思考	也许	那里	曾是	更多的	到	他	比

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

appeared	on	the	surface	,
出现	在	这	表面	,

这位农夫开始觉得，或许他身上还有比表面看起来更丰富的一面。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

although	he	still	remained	firm	in	his	decision	that	he	was	to	leave	the
虽然	他	仍然	剩余	公司	在	他的	决定	那	他	曾是	到	离开	这

[fɑːrm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

farm	as	soon	as	possible	.
农场	作为	很快	作为	可能的	.

尽管他仍然坚定地决定尽快离开农场。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[tʃæts] [ə'baʊt] [fɪ'lætəli] .

CHATS	ABOUT	PHILATELY	.
聊天	关于	集邮	.

畅谈集邮。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['keɪsi] .

BY	J	.	J	.	CASEY	.
经过	J	.	J	.	凯西	.

作者：JJ·凯西。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .

CEYLON	.
锡兰	.

锡兰。

[ɪn] - , [ðə; ði][fɜːrst]['poʊstɪdʒ][stæmp][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .

In	1857	,	the	first	postage	stamp	was	issued	in	Ceylon	.
在	-	,	这	第一的	邮资	邮票	曾是	发布	在	锡兰	.

1857年，锡兰发行了第一枚邮票。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][vɪk'tɔːriə] , [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [mə'dæliən] ,

The	design	was	the	head	of	Victoria	,	to	the	left	,	in	a	circular	medallion	,
这	设计	曾是	这	头	的	维多利亚	,	到	这	左边	,	在	一个	圆	奖章	,

设计图案为维多利亚女王的头像，位于左侧，圆形饰章内。

['prɪntɪd] [ɪn]['laɪlək] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][wʌn] ['hæfpeni] .

printed	in	lilac	,	and	was	of	the	value	of	one	halfpenny	.
打印	在	紫丁香	,	和	曾是	的	这	价值	的	一	半便士	.

用淡紫色印刷，价值半便士。

[ðɪs] ['sɑːlətəri][stæmp][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] ['sɪriːz] ,

This	solitary	stamp	was	soon	after	followed	by	a	more	extensive	series	,
这	孤	邮票	曾是	很快	后	随后	经过	一个	更多的	广泛的	系列	,

这枚单独的邮票之后不久，又发行了一系列更为丰富的邮票。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vælju:z][ænd; ənd] ['kʌlɚz] : 1d . , [blu:] ; 2d . , [gri:n] ; 4d . , [red]
consisting **of** **the** **following** **values** **and** **colors** **:** **1d** **.** **,** **blue** **;** **2d** **.** **,** **green** **;** **4d** **.** **,** **red**
由 的 这 下列的 值 和 颜色 : 1d . , 蓝色的 ; 2d . , 绿色的 ; 4d . , 红色的
;
;
;

由以下数值和颜色组成：1d，蓝色；2d，绿色；4d，红色；

5d . , [red] - [braʊn] ; 6d . , [braʊn] - ['vaɪələt] ; 8d . , [mə'ru:n] ; 9d . , [braʊn] - ['vaɪələt] ; 10d . ,
5d **.** **,** **red** **-** **brown** **;** **6d** **.** **,** **brown** **-** **violet** **;** **8d** **.** **,** **maroon** **;** **9d** **.** **,** **brown** **-** **violet** **;** **10d** **.** **,**
5d . , 红色的 - 棕色的 ; 6d . , 棕色的 - 紫色 ; 8d . , 栗色 ; 9d . , 棕色的 - 紫色 ; 10d . ,
[vər'mɪliən] ; 1s . , ['laɪlək] - [blu:] ; 1s .
vermilion **;** **1s** **.** **,** **lilac** **-** **blue** **;** **1s** **.**
朱红 ; 1s . , 紫丁香 - 蓝色的 ; 1s .

5便士，红棕色；6便士，棕紫色；8便士，栗色；9便士，棕紫色；10便士，朱红色；1先令，淡紫色；1先令。

9d . , [gri:n] ; 2s . , [blu:] .
9d **.** **,** **green** **;** **2s** **.** **,** **blue** **.**
9d . , 绿色的 ; 2s . , 蓝色的 .

9d，绿色；2s，蓝色。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][vɪk'tɔ:riə] ; [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ɑ:n][æn; ən]['oʊv(ə)l]
The **general** **design** **was** **the** **head** **of** **Victoria** **;** **to** **the** **left** **,** **on** **an** **oval**
这 一般的 设计 曾是 这 头 的 维多利亚 ; 到 这 左边 , 在 一个 椭圆形
[dɪsk] ,
disk **,**
磁盘 ,

整体设计图案是维多利亚女王的头像；左侧是一个椭圆形圆盘，

[ðə; ði] [freɪm] - [wɜ:rk]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:z] .
the **frame** **-** **work** **varying** **in** **some** **of** **the** **values** **.**
这 框架 - 工作 变化 在 一些 的 这 值 .

框架在某些数值上有所不同。

[ðiːz] [stæmps][wɜːr; wər][ɔːl] ['ʌn'pəːfəreitid] , [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊlz] ,
These **stamps** **were** **all** **unperforated** **,** **that** **is** **,** **not** **separated** **by** **little** **round** **holes** **,**
这些 邮票 是 全部 未穿孔的 , 那 是 , 不是 分开 经过 小的 圆形的 孔 ,

这些邮票都是无齿孔的，也就是说，邮票之间没有小圆孔隔开。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ½d . , [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ɑ:n]['peɪpər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:r][æz; əz][ə; eɪ]['wɔ:tər] -
and **except** **the** **½d** **.** **,** **were** **printed** **on** **paper** **having** **a** **star** **as** **a** **water** **-**
和 除了 这 ½d . , 是 打印 在 纸 拥有 一个 星星 作为 一个 水 -
[mɑ:rk][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,
mark **in** **the** **paper** **,**
标记 在 这 纸 ,

除了半便士面额的硬币外，其他面额的硬币都印在带有星形水印的纸张上。

[ə; eɪ][stɑ:r] ['biːɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [stæmp][ɪn][ðə; ði] [ʃi:t] .
a **star** **being** **on** **each** **stamp** **in** **the** **sheet** **.**
一个 星星 存在 在 每个 邮票 在 这 床单 .

每张邮票上都有一颗星。

[ɪn] - , [ˌpɜ:rfə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ts] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] , [ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][ɔ:l][ðə; ði]
In **1861** **,** **perforation** **of** **the** **sheets** **was** **introduced** **,** **and** **we** **find** **all** **the**
在 - , 穿孔 的 这 纸张 曾是 介绍 , 和 我们 寻找 全部 这
['vælju:z] [neɪmd] [ə'bʌv] ,
values **named** **above** **,**
值 命名 多于 ,

1861年，纸张上引入了穿孔工艺，我们发现了上述所有数值。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ½d .

except	the	½d	.
除了	这	½d	.

除了 ½d。

[ænd; ənd][ðə; ði] 1s .

and	the	1s	.
和	这	1s	.

还有 1。

9d . , ['pɜːrfəˌretɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['kʌlər] .

9d	.	,	perforated	,	with	no	change	in	the	color	.
9d	.	,	穿孔的	,	和	不	改变	在	这	颜色	.

9便士，带穿孔，颜色不变。

[ɪn] - , [ðə; ði] ½d . , 6d . , 9d . , [ænd; ənd] 1s . , ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] - [mɑːrk] , [wɜːr; wər]

In	1863	,	the	½d	.	,	6d	.	,	9d	.	,	and	1s	.	,	printed	without	water	-	mark	,	were
在	-	,	这	½d	.	,	6d	.	,	9d	.	,	和	1s	.	,	打印	没有	水	-	标记	,	是

['pɜːrfəˌretɪd] .

perforated	.
穿孔的	.

1863年，面值½便士、6便士、9便士和1先令的邮票，没有水印，并且带有齿孔。

[ɪn] - , [ɔːl][ðə; ði]['vælјuːz] [ðʌs] [fɑːr] [ɪ'nuːməˌreɪtid] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] 1s .

In	1864	,	all	the	values	thus	far	enumerated	,	excepting	the	1s	.
在	-	,	全部	这	值	因此	远的	列举	,	除外	这	1s	.

1864 年，迄今为止列举的所有值，除了 1。

9d . , [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɑːn]['peɪpər][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - [mɑːrk][ˌsiː 'siː][ænd; ənd] [kraʊn] — [kraʊn] ['kɑːləni]

9d	.	,	were	printed	on	paper	with	water	-	mark	CC	and	crown	—	Crown	Colony
9d	.	,	是	打印	在	纸	和	水	-	标记	CC	和	王冠	—	王冠	殖民地

.

:

.

9d，印在带有 CC 水印和皇冠图案的纸张上——皇冠殖民地。

[ɪn] - , [ðə; ði] 2d . [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['jeloʊ] , [ðə; ði] 5d .

In	1867	,	the	2d	.	was	printed	in	yellow	,	the	5d	.
在	-	,	这	2d	.	曾是	打印	在	黄色的	,	这	5d	.

1867年，2便士硬币用黄色印刷，5便士硬币也是如此。

[ɪn] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] 10d .

in	green	,	and	the	10d	.
在	绿色的	,	和	这	10d	.

绿色部分，以及 10d。

[ɪn] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] 3d . [ʌv; əv] [nuː] [dɪ'zaɪn] , ['prɪntɪd] [ɪn][roʊz] , [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] .

in	orange	,	and	a	3d	.	of	new	design	,	printed	in	rose	,	was	introduced	.
在	橙子	,	和	一个	3d	.	的	新的	设计	,	打印	在	玫瑰	,	曾是	介绍	.

推出了一款橙色的 3D 新设计，并以玫瑰色印刷。

[ɪn] - , [ðə; ði] 1d .

In	1869	,	the	1d	.
在	-	,	这	1d	.

1869年，1d。

[stæmp] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [dres] .

stamp	appeared	in	a	new	dress	.
邮票	出现	在	一个	新的	裙子	.

邮票出现在一件新裙子上。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ruːˈpiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [soʊl] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈvæljuː] , [wɪð; wɪθ] [ˈdesɪm(ə)l] [ˈsʌbdɪvɪʒnz] .

In	1872	,	the	rupee	became	the	sole	standard	of	value	,	with	decimal	subdivisions	.
在	-	,	这	卢比	成为	这	唯一	标准	的	价值	,	和	小数	细分	.

1872年，卢比成为唯一的价值标准，并有十进制细分。

[ðə; ði] [ruːˈpiː] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] - [sents] ,

The	rupee	was	divided	into	100	cents	,
这	卢比	曾是	分割	进入	-	分	,

卢比分为100分，

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [seɪˈlɑːn; səˈlɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [wʌn] - [hæf] [sent] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] .

the	cent	of	Ceylon	being	nearly	equal	to	one	-	half	cent	of	our	money	.
这	中心	的	锡兰	存在	几乎	平等的	到	一	-	一半	中心	的	我们的	钱	.

锡兰货币的一分钱几乎等于我们货币的二分之一分钱。

[ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənsi] , [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [stæmps] [tʊk] [pleɪs] .

In	conformity	with	this	change	of	currency	,	an	entirely	new	issue	of	stamps	took	place	.
在	一致性	和	这	改变	的	货币	,	一个	完全	新的	问题	的	邮票	采取	地方	.

为了配合货币的这一变化，发行了一套全新的邮票。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] , [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [stæmp] [ˈdifərɪŋ] [ɪn] [ˈdiːteɪlz] .

The	general	design	was	as	formerly	,	the	frame	-	work	of	each	stamp	differing	in	details	.
这	一般的	设计	曾是	作为	以前	,	这	框架	-	工作	的	每个	邮票	不同	在	细节	.

整体设计与以前相同，每枚邮票的框架细节有所不同。

[ðə; ði] [ˈvæljuːz] [ænd; ənd] [ˈkʌlɚz] [ɑːr; ər] : 2c . , [ˈbɪstər] ; 4c . , [greɪ] - [bluː] ; 8c . , [ˈjeloʊ] ; 16c . , [ˈlaɪlək] ;

The	values	and	colors	are	:	2c	.	,	bistre	;	4c	.	,	gray	-	blue	;	8c	.	,	yellow	;	16c	.	,	lilac	;
这	值	和	颜色	是	:	2c	.	,	酒	;	4c	.	,	灰色的	-	蓝色的	;	8c	.	,	黄色的	;	16c	.	,	紫丁香	;

数值和颜色分别为：2c.，赭石色；4c.，灰蓝色；8c.，黄色；16c.，淡紫色；

24c . , [griːn] ; 36c . , [bluː] ; 48c . , [roʊz] ; 96c . , [greɪ] - [griːn] .

24c	.	,	green	;	36c	.	,	blue	;	48c	.	,	rose	;	96c	.	,	gray	-	green	.
24c	.	,	绿色的	;	36c	.	,	蓝色的	;	48c	.	,	玫瑰	;	96c	.	,	灰色的	-	绿色的	.

24c，绿色；36c，蓝色；48c，玫瑰色；96c，灰绿色。

[ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [wʌz; wəz] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [θriː] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈvæljuːz] — 34c . , 64c . , [ænd; ənd] 2r . 50c .

Later	,	the	series	was	supplemented	by	three	additional	values	—	34c	.	,	64c	.	,	and	2r	.	50c	.
之后	,	这	系列	曾是	补充	经过	三	额外的	值	—	34c	.	,	64c	.	,	和	2r	.	50c	.

后来，该系列又增加了三个面值——34c.、64c.和2r.50c.。

[fɔːr; fər] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæljuːz] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrd] " [ˈsɜːrvɪs] " [ˈprɪntɪd] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .

For	official	purposes	some	of	the	values	had	the	word	"	Service	"	printed	upon	them	.
为了	官方的	目的	一些	的	这	值	有	这	单词	"	服务	"	打印	之上	他们	.

出于官方目的，一些物品上印有"服务"字样。

[ðə; ði]['vælju:z][soʊ]['ju:tə,laɪzd][wɜ:r; wər] 1d . , 2d . , 3d . , 6d . , 8d . , 1s . , [ænd; ənd] 2s .

The	values	so	utilized	were	1d . ,	2d . ,	3d . ,	6d . ,	8d . ,	1s . ,	and	2s .
这	值	所以	利用	是	1d . ,	2d . ,	3d . ,	6d . ,	8d . ,	1s . ,	和	2s .

所采用的数值为 1 便士、2 便士、3 便士、6 便士、8 便士、1 先令和 2 先令。

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [stæmpt] ['envələʊps] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn]

In	1861 ,	a	series	of	stamped	envelopes	of	exquisite	design	was	put	in
在	- ,	一个	系列	的	盖章	信封	的	精美的	设计	曾是	放	在

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

1861年，一系列设计精美的邮票信封开始流通。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ˌkɔris'pɔndid] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'hi:sivz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ʌv; əv]

The	colors	corresponded	to	the	colors	of	the	adhesives ,	and	were	of
这	颜色	对应	到	这	颜色	的	这	粘合剂 ,	和	是	的

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['vælju:z] :

the	following	values	:
这	下列的	值	:

这些颜色与粘合剂的颜色相对应，具体数值如下：

1d . , 2d . , 4d . , 5d . , 6d . , 8d . , 9d . , 1s . , 1s .

1d . ,	2d . ,	4d . ,	5d . ,	6d . ,	8d . ,	9d . ,	1s . ,	1s .
1d . ,	2d . ,	4d . ,	5d . ,	6d . ,	8d . ,	9d . ,	1s . ,	1s .

1 天、2 天、4 天、5 天、6 天、8 天、9 天、1 秒、1 秒。

9d . , 2s .

9d . ,	2s .
9d . ,	2s .

9d.，2s.

[ði:z] ['envələʊps] [wɜ:r; wər]['æftərwərd] [sə'prest] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vælju:] , [fɔ:r] [sents] ,

These	envelopes	were	afterward	suppressed ,	and	a	single	value ,	four	cents ,
这些	信封	是	之后	被抑制 ,	和	一个	单身的	价值 ,	四	分 ,

['ɪʃu:d] .

issued .
发布 .

这些信封后来被禁止使用，只发行了一种面值，即四美分的邮票。

[ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vælju:] , [wɪtʃ] [naʊ] [ˌkɔris'pɔndz]

Another	change	was	made	in	the	design	of	this	value ,	which	now	corresponds
其他	改变	曾是	制成	在	这	设计	的	这	价值 ,	哪个	现在	对应

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] 5d .

to	the	old	5d .
到	这	老的	5d .

该数值的设计也进行了另一项更改，现在与旧的 5d 相对应。

['poʊst(ə)l][kɑ:rdz][wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn] - , ['vælju:] 2c . , [ɪn]['laɪlək] ,

Postal	cards	were	introduced	in	1872 ,	value	2c . ,	in	lilac ,
邮政	牌	是	介绍	在	- ,	价值	2c . ,	在	紫丁香 ,

明信片于1872年推出，面值2美分，颜色为淡紫色。

[ænd; ənd] ['leɪtli] ['poʊst(ə)l]['ju:niən][kɑ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] 6c .

and	lately	Postal	Union	cards	of	the	value	of	6c .
和	最近	邮政	联盟	牌	的	这	价值	的	6c .

最近还发行了面值 6 分的邮政联盟卡。

[ænd; ənd] 8c . [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ju:z] .

and	8c .	were	placed	in	use .
和	8c .	是	放置	在	使用 .

8c. 投入使用。

[ðer; ðər][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['sevrəl] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['fɪsk(ə)l][stæmps] , ['reɪndʒɪŋ][ɪn]['vælju:][æz; əz] [haɪ]

There	have	also	been	several	series	of	fiscal	stamps	,	ranging	in	value	as	high
那里	有	还	到过	一些	系列	的	财	邮票	,	范围	在	价值	作为	高的

[æz; əz] - [ru:'pi:z] .

as	1000	rupees	.
作为	-	卢比	.

此外，还发行过几套财政邮票，面值最高可达 1000 卢比。

[seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n][ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] ,

Ceylon	is	an	island	in	the	Indian	Ocean	,
锡兰	是	一个	岛	在	这	印度	海洋	,

锡兰是印度洋上的一个岛国。

['sepəreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [frʌm; frəm][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['ɪndiə][baɪ][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [mænɑ:r] .

separated	on	the	northwest	from	continental	India	by	the	Gulf	of	Manaar	.
分开	在	这	西北	从	大陆	印度	经过	这	海湾	的	马纳尔	.

西北方向与印度大陆隔马纳尔湾相望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [maɪlz] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['gretɪst] [wɪdθ; wɪtθ] -

It	is	271	miles	long	from	north	to	south	,	and	in	its	greatest	width	137
它	是	-	英里	长的	从	北	到	南	,	和	在	它是	最	宽度	-

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

它南北长 271 英里，最宽处 137 英里。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [əd'ventʃərər] [ɑ:l'mi:də] ['lændɪd][æt; ət][kə'lʌmboʊ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kæpɪt(ə)l]

In	1505	,	the	Portuguese	adventurer	Almeida	landed	at	Colombo	,	the	present	capital
在	-	,	这	葡萄牙语	冒险家	阿尔梅达	登陆	在	科伦坡	,	这	展示	首都

,

,

,

1505年，葡萄牙冒险家阿尔梅达在科伦坡（今首都）登陆。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['sevrəl] ['kiŋdəmz] .

and	found	the	island	divided	into	several	kingdoms	.
和	成立	这	岛	分割	进入	一些	王国	.

发现该岛被分为几个王国。

[ɪn] - , [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

In	1517	,	the	first	Portuguese	settlement	was	effected	,
在	-	,	这	第一的	葡萄牙语	沉降	曾是	受影响	,

1517年，葡萄牙人建立了第一个定居点。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði] [hoʊl] ['westərn] [koʊst][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] .

and	gradually	the	whole	western	coast	was	in	possession	of	Portugal	.
和	逐步地	这	所有的	西	海岸	曾是	在	拥有	的	葡萄牙	.

葡萄牙逐渐占领了整个西海岸。

[ðə; ði] [fə'nætɪkl] [zi:l] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rsləs] ['kru:əlti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [led][tu:; tə][ðer; ðər]

The	fanatical	zeal	and	remorseless	cruelty	of	the	Portuguese	led	to	their
这	狂热的	热情	和	冷酷无情	残酷	的	这	葡萄牙语	引领	到	他们的

['daʊnfɔ:l] ,

downfall	,
倒台	,

葡萄牙人的狂热和冷酷无情最终导致了他们的覆灭。

[wen] , ['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['faɪnəli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['draɪvɪŋ][ðə; ði]

when	,	after	several	attempts	,	the	Dutch	finally	succeeded	in	driving	the
什么时候	,	后	一些	尝试	,	这	荷兰语	最后	成功了	在	驾驶	这

[ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

Portuguese	from	the	country	.
葡萄牙语	从	这	国家	.

经过多次尝试，荷兰人终于成功地将葡萄牙人驱逐出了该国。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

The	first	intercourse	of	the	English	with	Ceylon	took	place	in	1763	.
这	第一的	交往	的	这	英语	和	锡兰	采取	地方	在	-	.

英国与锡兰的第一次接触发生在1763年。

[ɑ:n][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['hɑ:lənd] ,

On	the	breaking	out	of	war	between	Great	Britain	and	Holland	,
在	这	打破	出去	的	战争	之间	伟大的	英国	和	荷兰	,

在英国和荷兰之间爆发战争之际，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] , [ænd; ənd][ɪn] - [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

an	English	force	was	sent	to	Ceylon	,	and	in	1796	succeeded	in
一个	英语	力量	曾是	发送	到	锡兰	,	和	在	-	成功了	在

['geɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊsts] .

gaining	possession	of	the	coasts	.
获得	拥有	的	这	海岸	.

1796年，英国向锡兰派遣了一支军队，并成功占领了沿海地区。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ru:ld] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kɪŋz] ; [bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði][læst][ʌv; əv]

The	interior	was	still	ruled	over	by	the	native	Kings	;	but	in	1815	the	last	of
这	内部的	曾是	仍然	裁决	超过	经过	这	本国的	国王	;	但	在	-	这	最后的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

内陆地区仍然由当地国王统治；但在1815年，最后一位国王去世了。

[ə; eɪ]['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [taɪp] , [wʌz; wəz]['kæptʃərd] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [daɪd][ɪn]['eksaɪl] ,

a	tyrant	of	the	worst	type	,	was	captured	,	and	subsequently	died	in	exile	,
一个	暴君	的	这	最差	类型	,	曾是	捕获	,	和	随后	死亡	在	流亡	,

一个极其残暴的暴君被俘，随后死于流放之中。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['sɔvrinz] ,

ending	with	him	a	long	line	of	sovereigns	,
结束	和	他	一个	长的	线	的	君主	,

他之后延续了漫长的君主世系。

[hu:z] ['pedɪgri:] [kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] [θru:] ['ʌpwərd][ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

whose	pedigree	can	be	traced	through	upward	of	two	thousand	years	.
谁	谱系	能	是	追踪	通过	向上	的	二	千	年	.

其血统可以追溯到两千多年前。

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ] ['tri:ti] , [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [keɪm] ['ɪntu:] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

About	the	same	time	,	by	treaty	,	the	whole	island	came	into	possession	of	the
关于	这	相同的	时间	,	经过	条约	,	这	所有的	岛	来了	进入	拥有	的	这

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

大约在同一时期，根据条约，整个岛屿归英国所有。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ə'baʊt]['sev(ə)nti][pər] [sent] .

The	language	of	about	seventy	per	cent	.
这	语言	的	关于	七十	每	中心	.

约有百分之七十的人使用这种语言。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪz] [ˌsiŋ^ə'li:z] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [seɪv] [ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ənz]
of **the** **people** **is** **Cingalese** **,** **and** **of** **the** **remaining** **people** **,** **save** **the** **Europeans**
的 这 人们 是 辛加尔人 , 和 的 这 其余的 人们 , 节省 这 欧洲人
, [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['tʌmɪl] .
, **the** **language** **is** **Tamil** **.**
, 这 语言 是 泰米尔语 .

当地居民中，一部分人说辛加尔语，其余人（除欧洲人外）说泰米尔语。

[ðə; ði][stæmp] - [kə'lektər] , [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [tu:] - [sent]['poʊst(ə)l][kɑ:rd] ,
The **stamp** **-** **collector** **,** **who** **has** **the** **two** **-** **cent** **postal** **card** **,**
这 邮票 - 集电极 , WHO 有 这 二 - 中心 邮政 卡片 ,

这位集邮爱好者，拥有一张两分钱的邮政明信片，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd][ɪn][bəuθ] [ði:z] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
will **find** **the** **English** **inscriptions** **on** **the** **card** **in** **both** **these** **languages** **.**
将要 寻找 这 英语 铭文 在 这 卡片 在 两个都 这些 语言 .

卡片上会用这两种语言印有英文铭文。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **664** **]**
[页 -]

[第664页]

[noʊ][ju:z] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] .
NO **USE** **CRYING** **OVER** **SPILLED** **MILK** **.**
不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 .

覆水难收，哭泣也没用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **665** **]**
[页 -]

[第665页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] - ['kætʃər; 'ketʃər] .
THE **LITTLE** **DOG** **-** **CATCHER** **.**
这 小的 狗 - 捕手 .

小捕狗人。

[baɪ] ['meri] [di:] . [braɪn] .
BY **MARY** **D** **.** **BRINE** **.**
经过 玛丽 D . 盐水 .

作者：玛丽·D·布林。

['dʒeɪmi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Jamie **was** **thinking** **.**
杰米 曾是 思维 .

杰米在思考。

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Well **,** **what** **of** **that** **?**
出色地 , 什么 的 那 ?

那又如何呢?

[bɔɪz] ['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] , [dəunt] [ðeɪ] ?
Boys **often** **think** **,** **don't** **they** **?**
男孩们 经常 思考 , 不 他们 ?

男孩子经常会想很多事情，不是吗?

[noʊ] , [ɪn'di:d] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt][du:] ;
No **,** **indeed** **,** **that's** **just** **what** **they** **don't** **do** **;**
不 , 的确 , 那就是 只是 什么 他们 不 做 ;

不，的确，他们根本不会那样做;

[æt; ət] [liːst] ['dʒeɪmi] ['kudnt] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə]

at	least	Jamie	couldn't	remember	when	he	had	seated	himself	deliberately	to
在	至少	杰米	不能	记住	什么时候	他	有	坐着	他自己	故意地	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

make	a	business	of	thinking	before	this	occasion	.
制作	一个	商业	的	思维	前	这	场合	.

至少杰米记不清自己是什么时候特意坐下来，为了这次机会好好思考一番的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And	now	he	sat	with	a	puzzled	face	,	and	a	line	between	his	eyes	,
和	现在	他	卫星	和	一个	困惑	脸	,	和	一个	线	之间	他的	眼睛	,

现在他一脸困惑地坐着，眉间紧锁。

[soʊ] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði]['koʊksɪŋ] [fɔːr] - [pɔːz] [ʌv; əv] [nep] [ðə; ði][dɔːg][nɔːr][ðə; ði]

so	deep	in	thought	that	neither	the	coaxing	fore	-	paws	of	Nep	the	dog	nor	the
所以	深的	在	想法	那	两者都不	这	哄骗	前	-	爪子	的	尼泊尔	这	狗	也不	这

[saʊnd] [ʌv; əv] ['klɪŋkɪŋ] ['mɑːrblz] [kʊd; kəd] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] .

sound	of	clinking	marbles	could	arouse	him	.
声音	的	叮当声	弹珠	可以	引起	他	.

他陷入了沉思，无论是小狗尼普哄骗的前爪，还是弹珠碰撞的声音，都无法唤醒他。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪmi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] :

The	question	with	Jamie	was	just	this	:
这	问题	和	杰米	曾是	只是	这	:

杰米的问题就是这个：

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][haɪd] [nɛpi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] ,

Should	he	continue	to	hide	Neppie	from	the	eye	of	man	,
应该	他	继续	到	隐藏	尼皮	从	这	眼睛	的	男人	,

如果他继续把妮皮藏起来，不让世人看见，

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][pet]

and	thus	be	happy	in	the	secret	knowledge	that	at	last	he	owned	a	pet
和	因此	是	快乐的	在	这	秘密	知识	那	在	最后的	他	拥有	一个	宠物

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] ,

of	his	very	own	,
的	他的	非常	自己的	,

因此，他暗自高兴，因为他终于拥有了一只属于自己的宠物。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [lʌv] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

who	came	and	went	at	his	bidding	,	and	gave	him	love	for	love	,
WHO	来了	和	去	在	他的	投标	,	和	给予	他	爱	为了	爱	,

他们听从他的吩咐来来往往，并以爱回报他的爱。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] [paʊnd] [ænd; ənd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] [sents] [æz; əz]

or	should	he	take	him	to	the	dog	pound	and	earn	his	thirty	cents	as
或者	应该	他	拿	他	到	这	狗	磅	和	赚	他的	三十	分	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [dɔːg] - ['kætʃər; 'ketʃər] " ?

well	as	the	others	who	rejoiced	in	the	title	of	"	dog	-	catcher	"	?
出色地	作为	这	其他的	WHO	欣喜若狂	在	这	标题	的	"	狗	-	捕手	"	?

或者他应该把狗送到狗收容所，像其他那些以"捕狗人"为荣的人一样，挣回他的30美分？

" [aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['θɜːrti] [sents] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] , " [θɔːt] ['dʒeɪmi] ,

"	I	want	that	thirty	cents	,	that's	one	thing	sure	and	certain	,	"	thought	Jamie	,
"	我	想	那	三十	分	,	那就是	一	事物	当然	和	肯定	,	"	想法	杰米	,

"我想要那30美分，这一点毋庸置疑，"杰米心想。

" [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - - [nɛpi] [tuː; tə][ðə; ði][paʊnd] , [aɪ][wəʊnt][get][ˌaɪ 'tiː]
" an ' if I don't get it by luggin ' Neppie to the pound , I won't get it
" 一个 - 如果 我 不 得到 它 经过 - - 尼皮 到 这 磅 , 我 惯于 得到 它
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

"如果我不把尼皮拖到收容所去换，那我反正也换不到。"

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [θɪŋ] .
and that's just another certain sure thing .
和 那就是 只是 其他 肯定 当然 事物 .

而这又是另一件毋庸置疑的事。

[aɪ] ['ʃænt] [get] [rɪtʃ] [weɪtɪn] - [fɜːr] [ænt] ['beti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sent] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
I sha'n't get rich waitin ' fur Aunt Betty to give me a cent now and then ;
我 不会 得到 富有的 等待 - 毛皮 阿姨 贝蒂 到 给 我 一个 中心 现在 和 然后 ;

指望贝蒂阿姨时不时给我一分钱，我是发不了财的;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][tɑːm] [bleɪk] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [hæf][ðə; ði][taɪm] .
and there's Tom Blake got his pockets full half the time .
和 有 汤姆 布莱克 得到 他的 口袋 满的 一半 这 时间 .

还有汤姆·布莱克，他口袋里总是塞满了东西。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːrg] , [hiː; hi]['kɪndər] [heɪts] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn] - [ɪm] .
But when a fellow cares for a dorg , he kinder hates to go back on ' im .
但 什么时候 一个 同伴 关心 为了 一个 dorg , 他 幼儿园 讨厌 到 去 后退 在 - 我是 .

但是，当一个人关心一只狗时，他很难拒绝它。

[ænd; ənd] [nep] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And Nep cares for me , too , and he wouldn't think I'd be such a
和 尼泊尔 关心 为了 我 , 也 , 和 他 不会 思考 ID 是 这样的 一个
[miːn] [tʃæp] .
mean chap .
意思是 小伙子 .

尼普也很关心我，他不会认为我会是个这么刻薄的人。

[naʊ] [ɪf] [ænt] ['beti] ['dɪdnt] [heɪt] - [soʊ][bæd] ,
Now if Aunt Betty didn't hate dorgs so bad ,
现在 如果 阿姨 贝蒂 没有 恨 - 所以 坏的 ,

如果贝蒂阿姨不是那么讨厌狗的话，

[aɪ'd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kiːp] - [ɪm] [fer] [æn; ən] - [skwer] ,
I'd ask her to let me keep ' im fair an ' square ,
ID 问 她 到 让 我 保持 - 我是 公平的 一个 - 正方形 ,

我会请求她让我对他保持公平公正。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] - [freɪd] ['hiːd][bɑːrk] ['evri] ['mɪnɪt] ,
and then I shouldn't have to be ' fraid he'd bark every minute ,
和 然后 我 不应该 有 到 是 - 害怕 他会 吠 每一个 分钟 ,

这样我就不用"担心他会每分钟都吠叫"了。

[ænd; ənd][let][foʊks] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] - [ɪm]
and let folks know I was hiding ' im
和 让 各位 知道 我 曾是 隐藏 - 我是

并让大家知道我把他藏起来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 666]
[页 -]

[hɪr] ['ʌndər] [ðɪs] [oʊld][bɑːks] , [taɪd] , [pʊr] [oʊld] ['felər] , [soʊ][hiː; hi][kɑːnt] [muːv] ['hɑːrdli] .

here	under	this	old	box	,	tied	,	poor	old	feller	,	so	he	can't	move	hardly	.
这里	在下面	这	老的	盒子	,	系	,	贫穷的	老的	伙计	,	所以	他	不能	移动	几乎	.

可怜的老家伙被绑在这个旧箱子底下，动弹不得。

[ðer; ðər] [kʌmz] [dʒæk][dʒəʊnz] .

There	comes	Jack	Jones	.
那里	来	杰克	琼斯	.

杰克·琼斯来了。

[wɪʃ] ['hiːd] [kiːp] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['felər] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [piːs] .

Wish	he'd	keep	away	,	and	let	a	feller	think	a	moment	in	peace	.
希望	他会	保持	离开	,	和	让	一个	伙计	思考	一个	片刻	在	和平	.

真希望他能离远点，让这人安静地想一会儿。

" [ə'lɔːŋ] [keɪm] [dʒæk] , ['dʒɪŋglɪŋ][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Along	came	Jack	,	jingling	some	money	in	his	hand	.
"	沿着	来了	杰克	,	叮当	一些	钱	在	他的	手	.

“杰克走了过来，手里晃动着一些钱。”

" [hə'loʊ] , ['dʒɪm] , [huːz] [dɔːrg] [jər] [gɑːt] ?

"	Hello	,	Jim	,	whose	dorg	yer	got	?
"	你好	,	吉姆	,	谁	dorg	你的	得到	?

“你好，吉姆，你养的是谁的狗？”

" ['dʒeɪmi] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [kə'resɪŋli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɔgz] [nek] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [maɪn] ,

"	Jamie	passed	his	arm	caressingly	about	the	dog's	neck	,	and	replied	,	"	Mine	,
"	杰米	通过了	他的	手臂	温柔地抚摸	关于	这	狗的	脖子	,	和	回复	,	"	矿	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ;

of	course	;
的	课程	;

杰米用手臂爱抚着狗的脖子，回答说：“当然是我的；

[huː] [-] [θɪŋk] , [dʒæk][dʒəʊnz] ? "

who	d'yer	think	,	Jack	Jones	?	"
WHO	d'yer	思考	,	杰克	琼斯	?	"

你觉得是谁，杰克·琼斯?

" [eɪnt] [jər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] ?

"	Ain't	yer	goin	'	to	take	him	to	the	pound	?
"	不是	你的	去	-	到	拿	他	到	这	磅	?

你不打算把他送到收容所吗?

[siː] [hɪr] , " [dɪ'spleɪɪŋ] [θriː] ['sɪlvər] [tenz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔɪld] [pɑːm][tuː; tə]['dʒeɪmiːz] ['enviəs] [braʊn]

See	here	,	"	displaying	three	silver	tens	in	his	soiled	palm	to	Jamie's	envious	brown
看	这里	,	"	显示	三	银	十	在	他的	脏的	棕榈	到	杰米的	羡慕	棕色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

瞧瞧，他把三张银币十块的钞票放在脏兮兮的手掌里，让杰米羡慕的棕色眼睛看向他。

" [gɑːt] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [paʊnd] [dʒʌst] [naʊ] [fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][dɔːrg] .

"	Got	'	em	at	the	pound	just	now	for	catching	a	dorg	.
"	得到	-	呃	在	这	磅	只是	现在	为了	捕捉	一个	dorg	.

“刚才在收容所抓到它们，因为它们抓到了一只狗。”

['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][tuː; tə] - [naɪt] .

Goin	'	to	the	circus	to	-	night	.
戈因	-	到	这	马戏团	到	-	夜晚	.

今晚去看马戏。

[bɪg] [ʃoʊ] , [aɪ] [tel] [jər] .
Big show , I tell yer .
大的 展示 , 我 告诉 你的 .

我跟你说，那场面可真够精彩的。

[kɑːnt] [jər] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ?
Can't yer come along ?
不能 你的 来 沿着 ?

你不能一起来吗?

" ['dʒeɪmiːz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ænd; ənd] [groʊ] ['ʃaɪni] .
" Jamie's eyes began to widen and grow shiny .
" 杰米的 眼睛 开始 到 扩大 和 生长 闪亮的 .

杰米的眼睛开始睁大，闪闪发光。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] ?
The circus ?
这 马戏团 ?

马戏团?

[oʊ] , ['wʊdnt] [hiː; hi][laɪk][tuː; tə][goʊ] !
Oh , wouldn't he like to go !
哦 , 不会 他 喜欢 到 去 !

哦，他多想去啊!

[bʌt; bət] [ænt] ['beti] ['oʊnli][kept][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] ,
But Aunt Betty only kept a little store ,
但 阿姨 贝蒂 仅有的 保留 一个 小的 店铺 ,

但贝蒂阿姨只开了一家小店，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['tʃʌbi] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [ɪn]
and had hard work to keep herself and chubby - faced little nephew in
和 有 难的 工作 到 保持 她自己 和 胖乎乎的 - 面对 小的 侄子 在
[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
bread and butter ,
面包 和 黄油 ,

她辛勤工作，才勉强养活自己和胖乎乎的小侄子。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [waɪ] ,
and as for giving him money to go to the circus , why ,
和 作为 为了 给予 他 钱 到 去 到 这 马戏团 , 为什么 ,

至于给他钱去看马戏，为什么?

['dʒeɪmi] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hoʊp][tuː; tə] [kætʃ] [stɑːrz] .
Jamie knew he might as well hope to catch stars .
杰米 知道 他 可能 作为 出色地 希望 到 抓住 明星 .

杰米知道他最好还是抱有侥幸心理，希望能抓住星星。

[soʊ][hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][dʒæk] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [əd'vaɪs] ,
So he only shook his head , and Jack passed on with the parting advice ,
所以 他 仅有的 摇晃 他的 头 , 和 杰克 通过了 在 和 这 离别 建议 ,

于是他只是摇了摇头，杰克带着临别赠言离开了。

" ['betər] [sel] [ðæt] [dɔːrg] , [ænd; ənd] [ɜːrn] ['θɜːrti] [sents] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
" Better sell that dorg , and earn thirty cents , and come along .
" 更好的 卖 那 dorg , 和 赚 三十 分 , 和 来 沿着 .

"最好把那条狗卖掉，挣30美分，然后跟我走。"

" [əˈgen] ['dʒeɪmi] [plʌndʒd] ['diːpli] ['ɪntuː] [θɔːt] ,
" Again Jamie plunged deeply into thought ,
" 再次 杰米 暴跌 深 进入 想法 ,

杰米再次陷入沉思，

[fə'getiŋ] [tu:; tə][pet][ænd; ənd]['fɑ:nd(ə)l][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] [kəm'pænjən] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

forgetting	to	pet	and	fondle	his	four	-	footed	companion	according	to	his
遗忘	到	宠物	和	挛	他的	四	-	有脚的	伴侣	根据	到	他的

['ju:ʒuəl]['kʌstəm] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['stoʊlən]['vɪzɪts] .

usual	custom	during	these	stolen	visits	.
通常	风俗	期间	这些	被盗	访问	.

在这些偷来的探望中，他忘记了像往常一样抚摸和爱抚他的四脚伙伴。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

About	ten	days	before	our	introduction	to	the	little	boy	,
关于	十	天	前	我们的	介绍	到	这	小的	男生	,

大约在我们与小男孩见面前十天，

[ə; eɪ]['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['haʊzɪz] [aʊt][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ævəˌnjʊs] ,

a	lady	living	in	one	of	the	handsome	houses	out	on	one	of	the	avenues	,
一个	女士	活的	在	一	的	这	英俊的	房屋	出去	在	一	的	这	途径	,

一位女士住在一条大道旁漂亮的房子里，

[wer] [i:tʃ] [haʊs] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['gɑ:rdn] ,

where	each	house	has	its	own	garden	,
在哪里	每个	房子	有	它是	自己的	花园	,

每栋房子都有自己的花园，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [swi:t] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['ri:əl] ['kʌntri] ,

and	where	there	is	always	a	sweet	suggestion	of	real	country	,
和	在哪里	那里	是	总是	一个	甜的	建议	的	真实的	国家	,

而且总能让人感受到一丝真正的乡村气息。

['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , ['æŋkʃəsli]

happened	to	look	out	of	her	window	one	morning	,	and	exclaimed	,	anxiously
发生	到	看	出去	的	她	窗户	一	早晨	,	和	惊呼	,	焦虑地

: " [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [dɔ:g] [ə'gen] ,

:	"	There	is	that	dog	again	,
:	"	那里	是	那	狗	再次	,

一天早晨，她碰巧向窗外望去，焦急地喊道："那条狗又出现了！"

['brɪdʒɪt] .

Bridget	.
布里奇特	.

布里奇特。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	shall	we	do	to	get	rid	of	him	?
什么	将	我们	做	到	得到	摆脱	的	他	?

我们该如何摆脱他?

['hi:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][baɪt] ['neli] [sʌm; səm] [deɪ] ,

He'll	be	sure	to	bite	Nellie	some	day	,
地狱	是	当然	到	咬	内莉	一些	天	,

他总有一天会咬内莉的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði][dɔ:g] - ['kætʃər; 'ketʃər][dəunt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .

and	it	is	a	shame	the	dog	-	catchers	don't	come	out	here	.
和	它	是	一个	耻辱	这	狗	-	捕手	不	来	出去	这里	.

可惜的是，捕狗队不来这里。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [heɪst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,

"	Then	she	went	in	haste	down	to	the	front	gate	,
"	然后	她	去	在	匆忙	向下	到	这	正面	门	,

然后她匆匆走向前门，

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [reɪk] [ænd; ənd][hoʊ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] "

and	Bridget	followed	with	the	gardener's	rake	and	hoe	,	with	which	to	"
和	布里奇特	随后	和	这	园丁的	耙	和	锄	,	和	哪个	到	"

[ʃuː] " [ðə; ði][ɪn'truːdər] [ə'weɪ] .

shoo	"	the	intruder	away	.
嘘	"	这	入侵者	离开	.

布里奇特随后拿着园丁的耙子和锄头，准备把入侵者"赶走"。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

Although	he	was	frightened	,
虽然	他	曾是	害怕	,

虽然他很害怕，

[jet] ['mɪstər] . [dɔːg][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fens] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [daʊn] ;

yet	Mr	.	Dog	did	not	seem	inclined	to	leave	the	fence	a	little	further	down	;
然而	先生	.	狗	做过	不是	似乎	倾斜	到	离开	这	栅栏	一个	小的	更远	向下	;

然而，狗先生似乎并不打算再往前走一点，离开栅栏；

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['neli] , [ðə; ði] [θriː] - [jɪr] - [oʊld]

and	no	wonder	,	for	there	was	little	Miss	Nellie	,	the	three	-	year	-	old
和	不	想知道	,	为了	那里	曾是	小的	错过	内莉	,	这	三	-	年	-	老的

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

难怪，因为那里还有个三岁的小女孩内莉小姐。

['stɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wiː] [fæt][hænd] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

sticking	her	wee	fat	hand	through	the	railing	,
粘性	她	哇	胖的	手	通过	这	栏杆	,

她把胖乎乎的小手伸过栏杆，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [træmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪk] ['mæmə] [hæd; həd][dʒʌst]

and	smilingly	feeding	the	four	-	footed	tramp	with	the	cake	mamma	had	just
和	微笑着	喂养	这	四	-	有脚的	流浪汉	和	这	蛋糕	妈妈	有	只是

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

given	her	.
给定	她	.

她笑着把妈妈刚给她的蛋糕喂给了四条腿的流浪狗。

[pʊr] , ['hʌŋgri] , [streɪndʒ][dɔːg] !

Poor	,	hungry	,	strange	dog	!
贫穷的	,	饥饿的	,	奇怪的	狗	!

可怜的、饥饿的、陌生的狗狗！

[noʊ] [frendz] , [noʊ] [hoʊm] :

no	friends	,	no	home	:
不	朋友们	,	不	家	:

没有朋友，没有家：

[noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['oʊnli] [frend] [hiː; hi][hæd; həd]

no	wonder	it	was	hard	for	him	to	leave	the	only	friend	he	had
不	想知道	它	曾是	难的	为了	他	到	离开	这	仅有的	朋友	他	有

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['veɪgrənt][laɪf] .

found	in	his	vagrant	life	.
成立	在	他的	流浪汉	生活	.

难怪他很难离开他在流浪生活中找到的唯一朋友。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] ['nɛliz] [kraɪ] , " [ˌem 'iː] [lʌv] ['dɔgi] , " [ðə; ði] [reɪk] [ænd; ənd][hoʊ][dɪd]['væliənt]['duːti] ,

But	despite	Nellie's	cry	,	"	Me	love	doggie	,	"	the	rake	and	hoe	did	valiant	duty	,
但	尽管	内莉的	哭	,	"	我	爱	狗	,	"	这	耙	和	锄	做过	英勇	责任	,

尽管内莉喊着"我爱狗狗"，耙子和锄头还是英勇地完成了任务。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

and	the	intruder	was	driven	away	.
和	这	入侵者	曾是	驱动	离开	.

入侵者被赶走了。

[dʒʌst] [ðen] ['mæstər]['dʒeɪmi] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər]

Just	then	Master	Jamie	came	whistling	along	,	returning	from	an	errand	for
只是	然后	掌握	杰米	来了	吹口哨	沿着	,	返回	从	一个	差事	为了

[ænt] ['beti] .

Aunt	Betty	.
阿姨	贝蒂	.

这时，杰米少爷吹着口哨走了过来，他替贝蒂阿姨办了点事回来了。

" [hɪr] , [bɔɪ] , " [kɔːld] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	Here	,	boy	,	"	called	the	lady	,
"	这里	,	男生	,	"	称为	这	女士	,

"孩子，过来，"那位女士说道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [sents] [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [kætʃ] [ðæt] ['hɔːrɪd] [dɔːg] ,

"	I'll	give	you	ten	cents	if	you'll	only	catch	that	horrid	dog	,
"	患病的	给	你	十	分	如果	你会	仅有的	抓住	那	可怕的	狗	,

"如果你能抓住那条可恶的狗，我就给你十美分。"

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] , [ɔːr] ['eniwer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

and	take	him	to	the	pound	,	or	anywhere	away	from	here	.
和	拿	他	到	这	磅	,	或者	任何地方	离开	从	这里	.

把他送到收容所，或者任何远离这里的地方。

[ðeɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['θɜːrti] [sents] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] .

They'll	give	you	thirty	cents	if	you	take	him	to	the	pound	.
他们会	给	你	三十	分	如果	你	拿	他	到	这	磅	.

如果你把他送到收容所，他们会给你30美分。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['mʌni] , [ɪf]

He	doesn't	seem	to	belong	to	anybody	,	so	you	can	earn	your	money	,	if
他	不	似乎	到	属于	到	任何人	,	所以	你	能	赚	你的	钱	,	如果

[juː; jʊ][laɪk] , ['kwɪkli] .

you	like	,	quickly	.
你	喜欢	,	迅速地	.

他似乎不属于任何人，所以如果你愿意，可以很快赚到钱。

" [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ['dʒeɪmi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	Without	much	trouble	,	Jamie	secured	the	dog	,	and	lifted	him	in	his	arms	,
"	没有	很多	麻烦	,	杰米	安全	这	狗	,	和	抬起	他	在	他的	武器	,

"杰米毫不费力地制服了那条狗，并把它抱了起来。"

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [sʌm; səm] .

glad	of	the	chance	for	making	the	promised	sum	.
高兴的	的	这	机会	为了	制作	这	承诺	和	.

很高兴有机会拿到承诺的金额。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [fɑːr][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔːg][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

But	before	he	had	gone	very	far	he	found	the	dog	so	gentle	and
但	前	他	有	已消失	非常	远的	他	成立	这	狗	所以	温和的	和

[ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['pleɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] [ɪf] [hiː; hi]

inclined	to	be	so	playful	that	he	began	to	think	it	would	be	nice	if	he
倾斜	到	是	所以	顽皮的	那	他	开始	到	思考	它	会	是	好的	如果	他

[kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

could	only	keep	him	all	the	time	.
可以	仅有的	保持	他	全部	这	时间	.

但还没走多远，他就发现这只狗非常温顺，而且很爱玩，于是他开始想，如果能一直把它带回家该多好啊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ][naɪs][dɔːg][laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][paʊnd] .

It	**seemed**	**such**	**a**	**pity**	**that**	**a**	**nice**	**dog**	**like**	**that**	**should**	**go**	**to**	**the**	**pound**	**.**
它	似乎	这样的	一个	遗憾	那	一个	好的	狗	喜欢	那	应该	去	到	这	磅	.

这么好的狗狗竟然要被送到收容所，真是太可惜了。

['dʒeɪmiːz][wɔːrm]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [rɪ'beld] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] ,

Jamie's	**warm**	**little**	**heart**	**rebelled**	**against**	**anything**	**so**	**dreadful**	**,**
杰米的	温暖的	小的	心	叛乱	反对	任何事物	所以	可怕	,

杰米那颗温暖的小心脏对如此可怕的事情充满了抗拒。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [striːt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli]

and	**by**	**the**	**time**	**he**	**had**	**reached**	**his**	**own**	**street**	**his**	**mind**	**was**	**fully**
和	经过	这	时间	他	有	达到	他的	自己的	街道	他的	头脑	曾是	完全

[meɪd] [ʌp] ;

made	**up**	**;**
制成	向上	;

当他走到自己家所在的街道时，他已经下定了决心;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [nuː] [pet][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

and	**so**	**the**	**new**	**pet**	**had**	**been**	**hidden**	**all**	**this**	**time**	**,**
和	所以	这	新的	宠物	有	到过	隐	全部	这	时间	,

所以，这只新宠物一直被藏了起来。

[waɪl] ['dʒeɪmi][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ]['stoʊlən]['vɪzɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'kluːdɪd] [hoʊm] .

while	**Jamie**	**had**	**paid**	**him**	**many**	**a**	**stolen**	**visit**	**in**	**his**	**secluded**	**home**	**.**
尽管	杰米	有	有薪酬的	他	许多	一个	被盗	访问	在	他的	僻	家	.

杰米曾多次偷偷拜访他位于偏僻的住所。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] ['eni] [lɔːŋgər][frʌm; frəm] [ænt]

But	**at**	**last**	**it**	**seemed**	**impossible**	**to**	**keep**	**the**	**secret**	**any**	**longer**	**from**	**Aunt**
但	在	最后的	它	似乎	不可能的	到	保持	这	秘密	任何	更长	从	阿姨

['beti] ,

Betty	**,**
贝蒂	,

但最终，似乎再也无法对贝蒂阿姨隐瞒这个秘密了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [faʊnd] ['dʒeɪmi] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [ɪn'tentli] ,

and	**this**	**is**	**why**	**we**	**found**	**Jamie**	**thinking**	**so**	**intently**	**,**
和	这	是	为什么	我们	成立	杰米	思维	所以	专注地	,

这就是为什么我们发现杰米一直在全神贯注地思考。

[ænd; ənd] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['sɪriəs] .

and	**troubling**	**himself**	**with**	**a**	**question**	**to**	**him**	**very**	**serious**	**.**
和	令人不安的	他自己	和	一个	问题	到	他	非常	严肃的	.

他为此忧心忡忡，想向他提出一个非常严肃的问题。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['æftər][dʒæk][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] , ['dʒeɪmi] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði]

For	**some**	**moments**	**after**	**Jack**	**had**	**left**	**him**	**,**	**Jamie**	**thought**	**over**	**the**
为了	一些	时刻	后	杰克	有	左边	他	,	杰米	想法	超过	这

['mætər] ,

matter	**,**
事情	,

杰克离开后，杰米思考了一会儿这件事。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][paʊnd] [ænd; ənd] [ænt] ['beti] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ʌn'tɪl]

hesitating	**between**	**the**	**pound**	**and**	**Aunt**	**Betty**	**in**	**regard**	**to**	**his**	**favorite**	**,**	**until**
犹豫不决	之间	这	磅	和	阿姨	贝蒂	在	看待	到	他的	最喜欢的	,	直到

[æt; ət][læst][ðə; ði][dɔːg] ,

at	**last**	**the**	**dog**	**,**
在	最后的	这	狗	,

他犹豫不决，不知该把心爱的狗送到收容所还是贝蒂阿姨那里，直到最后还是选择了那条狗。

[wɪtʃ] ['dʒeɪmi][hæd; həd] [neɪmd] [nep] ,

which	Jamie	had	named	Nep	,
哪个	杰米	有	命名	尼泊尔	,

杰米给它取名为尼普，

[ri'maindid] [hɪz; ɪz]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊld][noʊz][æz; əz][fɑːr]['ɪntuː]

reminded	his	master	of	his	presence	by	poking	his	cold	nose	as	far	into
提醒	他的	掌握	的	他的	在场	经过	戳	他的	寒冷的	鼻子	作为	远的	进入

['dʒeɪmiːz] [nek] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Jamie's	neck	as	possible	,
杰米的	脖子	作为	可能的	,

他用冰冷的鼻子尽可能深地探入杰米的脖子，以此提醒主人自己的存在。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] ['dʒentli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	laying	his	fore	-	paws	gently	upon	his	arm	.
和	躺下	他的	前	-	爪子	轻轻地	之上	他的	手臂	.

然后轻轻地将前爪搭在他的手臂上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðæt] ,

The	boy	could	not	resist	that	,
这	男生	可以	不是	抵抗	那	,

男孩无法抗拒这一点。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [skwiːzd] - [breθ] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	a	moment	he	had	squeezed	Neppie's	breath	almost	out	of	his
和	在	一个	片刻	他	有	挤压	-	气息	几乎	出去	的	他的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

转眼间，他就几乎把尼皮的呼吸都掐断了。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪl] [dʒʌst] [kiːp] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	exclaimed	,	"	I'll	just	keep	you	,	you	darling	;	you	shall	stay	with	me	.
和	惊呼	,	"	患病的	只是	保持	你	,	你	亲爱的	;	你	将	停留	和	我	.

他大声说道："我一定要留住你，我的宝贝；你一定要留在我身边。"

" [ðen] ['breɪvli] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ænt] ['bɛtiːz] [stɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Then	bravely	he	walked	into	Aunt	Betty's	store	,	with	the	dog	close	at	his
"	然后	勇敢地	他	步行	进入	阿姨	贝蒂的	店铺	,	和	这	狗	关闭	在	他的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

"然后他勇敢地走进了贝蒂阿姨的商店，那条狗紧随其后。"

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .

and	made	a	full	confession	.
和	制成	一个	满的	忏悔	.

并做了全面的供述。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][prɪm][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['oʊɪŋ]

The	old	lady	looked	unusually	prim	and	severe	just	at	that	moment	,	owing
这	老的	女士	看起来	异常地	原始	和	严重	只是	在	那	片刻	,	欠款

[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['kʌstəmər] ,

to	an	unprofitable	customer	,
到	一个	无利可图	顾客	,

因为一个不给力的顾客，那位老太太此刻显得格外严肃和拘谨。

[huː] [hæd; həd]['oʊnli] ['litəd] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd][left][noʊ] ['peniz] [bɪ'haɪnd] .

who	had	only	littered	the	counter	,	and	left	no	pennies	behind	.
WHO	有	仅有的	垃圾	这	柜台	,	和	左边	不	便士	在后面	.

他们只是把柜台弄得乱七八糟，却没留下一分钱。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['dʒeɪmi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ;

So	it	happened	that	Jamie	had	come	at	the	wrong	time	with	his	request	;
所以	它	发生	那	杰米	有	来	在	这	错误的	时间	和	他的	要求	;

就这样，杰米提出请求的时机出了问题；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət]

but	he	didn't	know	it	,	you	see	,	and	he	plunged	into	the	business	at
但	他	没有	知道	它	,	你	看	,	和	他	暴跌	进入	这	商业	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

但他当时并不知道这一点，他立刻就投身于这项事业中。

[ænd; ənd] ['stæməd] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [waɪl] [ænt] ['beti] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər]

and	stammered	through	to	the	end	,	while	Aunt	Betty	looked	over	her
和	结结巴巴	通过	到	这	结尾	,	尽管	阿姨	贝蒂	看起来	超过	她

['spektəklz] ,

spectacles	,
眼镜	,

他结结巴巴地讲完了全程，贝蒂阿姨则透过眼镜看着他。

[ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [dɔːg] [sɪ'vɪrli] .

and	eyed	him	and	the	trembling	dog	severely	.
和	眼睛	他	和	这	发抖	狗	严重	.

他严厉地打量着他和那条瑟瑟发抖的狗。

" [kiːp] [ðæt] ?

"	Keep	that	creetur	?
"	保持	那	溪流	?

“留下那只小家伙？”

[noʊ] , [sɜːr] ; [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

No	,	sir	;	not	a	bit	of	any	such	thing	.
不	,	先生	;	不是	一个	少量	的	任何	这样的	事物	.

不，先生；完全没有这种事。

[get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] .

Get	him	away	from	here	this	very	instant	.
得到	他	离开	从	这里	这	非常	立即的	.

立刻把他带走。

[ðə; ði]['iː'deɪ] — [ə; eɪ][dɔːg][ɪn][maɪ] [ʃɑːp] !

The	idee	—	a	dog	in	my	shop	!
这	想法	—	一个	狗	在	我的	店铺	!

我的想法是——在我的店里养一只狗！

['mæsi] [seiks] [ə'laɪv] !

Massy	sakes	alive	!
大	清酒	活	!

Massy 还活着！

[ʃuː] , [sɜːr] ! [ʃuː] !

Shoo	,	sir	!	shoo	!
嘘	,	先生	!	嘘	!

走开，先生！走开！

[goʊ] [aʊt] , [dɔːg] , [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Go	out	,	dog	,	this	minute	.
去	出去	,	狗	,	这	分钟	.

狗，立刻出去！

" [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fʊt] [kən'vɪnst] [pʊr] [nep] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz]

"	An	emphatic	shake	of	her	foot	convinced	poor	Nep	that	the	old	lady	was
"	一个	强调	摇	的	她	脚	确信	贫穷的	尼泊尔	那	这	老的	女士	曾是

[nɑ:t][ðə; ði] [frend] ['dʒeɪmi][hæd; həd] [bɪn] ;

not	the	friend	Jamie	had	been	;
不是	这	朋友	杰米	有	到过	;

“她用力地抖了抖脚，可怜的尼普这才意识到，这位老太太并不是杰米曾经是的那种朋友；

[ænd; ənd]['dʒeɪmi][hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [feɪs] , [tʊk] [hɪz; ɪz][ə'bju:zd] ['treʒər] [bæk] [tu:; tə]

and	Jamie	himself	,	with	a	sorrowful	face	,	took	his	abused	treasure	back	to
和	杰米	他自己	,	和	一个	悲伤	脸	,	采取	他的	受虐	宝藏	后退	到

[ðə; ði][oʊld][bɑ:ks] .

the	old	box	.
这	老的	盒子	.

杰米本人则一脸悲伤地将他那被虐待的宝贝放回了旧箱子里。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [jər] [tu:; tə][ðə; ði] [paʊnd] [tu:; tə] - ['mɔ:rər] , [oʊld] ['feloʊ] , " [hi:; hi]

"	I'll	have	to	take	yer	to	the	pound	to	-	morrer	,	old	fellow	,	"	he
"	患病的	有	到	拿	你的	到	这	磅	到	-	莫勒	,	老的	同伴	,	"	他

['wɪspəd] [ɪn] - [ɪr] ,

whispered	in	Nep's	ear	,
低声说道	在	-	耳朵	,

“明天我得把你送到收容所去，老家伙，”他凑到尼普耳边低语道。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] .

and	went	back	to	the	store	.
和	去	后退	到	这	店铺	.

然后又回到了商店。

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ə; eɪ] [geɪl] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪmi] ,

That	night	it	rained	hard	,	and	the	wind	blew	a	gale	;	and	little	Jamie	,
那	夜晚	它	下雨了	难的	,	和	这	风	吹	一个	大风	;	和	小的	杰米	,

那天晚上下起了瓢泼大雨，狂风呼啸；小杰米，

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [pet] , [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [pli:d] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['beti]

remembering	his	captive	pet	,	thought	he	would	plead	once	more	with	Aunt	Betty
记住	他的	俘虏	宠物	,	想法	他	会	恳求	一次	更多的	和	阿姨	贝蒂

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] .

for	the	dog	.
为了	这	狗	.

想起自己被囚禁的宠物狗，他决定再次恳求贝蒂阿姨把狗还给他。

" [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] , ['ænti] , [pli:z] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wet] ,

"	Just	this	one	night	,	auntie	,	please	let	him	come	in	out	of	the	wet	,
"	只是	这	一	夜晚	,	阿姨	,	请	让	他	来	在	出去	的	这	湿的	,

“姑姑，就这一次晚上，求求您让他进来避雨吧。”

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [paʊnd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['θɜ:rti]

and	to	-	morrow	I'll	take	him	to	the	pound	,	and	give	you	the	thirty
和	到	-	明天	患病的	拿	他	到	这	磅	,	和	给	你	这	三十

[sents] .

cents	.
分	.

明天我就把他送到收容所，给你30美分。

" [naʊ] [ænt] ['bɛti:z] [hɑ:rt] ['wɔznt] [ɔ:l][aɪs] , [baɪ]['eni] [mi:nz] ,

"	Now	Aunt	Betty's	heart	wasn't	all	ice	,	by	any	means	,
"	现在	阿姨	贝蒂的	心	不是	全部	冰	,	经过	任何	方法	,

“当然，贝蒂阿姨的心并非完全冰冷。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd]['pɪti][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][aʊt][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] .

and	she	did	pity	the	poor	animal	out	in	the	storm	.
和	她	做过	遗憾	这	贫穷的	动物	出去	在	这	风暴	.

她确实很同情那只在暴风雨中挣扎的可怜动物。

[soʊ][ʃi:; ʃi]['faɪnəli] [kən'sentid] [ðæt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn][taɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [sli:p] [ˌɪn'saɪd] ,

So	she	finally	consented	that	for	this	one	time	he	could	sleep	inside	,
所以	她	最后	同意	那	为了	这	一	时间	他	可以	睡觉	里面	,

所以她最终同意，这一次他可以睡在屋里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] ['nevər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	she	hoped	never	to	see	him	again	.
和	她	希望	绝不	到	看	他	再次	.

她希望永远不要再见到他。

[ðen] [nep] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] , [ænd; ənd][toʊld][tu:; tə][laɪ]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] ;

Then	Nep	was	called	in	,	and	told	to	lie	under	the	table	;
然后	尼泊尔	曾是	称为	在	,	和	讲述	到	说谎	在下面	这	桌子	;

然后尼普被叫进来，并被告知要趴在桌子底下；

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒeɪmi] [su:n] ['æftər] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][læmp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] ,

and	as	Jamie	soon	after	lighted	his	little	lamp	and	went	to	bed	,
和	作为	杰米	很快	后	照明	他的	小的	灯	和	去	到	床	,

不久之后，杰米点亮了他的小台灯，上床睡觉了。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][kloʊzd][hɜ:r; hər] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['peɪpər] .

the	old	lady	closed	her	shop	window	,	and	sat	down	to	read	the	paper	.
这	老的	女士	关闭	她	店铺	窗户	,	和	卫星	向下	到	读	这	纸	.

老太太关上店面橱窗，坐下来看报纸。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:r; hər]['taɪərd] [aɪz] [hæd; həd][kloʊzd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Before	she	knew	it	,	her	tired	eyes	had	closed	,	and	she	was	in	the
前	她	知道	它	,	她	疲劳的	眼睛	有	关闭	,	和	她	曾是	在	这

[lænd][ʌv; əv][nɑ:d] .

land	of	Nod	.
土地	的	点头	.

她还没反应过来，疲惫的双眼就闭上了，进入了梦乡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][felt] ['sʌmθɪŋ] ['tʌgɪŋ]

It	was	only	a	few	moments	,	however	,	before	she	felt	something	tugging
它	曾是	仅有的	一个	很少	时刻	,	然而	,	前	她	毛毡	某物	拉扯

['vaɪələntli][æt; ət][hɜ:r; hər] [dres] ,

violently	at	her	dress	,
暴力	在	她	裙子	,

然而，仅仅过了片刻，她就感到有什么东西在用力拽她的裙子。

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] ['bɑ:kiŋ] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	the	sound	of	barking	greeted	her	ears	as	she	opened	her	eyes	.
和	这	声音	的	叫声	问候	她	耳朵	作为	她	打开	她	眼睛	.

她睁开眼睛，耳边就响起了狗吠声。

[ðə; ði][læmp][hæd; həd] [bə:nd] [loʊ] [daʊn] ,

The	lamp	had	burned	low	down	,
这	灯	有	烧伤	低的	向下	,

灯火已经快熄灭了。

[bʌt; bət][baɪ][ɪts] [dʌl] [gloʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔ:g] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd]

but	by	its	dull	glow	she	discovered	that	it	was	the	dog	that	had	awakened
但	经过	它是	乏味的	辉光	她	发现	那	它	曾是	这	狗	那	有	觉醒

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

但从它昏暗的光线中，她发现是那条狗把她吵醒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	that	he	was	then	doing	his	best	to	squeeze	his	body	between	the
和	那	他	曾是	然后	正在做	他的	最好的	到	挤	他的	身体	之间	这

[flɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊ] - ['siːtɪd] [laʊndʒ] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] - [pleɪs] .

floor	and	a	low	-	seated	lounge	near	the	fire	-	place	.
地面	和	一个	低的	-	坐着	休息室	靠近	这	火	-	地方	.

当时他正竭尽全力地将身体挤进地板和壁炉旁的矮沙发之间。

[ðen] [ænt] ['beti] [sɔː] [ə; eɪ] ['slendər] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [kriːp] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

Then	Aunt	Betty	saw	a	slender	tongue	of	flame	and	smoke	creep	from	under
然后	阿姨	贝蒂	锯	一个	苗条	舌头	的	火焰	和	抽烟	潜行者	从	在下面

[ðə; ði] ['soʊfə] ,

the	sofa	,
这	沙发	,

这时，贝蒂阿姨看到一缕细长的火焰和烟雾从沙发底下渗了出来。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [oʊld] ['pepərz] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [deɪ]

and	knowing	that	she	had	put	one	or	two	old	papers	behind	there	the	day
和	会心	那	她	有	放	一	或者	二	老的	文件	在后面	那里	这	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

而且她知道前一天在那里放了一两张旧文件，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [tuː; tə] ['dʒeɪmi] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['soʊfə] [aʊt] ,

she	sprang	up	with	a	cry	to	Jamie	,	and	drawing	the	sofa	out	,
她	弹簧	向上	和	一个	哭	到	杰米	,	和	绘画	这	沙发	出去	,

她猛地跳起来，大声喊着杰米的名字，然后把沙发拉了出来。

[pleɪst] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['pepərz] .

placed	her	foot	upon	the	blazing	papers	.
放置	她	脚	之上	这	炽烈	文件	.

她将脚踩在燃烧的纸张上。

[ðen] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['dʒeɪmi] [rɪ'membər] [ðæt] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [læmp] [hiː; hi]

Then	the	terrified	Jamie	remembered	that	after	he	had	lighted	his	lamp	he
然后	这	恐惧	杰米	记得	那	后	他	有	照明	他的	灯	他

[hæd; həd] [tɔːst] [ðə; ði] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [mætʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti] [greɪt] ,

had	tossed	the	still	burning	match	into	the	empty	grate	,
有	抛掷	这	仍然	燃烧	匹配	进入	这	空的	格特	,

这时，惊恐万分的杰米才想起，他点亮油灯后，把还在燃烧的火柴扔进了空的炉栅里。

[æz; əz] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd]

as	he	supposed	,	but	instead	of	that	it	must	have	fallen	behind
作为	他	据称	,	但	反而	的	那	它	必须	有	倒下	在后面

[ðə; ði] ['soʊfə] ,

the	sofa	,
这	沙发	,

正如他所料，但它却掉到了沙发后面。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [ə'bʌv] .

with	the	result	as	above	.
和	这	结果	作为	多于	.

结果如上所示。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə] ['ferli] [bɜːrn] ;

It	had	taken	some	time	for	the	flame	to	fairly	burn	;
它	有	已采取	一些	时间	为了	这	火焰	到	相当	烧伤	;

火焰燃烧了一段时间才完全旺盛起来；

[bʌt; bət] [ænt] ['beti] [ænd; ənd]['dʒeɪmi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] ['bædli] , [aɪm][ə'freɪd] ,
but **Aunt** **Betty** **and** **Jamie** **would** **have** **fared** **badly** **,** **I'm** **afraid** **,**
但 阿姨 贝蒂 和 杰米 会 有 表现 糟糕 , 我是 害怕的 ,

恐怕贝蒂阿姨和杰米的处境会很糟糕。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]
if **it** **had** **not** **been** **for** **the** **faithfulness** **and** **watchfulness** **of** **the** **good**
如果 它 有 不是 到过 为了 这 忠诚 和 警惕 的 这 好的
['lɪt(ə)l][dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ænt] ['bɛtiːz] ['aɪər][soʊ] ['greɪtli] ['oʊnli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
little **dog** **that** **had** **aroused** **Aunt** **Betty's** **ire** **so** **greatly** **only** **that** **afternoon** **.**
小的 狗 那 有 被唤醒 阿姨 贝蒂的 愤怒 所以 非常 仅有的 那 下午 .

如果不是那只忠诚、警惕的好小狗在那天下午激怒了贝蒂阿姨，事情就不会这样发展了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kerləs] [ʌv; əv]['dʒeɪmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It **was** **very** **careless** **of** **Jamie** **,** **and** **a** **lesson** **to** **him** **,**
它 曾是 非常 粗心 的 杰米 , 和 一个 课 到 他 ,

杰米这样做非常粗心大意，这对他来说是一个教训。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wʌn] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] ,
but **it** **brought** **one** **good** **result** **for** **him** **,** **after** **all** **,**
但 它 带来 一 好的 结果 为了 他 , 后 全部 ,

但最终，这还是给他带来了一个好结果。

[fɔːr; fər] [nep] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɔːr] ['eni] [deɪ] , [ɪn][fækt] .
for **Nep** **didn't** **go** **to** **the** **pound** **the** **next** **day** **,** **nor** **any** **day** **,** **in** **fact** **.**
为了 尼泊尔 没有 去 到 这 磅 这 下一个 天 , 也不 任何 天 , 在 事实 .

事实上，尼普第二天并没有被送到收容所，而且任何一天也没有。

[ænd; ənd][æz; əz] [ænt] ['beti] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] ['fiːdɪŋ] ['dʒeɪmiːz][pet][wɪð; wɪθ]
And **as** **Aunt** **Betty** **said** **the** **other** **morning** **,** **while** **feeding** **Jamie's** **pet** **with**
和 作为 阿姨 贝蒂 说 这 其他 早晨 , 尽管 喂养 杰米的 宠物 和
[hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
her **own** **hands** **,**
她 自己的 双手 ,

正如贝蒂阿姨那天早上亲手喂杰米的宠物时所说，

" [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ə'baɪd][dɔːgz][ænd; ənd] [zɪç] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [zɪç] [θɪŋz] [æz; əz]
" **For** **all** **she** **couldn't** **abide** **dogs** **and** **sich** **,** **yet** **there** **was** **sich** **things** **as**
" 为了 全部 她 不能 遵守 狗 和 sich , 然而 那里 曾是 sich 事物 作为
['biːɪŋ] - ,
being **onreasonable** **,**
存在 - ,

"尽管她无法容忍狗之类的东西，但有些事情却显得不合理，"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] [biː; bi] , [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and **that** **she** **never** **would** **be** **,** **not** **if** **she** **knew** **it** **.**
和 那 她 绝不 会 是 , 不是 如果 她 知道 它 .

她永远不会是那样，如果她知道的话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 667]
" [页 -]

[第667页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] .
THE **LITTLE** **GIRL** **AND** **THE** **BIRD** **.**
这 小的 女孩 和 这 鸟 .

小女孩和小鸟。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] . ['deivis] .
BY **ELIZABETH** **A** **.** **DAVIS** **.**
经过 伊丽莎白 一个 . 戴维斯 .

作者：伊丽莎白·A·戴维斯

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] :
" It's going to rain , you dear little bird :
" 它是 去 到 雨 , 你 亲爱的 小的 鸟 :

"要下雨了，你这只可爱的小鸟:"

[flai]['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] ; [dəunt][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] . "
Fly into your house ; don't stop for a word . "
飞 进入 你的 房子 ; 不 停止 为了 一个 单词 . "

飞进你家，一句话也不停留。

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [æz; əz][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [triː] ,
" Yes , I saw a black cloud as I sat on the tree ,
" 是的 , 我 锯 一个 黑色的 云 作为 我 卫星 在 这 树 ,

"是的，我坐在树上的时候看到了一团黑云。"

[bʌt; bət][aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][reɪn] — [aɪ][hæv; həv] ['fɛðɚz] , [juː; jʊ] [siː] . "
But I care not for rain — I have feathers , you see . "
但 我 关心 不是 为了 雨 — 我 有 羽毛 , 你 看 . "

但我不在乎下雨——你知道，我有羽毛。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɛðɚz] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][pɪŋk] [fiːt]
" You have feathers , I know , but your little pink feet
" 你 有 羽毛 , 我 知道 , 但 你的 小的 粉色的 脚

"我知道你有羽毛，但你粉嫩的小脚丫....."

[wɪl] [biː; bi] [nʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [wen] [ðə; ði]['kruːəl][reɪnz] [biːt] . "
Will be numb with the cold when the cruel rains beat . "
将要 是 麻木的 和 这 寒冷的 什么时候 这 残忍的 雨 打 . "

当凛冽的暴雨袭来时，我会冻得麻木。

" [oʊ][noʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʌk] [ðem; ðəm][ʌp] ['snʌgli] [ænd; ənd][wɔːrm] ,
" Oh no ; I shall tuck them up snugly and warm ,
" 哦 不 ; 我 将 塞进 他们 向上 舒适地 和 温暖的 ,

"哦不，我会把他们裹得暖暖的。"

[kloʊz] ['ʌndər][maɪ]['bɑːdi] , [ɔːl] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] . "
Close under my body , all safe from the storm . "
关闭 在下面 我的 身体 , 全部安全的 从 这 风暴 . "

紧贴着我的身体，让我免受风暴侵袭。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪl] [rɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [wɪl] [kʌm] :
" But the branches will rock , and the dark night will come :
" 但 这 分支 将要 岩石 , 和 这 黑暗的 夜晚 将要 来 :

但树枝会摇曳，黑夜将会降临:

[oʊ] , [duː] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [flai] [ə'weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər][hoʊm] ! "
Oh , do , little bird , fly away to your home ! "
哦 , 做 , 小的 鸟 , 飞 离开 到 你的 家 ! "

哦，小鸟儿，快飞回家去吧!

" ['nevər] [fɪr] , ['prɪti] [wʌn] , [æz; əz][aɪ] [rɑːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,
" Never fear , pretty one , as I rock I shall sing ,
" 绝不 害怕 , 漂亮的 一 , 作为 我 岩石 我 将 唱歌 ,

"别害怕，美人儿，我会一边摇摆一边歌唱，

[ænd; ənd] [haʊ] ['saʊndli] [aɪl] [sliːp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] - [niːθ] [maɪ] [wɪŋ] ! "
And how soundly I'll sleep with my head ' neath my wing ! "
和 如何 稳固地 患病的 睡觉 和 我的 头 - 下方 我的 翼 ! "

我将安然入睡，头枕在我的翅膀下!

" [oʊ] , ['bɜːrdi] , [dɪr] ['bɜːrdi] , [aɪ'd][laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ]
" Oh , birdie , dear birdie , I'd like much to know
" 哦 , 小鸟球 , 亲爱的 小鸟球 , ID 喜欢 很多 到 知道

"哦，小鸟，亲爱的小鸟，我有很多想知道的

[haʊ] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['hæpi] , [bloʊ] [haɪ] [ɔːr] [bloʊ] [loʊ] . "

How	**you're**	**always**	**so**	**happy**	**,**	**blow**	**high**	**or**	**blow**	**low**	**.**	**"**
如何	你是	总是	所以	快乐的	,	吹	高的	或者	吹	低的	.	"

你总是那么开心，不管是高涨还是低落。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	**Don't**	**you**	**know**	**we've**	**a**	**Father**	**who**	**cares**	**for**	**me**	**?**
"	不	你	知道	我们已经	一个	父亲	WHO	关心	为了	我	?

难道你不知道我们有一位关心我的父亲吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [aɪm] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] .

And	**that**	**is**	**the**	**reason**	**I'm**	**happy**	**and**	**free**	**.**
和	那	是	这	原因	我是	快乐的	和	自由的	.

这就是我感到快乐和自由的原因。

" [pə'neləpi] .

"	**PENELOPE**	**.**
"	佩内洛普	.

“佩内洛普。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	**MRS**	**.**
经过	太太	.

作者：夫人

[dʒɑːn] ['lɪli] .

JOHN	**LILLIE**	**.**
约翰	莉莉	.

约翰·利利。

['tʃæptər] [aɪ] .

Chapter	**I**	**.**
章	我	.

第一章

" [wel] , [mɪs] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] ?

"	**Well**	**,**	**miss**	**,**	**how**	**can**	**I**	**serve**	**you**	**?**
"	出色地	,	错过	,	如何	能	我	服务	你	?

“小姐，我能为您做些什么呢？”

" ['mɪstər] . ['sɝːl] , [ðə; ðɪ]['groʊsər][ʌv; əv] - , [spoʊk] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	**Mr**	**.**	**Searle**	**,**	**the**	**grocer**	**of**	**Nunsford**	**,**	**spoke**	**rather**	**sharply**	**,**	**bending**	**over**	**his**
"	先生	.	塞尔	,	这	杂货商	的	-	,	辐	相当	尖锐地	,	弯曲	超过	他的

['kaʊntər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] ,

counter	**in**	**the**	**twilight**	**,**
柜台	在	这	暮	,

“努恩斯福德的杂货商塞尔先生说话有些生硬，他弯着腰在暮色中倚着柜台。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hæf] [kən'temptʃuəsli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] .

and	**looking**	**half**	**contemptuously**	**upon**	**his**	**customer**	**.**
和	寻找	一半	轻蔑地	之上	他的	顾客	.

他半是轻蔑地看着他的顾客。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , ['ræðər] [oʊld] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['jɪrz] ,

She	**was**	**a**	**tall**	**girl**	**of**	**fifteen**	**,**	**rather**	**old**	**-**	**looking**	**for**	**her**	**years**	**,**
她	曾是	一个	高的	女孩	的	十五	,	相当	老的	-	寻找	为了	她	年	,

她是个十五岁的高个女孩，看起来比实际年龄成熟一些。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] ['evɪdəntli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] ['bluːmɪŋ] ['kʌlər] , ['dɪmplz] ,

but	**with**	**a**	**face**	**so**	**evidently**	**designed**	**by**	**Nature**	**for**	**blooming**	**color**	**,**	**dimples**	**,**
但	和	一个	脸	所以	显然	设计	经过	自然	为了	盛开	颜色	,	酒窝	,

但她那张脸显然是大自然精心设计的，拥有绚丽的色彩和迷人的酒窝，

[ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mər] , [ðæt] [ɪts] [laɪnz] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [wɑ:nt] [wɜ:r; wər] [pɪ'kju:liərli] ['peɪnf(ə)l] .

and	good	-	humor	,	that	its	lines	of	care	and	want	were	peculiarly	painful	.
和	好的	-	幽默	,	那	它是	线条	的	关心	和	想	是	奇特地	痛苦	.

以及幽默感，它所表达的关怀和需求的线条却格外令人痛苦。

" [wel] , [mɪs] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['groʊsər] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Well	,	miss	,	"	repeated	the	grocer	,	as	his	customer	hesitated	.
"	出色地	,	错过	,	"	重复	这	杂货商	,	作为	他的	顾客	犹豫了一下	.

“好的，小姐，”杂货店老板重复道，因为他的顾客犹豫了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] , ['mɪstər] . ['sɜ:l] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,

"	I	should	like	a	few	things	,	Mr	.	Searle	,	"	said	the	young	girl	,
"	我	应该	喜欢	一个	很少	事物	,	先生	.	塞尔	,	"	说	这	年轻的	女孩	,

“塞尔先生，我想要几样东西，”小女孩说。

['spi:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:l'ðoʊ] [swi:t] , [klɪr] [vɔɪs] ,

speaking	in	a	decidedly	un	-	English	although	sweet	,	clear	voice	,
请讲	在	一个	绝对地	联合国	-	英语	虽然	甜的	,	清除	嗓音	,

说话的声音甜美清晰，但明显不像英语。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] ['kredɪt] — [fɔ:r; fər] [dʒʌst]

"	but	I	must	tell	you	first	it	will	have	to	be	on	credit	—	for	just
"	但	我	必须	告诉	你	第一的	它	将要	有	到	是	在	信用	—	为了	只是

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] .

a	little	longer	.
一个	小的	更长	.

“但我必须先告诉你，这笔钱还得赊账——再赊账一段时间。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] .

I	am	sure	we	shall	soon	be	able	to	pay	you	.
我	是	当然	我们	将	很快	是	有能力的	到	支付	你	.

我相信我们很快就能付你钱了。

" ['mɪstər] . ['sɜ:lz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pʌkərd] ['ɪntu:] ['daʊtf(ə)l] [laɪnz] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

"	Mr	.	Searle's	face	was	puckered	into	doubtful	lines	by	this	request	.
"	先生	.	塞尔的	脸	曾是	皱巴巴的	进入	疑	线条	经过	这	要求	.

塞尔先生听到这个请求，脸上露出了疑惑的表情。

" [wel] , [its] [θri:] [wi:ks] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	Well	,	it's	three	weeks	now	,	"	he	said	,	slowly	.
"	出色地	,	它是	三	周	现在	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“嗯，现在已经三个星期了，”他缓缓说道。

" [its] [nɑ:t] ['ju:ʒuəl] , [mɪs] — "

"	It's	not	usual	,	miss	—	"
"	它是	不是	通常	,	错过	—	"

“小姐，这不寻常——”

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] , ['i:gərli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

"	I	know	—	I	know	,	"	said	the	girl	,	eagerly	,	and	looking	at	him	with
"	我	知道	—	我	知道	,	"	说	这	女孩	,	急切地	,	和	寻找	在	他	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪnd] ,

such	a	strained	,
这样的	一个	紧张	,

“我知道——我知道，”女孩急切地说，眼神中带着一丝紧张，

['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['sɜ:lz] [hɑ:rt] [meltid] .

wistful	expression	that	Searle's	heart	melted	.
怅惘	表达	那	塞尔的	心	融化	.

塞尔脸上流露出的怅然若失的神情，让塞尔的心都融化了。

" [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['veri] [suːn] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] — "
" I know , and I shall very soon have something — "
" 我 知道 , 和 我 将 非常 很快 有 某物 — "

我知道，而且我很快就会有结果——

" [wel] , [ðen] , [wiːl] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , " [sed] ['sɝːl] , [wɪð; wɪθ]['riːəl] [gʊd] - ['hjuːmər] ;
" Well , then , we'll let it go , " said Searle , with real good - humor ;
" 出色地 , 然后 , 出色地 让 它 去 , " 说 塞尔 , 和 真实的 好的 - 幽默 ;

"好吧，那我们就放过这件事吧，"塞尔说，语气中带着真正的幽默感；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [sə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmɝz] ['mɑːdɪst]['wɒnts] — [hæf][ə; eɪ] [paʊnd]
and he busied himself supplying his customer's modest wants — half a pound
和 他 忙碌 他自己 供应 他的 顾客 谦虚的 想要 — 一半 一个 磅
[ʌv; əv] [tiː] ,
of tea ,
的 茶 ,

他忙着满足顾客的些许需求——半磅茶叶，

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [sʌm; səm] [draɪd] ['herɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kændlz] .
a pound of sugar , some dried herrings , and a few candles .
一个 磅 的 糖 , 一些 干燥 鲱鱼 , 和 一个 很少 蜡烛 .

一磅糖、一些干鲱鱼和几根蜡烛。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrslz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
" There , " he said , placing the parcels in her hands .
" 那里 , " 他 说 , 放置 这 包裹 在 她 双手 .

"给你，"他一边说着，一边把包裹放在她手里。

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['betər] , [mɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kaɪndli] .
" I hope your mother is better , miss , " he added , kindly .
" 我 希望 你的 母亲 是 更好的 , 错过 , " 他 额外 , 亲切地 .

"小姐，我希望您母亲好些了。"他和蔼地补充道。

[ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [terz] .
The girl's eyes were full of sudden tears .
这 女孩们 眼睛 是 满的 的 突然 眼泪 .

女孩的眼中突然涌出了泪水。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['sɝːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [smɔːl]
" A little , thank you , Mr . Searle , " she said ; and then , holding her small
" 一个 小的 , 感谢 你 , 先生 . 塞尔 , " 她 说 ; 和 然后 , 保持 她 小的
['pɑːrslz] ['kerfəli] ,
parcels carefully ,
包裹 小心 ,

"一点点，谢谢您，塞尔先生，"她说；然后，小心翼翼地拿着她的小包裹，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] [dʌsk] , [waɪl] ['mɪstər] . ['sɝːl] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə]
she hurried away , disappearing in the wintry dusk , while Mr . Searle called out to
她 慌忙 离开 , 消失 在 这 冬季 黄昏 , 尽管 先生 . 塞尔 称为 出去 到
[hɪz; ɪz][waɪf] :
his wife :
他的 妻子 :

她匆匆离去，消失在冬日的暮色中，而塞尔先生则在呼喊他的妻子：

" [ðæts] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'gen] .
" That's the American young lady again .
" 那就是 这 美国人 年轻的 女士 再次 .

"又是那位美国年轻女士。"

[hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
Hanged if I can understand it .
绞刑 如果 我 能 理解 它 .

如果我理解没错的话，他是被吊死的。

[ðeə(r)] [haɪ] - [bɔːrn] , [aɪm] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [wɑːts] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['stɑːrvɪŋ] [hɪr] [ɪn] - [ɪz]
They're **high** **-** **born** **,** **I'm** **sure** **;** **but** **wot's** **keeping** **them** **starving** **here** **in** **Nunsford** **is**
它们是 高的 - 出生 , 我是 当然 ; 但 什么? 保持 他们 饥饿 这里 在 - 是
[wɑːtˌwʌt][aɪ][kɑːnt] [tel] . "
wot **I** **can't** **tell** **.** **"**
什么 我 不能 告诉 . "

他们肯定出身高贵；但究竟是什么原因让他们在纳斯福德挨饿，我就不得而知了。

" [ænd; ənd] [juːv] [gɪv] [mɔːr] ['kredɪt] ? " [sed] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" **And** **you've** **give** **more** **credit** **?** **"** **said** **the** **sharp** **voice** **of** **his** **wife** **,**
" 和 你已经 给 更多的 信用 ? " 说 这 锋利的 嗓音 的 他的 妻子 ,

"那你是不是给了更多信任？"他妻子尖锐地问道。

[æz; əz] [ðæt] ['leɪdiːz] [θɪn] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['pɑːrlər] .
as **that** **lady's** **thin** **figure** **appeared** **in** **the** **doorway** **of** **the** **shop** **parlor** **.**
作为 那 女士的 薄的 数字 出现 在 这 门口 的 这 店铺 客厅 .

只见那位女士纤细的身影出现在商店门口。

" [wel] , ['sɝːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːzi] [tʊk] [ɪn] . "
" **Well** **,** **Searle** **,** **you** **are** **easy** **took** **in** **.** **"**
" 出色地 , 塞尔 , 你 是 简单的 采取 在 . "

"嗯，塞尔，你很容易被蒙蔽。"

" ['nevər] [maɪnd] , - , " ['ænsər] ['sɝːl] .
" **Never** **mind** **,** **Sairey** **,** **"** **answered** **Searle** **.**
" 绝不 头脑 , - , " 回答 塞尔 .

"没关系，赛瑞，"塞尔回答道。

" [aɪ] ['kudnt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['tʃaɪldz] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] - - .
" **I** **couldn't** **look** **at** **that** **child's** **white** **face** **,** **and** **let** **her** **go** **'** **ungry** **.**
" 我 不能 看 在 那 孩子的 白色的 脸 , 和 让 她 去 - - .

"我无法看着那个孩子白皙的脸庞，让她挨饿。"

" ['mɪsɪz] . ['sɝːl] [slæmd] [ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] [ɪk'spresɪvli] ,
" **Mrs** **.** **Searle** **slammed** **the** **parlor** **door** **expressively** **,**
" 太太 . 塞尔 猛烈抨击 这 客厅 门 富有表现力地 ,

塞尔太太用力地关上了客厅的门。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
while **her** **husband** **turned** **to** **watch** **the** **arrival** **of** **some** **more** **distinguished**
尽管 她 丈夫 转向 到 手表 这 到达 的 一些 更多的 杰出的
['kʌstəmərz] .
customers **.**
顾客 .

而她的丈夫则转身去看几位更尊贵的客人到来。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] ['twaɪlaɪt] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ]
Meanwhile **the** **American** **girl** **was** **hurrying** **on** **in** **the** **wintry** **twilight** **down** **the** **High**
同时 这 美国人 女孩 曾是 匆忙 在 在 这 冬季 暮 向下 这 高的
[striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [taʊn] ,
Street **of** **the** **quaint** **old** **town** **,**
街道 的 这 古雅 老的 镇 ,

与此同时，那位美国女孩在冬日的暮色中匆匆沿着古色古香的老城区的主街走去。

[wer] [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [wer] ['meni] ['piːp(ə)l]
where **the** **lamps** **were** **just** **beginning** **to** **be** **lighted** **,** **and** **where** **many** **people**
在哪里 这 灯 是 只是 开始 到 是 照明 , 和 在哪里 许多 人们
,
,
,

那里灯火刚刚开始亮起，许多人，

['heɪsənɪŋ] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'spektənt] [lʊk] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]
hastening **homeward** **with** **that** **expectant** **look** **that** **seems** **to** **mean** **a** **cheerful**
加速 回家 和 那 怀孕 看 那 似乎 到 意思是 一个 快乐
['faɪərsaɪd][ænd; ənd]['koʊzi] ['sʌpər] ,
fireside **and** **cozy** **supper** **,**
炉边 和 舒适 晚餐 ,

他带着期待的眼神，匆匆赶回家，那眼神似乎预示着一家人将围坐在温暖的炉火旁，享用一顿舒适的晚餐。

[meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [θɪŋk] ['sædli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdesə'leɪʃn] .
made **the** **young** **girl** **think** **sadly** **of** **her** **own** **desolation** **.**
制成 这 年轻的 女孩 思考 令人遗憾的是 的 她 自己的 荒凉 .

这让小女孩悲伤地想起了自己的孤苦伶仃。

['nɔːrə] ['meɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]
Nora **Mayne** **had** **a** **stout** **little** **heart** **:** **she** **was** **accustomed** **to** **trying** **to** **feel**
诺拉 梅恩 有 一个 肥硕 小的 心 : 她 曾是 习惯 到 尝试 到 感觉
[breɪv] ,
brave **,**
勇敢的 ,

诺拉·梅恩有一颗坚强的小心脏：她习惯于努力让自己感觉勇敢。

[tuː; tə] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] ['tʃɪrfəli] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
to **forcing** **herself** **to** **think** **cheerfully** **both** **of** **the** **present** **and** **the** **future** **,**
到 强制 她自己 到 思考 愉快地 两个都 的 这 展示 和 这 未来 ,

她强迫自己以乐观的心态看待现在和未来。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [hɑːrd][wɜːrk] .
but **I** **am** **afraid** **that** **just** **then** **it** **seemed** **rather** **hard** **work** **.**
但 我 是 害怕的 那 只是 然后 它 似乎 相当 难的 工作 .

但我恐怕当时看来这项工作相当困难。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] ,
She **and** **her** **mother** **were** **almost** **at** **the** **end** **of** **their** **resources** **,**
她 和 她 母亲 是 几乎 在 这 结尾 的 他们的 资源 ,

她和她母亲的积蓄几乎已经耗尽。

['frendləs] [ænd; ənd][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] .
friendless **and** **alone** **in** **a** **strange** **English** **town** **.**
没有朋友 和 独自的 在 一个 奇怪的 英语 镇 .

在一个陌生的英国小镇，孤身一人，举目无亲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] , ['slækənɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]
As **she** **went** **along** **,** **slackening** **her** **pace** **a** **little** **as** **she** **passed** **the** **dear** **old**
作为 她 去 沿着 , 松弛 她 步伐 一个 小的 作为 她 通过了 这 亲爱的 老的
['æbi] [tʃɜːrtʃ] ,
Abbey **Church** **,**
修道院 教会 ,

她继续往前走，经过那座古老的修道院教堂时，稍微放慢了脚步。

['nɔːrə] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði][læst] [jɪr] ,
Nora **thought** **over** **the** **last** **year** **,**
诺拉 想法 超过 这 最后的 年 ,

诺拉回想了过去一年，

[dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər]
deciding **in** **her** **own** **mind** **that** **it** **had** **been** **a** **great** **mistake** **to** **try** **their**
决定 在 她 自己的 头脑 那 它 有 到过 一个 伟大的 错误 到 尝试 他们的
['fɔːtʃənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
fortunes **in** **England** **.**
财富 在 英格兰 .

她心里认定，去英国碰运气是个很大的错误。

[dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] , [ˈmɪstər] . [meɪnz] [deθ] [left][hɪz; ɪz][ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Just	a	year	before	,	Mr	.	Mayne's	death	left	his	widow	and	child	with	a
只是	一个	年	前	,	先生	.	梅恩的	死亡	左边	他的	寡妇	和	孩子	和	一个

[fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,

few	hundred	dollars	,
很少	百	美元	,

就在一年前，梅恩先生去世后，他的遗孀和孩子只剩下几百美元。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][noʊ] [frendz] , [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnetɪkət] [ˈvɪlɪdʒ] .

and	almost	no	friends	,	in	a	Connecticut	village	.
和	几乎	不	朋友们	,	在	一个	康涅狄格州	村庄	.

在康涅狄格州的一个村庄里，他几乎没有朋友。

[ˈmɪstər] . [ˈmeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪʒəneri] [mæn] .

Mr	.	Mayne	had	been	a	visionary	man	.
先生	.	梅恩	有	到过	一个	有远见的	男人	.

梅恩先生是一位有远见卓识的人。

[ˈnɔːrə] [rɪˈmembər] [briːf] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][wɑːnt][ænd; ənd] [ˈloʊnlinəs] .

Nora	remembered	brief	periods	of	luxury	,	followed	by	want	and	loneliness	.
诺拉	记得	简短的	时期	的	奢华	,	随后	经过	想	和	孤独	.

诺拉回忆起短暂的奢华生活，随后便是贫困和孤独。

[hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [wʌn] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈmeɪn] [ˈrerli] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪn]

Her	life	had	been	a	wandering	one	,	for	Mr	.	Mayne	rarely	staid	long	in
她	生活	有	到过	一个	漫游	一	,	为了	先生	.	梅恩	很少	稳重	长的	在

['eni] [wʌn] [pleɪs] ;

any	one	place	;
任何	一	地方	;

她一生居无定所，因为梅恩先生很少在一个地方久留；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [laɪf] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər]

and	the	girl	was	early	accustomed	to	leading	a	lonely	life	among	her
和	这	女孩	曾是	早期的	习惯	到	领导	一个	孤独	生活	之中	她

[bʊks] ,

books	,
图书	,

女孩从小就习惯了与书为伴的孤独生活。

[nɑːt] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

not	caring	to	make	friends	she	might	leave	on	the	morrow	.
不是	关怀	到	制作	朋友们	她	可能	离开	在	这	明天	.

她不在乎交朋友，可能明天就离开了。

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [deθ] [ˈnɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] ,

At	her	father's	death	Nora	and	her	mother	had	come	to	England	,
在	她	父亲的	死亡	诺拉	和	她	母亲	有	来	到	英格兰	,

父亲去世后，诺拉和母亲来到了英国。

[ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ˈɜːrli] [frendz] .

hoping	to	find	employment	among	some	of	the	widow's	early	friends	.
希望	到	寻找	就业	之中	一些	的	这	寡妇的	早期的	朋友们	.

希望能在寡妇早年的朋友中找到工作。

[ˈmɪsɪz] . [meɪnz] [ˈgɜːrlhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [ˈɪŋglənd] — [ə; eɪ] [braɪt] , [lʌgˈʒʊriəs] [ˈpɪriəd] ,

Mrs	.	Mayne's	girlhood	had	been	spent	in	England	—	a	bright	,	luxurious	period	,
太太	.	梅恩的	少女时代	有	到过	花费	在	英格兰	—	一个	明亮的	,	豪华	时期	,

梅恩夫人的少女时代是在英国度过的——那是一段光明而奢华的时光。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nɔ:rə]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ; [bʌt; bət] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['saɪləns][ʌv; əv]

of	which	Nora	never	tired	of	hearing	;	but	death	,	and	the	long	silence	of
的	哪个	诺拉	绝不	疲劳的	的	听力	;	但	死亡	,	和	这	长的	沉默	的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

诺拉百听不厌；但死亡，以及漫长岁月的沉默，

[hæd; həd] ['skætərd] [ɔ:l]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðæt] ['hæpi] [pæst] .

had	scattered	all	traces	of	that	happy	past	.
有	疏散	全部	痕迹	的	那	快乐的	过去的	.

把那段美好时光的所有痕迹都抹去了。

[ðə; ði] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ðoʊ]

The	associations	of	twenty	years	before	seemed	to	have	vanished	as	though
这	协会	的	二十	年	前	似乎	到	有	消失了	作为	尽管

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .

the	whole	story	had	been	a	dream	.
这	所有的	故事	有	到过	一个	梦	.

二十年前的种种经历似乎都已消失，仿佛一切都只是一场梦。

[mʌnθs] [pæst] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

Months	passed	in	London	and	in	the	little	town	of	Nunsford	,
几个月	通过了	在	伦敦	和	在	这	小的	镇	的	-	,

在伦敦和努恩斯福德小镇，几个月过去了。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['meɪn] [rɪ'membər] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] " [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

which	Mrs	.	Mayne	remembered	in	that	happy	"	long	ago	,
哪个	太太	.	梅恩	记得	在	那	快乐的	"	长的	前	,

梅恩夫人回忆起那段快乐的"很久以前"，

" [ænd; ənd] [naʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] , [noʊ]

"	and	now	mother	and	daughter	were	living	from	week	to	week	,	no
"	和	现在	母亲	和	女儿	是	活的	从	星期	到	星期	,	不

[lɔ:ŋgər]['hoʊpf(ə)l] ,

longer	hopeful	,
更长	充满希望	,

"现在，母女俩只能勉强维持生计，不再抱有任何希望。"

['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [tʃæns] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][hoʊm] [ə'gen] .

only	waiting	for	some	chance	to	take	them	home	again	.
仅有的	等待	为了	一些	机会	到	拿	他们	家	再次	.

只等找个机会把它们带回家。

['mi:nwaɪl] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]['traɪəlz] ;

Meanwhile	illness	had	been	added	to	their	trials	;
同时	疾病	有	到过	额外	到	他们的	试验	;

与此同时，疾病也给他们带来了新的磨难；

['nɔ:rə][hæd; həd][ðə; ði] [nu:] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['sʌfər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['veɪnli] [sə:tʃt]

Nora	had	the	new	misery	of	seeing	her	mother	suffer	while	she	vainly	searched
诺拉	有	这	新的	苦难	的	看到	她	母亲	遭受	尽管	她	徒劳地	搜索

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] .

for	some	employment	.
为了	一些	就业	.

诺拉又一次承受了痛苦，眼睁睁地看着母亲受苦，而自己却徒劳地寻找工作。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [jet]

Day	after	day	she	returned	to	their	humble	lodging	tired	and	disappointed	;	yet
天	后	天	她	返回	到	他们的	谦逊的	住宿	疲劳的	和	失望的	;	然而

['iːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

even	on	this	evening	,
甚至	在	这	晚上	,

她日复一日地回到他们简陋的住处，疲惫而失望；然而，即使到了今晚，

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ]['eni] [hoʊp] ,

feeling	it	so	difficult	to	face	the	future	with	any	hope	,
感觉	它	所以	难的	到	脸	这	未来	和	任何	希望	,

感觉很难对未来抱有任何希望，

[ðer; ðər] ['lɝːkt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][dɪm]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] " [tuː; tə]

there	lurked	somewhere	in	the	dim	corner	of	her	heart	a	confidence	in	"	to
那里	潜伏	某处	在	这	暗淡	角落	的	她	心	一个	信心	在	"	到

- ['mɔːroʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

在她内心深处某个昏暗的角落里，潜藏着对"明天"的信心。

" ['nɔːrə]['oʊnli] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə]['lɪŋgər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .

"	Nora	only	allowed	herself	to	linger	a	moment	by	the	old	church	.
"	诺拉	仅有的	允许	她自己	到	萦绕	一个	片刻	经过	这	老的	教会	.

"诺拉只允许自己在古老的教堂旁逗留片刻。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] ; [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] , [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['klɔɪstər] ,

It	was	her	favorite	haunt	;	the	gray	walls	,	the	bit	of	cloister	,
它	曾是	她	最喜欢的	出没	;	这	灰色的	墙壁	,	这	少量	的	修道院	,

那是她最喜欢去的地方；灰色的墙壁，还有那片幽静的回廊，

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['pæθweɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuːmz] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv] ['liːfləs] [triːz] — [haʊ] [ʃiː; ʃi]

the	solemn	pathway	with	its	tombs	and	archway	of	leafless	trees	—	how	she
这	庄严	路径	和	它是	陵墓	和	拱道	的	无叶	树木	—	如何	她

[lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

loved	it	all	!
喜爱	它	全部	!

庄严肃穆的小路，两侧是墓碑和光秃秃的树木拱门——她多么喜欢这一切啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] — [soʊ] ['piːsf(ə)l] ,

It	was	so	like	the	pictures	she	had	seen	of	England	—	so	peaceful	,
它	曾是	所以	喜欢	这	图片	她	有	已见	的	英格兰	—	所以	和平	,

这里和她之前看到的英国照片一模一样——如此宁静祥和。

[wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪətiz] , [soʊ] [braɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɪntər] ['mɔːrnɪŋz] ,

when	her	heart	was	full	of	anxieties	,	so	bright	on	the	winter	mornings	,
什么时候	她	心	曾是	满的	的	焦虑	,	所以	明亮的	在	这	冬天	早晨	,

当她心中充满焦虑时，冬日的清晨，焦虑的光芒如此耀眼。

[wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvid] [dɔːr] [ˌaʊt'saɪd] ,

with	sunshine	among	the	fir	-	trees	and	the	ivied	door	outside	,
和	阳光	之中	这	冷杉	-	树木	和	这	常春藤	门	外部	,

阳光洒在杉树间，门外爬满了常春藤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [wɪ'ðɪn] !

and	a	flood	of	light	from	the	old	stained	-	glass	windows	within	!
和	一个	洪水	的	光	从	这	老的	染色	-	玻璃	视窗	之内	!

屋内古老的彩色玻璃窗洒下明亮的光线！

['nɔːrə][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] ['æbi] ;

Nora	had	learned	to	know	every	nook	and	corner	near	the	old	abbey	;
诺拉	有	学习	到	知道	每一个	角落	和	角落	靠近	这	老的	修道院	;

诺拉对老修道院附近的每一个角落都了如指掌；

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] [frʌm; frəm]

and	how	great	was	her	delight	the	day	she	found	a	short	-	cut	from
和	如何	伟大的	曾是	她	喜	这	天	她	成立	一个	短的	-	切	从

[ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,

the	High	Street	,
这	高的	街道	,

当她发现一条从商业街通往市区的捷径时，她是多么高兴啊！

[pæst][ðə; ði] ['greɪɪst] [wɔːl] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt] [bɪt][ʌv; əv]

past	the	grayest	wall	,	the	end	of	the	grammar	school	with	its	quaint	bit	of
过去的	这	最灰的	墙	,	这	结尾	的	这	语法	学校	和	它是	古雅	少量	的

[θætʃt] [ruːf] ,

thatched	roof	,
茅草屋顶	屋顶	,

穿过那堵灰蒙蒙的墙，就到了小学的尽头，那里有一小块古朴的茅草屋顶。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [brɪk] - [wɔːld] ['diːnəri] ['gɑːrdn] .

and	around	by	the	beautiful	brick	-	walled	Deanery	garden	.
和	大约	经过	这	美丽的	砖	-	有围墙的	院长	花园	.

周围环绕着美丽的砖墙院长花园。

[ðæt] ['diːnəri] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['nɔːrə] .

That	Deanery	garden	was	another	source	of	comfort	to	little	Nora	.
那	院长	花园	曾是	其他	来源	的	舒适	到	小的	诺拉	.

院长府邸的花园也给小诺拉带来了慰藉。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

She	fancied	all	manner	of	stories	connected	with	it	.
她	幻想	全部	方式	的	故事	连接	和	它	.

她对与之相关的各种故事都兴致勃勃。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] , [ænd; ənd] , ['leɪtər] , [ə; eɪ]

She	knew	that	once	the	house	had	been	a	monastery	,	and	,	later	,	a
她	知道	那	一次	这	房子	有	到过	一个	修道院	,	和	,	之后	,	一个

['feɪməs] ['mænər] ,

famous	manor	,
著名的	庄园	,

她知道这栋房子曾经是一座修道院，后来又成为一座著名的庄园。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'teɪn] ['eni] ['roʊmæns] , [haʊ'evər] [ˌpɪktʃə'resk]

and	now	it	looked	as	if	it	might	contain	any	romance	,	however	picturesque
和	现在	它	看起来	作为	如果	它	可能	包含	任何	浪漫	,	然而	如画

[ɔːr][poʊ'etɪk] .

or	poetic	.
或者	诗意的	.

现在看来，它似乎有可能包含任何浪漫元素，无论多么如诗如画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['geɪbld] ['ɛndz] .

It	was	a	beautiful	old	house	,	with	many	turrets	and	gabled	ends	.
它	曾是	一个	美丽的	老的	房子	,	和	许多	炮塔	和	山墙	结束	.

那是一栋漂亮的古老房子，有很多塔楼和山墙。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['wɪntər] - [taɪm] [siːmd] [tuː; tə]

It	stood	in	the	midst	of	a	garden	that	even	in	winter	-	time	seemed	to
它	站立	在	这	中间	的	一个	花园	那	甚至	在	冬天	-	时间	似乎	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [bluːm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

have	a	bloom	of	its	own	.
有	一个	盛开	的	它是	自己的	.

它矗立在花园中央，即使在冬天，花园里也仿佛盛开着自己的花朵。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['wɪntər] ['flaʊərz] [ɪn] ['devənʃə] .

There	are	many	winter	flowers	in	Devonshire	.
那里	是	许多	冬天	花朵	在	德文郡	.

德文郡有很多冬季花卉。

[ðiːz] ['kʌlərd] [ðə; ði] ['diːnəri] ['gɑːrdn] ['feɪntli] ,

These	colored	the	Deanery	garden	faintly	,
这些	有色	这	院长	花园	淡淡的	,

这些颜色淡淡地洒在了院长花园上。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['gɜːlz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	filled	the	girl's	heart	with	pleasure	as	she	caught	glimpses	of	them
和	已填	这	女孩们	心	和	乐趣	作为	她	捕捉	惊鸿一瞥	的	他们

[ɑːn][hɜːr; hər] ['loʊnli] [wɔːks] .

on	her	lonely	walks	.
在	她	孤独	散步	.

在独自散步时，女孩偶尔会瞥见他们，心中充满了喜悦。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [stʊd] ['oʊpən] ; ['ɔːf(ə)n][ɪn] ['pæsɪŋ] ,

Sometimes	the	garden	gate	stood	open	;	often	in	passing	,
有时	这	花园	门	站立	打开	;	经常	在	通过	,

有时花园大门敞开着；路过时，

['nɔːrə] [sɔː] [ðə; ði] ['diːnz] ['dɔtɜ-z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] ['goʊɪŋ][ɪn][ɔːr][aʊt] .

Nora	saw	the	Dean's	daughters	with	their	governess	going	in	or	out	.
诺拉	锯	这	院长	女儿们	和	他们的	家庭教师	去	在	或者	出去	.

诺拉看到院长的女儿们和她们的家庭教师进进出出。

[wʌns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [fel] ['wɔːrmli] [ɑːn][ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] , ['nɔːrə] [hæd; həd]

Once	as	she	stood	in	the	morning	sunshine	that	fell	warmly	on	the	brick	wall	,	Nora	had
一次	作为	她	站立	在	这	早晨	阳光	那	跌倒	热情地	在	这	砖	墙	,	诺拉	有

有一次，诺拉站在温暖的晨光中，阳光洒在砖墙上，她.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	668	]
[	页	-	]

[第668页]

[siːn] [æn; ən][ɪn'vælɪd]['leɪdi] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [bæθ] - [tʃer] ,

seen	an	invalid	lady	carried	out	to	a	Bath	-	chair	,
已见	一个	无效的	女士	携带	出去	到	一个	洗澡	-	椅子	,

看到一位卧病在床的女士被抬到浴椅上，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl]['sɜːrvənt][ɪn] ['lɪvəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] , [slɪm] [jʌŋ] [gɜːrl] .

followed	by	a	tall	servant	in	livery	and	a	pretty	,	slim	young	girl	.
随后	经过	一个	高的	仆人	在	涂装	和	一个	漂亮的	,	苗条的	年轻的	女孩	.

后面跟着一个身穿制服的高个仆人和一位漂亮苗条的年轻女孩。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [waɪt] [her] ;

The	lady	had	a	beautiful	face	framed	in	white	hair	;
这	女士	有	一个	美丽的	脸	框	在	白色的	头发	;

这位女士有着一张美丽的脸庞，一头银发环绕着她；

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn]['nɔːrə][ɪn][hɜːr; hər] ['ʃæbi] [gaʊn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kruːəl] ['sʌnlaɪt] —

she	flashed	a	look	on	Nora	in	her	shabby	gown	standing	in	the	cruel	sunlight	—
她	闪光灯	一个	看	在	诺拉	在	她	破旧	袍	常设	在	这	残忍的	阳光	—

[ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ,

a	wistful	,
一个	怅惘	,

她瞥了一眼站在刺眼阳光下的、穿着破旧裙子的诺拉——眼神中带着一丝惆怅。

[pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgər] [aɪz] .

pathetic	little	figure	,	with	something	worth	remembering	in	her	eager	eyes	.
可怜的	小的	数字	,	和	某物	值得	记住	在	她	渴望的	眼睛	.

她身材娇小，十分可怜，但她那双渴望的眼睛里却闪烁着令人难忘的光芒。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [glʌv] ,

The	young	lady	at	her	side	was	drawing	on	a	long	glove	,
这	年轻的	女士	在	她	边	曾是	绘画	在	一个	长的	手套	,

她身旁的年轻女子正在戴上一副长手套。

[ænd; ənd]['nɔːrə] [sɔː] [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [rɪŋz] .

and	Nora	saw	the	sparkle	of	her	pretty	rings	.
和	诺拉	锯	这	火花	的	她	漂亮的	戒指	.

诺拉看到了她漂亮戒指闪闪发光的样子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz][wɑːn] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [sə'dʒestɪd] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][prɑː'sperəti] ,

In	spite	of	the	lady's	wan	face	,	it	all	suggested	comfort	,	and	prosperity	,
在	尽管如此	的	这	女士的	万	脸	,	它	全部	建议	舒适	,	和	繁荣	,

尽管这位女士面色苍白，但一切都给人一种舒适和富裕的感觉。

- ['sʌnʃaɪn] , [wɔːrmθ] ; [ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [siːmd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['nɔːrə][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt]

'	sunshine	,	warmth	;	the	green	things	of	life	seemed	to	little	Nora	to	be	shut
-	阳光	,	温暖	;	这	绿色的	事物	的	生活	似乎	到	小的	诺拉	到	是	关闭

[ɪn] ,

in	,
在	,

阳光、温暖；在小诺拉看来，生命中那些绿色的事物似乎都被封闭了起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kweɪnt] [oʊld] ['gɑːrdn] .

and	to	come	out	of	that	quaint	old	garden	.
和	到	来	出去	的	那	古雅	老的	花园	.

然后走出那座古朴的花园。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , ['fænsɪŋ] [hɜːr'self] [ˌʌn'siːn] , [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] -

She	stood	still	,	fancying	herself	unseen	,	as	the	lady	was	placed	in	the	Bath	-
她	站立	仍然	,	幻想	她自己	看不见	,	作为	这	女士	曾是	放置	在	这	洗澡	-

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

她静静地站着，以为自己没人看见，看着那位女士被安置在浴椅上。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːr] [ræps] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

her	young	companion	arranging	her	fur	wraps	comfortably	.
她	年轻的	伴侣	安排	她	毛皮	卷饼	舒适地	.

她年轻的同伴舒服地帮她整理着皮草披肩。

" [θæŋks] , [dɪr] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Thanks	,	dear	,	"	the	lady	said	,	in	a	sweet	low	voice	.
"	谢谢	,	亲爱的	,	"	这	女士	说	,	在	一个	甜的	低的	嗓音	.

“谢谢，亲爱的，”那位女士用甜美低沉的声音说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['diːnəri] ['gɑːrdn] .

Then	she	glanced	back	at	some	one	within	the	Deanery	garden	.
然后	她	瞥了一眼	后退	在	一些	一	之内	这	院长	花园	.

然后她回头看了一眼院长花园里的某个人。

" [pə'neləpi] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Penelope	is	with	me	,	"	she	said	,	smiling	.
"	佩内洛普	是	和	我	,	"	她	说	,	微笑	.

“佩内洛普和我在一起，”她笑着说。

" [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] , [ðen] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɑːtʃər] , ['saɪɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [bæθ] -

" That is her name , then , " thought the little watcher , sighing , as the Bath -

" 那 是 她 姓名 , 然后 , " 想法 这 小的 观察者 , 叹息 , 作为 这 洗澡 -

[tʃer] [wʌz; wəz] [wiːld] [ə'weɪ] .

chair was wheeled away .

椅子 曾是 带轮子的 离开 .

"原来她叫这个名字啊,"小旁观者叹了口气，心想，这时，浴椅被推走了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] !

" And what a lovely face !

" 和 什么 一个 迷人的 脸 !

"多么可爱的一张脸啊！"

[wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] !

what a sweet way she had with the poor lady !

什么 一个 甜的 方式 她 有 和 这 贫穷的 女士 !

她对待那位可怜的女士真是太温柔了!

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [sɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] !

Oh , but it is easy to take care of sick people who have plenty of money !

哦 , 但 它 是 简单的 到 拿 关心 的 生病的 人们 WHO 有 很多 的 钱 !

哦，但是照顾有钱的病人很容易啊!

" [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr'self] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [niːd] [æt; ət][hoʊm] .

" cried the poor child to herself , thinking of her mother in need at home .

" 哭 这 贫穷的 孩子 到 她自己 , 思维 的 她 母亲 在 需要 在 家 .

"可怜的孩子独自哭泣着，想着家里需要帮助的母亲。"

[bʌt; bət]['nɔːrə]['nevər] [sɔː] " [pə'neləpi] " [ə'gen] .

But Nora never saw " Penelope " again .

但 诺拉 绝不 锯 " 佩内洛普 " 再次 .

但诺拉再也没见过"佩内洛普"。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['ɔːf(ə)n] ,

She watched often ,

她 观看 经常 ,

她经常观看，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['fɪgjər] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

wondering if the pretty young figure would not appear in the garden or out of the

好奇 如果 这 漂亮的 年轻的 数字 会 不是 出现 在 这 花园 或者 出去 的 这

[oʊld] [wɔːl] [dɔːr] .

old wall door .

老的 墙 门 .

心想，那位年轻漂亮的身影会不会出现在花园里，或者从那扇古老的墙门里走出来呢?

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] " ['stɔːri] - [bʊk] " [gɜːrl] — [sʌm; səm]

Gradually she began to think of her as a " story - book " girl — some

逐步地 她 开始 到 思考 的 她 作为 一个 " 故事 - 书 " 女孩 — 一些

[wʌn][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ]['roʊmæns][ə'baʊt] ,

one to build up a romance about ,

一 到 建造 向上 一个 浪漫 关于 ,

她渐渐开始把她想象成一个"童话故事里"的女孩——一个可以谱写浪漫爱情故事的女孩。

[waɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪtər] [æŋ'zaɪətiz] .

while her own life was dragging on with such bitter anxieties .

尽管 她 自己的 生活 曾是 拖拽 在 和 这样的 苦的 焦虑 .

而她自己的生活却在如此痛苦的焦虑中艰难地度过。

['nɔrəz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːnəri] .

Nora's destination was not very far from the Deanery .

诺拉的 目的地 曾是 不是 非常 远的 从 这 院长 .

诺拉的目的地离院长府不远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [bɜːr'lɪn] [wʊl] [ʃɑːp] , [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

It	was	an	old	-	fashioned	Berlin	wool	shop	,	the	upper	floors	of	which
它	曾是	一个	老的	-	造型	柏林	羊毛	店铺	,	这	上	楼层	的	哪个

[wɜːr; wər][let][ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] .

were	let	in	lodgings	.
是	让	在	住宿	.

那是一家老式的柏林羊毛店，楼上几层是出租的公寓。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] ,

She	passed	the	shop	window	quickly	,	and	entering	by	a	side	door	,
她	通过了	这	店铺	窗户	迅速地	,	和	进入	经过	一个	边	门	,

她快速地经过商店橱窗，然后从侧门进去。

['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði][oʊld][oʊk] [s'teəkeɪsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] .

hurried	up	the	old	oak	staircases	to	a	room	on	the	top	floor	.
慌忙	向上	这	老的	橡木	楼梯	到	一个	房间	在	这	顶部	地面	.

匆匆沿着古老的橡木楼梯来到顶楼的一个房间。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] , ['feɪntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['drɪri] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stɪf]

A	fire	was	burning	low	,	faintly	illuminating	the	dreary	room	,	with	its	stiff
一个	火	曾是	燃烧	低的	,	淡淡的	启发性的	这	凄凉	房间	,	和	它是僵硬的	

['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ˌɪnɑː'tistik,-kəl] [ˌdekə'reɪʃn] .

furniture	and	inartistic	decoration	.
家具	和	不艺术的	装饰	.

炉火燃烧得很慢，微弱的火光照亮了阴暗的房间，房间里摆放着僵硬的家具，装饰也缺乏艺术感。

['mɪsɪz] . ['meɪn] [wʌz; wəz] ['pɪloʊd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

Mrs	.	Mayne	was	pillowed	in	an	easy	-	chair	before	the	fire	.
太太	.	梅恩	曾是	枕头	在	一个	简单的	-	椅子	前	这	火	.

梅恩太太躺在火炉前的一张扶手椅里，身上垫着枕头。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mæmə] , " [sed] ['nɔːrə] , ['tʃɪrfəli] ;

"	Here	I	am	,	mamma	,	"	said	Nora	,	cheerfully	;
"	这里	我	是	,	妈妈	,	"	说	诺拉	,	愉快地	;

“妈妈，我在这里，”诺拉高兴地说；

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] .

"	and	now	you	shall	have	a	good	cup	of	tea	.
"	和	现在	你	将	有	一个	好的	杯子	的	茶	.

“现在你可以好好喝杯茶了。”

" ['mɪsɪz] . ['meɪn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] ;

"	Mrs	.	Mayne	answered	with	a	faint	smile	;
"	太太	.	梅恩	回答	和	一个	头晕的	微笑	;

梅恩夫人微微一笑，回答道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [laɪð] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli]

but	it	pleased	her	to	watch	her	daughter's	lithe	figure	moving	quickly
但	它	高兴	她	到	手表	她	女儿的	轻盈	数字	移动	迅速地

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

但看着女儿轻盈的身姿快速移动，她感到很欣慰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] [braitə] [bleɪz] , [meɪd] [ðə; ði] [tiː] ,

as	she	stirred	the	fire	into	a	brighter	blaze	,	made	the	tea	,
作为	她	搅拌	这	火	进入	一个	更亮	火焰	,	制成	这	茶	,

她一边拨弄着火堆，让火焰烧得更旺，一边泡茶。

[ænd; ənd] [wiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['ɪntuː][ðə; ði] [gloʊ] .

and	wheeled	a	little	table	into	the	glow	.
和	带轮子的	一个	小的	桌子	进入	这	辉光	.

然后把一张小桌子推到灯光下。

['nɔrəz] ['læŋgwɪd] [lʊks] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɜːr'self]

Nora's	languid	looks	were	always	reserved	for	the	moments	she	was	by	herself	.
诺拉的	慵懒的	看起来	是	总是	预订的	为了	这	时刻	她	曾是	经过	她自己	.

诺拉慵懒的神情总是只在她独处的时候才会出现。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɔɪld] ,

She	kept	up	a	cheerful	flow	of	conversation	while	the	kettle	boiled	,
她	保留	向上	一个	快乐	流动	的	对话	尽管	这	壶	煮沸	,

水壶烧开的时候，她一直兴致勃勃地和人聊天。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

and	she	prepared	a	second	cup	of	tea	,
和	她	准备	一个	第二	杯子	的	茶	,

她又泡了一杯茶。

[ænd; ənd] ['toʊstɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [raʊnd] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['æpɪtaɪt] .

and	toasted	a	fresh	round	of	bread	to	tempt	her	mother's	appetite	.
和	烤过的	一个	新鲜的	圆形的	的	面包	到	诱惑	她	母亲的	食欲	.

她烤了一块新鲜出炉的面包，以刺激母亲的食欲。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	sharp	little	knock	sounded	on	the	door	.
一个	锋利的	小的	敲	听起来	在	这	门	.

门上传来一阵轻快的敲门声。

" [ðæt] [ɪz] ['mɪsɪz] . [bruːs] , " [ɪk'skleɪmd] ['nɔːrə] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [tʃer] ,

"	That	is	Mrs	.	Bruce	,	"	exclaimed	Nora	,	bending	over	her	mother's	chair	,
"	那	是	太太	.	布鲁斯	,	"	惊呼	诺拉	,	弯曲	超过	她	母亲的	椅子	,

"那是布鲁斯太太！"诺拉惊呼道，同时俯身靠近她母亲的椅子。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fæt] , [gʊd] - ['hjuːməd] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

as	the	door	opened	on	the	fat	,	good	-	humored	-	looking	figure	of	their
作为	这	门	打开	在	这	胖的	,	好的	-	幽默	-	寻找	数字	的	他们的

['lændleɪdi] .

landlady	.
房东	.

门开了，映入眼帘的是房东太太丰腴而和蔼可亲的身影。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[bruːs] [æsks] [ə; eɪ] ['feɪvər] . — [drɔːn] [baɪ] [iː] . [ə; eɪ] . ['æbi] .

BRUCE	ASKS	A	FAVOR	.	—	Drawn	by	E	.	A	.	Abbey	.
布鲁斯	问	一个	偏爱	.	—	绘制	经过	E	.	一个	.	修道院	.

布鲁斯请求帮忙。——EA Abbey 绘制。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , - [em] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bruːs] , ['stændɪŋ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [ɑːrmz] ,

"	I	beg	your	pardon	,	'	m	,	"	said	Mrs	.	Bruce	,	standing	still	,	with	folded	arms	,
"	我	求	你的	赦免	,	-	米	,	"	说	太太	.	布鲁斯	,	常设	仍然	,	和	折叠	武器	,

"请您再说一遍，女士，"布鲁斯太太站在那里，双臂抱在胸前，说道。

" [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [mɪs] [duː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvər] ? "

"	but	could	miss	do	me	a	favor	?	"
"	但	可以	错过	做	我	一个	偏爱	?	"

"小姐，您能帮我个忙吗？"

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ɪk'skleɪmd] ['nɔːrə] .

"	Certainly	,	"	exclaimed	Nora	.
"	当然	,	"	惊呼	诺拉	.

“当然，”诺拉惊呼道。

" [ðen] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['stɑːpɪŋ] [hɑːrf][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Then	would	you	mind	stopping	harf	an	hour	in	the	shop	for	me	?
"	然后	会	你	头脑	停止	哈夫	一个	小时	在	这	店铺	为了	我	?

那么，您能否抽出半个小时在店里帮我一下呢?

[aɪ][mʌst; məst][goʊ]['haʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][soʊl][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	go	hout	,	and	there	ain't	a	soul	to	leave	in	it	.
我	必须	去	豪特	,	和	那里	不是	一个	灵魂	到	离开	在	它	.

我必须外出，而屋里一个人也没有。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['meni] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

There	won't	be	a	many	coming	in	at	this	hour	.
那里	惯于	是	一个	许多	未来	在	在	这	小时	.

这个时间应该不会有很多人进来。

[ɪf] [juːl] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

If	you'll	come	down	with	me	,	I'll	give	you	a	hidea	of	some	of	the
如果	你会	来	向下	和	我	,	患病的	给	你	一个	-	的	一些	的	这

['praɪsɪz] ,

prices	,
价格	,

如果你跟我一起下去，我会给你透露一些价格信息。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪz] [mɑːrkt] .

though	most	of	the	things	is	marked	.
尽管	最多	的	这	事物	是	标记	.

虽然大部分东西都有标记。

" ['nɔːrə] ['iːgərli] [ə'sentid] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [nɪr] [hɜːr; hər]

"	Nora	eagerly	assented	,	and	leaving	the	candle	and	a	book	near	her
"	诺拉	急切地	同意	,	和	离开	这	蜡烛	和	一个	书	靠近	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

诺拉欣然同意，并将蜡烛和一本书放在母亲身边。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . [bruːs] [daʊn] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːr'lɪn] [wʊl] [ʃɑːp] ,

she	followed	Mrs	.	Bruce	down	the	staircases	to	the	Berlin	wool	shop	,
她	随后	太太	.	布鲁斯	向下	这	楼梯	到	这	柏林	羊毛	店铺	,

她跟着布鲁斯太太下了楼梯，来到了柏林羊毛店。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wɔːmd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] .

which	was	comfortably	warmed	and	lighted	.
哪个	曾是	舒适地	温暖	和	照明	.

房间温暖明亮，环境舒适。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['wɪndoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪ] [werz] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [striːt] .

A	broad	window	full	of	gay	wares	fronted	the	street	.
一个	广阔	窗户	满的	的	同性恋	商品	正面	这	街道	.

临街的橱窗里摆满了同性恋商品。

[wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['juːʒuəl]['kɑːntents][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] — [bɜːr'lɪn] [wʊl] , ['fænsi] - [wɜːrk] ,

Within	were	the	usual	contents	of	such	a	shop	—	Berlin	wools	,	fancy	-	work	,
之内	是	这	通常	内容	的	这样的	一个	店铺	—	柏林	羊毛	,	想要	-	工作	,

['pætərn] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

patterns	,	and	the	like	.
图案	,	和	这	喜欢	.

店内出售的商品与这类商店通常出售的商品一样——柏林羊毛、精美工艺品、图案等等。

['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['nɔːrə] ['meɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['ɔːlweɪz] [pə'zest]
Nothing out of the common , but for Nora Mayne the shop always possessed
没有什么 出去 的 这 常见的 , 但 为了 诺拉 梅恩 这 店铺 总是 拥有
[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
a curious fascination .
一个 好奇的 魅力 .

虽然没什么特别的，但对诺拉·梅恩来说，这家店始终有一种奇特的吸引力。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 669]
[页 -]

[第669页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 670]
[页 -]

[第670页]

['juːniən] [groʊv] , [wɪs'kɑːnsɪn] .
Union Grove , Wisconsin .
联盟 树林 , 威斯康星州 .

威斯康星州联合格罗夫。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][aɪ] ['noʊtɪst] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] ,
In one of the April numbers of Young People I noticed an article entitled ,
在 一 的 这 四月 数字 的 年轻的 人们 我 注意到 一个 文章 标题 ,

我在四月份的一期《青年人》杂志上注意到一篇题为"

" [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˌkætəmə'ræn] .
" How to Build a Catamaran .
" 如何 到 建造 一个 双体船 .

如何建造一艘双体船。

" [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][kætəmə'rænz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði][sɜːrf][æt; ət][mə'dræs] ,
" It reminded me of the catamarans I used to see on the surf at Madras ,
" 它 提醒 我 的 这 双体船 我 用过的 到 看 在 这 冲浪 在 马德拉斯 ,

"这让我想起了以前在马德拉斯海浪上看到的双体船。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
and I thought the boys would like to hear something about them .
和 我 想法 这 男孩们 会 喜欢 到 听到 某物 关于 他们 .

我想孩子们会想听听关于他们的一些事。

[ðə; ði] [neɪm] [ˌkætəmə'ræn][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [tuː] ['tʌmɪl] [wɜːrdz] , ['miːnɪŋ] ['lɪtərəli] " [taɪd] [triːz] .
The name catamaran is taken from two Tamil words , meaning literally " tied trees .
这 姓名 双体船 是 已采取 从 二 泰米尔语 字 , 意义 字面上地 " 系 树木 .

双体船（catamaran）这个名字来源于两个泰米尔语单词，字面意思是"捆绑的树木"。

" [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [saʊθ] ['ɪndiə][ænd; ənd][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][kætəmə'rænz] [meɪ]
" Along the coast of South India and Ceylon hundreds of catamarans may
" 沿着 这 海岸 的 南 印度 和 锡兰 数百 的 双体船 可能
[biː; bi] [siːn] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [sɜːrf] .
be seen dancing up and down the sparkling surf .
是 已见 跳舞 向上 和 向下 这 闪闪发光 冲浪 .

"在南印度和锡兰的海岸线上，可以看到数百艘双体船在波光粼粼的海面上上下起伏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mæŋgoʊ][lɔːgz] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ] [roʊps]

They	are	made	of	three	or	four	mango	logs	fastened	together	securely	with	ropes
他们	是	制成	的	三	或者	四	芒果	日志	系紧	一起	安全地	和	绳索

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæl'maɪrə] - [triː] .

made	from	the	palmyra	-	tree	.
制成	从	这	帕尔米拉	-	树	.

它们由三四根芒果木原木制成，用棕榈树制成的绳子牢牢地绑在一起。

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [dek] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][aɪs] - [ʃɪp] , [ðə; ði]['rɑːbərt] , [ə'proʊtʃt] [mə'dræs] ,

Sitting	on	deck	as	our	ice	-	ship	,	the	Robert	,	approached	Madras	,
坐着	在	甲板	作为	我们的	冰	-	船	,	这	罗伯特	,	接近	马德拉斯	,

坐在甲板上，看着我们的冰船"罗伯特号"驶近马德拉斯港。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɑːrk] ['fɪgjərz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]

it	looked	as	if	there	were	a	great	many	dark	figures	standing	on	the	water
它	看起来	作为	如果	那里	是	一个	伟大的	许多	黑暗的	数据	常设	在	这	水

.

:

.

水面上似乎站着许多黑色的人影。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['fɪgjərz] [siːmd] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] ,

The	boats	were	invisible	,	and	only	the	figures	seemed	coming	closer	,
这	船	是	无形的	,	和	仅有的	这	数据	似乎	未来	更近	,

船只隐没在视线中，只有人影似乎在靠近。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [druː] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði][lɔːgz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

until	they	drew	so	near	that	we	could	see	under	the	water	the	logs	on	which	the
直到	他们	画	所以	靠近	那	我们	可以	看	在下面	这	水	这	日志	在	哪个	这

['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

fishermen	were	standing	.
渔民	是	常设	.

直到他们游得如此之近，以至于我们能够透过水面看到渔民们站立的木头。

['evri] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs]

Every	man	had	a	long	pole	in	his	hand	,	with	which	he	guided	his	curious
每一个	男人	有	一个	长的	极	在	他的	手	,	和	哪个	他	引导	他的	好奇的

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

每个人手里都拿着一根长杆，用来操控他那奇特的船。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['neɪkɪd] , [soʊ] [ðæt] ['getɪŋ] [wet] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] ['veri]

The	fishermen	were	nearly	naked	,	so	that	getting	wet	did	not	trouble	them	very
这	渔民	是	几乎	裸	,	所以	那	获得	湿的	做过	不是	麻烦	他们	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

渔民们几乎赤身裸体，所以弄湿衣服对他们来说并不算什么问题。

[ðə; ði][hɑːt]['ɪndiən] [sʌn] [pɔːd] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd]

The	hot	Indian	sun	poured	down	on	their	heads	,	but	they	did	not	seem	to	mind
这	热的	印度	太阳	倾倒	向下	在	他们的	头部	,	但	他们	做过	不是	似乎	到	头脑

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

印度炽热的阳光倾泻在他们头上，但他们似乎并不在意。

['ɔːf(ə)n] [wen] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siː] ['bʌŋgəloʊ] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ,

Often	when	sitting	on	the	veranda	of	our	sea	bungalow	in	Ceylon	,
经常	什么时候	坐着	在	这	阳台	的	我们的	海	平房	在	锡兰	,

经常当我们坐在锡兰海边小屋的阳台上时，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] ,

looking	over	the	blue	waves	of	the	Bay	of	Bengal	,
寻找	超过	这	蓝色的	波浪	的	这	湾	的	孟加拉	,

眺望孟加拉湾的蓝色波浪，

[wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [weɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

we	would	see	the	fishermen	wade	out	from	the	shore	,
我们	会	看	这	渔民	涉水	出去	从	这	支撑	,

我们会看到渔民们从岸边涉水而出，

['drægɪŋ] [ðer; ðər][kætəmə'rænz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [diːp] ['wɔːtər] , [wen] , ['greɪsfəli] ['skɪpɪŋ] [ɑːn] ,

dragging	their	catamarans	until	they	reached	deep	water	,	when	,	gracefully	skipping	on	,
拖拽	他们的	双体船	直到	他们	达到	深的	水	,	什么时候	,	优雅地	跳过	在	,

[ɔːf] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ,

off	they	would	go	,
离开	他们	会	去	,

他们拖着双体船直到到达深水区，然后优雅地跳上船，扬帆起航。

['pædlɪŋ] ['skɪlfəlɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [kæps][ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] , [tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]

paddling	skillfully	over	the	white	caps	of	the	surf	,	till	they	almost	disappeared	in
划桨	巧妙地	超过	这	白色的	帽子	的	这	冲浪	,	直到	他们	几乎	消失	在

[ðə; ði] [bluː] ['dɪstəns] .

the	blue	distance	.
这	蓝色的	距离	.

他们熟练地划过白色的浪花，直到浪花几乎消失在蔚蓝的远方。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['seɪfli] [bæk] ,

After	a	while	they	would	come	safely	back	,
后	一个	尽管	他们	会	来	安全	后退	,

过一段时间他们就会安全返回。

['bælənsɪŋ] [ðer; ðər] ['rʌdərləs] [bɑːks] ['kerfəli] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [biːtʃt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

balancing	their	rudderless	barks	carefully	till	they	were	beached	on	the	sand	.
平衡	他们的	无舵	树皮	小心	直到	他们	是	搁浅	在	这	沙	.

它们小心翼翼地保持着没有舵的船身平衡，直到搁浅在沙滩上。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bə'zɑːr][ɔːr] ['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] ,

Then	they	would	go	to	the	bazar	or	market	with	the	fish	they	had	caught	,
然后	他们	会	去	到	这	集市	或者	市场	和	这	鱼	他们	有	捕捉	,

然后他们会带着捕获的鱼去集市或市场。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊl] ['restɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [blæk] ['ʃəuldəz] .

the	long	pole	resting	on	their	black	shoulders	.
这	长的	极	休息	在	他们的	黑色的	肩膀	.

长长的杆子搭在他们黝黑的肩膀上。

['prɑːbəbli][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][seɪl][ɑːn][ə; eɪ][ˌkætəmə'ræn][ɪn]

Probably	the	readers	of	Young	People	would	not	enjoy	a	sail	on	a	catamaran	in
大概	这	读者	的	年轻的	人们	会	不是	享受	一个	帆	在	一个	双体船	在

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

《青少年》杂志的读者们大概不会喜欢在印度乘坐双体船航行吧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌhin'duː; 'hindu:] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

but	the	little	Hindoo	boys	enjoy	it	very	much	,
但	这	小的	印度教	男孩们	享受	它	非常	很多	,

但印度教小男孩们非常喜欢它。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ekspɜːrt][ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['boʊts] .

and	are	expert	and	daring	in	the	management	of	their	boats	.
和	是	专家	和	大胆	在	这	管理	的	他们的	船	.

他们在驾驭船只方面既专业又大胆。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kwɪr] [krɑ:ft] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] " - , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [æt; ət]

There	is	another	queer	craft	,	called	a	"	dhomy	,	"	of	which	you	may	hear	at
那里	是	其他	酷儿	工艺	,	称为	一个	"	-	,	"	的	哪个	你	可能	听到	在

[ə'nʌðər] [taɪm] .

another	time	.
其他	时间	.

还有一种叫做"dhomy"的酷儿手工艺，你可能以后会听到。

- [di:][ɑ:r] .

Émile	de	R	.
-	德	拉	.

埃米尔·德·R.

['ɑ:təwə] , ['kænzəs] .

Ottawa	,	Kansas	.
渥太华	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州渥太华。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['veri][kaɪnd]['kʌz(ə)n] [hu:] [sendz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] .

We	have	a	very	kind	cousin	who	sends	Young	People	to	my	little	sister	.
我们	有	一个	非常	种类	表哥	WHO	发送	年轻的	人们	到	我的	小的	姐姐	.

我们有一位非常善良的表亲，他经常送青少年来探望我的妹妹。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] " [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntɪmət] [frendz] [keɪm] [ʌp] ['evri]

During	the	days	of	"	Toby	Tyler	"	one	of	our	intimate	friends	came	up	every
期间	这	天	的	"	托比	泰勒	"	一	的	我们的	亲密的	朋友们	来了	向上	每一个

['θɜ:rzdeɪ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['stɔ:ri][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

Thursday	to	read	the	story	with	us	.
周四	到	读	这	故事	和	我们	.

在《托比·泰勒》连载期间，我们的一位挚友每周四都会来和我们一起读这个故事。

[wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [ri:d] [ə'laʊd] ,

One	of	us	would	read	aloud	,
一	的	我们	会	读	大声	,

我们中的一人会大声朗读，

['pɔ:zɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][waɪp] [ə'weɪ][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] .

pausing	now	and	then	to	wipe	away	the	tears	which	would	come	.
暂停	现在	和	然后	到	擦拭	离开	这	眼泪	哪个	会	来	.

时不时停下来，擦去涌出的泪水。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['pɑ:pə][went] [daʊn] [taʊn] [maɪ]['lɪt(ə)l] [θri:] - [jɪr] - [oʊld]['sɪstər] [wʊd] [seɪ] ,

Every	morning	when	papa	went	down	town	my	little	three	-	year	-	old	sister	would	say	,
每一个	早晨	什么时候	爸爸	去	向下	镇	我的	小的	三	-	年	-	老的	姐姐	会	说	,

每天早上爸爸去镇上的时候，我三岁的妹妹都会说：

" [dəunt][fər'get][tu:; tə] [brɪŋ] - ['toʊbi] - [tu:; tə] - [naɪt] .

"	Don't	forget	to	bring	'	Toby	'	to	-	night	.
"	不	忘记	到	带来	-	托比	-	到	-	夜晚	.

"今晚别忘了带'托比'来。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri][glæd]['mɪstər] . ['oʊtɪs][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] .

"	I	am	very	glad	Mr	.	Otis	is	writing	another	story	.
"	我	是	非常	高兴的	先生	.	奥蒂斯	是	写作	其他	故事	.

"我很高兴奥蒂斯先生又在写另一个故事了。"

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hen] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:ld] [spek] .

We	used	to	have	a	hen	which	we	called	Speck	.
我们	用过的	到	有	一个	母鸡	哪个	我们	称为	斑点	.

我们以前养过一只母鸡，我们叫它斯佩克。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bruːdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [tʃɪk] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɪni] .

In	one	of	her	broods	was	a	white	chick	,	whose	name	was	Minnie	.
在	一	的	她	幼崽	曾是	一个	白色的	小鸡	,	谁	姓名	曾是	米妮	.

她的一窝雏鸡中有一只白色的小鸡，名叫米妮。

[wen] ['mɪni] [wʌz; wəz][hæf] [groʊn] , [spek] [hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

When	Minnie	was	half	grown	,	Speck	had	some	more	little	ones	,
什么时候	米妮	曾是	一半	生长	,	斑点	有	一些	更多的	小的	一个	,

米妮半大的时候，斯佩克又生了一些孩子。

[wɪtʃ] ['mɪni] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːrz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spɛks] .

which	Minnie	seemed	to	think	were	as	much	hers	as	they	were	Speck's	.
哪个	米妮	似乎	到	思考	是	作为	很多	她的	作为	他们	是	斑点的	.

米妮似乎认为这些东西既属于她，也属于斯佩克。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] ,

Whenever	she	had	anything	to	eat	she	called	them	to	share	it	,
每当	她	有	任何事物	到	吃	她	称为	他们	到	分享	它	,

她每次有吃的的时候都会叫他们来一起吃。

[ænd; ənd] ['riːəli] [tʊk] [æz; əz] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [spek] [dɪd] .

and	really	took	as	good	care	of	them	as	Speck	did	.
和	真的	采取	作为	好的	关心	的	他们	作为	斑点	做过	.

而且真的像斯佩克那样好好照顾他们。

[waɪl] [spek] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [egz] , ['mɪni] [wʊd] [get][ɑːn][ðə; ði][nest][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

While	Speck	was	sitting	on	the	eggs	,	Minnie	would	get	on	the	nest	behind	her
尽管	斑点	曾是	坐着	在	这	鸡蛋	,	米妮	会	得到	在	这	巢	在后面	她

.

:

.

当斯佩克孵蛋的时候，米妮会爬到她身后的巢里。

[wʌn] [deɪ] ['pɑːpə] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] ,

One	day	papa	went	out	to	the	chicken	-	coop	,
一	天	爸爸	去	出去	到	这	鸡	-	合作社	,

有一天，爸爸去了鸡舍，

[ænd; ənd] [spek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːd] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nests] ,

and	Speck	with	her	brood	was	on	one	of	the	nests	,
和	斑点	和	她	幼虫	曾是	在	一	的	这	巢穴	,

斯佩克带着她的幼鸟在其中一个巢穴里。

['kʌvərɪŋ] [æz; əz] ['meni] [tʃɪks] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪŋ] ,

covering	as	many	chicks	as	she	could	with	one	wing	,
覆盖	作为	许多	小鸡	作为	她	可以	和	一	翼	,

她用一只翅膀尽可能多地遮盖住小鸡。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mɪni] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

while	little	Miss	Minnie	on	the	other	side	was	covering	as	many	as	she	could
尽管	小的	错过	米妮	在	这	其他	边	曾是	覆盖	作为	许多	作为	她	可以

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋ] .

with	her	wing	.
和	她	翼	.

而另一边的小米妮小姐则用她的翅膀尽可能多地遮盖着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['swɔləuz] [fel] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] -

The	other	day	some	little	swallows	fell	down	through	the	chimney	into	the	fire	-
这	其他	天	一些	小的	燕子	跌倒	向下	通过	这	烟囱	进入	这	火	-

[pleɪs] [ɪn] ['mɑːməz] [ruːm] .

place	in	mamma's	room	.
地方	在	妈妈的	房间	.

前几天，几只小燕子从烟囱掉进了妈妈房间的壁炉里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][flai] , [soʊ][wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] ,

They	were	too	young	to	fly	,	so	we	put	them	in	a	basket	,
他们	是	也	年轻的	到	飞	,	所以	我们	放	他们	在	一个	篮子	,

它们太小不会飞，所以我们把它们放在篮子里。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [triː] .

and	hung	it	on	a	tree	.
和	悬挂	它	在	一个	树	.

然后把它挂在树上。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [hɜːrd] [ðer; ðər][kraɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] ,

The	mother	bird	heard	their	cries	,	and	came	and	fed	them	,
这	母亲	鸟	听到	他们的	哭泣	,	和	来了	和	美联储	他们	,

鸟妈妈听到它们的叫声，就飞来喂它们。

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [daɪd] .

but	in	two	days	the	poor	things	died	.
但	在	二	天	这	贫穷的	事物	死亡	.

但两天后，这些可怜的小家伙们就死了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['wɔːrmər] [hɪr] ['leɪtli] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn]['kænzəs] .

It	has	been	warmer	here	lately	than	ever	before	in	Kansas	.
它	有	到过	更温暖	这里	最近	比	曾经	前	在	堪萨斯州	.

最近堪萨斯州的气温比以往任何时候都高。

['evlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

伊芙琳。

[luː'zɜːrn] , ['wɔrən] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] .

Luzerne	,	Warren	County	,	New	York	.
卢塞恩	,	沃伦	县	,	新的	约克	.

纽约州沃伦县卢泽恩。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [roʊt] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][maɪ] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ə'gen]

Although	I	wrote	once	before	,	and	my	letter	was	not	published	,	I	will	try	again
虽然	我	写道	一次	前	,	和	我的	信	曾是	不是	已发布	,	我	将要	尝试	再次

;

;

;

虽然我之前写过一次信，但没有发表，但我还会再试一次；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['edɪtər][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ɪf] [hiː; hi] [riːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ðə; ði]

for	I	know	the	Editor	must	be	very	busy	if	he	reads	all	the	letters	the
为了	我	知道	这	编辑	必须	是	非常	忙碌的	如果	他	阅读	全部	这	信件	这

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [send][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

young	people	send	to	Our	Post	-	office	Box	.
年轻的	人们	发送	到	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

因为我知道，如果编辑要阅读年轻人寄到我们邮政信箱的所有信件，那他一定非常忙。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] ['veri] [mʌtʃ] .

I	enjoy	all	the	stories	very	much	.
我	享受	全部	这	故事	非常	很多	.

我非常喜欢这些故事。

" ['mɪldrədz] ['bɑːrgən] " [wʌz; wəz] ['eksələnt] .

"	Mildred's	Bargain	"	was	excellent	.
"	米尔德雷德的	便宜货	"	曾是	出色的	.

《米尔德雷德的交易》非常精彩。

[æn; ən]['ɪndiən][wʌz; wəz] [hɪr] ['leɪtli] [huː] [hæd; həd] [θriː] ['ræt(ə)l] - [sneɪks] .

An	Indian	was	here	lately	who	had	three	rattle	-	snakes	.
一个	印度	曾是	这里	最近	WHO	有	三	嘎嘎作响	-	蛇	.

最近有个印第安人来过这里，他带了三条响尾蛇。

[hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [leɪk] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪm] [ðem; ðəm] ,

He	got	them	from	Lake	George	,	and	was	trying	to	tame	them	,
他	得到	他们	从	湖	乔治	,	和	曾是	尝试	到	驯服	他们	,

他从乔治湖弄来这些鱼，并试图驯服它们。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪt][hɪm; ɪm] .

but	one	of	them	bit	him	.
但	一	的	他们	少量	他	.

但其中一只咬了他。

[tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['lɪkər] [tuː; tə][drɪŋk] [tɪl] [hiː; hi]

To	cure	him	they	had	to	give	the	poor	man	liquor	to	drink	till	he
到	治愈	他	他们	有	到	给	这	贫穷的	男人	酒	到	喝	直到	他

[wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

was	intoxicated	.
曾是	酣	.

为了治好他的病，他们不得不给这个穷人喝酒，直到他喝醉为止。

[bel] [en] .

Belle	N	.
美女	N	.

贝尔·N.

[ˌwɪlɪ'mæntɪk] , [kə'netɪkət] .

Willimantic	,	Connecticut	.
威利曼蒂克	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州威利曼蒂克。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ] [pʊr] [pet] ['kɪti] .

I	must	tell	you	about	my	poor	pet	kitty	.
我	必须	告诉	你	关于	我的	贫穷的	宠物	猫咪	.

我必须跟你说说我那可怜的小猫咪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər]['splendɪd] ,

She	was	black	and	white	,	and	I	thought	her	splendid	,
她	曾是	黑色的	和	白色的	,	和	我	想法	她	灿烂	,

她是黑白相间的，我觉得她很漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rʌn]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][treɪn] ,

but	she	was	run	over	by	a	train	,
但	她	曾是	跑步	超过	经过	一个	火车	,

但她被火车撞死了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['veri]['soʊbər]['feɪsɪz] [hɪr] [ðæt] [deɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

and	there	were	some	very	sober	faces	here	that	day	,	you	may	be	sure	.
和	那里	是	一些	非常	清醒	面孔	这里	那	天	,	你	可能	是	当然	.

那天，这里也有不少表情非常严肃的人，这一点毋庸置疑。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] [naʊ] .

I	have	a	dog	now	.
我	有	一个	狗	现在	.

我现在养了一条狗。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [prɪns] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk] ['kɪtnz] ,

His	name	is	Prince	,	and	as	he	does	not	like	kittens	,
他的	姓名	是	王子	,	和	作为	他	做	不是	喜欢	小猫	,

他的名字叫王子，因为他不喜欢小猫，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] .

we	have	to	get	along	without	any	.
我们	有	到	得到	沿着	没有	任何	.

我们必须在没有这些东西的情况下生存下去。

[hiː; hi][ɪz] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] .

He	is	eight	years	old	.
他	是	八	年	老的	.

他今年八岁。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ə; eɪ] [jɪr] .

We	have	had	him	about	a	year	.
我们	有	有	他	关于	一个	年	.

我们养了他大约一年了。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][naɪn] ,

My	brother	George	is	six	years	old	,	and	I	am	nine	,
我的	兄弟	乔治	是	六	年	老的	,	和	我	是	九	,

我弟弟乔治六岁，我九岁。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [teɪk] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

and	we	both	take	great	comfort	in	reading	Young	People	.
和	我们	两个都	拿	伟大的	舒适	在	阅读	年轻的	人们	.

我们俩都从阅读《青少年》杂志中获得了极大的慰藉。

[ˈmeri] [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] .

Mary	W	.	H	.
玛丽	W	.	H	.

玛丽·WH

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 16,)
第3/3页

[wiː; wi][ɑːr; ər]['veri] ['sɑːri] [soʊ]['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [feɪt] [bɪ'fel] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kɪti] .

We	are	very	sorry	so	dreadful	a	fate	befell	your	little	kitty	.
我们	是	非常	对不起	所以	可怕	一个	命运	发生	你的	小的	猫咪	.

我们对您的小猫遭遇如此可怕的命运深感遗憾。

[ɪf] [prɪns] [wɜːr; wər] ['jʌŋgər] , [juː; jʊ] [maɪt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ]['mædəm]

If	Prince	were	younger	,	you	might	teach	him	to	be	friendly	with	Madam
如果	王子	是	年轻	,	你	可能	教	他	到	是	友好的	和	女士

[pʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kɪts] ;

Puss	and	her	kits	;
猫	和	她	套件	;

如果王子年纪小些，你可以教他如何与猫夫人和她的小猫们友好相处；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

but	as	he	is	eight	years	old	,
但	作为	他	是	八	年	老的	,

但他只有八岁，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kwaɪt]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] " ['setld] " [eɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] ,

which	is	a	quite	dignified	and	"	settled	"	age	for	a	dog	,
哪个	是	一个	相当	凝重	和	"	定居	"	年龄	为了	一个	狗	,

对于一只狗来说，这是一个相当体面且"安定"的年龄。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

you	will	have	to	let	him	keep	his	opinions	.
你	将要	有	到	让	他	保持	他的	意见	.

你必须允许他保留自己的观点。

[ə; eɪ][kaɪnd] , [ɪn'telɪdʒənt][dɔːg][ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][ə; eɪ][pet][æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

A	kind	,	intelligent	dog	is	,	we	think	,	as	satisfactory	a	pet	as	a	cat	.
一个	种类	,	聪明的	狗	是	,	我们	思考	,	作为	令人满意的	一个	宠物	作为	一个	猫	.

我们认为，善良聪明的狗和猫一样，都是令人满意的宠物。

['ednə] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Edna	,	Minnesota	.
埃德娜	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州埃德娜。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	have	been	meaning	for	a	long	time	to	write	to	Young	People	,
我	有	到过	意义	为了	一个	长的	时间	到	写	到	年轻的	人们	,

我一直想给年轻人写信，

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [frend] [huː] [sendz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpər] .

and	thank	the	young	friend	who	sends	me	the	paper	.
和	感谢	这	年轻的	朋友	WHO	发送	我	这	纸	.

并感谢给我寄来论文的年轻朋友。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [æz; əz][aɪ][duː][ɔːl] ['ʌðər] [gʊd] ['riːdɪŋ] ['mætər] .

I	enjoy	reading	it	very	much	,	as	I	do	all	other	good	reading	matter	.
我	享受	阅读	它	非常	很多	,	作为	我	做	全部	其他	好的	阅读	事情	.

我非常喜欢读这本书，就像我喜欢所有其他优秀的读物一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['draɪvɪŋ] [θriː] ['hɔːrsɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌlki] [plaʊ] .

I	am	driving	three	horses	on	a	sulky	plough	.
我	是	驾驶	三	马匹	在	一个	闷闷不乐的	犁	.

我驾着一辆由三匹马拉着的双轮犁。

[aɪ][hæv; həv]['broʊkən] ['θɜːrti] ['eikəs][ʌv; əv] ['preri] [ðɪs] ['sʌmər] .

I	have	broken	thirty	acres	of	prairie	this	summer	.
我	有	破碎的	三十	英亩	的	草原	这	夏天	.

今年夏天我开垦了三十英亩草原。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stræp][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ][legz][tuː; tə] ['stedi] [ˌem 'iː] .

I	have	to	strap	myself	to	the	seat	,	as	I	have	no	legs	to	steady	me	.	:	.
我	有	到	带子	我	到	这	座位	,	作为	我	有	不	腿	到	稳定的	我	.	:	.

我必须把自己绑在座位上，因为我没有腿来保持平衡。

[aɪ][laɪk] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz][soʊ] ['nɪrli] ['oʊvər] .

I	like	this	work	,	and	am	very	sorry	the	season	is	so	nearly	over	.
我	喜欢	这	工作	,	和	是	非常	对不起	这	季节	是	所以	几乎	超过	.

我很喜欢这项工作，很遗憾赛季这么快就结束了。

['elmər][piː] . - .

Elmer	P	.	Blancherd	.
埃尔默	P	.	-	.

埃尔默·P·布兰切德。

[ðə; ði]['trædʒɪk] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['bæntəm] [ɪz] ['tʌtʃɪŋli] [toʊld][ɪn] [ðiːz] [raɪmz] [baɪ]

The	tragic	fate	of	a	family	of	bantams	is	touchingly	told	in	these	rhymes	by
这	悲惨	命运	的	一个	家庭	的	矮脚鸡	是	感人地	讲述	在	这些	韵律	经过

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] :

a	little	correspondent	:
一个	小的	通讯员	:

一位小记者用这些韵文，感人至深地讲述了一群矮脚鸡的悲惨命运：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [praɪz] ['bæntəm] .

THE	LITTLE	PRIZE	BANTAM	.
这	小的	奖	矮脚鸡	.

小奖品矮脚鸡。

[naɪn] ['lɪt(ə)l] ['bæntəm] [wɜːr; wər] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃel] ;

Nine	little	bantams	were	pecking	at	the	shell	;
九	小的	矮脚鸡	是	啄食	在	这	壳	;

九只小矮脚鸡正在啄蛋壳;

[wʌn] [gɑːt] [friː] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [wel] .

One	got	free	too	soon	,	and	fell	down	the	well	.
一	得到	自由的	也	很快	,	和	跌倒	向下	这	出色地	.

其中一个过早挣脱了束缚，掉进了井里。

[eɪt] ['lɪt(ə)l] ['bæntəm] ['nesəld] [kloʊz][æt; ət] [naɪt] ;

Eight	little	bantams	nestled	close	at	night	;
八	小的	矮脚鸡	依偎	关闭	在	夜晚	;

八只小矮脚鸡晚上依偎在一起;

[ə; eɪ] ['wiːzl] [snætʃt] [wʌn] , [ænd; ənd][fled] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

A	weasel	snatched	one	,	and	fled	out	of	sight	.
一个	黄鼠狼	抢夺	一	,	和	逃亡	出去	的	视线	.

一只黄鼠狼叼走了一个，然后逃之夭夭。

['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['bæntəm] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ;

Seven	little	bantams	wandered	in	the	lane	;
七	小的	矮脚鸡	漫步	在	这	车道	;

七只小矮脚鸡在小路上闲逛;

[ə; eɪ] [hɔːk] [paʊnst] [ɑːn][wʌn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [nɛə] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'gen] .

A	hawk	pounced	on	one	;	it	ne'er	was	seen	again	.
一个	鹰	猛扑	在	一	；	它	从未	曾是	已见	再次	.

一只鹰扑向其中一只；它再也没有出现过。

[sɪks]['lɪt(ə)l] ['bæntəm] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] ;

Six	little	bantams	were	eating	crumbs	of	bread	;
六	小的	矮脚鸡	是	吃	面包屑	的	面包	；

六只小矮鸡正在吃面包屑；

[ə; eɪ] ['griːdi] ['bæntəm] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ded] .

A	greedy	bantam	took	too	much	,	and	fell	down	dead	.
一个	贪婪的	矮脚鸡	采取	也	很多	,	和	跌倒	向下	死的	.

一只贪婪的小母鸡吃了太多东西，结果倒地而亡。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['bæntəm] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ;

Five	little	bantams	were	playing	in	the	barn	;
五	小的	矮脚鸡	是	玩耍	在	这	谷仓	；

五只小矮脚鸡在谷仓里玩耍；

[ðə; ði] [hɔːrs] [stept] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd][ðə; ði][rest][noʊ][hɑːrm] .

The	horse	stepped	on	one	of	them	,	but	did	the	rest	no	harm	.
这	马	步	在	一	的	他们	,	但	做过	这	休息	不	伤害	.

马踩到了一只蚂蚁，但其他蚂蚁没有受伤。

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['bæntəm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dʌks] [swɪm] ;

Four	little	bantams	watched	the	ducks	swim	;
四	小的	矮脚鸡	观看	这	鸭子	游泳	；

四只小矮脚鸡看着鸭子游泳；

[wʌn] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːndz] ['græsi] [rɪm] .

One	tumbled	over	the	pond's	grassy	rim	.
一	翻滚	超过	这	池塘	草丛	轮缘	.

一只鸟儿从池塘边的草地上滚落下去。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['bæntəm] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ker] ;

Three	little	bantams	were	in	their	mother's	care	;
三	小的	矮脚鸡	是	在	他们的	母亲的	关心	；

三只小矮脚鸡在妈妈的照料下；

[ə; eɪ] ['ruːstər] [pekt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər][left][ə; eɪ] [per] .

A	rooster	pecked	one	,	and	then	were	left	a	pair	.
一个	公鸡	啄食	一	,	和	然后	是	左边	一个	一对	.

一只公鸡啄了一只，然后剩下两只。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['bæntəm] [trɑːd][ðə; ði][wɜːrld] [tə'geðər] ;

Two	little	bantams	trod	the	world	together	;
二	小的	矮脚鸡	践踏	这	世界	一起	；

两只小矮脚鸡一起走遍世界；

[kʊk] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] ['evri] ['feðər] .

Cook	killed	one	of	them	,	and	pulled	out	every	feather	.
厨师	被杀	一	的	他们	,	和	拉	出去	每一个	羽毛	.

厨师杀死了其中一只，并拔掉了它所有的羽毛。

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['bæntəm] , [breɪv] [ɪn] ['kʌlɚz] [rer] ,

One	little	bantam	,	brave	in	colors	rare	,
一	小的	矮脚鸡	,	勇敢的	在	颜色	稀有的	,

一只毛色罕见的勇敢小矮脚鸡

[wʌn] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] .

Won	the	very	highest	prize	at	the	county	fair	.
韩元	这	非常	最高	奖	在	这	县	公平的	.

在县级博览会上获得了最高奖项。

[el] . [dʒiː] . [ɑːr] . , [ˈluːivil] , [ˈkaɪ] .

L	.	G	.	R	.	,	Louisville	,	Ky	.
L	.	G	.	拉	.	,	路易斯维尔	,	肯塔基州	.

LGR，肯塔基州路易斯维尔。

[ˈtʃelsi] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

Chelsea	,	Massachusetts	.
切尔西	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州切尔西市。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [per] [ʌv; əv] [waɪt]

I	would	like	to	tell	the	readers	of	Young	People	about	a	pretty	pair	of	white
我	会	喜欢	到	告诉	这	读者	的	年轻的	人们	关于	一个	漂亮的	一对	的	白色的

[maɪs] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [geɪv] [ˌem ˈiː] .

mice	which	my	father	gave	me	.
小鼠	哪个	我的	父亲	给予	我	.

我想向《青少年》杂志的读者们讲述一下我父亲送给我的一对漂亮的小白鼠的故事。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

About	a	month	ago	,	when	I	went	to	feed	them	,
关于	一个	月	前	,	什么时候	我	去	到	喂养	他们	,

大约一个月前，我去喂它们的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .

I	found	a	very	cunning	little	one	in	the	nest	.
我	成立	一个	非常	狡猾	小的	一	在	这	巢	.

我在鸟巢里发现了一只非常狡猾的小家伙。

[hiː; hi] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] .

He	has	grown	to	be	almost	as	large	as	the	big	ones	.
他	有	生长	到	是	几乎	作为	大的	作为	这	大的	一个	.

他已经长得几乎和那些大家伙一样大了。

[læst] [ˈfraɪdeɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] ,

Last	Friday	I	was	away	all	day	,
最后的	星期五	我	曾是	离开	全部	天	,

上周五我一整天都不在。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pets] ,

and	when	I	came	home	I	went	to	play	with	my	pets	,
和	什么时候	我	来了	家	我	去	到	玩	和	我的	宠物	,

回家后我就去和我的宠物们玩耍了。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [faɪv] [mɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .

when	I	found	five	more	little	ones	.
什么时候	我	成立	五	更多的	小的	一个	.

当我发现还有五个小家伙的时候。

[ðə; ði] [nekst] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

The	next	evening	I	heard	a	noise	in	the	kitchen	,
这	下一个	晚上	我	听到	一个	噪音	在	这	厨房	,

第二天晚上我听到厨房里有动静，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,

and	when	I	went	to	see	what	it	was	,
和	什么时候	我	去	到	看	什么	它	曾是	,

当我去看那是什么的时候，

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [kæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] [maʊs] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

I	saw	my	cat	with	the	poor	little	mother	mouse	in	her	mouth	.
我	锯	我的	猫	和	这	贫穷的	小的	母亲	老鼠	在	她	嘴	.

我看到我的猫嘴里叼着可怜的小老鼠妈妈。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] ,

When	**she**	**saw**	**me**	**coming**	**she**	**started**	**to**	**run**	**,**	**but**	**I**	**caught**	**her**	**by**	**the**	**tail**	**,**
什么时候	她	锯	我	未来	她	开始	到	跑步	,	但	我	捕捉	她	经过	这	尾巴	,

她看到我走过来就跑，但我抓住了她的尾巴。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

and	**got**	**it**	**away**	**from**	**her**	**.**
和	得到	它	离开	从	她	.

然后把它从她身边夺走了。

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

it	**only**	**lived**	**a**	**few**	**seconds**	**.**
它	仅有的	居住地	一个	很少	秒	.

它只存活了几秒钟。

[oʊ] ! [aɪ] [felt] [ˈdredfəli] .

Oh	**!**	**I**	**felt**	**dreadfully**	**.**
哦	!	我	毛毡	极其糟糕	.

哦！我感觉糟透了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [jʌŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [iːt] ,

I	**tried**	**to**	**feed**	**the**	**little**	**ones**	**,**	**but**	**they**	**were**	**so**	**young**	**they**	**could**	**not**	**eat**	**,**
我	尝试	到	喂养	这	小的	一个	,	但	他们	是	所以	年轻的	他们	可以	不是	吃	,

我试着喂小家伙们，但它们太小了，吃不下东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsi] [tuː; tə] [draʊn] [ðem; ðəm] .

and	**they**	**grew**	**so**	**weak**	**that**	**my**	**mother**	**said**	**it**	**would**	**be**	**a**	**mercy**	**to**	**drown**	**them**	**.**
和	他们	生长	所以	虚弱的	那	我的	母亲	说	它	会	是	一个	怜悯	到	溺水	他们	.

他们变得如此虚弱，以至于我母亲说，把他们淹死反而是一种解脱。

[aɪ] [felt] [ˈveri] [sæd] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] ,

I	**felt**	**very**	**sad**	**about**	**this**	**,**	**but**	**I**	**put**	**them**	**in**	**a**	**box**	**,**
我	毛毡	非常	伤心	关于	这	,	但	我	放	他们	在	一个	盒子	,

我为此感到非常难过，但我还是把它们放进了一个盒子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmɪzəri] .

and	**that**	**in**	**a**	**pail**	**of**	**water**	**,**	**and**	**they**	**were**	**soon**	**out**	**of**	**their**	**misery**	**.**
和	那	在	一个	桶	的	水	,	和	他们	是	很快	出去	的	他们的	苦难	.

他们把那些东西倒进一桶水里，很快就摆脱了痛苦。

[aɪ] [ˈberid] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [ˈgɑːrdn] , [ˈʌndər] [maɪ] [plʌm] - [triː] .

I	**buried**	**them**	**in**	**my**	**garden**	**,**	**under**	**my**	**plum**	**-**	**tree**	**.**
我	埋葬	他们	在	我的	花园	,	在下面	我的	李子	-	树	.

我把它们埋在了我的花园里，就在我的李子树下。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tuː] [left] .

I	**have**	**only**	**two**	**left**	**.**
我	有	仅有的	二	左边	.

我只剩下两个了。

[maɪ]['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][kæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
My **father** **would** **not** **allow** **me** **to** **punish** **the** **cat** **,** **because** **he** **said** **it**
我的 父亲 会 不是 允许 我 到 惩治 这 猫 , 因为 他 说 它
[wʌz; wəz][hɜːr; hər]['neɪtʃər] .
was **her** **nature** **.**
曾是 她 自然 .

我父亲不允许我惩罚那只猫，因为他说这是它的天性。

[aɪ][hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] [maɪ][maɪs] , [tuː] [kæts][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'neri] .
I **have** **,** **besides** **my** **mice** **,** **two** **cats** **and** **a** **canary** **.**
我 有 , 除了 我的 小鼠 , 二 猫 和 一个 金丝雀 .

除了老鼠之外，我还有两只猫和一只金丝雀。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [θriː] ['ræbəts] .
My **brother** **has** **three** **rabbits** **.**
我的 兄弟 有 三 兔子 .

我哥哥养了三只兔子。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] .
He **has** **gone** **this** **afternoon** **to** **get** **me** **a** **turtle** **.**
他 有 已消失 这 下午 到 得到 我 一个 龟 .

他今天下午去给我买只乌龟了。

[el] . [biː] . [dʒiː] .
L **.** **B** **.** **G** **.**
L . B . G .

LBG

[beɪ] [rɪdʒ] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
Bay **Ridge** **,** **Long** **Island** **.**
湾 岭 , 长的 岛 .

长岛湾脊区。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [dɔːgz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm][tɪp][ænd; ənd] ['beki] .
We **have** **two** **dogs** **,** **and** **we** **call** **them** **Tip** **and** **Becky** **.**
我们 有 二 狗 , 和 我们 称呼 他们 提示 和 贝基 .

我们养了两条狗，我们给它们取名叫Tip和Becky。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] .
We **have** **a** **Polly** **,** **and** **she** **is** **sick** **.**
我们 有 一个 波莉 , 和 她 是 生病的 .

我们家有一只名叫波莉的猫，它生病了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pærəket] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kruːəl][dɔːg] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
I **had** **a** **paroquet** **,** **but** **a** **cruel** **dog** **killed** **it** **.**
我 有 一个 鹦鹉 , 但 一个 残忍的 狗 被杀 它 .

我以前养过一只鹦鹉，但是被一条残忍的狗咬死了。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] ['letər] [tuː; tə]['eni]['peɪpər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .
This **is** **my** **first** **letter** **to** **any** **paper** **,** **although** **I** **am** **twelve** **years** **old** **.**
这 是 我的 第一的 信 到 任何 纸 , 虽然 我 是 十二 年 老的 .

虽然我已经十二岁了，但这是我第一次给报社写信。

['dʒini,'dʒeni][biː] . [ef] .
Jennie **B** **.** **F** **.**
珍妮 B . F .

Jennie BF

['nuːərk; 'njuːərk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
Newark **,** **New** **Jersey** **.**
纽瓦克 , 新的 球衣 .

新泽西州纽瓦克。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	ten	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	十	年	老的	.

我是一个十岁的小男孩。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['oʊnli] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .

I	have	taken	the	Young	People	only	three	weeks	,	and	I	like	it	very	much	.
我	有	已采取	这	年轻的	人们	仅有的	三	周	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我上青少年班才三个星期，就非常喜欢这门课了。

" [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] - " [ɪz]['splendɪd] .

"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	'	"	is	splendid	.
"	这	巡航	的	这	-	鬼	-	"	是	灿烂	.

“幽灵号”巡游之旅精彩绝伦。

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː]

I	liked	it	so	well	that	I	borrowed	the	back	numbers	,	and	read	it	all	through
我	喜欢	它	所以	出色地	那	我	借来的	这	后退	数字	,	和	读	它	全部	通过

.

:
.

我非常喜欢这本书，于是借阅了后面的几期，从头到尾读了一遍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ,

I	am	very	sorry	that	the	President	was	shot	,
我	是	非常	对不起	那	这	总统	曾是	射击	,

我对总统遇刺深感悲痛。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][fər'get][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

and	I	want	to	tell	you	that	he	does	not	forget	the	boys	and	girls	.
和	我	想	到	告诉	你	那	他	做	不是	忘记	这	男孩们	和	女孩们	.

我想告诉你们，他没有忘记男孩女孩们。

[aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ,

I	wrote	him	a	letter	telling	him	I	was	very	glad	that	he	was	elected	,
我	写道	他	一个	信	讲述	他	我	曾是	非常	高兴的	那	他	曾是	当选	,

我给他写了一封信，告诉他我非常高兴他当选了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hænsəm] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪm'self] .

and	he	in	return	sent	me	a	handsome	photograph	of	himself	.
和	他	在	返回	发送	我	一个	英俊的	照片	的	他自己	.

作为回礼，他寄给我一张他英俊的照片。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,

I	think	all	the	more	of	it	now	,	and	if	he	should	die	,
我	思考	全部	这	更多的	的	它	现在	,	和	如果	他	应该	死	,

我现在更是如此，如果他死了，

['mʌni] [kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

money	could	not	buy	it	.
钱	可以	不是	买	它	.

金钱也买不到它。

['mɪltən]['dʌbljuː] . [diː] .

Milton	W	.	D	.
米尔顿	W	.	D	.

米尔顿 WD

[və'rəunə] , ['ɪtəli] .

Verona	,	Italy	.
维罗纳	,	意大利	.

意大利维罗纳。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][mɪ'læn][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

When	I	was	in	Milan	I	went	to	the	National	Exposition	,
什么时候	我	曾是	在	米兰	我	去	到	这	国家的	展览	,

我在米兰的时候去了国家博览会，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] [haʊ] [sɪlk][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ]

and	there	I	saw	how	silk	was	made	from	the	very	beginning	—	a	thing
和	那里	我	锯	如何	丝绸	曾是	制成	从	这	非常	开始	—	一个	事物

[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] .

which	interested	me	very	much	.
哪个	感兴趣的	我	非常	很多	.

在那里，我看到了丝绸从最初制作到最终成型的过程——这件事让我非常感兴趣。

[ðə; ði][sɪlk] - [wɜ:rm][wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlberi] - [tri:] .

The	silk	-	worm	was	feeding	upon	the	leaves	of	the	mulberry	-	tree	.
这	丝绸	-	蠕虫	曾是	喂养	之上	这	树叶	的	这	桑	-	树	.

蚕正在吃桑树叶。

['æftərwərd] [ˌaɪ 'ti:] [wu:nd] [ə'baʊt] [ɪt'self] [æn; ən]['oʊv(ə)l] [bɔ:l] [ʌv; əv][sɪlk] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kə'ku:n] .

Afterward	it	wound	about	itself	an	oval	ball	of	silk	,	which	is	called	a	cocoon	.
之后	它	伤口	关于	本身	一个	椭圆形	球	的	丝绸	,	哪个	是	称为	一个	茧	.

之后，它把自己缠绕成一个椭圆形的丝球，这叫做茧。

[ðə; ði] [kə'ku:n] [wʌz; wəz] [ðen] [pʊt]['ɪntu:] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][wɜ:rm][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]

The	cocoon	was	then	put	into	boiling	water	to	kill	the	worm	and	find	the
这	茧	曾是	然后	放	进入	沸腾	水	到	杀	这	蠕虫	和	寻找	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] ,

end	of	the	silk	,
结尾	的	这	丝绸	,

然后将茧放入沸水中杀死蚕，并找到丝的末端。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wu:nd] [ɔ:f] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] [ɪn][lɑ:rdʒ] [skeɪn] .

which	was	wound	off	by	machinery	in	large	skeins	.
哪个	曾是	伤口	离开	经过	机械	在	大的	线团	.

纱线由机器卷成大束。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ku:nz] [ɑ:r; ər] [waɪt] , [bʌf] , [ænd; ənd] ['jeloʊɪʃ] - [gri:n] .

The	natural	colors	of	the	cocoons	are	white	,	buff	,	and	yellowish	-	green	.
这	自然的	颜色	的	这	茧	是	白色的	,	增幅	,	和	淡黄色	-	绿色的	.

蚕茧的天然颜色为白色、淡黄色和黄绿色。

[ðə; ði] [skeɪn] [ɑ:r; ər] [daɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][sɪlk] [ju:st] .

The	skeins	are	dyed	to	make	the	other	colors	of	silk	used	.
这	线团	是	染色	到	制作	这	其他	颜色	的	丝绸	用过的	.

这些线团经过染色，制成了其他颜色的丝绸。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ku:nz] [wɜ:r; wər] [seɪvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɜ:rm] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

Some	of	the	cocoons	were	saved	until	the	worm	changed	into	the	butterfly	,
一些	的	这	茧	是	已保存	直到	这	蠕虫	已更改	进入	这	蝴蝶	,

有些茧被保存下来，直到虫子变成蝴蝶为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [leɪs] [bæg][tu:; tə] [leɪ] [ɪts] [egz] ,

and	then	the	butterfly	was	put	into	a	lace	bag	to	lay	its	eggs	,
和	然后	这	蝴蝶	曾是	放	进入	一个	蕾丝	包	到	躺	它是	鸡蛋	,

然后，人们将蝴蝶放入蕾丝袋中产卵。

[wɪtʃ] [nekst] [sprɪŋ] [wɪl] [prə'du:s] [mɔ:r] [sɪlk] - [wə:mz, vɔ:rms] .

which	next	spring	will	produce	more	silk	-	worms	.
哪个	下一个	春天	将要	生产	更多的	丝绸	-	蠕虫	.

明年春天，这些蚕将产出更多的蚕。

[aɪ] [sɔ:] ['rɪbənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [sɪlk] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ;

I	saw	ribbons	of	different	colors	of	silk	being	made	;
我	锯	丝带	的	不同的	颜色	的	丝绸	存在	制成	;

我看到有人在制作不同颜色的丝绸丝带;

['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['sætn] [ænd; ənd] ['velvɪt] .

also	saw	the	manufacture	of	satins	and	velvets	.
还	锯	这	生产	的	缎子	和	天鹅绒	.

同时，缎子和天鹅绒的生产也蓬勃发展。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [hed] - [dres] ;

All	the	women	and	girls	who	were	working	at	the	machines	wore	the	same	kind	of	head	-	dress	;
全部	这	女性	和	女孩们	WHO	是	在职的	在	这	机器	穿着	这	相同的	种类	的	头	-	裙子	;

所有在机器旁工作的妇女和女孩都戴着同一种头饰;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [pɪnz] , ['fɑ:sənd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

it	was	composed	of	silver	pins	,	fastened	at	the	back	of	the	head	,
它	曾是	由	的	银	别针	,	系紧	在	这	后退	的	这	头	,

它由银针组成，固定在头部后方。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][fæn] .

and	standing	out	like	a	fan	.
和	常设	出去	喜欢	一个	扇子	.

像个粉丝一样引人注目。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] ,

In	the	evening	I	went	to	the	Gallery	of	Victor	Emanuel	,
在	这	晚上	我	去	到	这	画廊	的	胜利者	伊曼纽尔	,

晚上我去了维克多·伊曼纽尔画廊，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][ˌprɑ:mə'neɪd] .

which	is	a	favorite	place	for	those	who	wish	to	promenade	.
哪个	是	一个	最喜欢的	地方	为了	那些	WHO	希望	到	长廊	.

这里是人们散步的好去处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sevrəl] [blɑ:ks] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] , [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,

It	is	several	blocks	long	,	and	in	the	shape	of	a	cross	,	with	stores	on	all	sides	,
它	是	一些	积木	长的	,	和	在	这	形状	的	一个	叉	,	和	商店	在	全部	侧面	,

它绵延好几个街区，呈十字形，四周都是商店。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kwaɪt] [haɪ] .

and	the	buildings	quite	high	.
和	这	建筑物	相当	高的	.

而且建筑物很高。

['oʊvər][ɔ:l][ɪz][æn; ən] [ɑ:rtʃt] [ru:f] [ʌv; əv] [glæs] , [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [ɪz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ][gæs] ,

Over	all	is	an	arched	roof	of	glass	,	which	at	night	is	brilliantly	lighted	by	gas	,
超过	全部	是	一个	拱形	屋顶	的	玻璃	,	哪个	在	夜晚	是	精彩	照明	经过	气体	,

整个屋顶是拱形玻璃顶，夜晚会被煤气灯照亮，熠熠生辉。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ['veri] ['prɪti] .

making	it	look	very	pretty	.
制作	它	看	非常	漂亮的	.

看起来非常漂亮。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][doʊm] : [ə; eɪ][mæn] [wuːnd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌloʊkə'moʊtɪv]

I	watched	the	way	they	lighted	up	the	dome	:	a	man	wound	up	a	little	locomotive
我	观看	这	方式	他们	照明	向上	这	穹顶	:	一个	男人	伤口	向上	一个	小的	机车

,

,

,

我看着他们点亮穹顶：一个男人给一辆小火车上了发条，

[wɪtʃ] [went] [raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [træk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] ,

which	went	round	on	a	track	with	a	lighted	torch	,
哪个	去	圆形的	在	一个	追踪	和	一个	照明	火炬	,

它沿着轨道绕着圈子走，手里拿着点燃的手电筒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

and	in	a	few	minutes	the	gallery	was	as	bright	as	day	.
和	在	一个	很少	分钟	这	画廊	曾是	作为	明亮的	作为	天	.

几分钟后，画廊里就亮如白昼。

[æl'bɝːtoʊ][diː] . ['dʌbljuː] .

Alberto	D	.	W	.
阿尔贝托	D	.	W	.

阿尔贝托·DW

[ʃɑːr'dɒn] , [oʊ'haɪoʊ] .

Chardon	,	Ohio	.
查顿	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州查顿市。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [gʊd] ['grænpɑː] .

Young	People	is	given	me	by	my	good	grandpa	.
年轻的	人们	是	给定	我	经过	我的	好的	爷爷	.

《年轻人》这本书是我慈祥的爷爷送给我的。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] .

I	gave	him	a	pocket	-	knife	which	I	found	.
我	给予	他	一个	口袋	-	刀	哪个	我	成立	.

我给了他一把我捡到的折叠刀。

[aɪ][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ɪn]['eɪprəl] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [jet] [riːd] ,

I	was	five	years	old	in	April	,	and	can	not	yet	read	,
我	曾是	五	年	老的	在	四月	,	和	能	不是	然而	读	,

我四月份满五岁了，还不会读书识字。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ɔːl][maɪ] ['letərz] , [kæn; kən] [meɪk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l]

though	I	know	all	my	letters	,	can	make	every	one	of	them	with	a	pencil
尽管	我	知道	全部	我的	信件	,	能	制作	每一个	一	的	他们	和	一个	铅笔

,

,

,

虽然我认识所有的字母，也能用铅笔把它们一个个写出来，

[ænd; ənd][kæn; kən] [spel] [maɪ] [neɪm] .

and	can	spell	my	name	.
和	能	拼写	我的	姓名	.

而且他还会拼写我的名字。

[bəuθ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ['tiːtʃərz] .

Both	papa	and	mamma	were	formerly	teachers	.
两个都	爸爸	和	妈妈	是	以前	教师	.

爸爸妈妈以前都是教师。

[ðeɪ] [ænd; ənd]['grænpɑ:] [ri:d] [ðə; ði] ['prɪti] ['stɔ:riz] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

They	and	grandpa	read	the	pretty	stories	aloud	,	and	I	look	at	the	pictures	.
他们	和	爷爷	读	这	漂亮的	故事	大声	,	和	我	看	在	这	图片	.

他们和爷爷大声朗读着那些美丽的故事，我则看着图画。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] , [hæz; həz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]['kɜ:rli] [her] .

My	little	sister	,	nearly	two	years	old	,	has	black	eyes	and	curly	hair	.
我的	小的	姐姐	,	几乎	二	年	老的	,	有	黑色的	眼睛	和	卷曲	头发	.

我妹妹快两岁了，她有一双黑眼睛和一头卷发。

[wi:; wi] [pleɪ] [tə'geðər] , [fi:d] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [meɪk] [mʌd] [paɪz] , [ænd; ənd] [swɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

We	play	together	,	feed	the	chickens	,	make	mud	pies	,	and	swing	under	the
我们	玩	一起	,	喂养	这	鸡	,	制作	泥	馅饼	,	和	摇摆	在下面	这

['æp(ə)l] - [tri:] .

apple	-	tree	.
苹果	-	树	.

我们一起玩耍，喂鸡，玩泥巴，在苹果树下荡秋千。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['stedi] [hɔ:rs] [neɪmd] ['beti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɪski] [tu:] - [jɪr] - [oʊld][koʊlt] ;

We	have	a	steady	horse	named	Betty	,	and	a	frisky	two	-	year	-	old	colt	;
我们	有	一个	稳定的	马	命名	贝蒂	,	和	一个	活泼的	二	-	年	-	老的	小马	;

[tu:] ['pʊsi:z] ,

two	pussies	,
二	小猫咪	,

我们有匹名叫贝蒂的温顺母马，还有一匹活泼的两岁小马驹；两只小猫，

['tæbi] [ænd; ənd]['tɑ:psi] ; [ænd; ənd]['tɑ:psi][hæz; həz] [tu:] ['kɪtɪz] .

Tabby	and	Topsy	;	and	Topsy	has	two	kitties	.
虎斑猫	和	托普西	;	和	托普西	有	二	小猫	.

Tabby 和 Topsy；Topsy 有两只小猫。

['grænpɑ:] ['wɒnts][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['hɑ:rpər] &

Grandpa	wants	to	go	to	New	York	,	and	get	acquainted	with	Harper	&
爷爷	想要	到	去	到	新的	约克	,	和	得到	熟人	和	哈珀	&

['brʌðərz] .

Brothers	.
兄弟	.

爷爷想去纽约，结识一下哈珀兄弟出版社。

['besi] [eɪtʃ] .

Bessie	H	.
贝西	H	.

贝西·H.

['ɔrfən] - [hoʊm] , ['rɑ:tʃɪstər] , ['bi:vər] ['kaʊnti] , [pen] .

Orphans	'	Home	,	Rochester	,	Beaver	County	,	Penn	.
孤儿	-	家	,	罗切斯特	,	海狸	县	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州比弗县罗切斯特孤儿院

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][bɪ'gæn] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:][jʊr; jər]['peɪpər][læst][fɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:]['veri] [mʌtʃ] .

My	uncle	began	sending	me	your	paper	last	fall	,	and	I	like	it	very	much	.
我的	叔叔	开始	发送	我	你的	纸	最后的	落下	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我叔叔从去年秋天开始给我寄你们的报纸，我很喜欢。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɔ:rf(ə)n] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

I	am	an	orphan	,	and	live	at	the	Home	in	this	place	.
我	是	一个	孤儿	,	和	居住	在	这	家	在	这	地方	.

我是一名孤儿，住在这个地方的孤儿院里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri]

It	is	a	beautiful	house	,	situated	on	a	hill	from	which	we	have	a	very
它	是	一个	美丽的	房子	,	位于	在	一个	爬坡道	从	哪个	我们	有	一个	非常

[ɪk'stensɪv] [vjuː] ,

extensive	view	,
广泛的	看法	,

这是一栋漂亮的房子，坐落在山顶上，视野非常开阔。

['siːɪŋ] [ten] [maɪlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] .

seeing	ten	miles	up	and	down	the	Ohio	River	.
看到	十	英里	向上	和	向下	这	俄亥俄州	河	.

看到俄亥俄河上下游十英里的景色。

[læst] [wiːk] [wiː; wi][hæd; həd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]

Last	week	we	had	examination	in	our	school	,	and	now	we	have
最后的	星期	我们	有	考试	在	我们的	学校	,	和	现在	我们	有

[veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

vacation	for	two	months	.
假期	为了	二	几个月	.

上周我们学校进行了考试，现在我们有2个月的假期。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪ] - [graʊnd] , ['sevrəl] [geɪmz] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] .

We	have	a	large	play	-	ground	,	several	games	of	croquet	,	and	a	swing	.
我们	有	一个	大的	玩	-	地面	,	一些	游戏	的	槌球	,	和	一个	摇摆	.

我们有一个大型游乐场、几套槌球场地和一个秋千。

[aɪ][laɪk] " [pɔːl] ['greɪsən] , "

I	like	"	Paul	Grayson	,	"
我	喜欢	"	保罗	格雷森	,	"

我喜欢"保罗·格雷森"，

" ['toʊbi]['tailə] , "

"	Toby	Tyler	,	"
"	托比	泰勒	,	"

"托比·泰勒，"

" ['mɪldrədz] ['bɑːrgən] ,

"	Mildred's	Bargain	,
"	米尔德雷德的	便宜货	,

《米尔德雷德的交易》

" [ænd; ənd] " [ðə; ðiː] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] - [goʊst] - " [best][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['stɔːriz] .

"	and	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	'	"	best	of	all	your	stories	.
"	和	"	这	巡航	的	这	-	鬼	-	"	最好的	的	全部	你的	故事	.

"以及《'幽灵号'的航行》"是你所有故事中最好的一篇。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ðiː] 19th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [læst] .

I	was	thirteen	years	old	the	19th	of	March	last	.
我	曾是	十三	年	老的	这	19th	的	行进	最后的	.

去年3月19日我13岁。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] ['sɪtiz] [ɪn]

Can	you	or	any	of	the	readers	of	Young	People	inform	me	how	many	cities	in
能	你	或者	任何	的	这	读者	的	年轻的	人们	通知	我	如何	许多	城市	在

['iːdʒɪpt][spoʊk][ðə; ðiː]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['keɪnən] ?

Egypt	spoke	the	language	of	Canaan	?
埃及	辐	这	语言	的	迦南	?

您或《青年人》杂志的任何读者能否告诉我，埃及有多少座城市曾使用迦南语?

[ˌluː'ɛlə] [em] . [eɪtʃ] .

Luella	M	.	H	.
卢埃拉	M	.	H	.

卢埃拉·MH

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['keɪnən] [wʌz; wəz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['hiːbruː] .

The	language	of	Canaan	was	substantially	the	same	as	Hebrew	.
这	语言	的	迦南	曾是	实质性	这	相同的	作为	希伯来语	.

迦南语与希伯来语基本相同。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən][ɪn][noʊ] [i'dʒɪpʃn] ['sɪti] .

In	this	sense	it	was	spoken	in	no	Egyptian	city	.
在	这	感觉	它	曾是	说	在	不	埃及人	城市	.

从这个意义上讲，埃及的任何城市都没有人使用这种语言。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]['spoʊkən][ɪn] ['kɑːrθɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] .

The	Phœnician	language	spoken	in	Carthage	was	closely	allied	to	the	Hebrew	.
这	腓尼基人	语言	说	在	迦太基	曾是	密切	盟军	到	这	希伯来语	.

迦太基人使用的腓尼基语与希伯来语密切相关。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪt'self] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'zembləns] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]

The	Egyptian	language	itself	shows	a	similar	resemblance	both	to	the	Phœnician
这	埃及人	语言	本身	演出	一个	相似的	相似	两个都	到	这	腓尼基人

[ænd; ənd] ['hiːbruː] .

and	Hebrew	.
和	希伯来语	.

埃及语本身与腓尼基语和希伯来语都有着相似的特征。

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .

Detroit	,	Michigan	.
底特律	,	密歇根州	.

密歇根州底特律市。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	am	deeply	interested	in	the	Young	People	,
我	是	深	感兴趣的	在	这	年轻的	人们	,

我对年轻人非常感兴趣。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd]

and	think	it	is	not	only	a	paper	from	which	much	pleasure	may	be	derived
和	思考	它	是	不是	仅有的	一个	纸	从	哪个	很多	乐趣	可能	是	衍生的

,

,

,

而且我认为它不仅是一篇能从中获得很多乐趣的文章，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

but	also	one	from	which	we	can	learn	a	great	deal	.
但	还	一	从	哪个	我们	能	学习	一个	伟大的	交易	.

但我们也可以从中学习到很多东西。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðɪs] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

I	do	not	suppose	this	will	find	its	way	to	the	Post	-	office	Box	,
我	做	不是	认为	这	将要	寻找	它是	方式	到	这	邮政	-	办公室	盒子	,

我估计这封信寄不到邮政信箱。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

but	I	shall	feel	much	gratification	if	it	does	.
但	我	将	感觉	很多	满足感	如果	它	做	.

但如果真能如此，我会感到非常欣慰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	thirteen	years	old	.
我	是	十三	年	老的	.

我十三岁。

[aɪ][hæv; həv] [eɪt] ['prɪti] ['ræbəts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['veri] [kjuːt] .
I have eight pretty rabbits , which are very cute .
我 有 八 漂亮的 兔子 , 哪个 是 非常 可爱的 .

我有八只漂亮的兔子，它们非常可爱。

[fræŋk][el] . ['dʌbljuː] . [biː] .
Frank L . W . B .
坦率 L . W . B .

弗兰克·LWB

[vɪk'tɔːriə] , ['teksəs] .
Victoria , Texas .
维多利亚 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州维多利亚市。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['ælɪs] ['rɪtʃərdsən] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
If Mrs . Alice Richardson would like some numbers of Young People ,
如果 太太 . 爱丽丝 理查森 会 喜欢 一些 数字 的 年轻的 人们 ,

如果爱丽丝·理查森夫人想要一些年轻人，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪn] .
she is welcome to some of mine .
她 是 欢迎 到 一些 的 矿 .

欢迎她来尝尝我的一些。

['dʒɪmi] [braʊn] [raɪts] ['fʌni] ['stɔːriz] .
Jimmy Brown writes funny stories .
吉米 棕色的 写 有趣的 故事 .

吉米·布朗写幽默故事。

[aɪ][laɪk] " ['toʊbi]['tailə] , "
I like " Toby Tyler , "
我 喜欢 " 托比 泰勒 , "

我喜欢"托比·泰勒"。

" ['mɪldrədz] ['bɑːrgən] , "
" Mildred's Bargain , "
" 米尔德雷德的 便宜货 , "

《米尔德雷德的交易》

" ['suːzi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" Susie Kingman's Decision ,
" 苏西 金曼的 决定 ,

"苏西·金曼的决定，

" [ænd; ənd] " [ænt] ['ruːθs] [temp'teɪʃ(ə)n] " [best][ʌv; əv][ɔːl] .
" and " Aunt Ruth's Temptation " best of all .
" 和 " 阿姨 露丝的 诱惑 " 最好的 的 全部 .

其中《露丝阿姨的诱惑》最为出色。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][bɜːrdz] .
I would like to tell the little readers something about our birds .
我 会 喜欢 到 告诉 这 小的 读者 某物 关于 我们的 鸟类 .

我想给小读者们讲讲我们这里的鸟类。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [ðæt] [bɪldz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hʌnɪsʌkl] ['evri] [sprɪŋ] .
There is a mocking - bird that builds in our honeysuckle every spring .
那里 是 一个 嘲讽 - 鸟 那 建造 在 我们的 金银花 每一个 春天 .

每年春天，都有一只嘲鸫在我们家的金银花丛中筑巢。

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][sips][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['flaʊərz] .
The dear little humming - bird sips the honey of our flowers .
这 亲爱的 小的 哼唱 - 鸟 啜饮 这 蜂蜜 的 我们的 花朵 .

这只可爱的小蜂鸟正在啜饮我们花朵的花蜜。

['seidi] [iː] . [es] .
Sadie E . S .
萨迪 E . S .

萨迪 ES

['dʒəːmən,taun] , [nuː] [jɔːk] .
Germantown , New York .
日耳曼敦 , 新的 约克 .

纽约州日耳曼敦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
I am twelve years old , and this is my first letter to the Post - office Box .
我 是 十二 年 老的 , 和 这 是 我的 第一的 信 到 这 邮政 - 办公室 盒子 .

我今年十二岁，这是我第一次寄信到邮政信箱。

[aɪ] [θɪŋk] " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] - " [ɪz]['splendɪd] .
I think " The Cruise of the ' Ghost ' " is splendid .
我 思考 " 这 巡航 的 这 - 鬼 - " 是 灿烂 .

我认为《幽灵号的航行》非常精彩。

[maɪ] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [daʊn] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kæmpt] [aʊt][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
My cousins were down from Albany , and we camped out for three or four days .
我的 表兄弟姐妹 是 向下 从 奥尔巴尼 , 和 我们 露营 出去 为了 三 或者 四 天 .

我的表兄弟们从奥尔巴尼过来，我们露营了三四天。

[wiː; wi] [went] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][set]['aʊər; ɑːr][laɪnz][wʌn] [naɪt] ,
We went fishing , and set our lines one night ,
我们 去 钓鱼 , 和 放 我们的 线条 一 夜晚 ,

我们去钓鱼，一天晚上我们把鱼线放下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [æn; ən] [iːl] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [fiːt] [lɔːŋ] .
and we caught an eel two and one - half feet long .
和 我们 捕捉 一个 鳗鱼 二 和 一 - 一半 脚 长的 .

我们钓到了一条两英尺半长的鳗鱼。

['pɑːpə] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] .
Papa made me a present of a new set of harness .
爸爸 制成 我 一个 展示 的 一个 新的 放 的 马具 .

爸爸送了我一套新的马具作为礼物。

[hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] [draɪv] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒent(ə)l] .
He lets me drive one of our horses , because it is gentle .
他 让我们 我 驾驶 一 的 我们的 马匹 , 因为 它 是 温和的 .

他让我骑我们的一匹马，因为它性情温顺。

[iː] . [siː] . [ɑːr] .
E . C . R .
E . C . 拉 .

ECR

['bɜːrlɪŋtən] , ['kænzəs] .
Burlington , Kansas .
伯灵顿 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州伯灵顿。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .
I live on a farm .
我 居住 在 一个 农场 .

我住在农场。

[maɪ]['pɑːpə][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃiːp] [ræntʃ] .

My	papa	has	a	sheep	ranch	.
我的	爸爸	有	一个	羊	牧场	.

我爸爸有一个牧羊场。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

I	have	a	little	brother	six	years	old	.
我	有	一个	小的	兄弟	六	年	老的	.

我有一个六岁的弟弟。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten][maɪ'self] .

I	am	ten	myself	.
我	是	十	我	.

我今年十岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pet][bɜːrd][ðæt] [wɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	have	a	pony	,	and	a	pet	bird	that	will	fight	with	me	.
我	有	一个	小马	,	和	一个	宠物	鸟	那	将要	斗争	和	我	.

我有一匹小马，还有一只会跟我打架的宠物鸟。

[wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [faɪt] , [hiː; hi]['tʃɝːps][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] .

When	he	wants	to	fight	,	he	chirps	to	let	me	know	.
什么时候	他	想要	到	斗争	,	他	啁啾声	到	让	我	知道	.

他想打架的时候，会发出叫声告诉我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][wɔːrm] [hɪr] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][reɪn] .

It	is	quite	warm	here	now	,	with	little	rain	.
它	是	相当	温暖的	这里	现在	,	和	小的	雨	.

现在这里天气很暖和，很少下雨。

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒuːdɪθ]['dʌbljuː] . - [es] ['letər] [wʌz; wəz]['splendɪd] .

I	think	Judith	W	.	'	s	letter	was	splendid	.
我	思考	朱迪思	W	.	-	s	信	曾是	灿烂	.

我认为朱迪思·W的信写得非常精彩。

['greɪsi] [meɪ][biː] .

Gracie	May	B	.
格雷西	可能	B	.

格雷西·梅·B

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] - [fɪʃ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ][pets] ,

I	have	a	little	silver	-	fish	for	one	of	my	pets	,
我	有	一个	小的	银	-	鱼	为了	一	的	我的	宠物	,

我养了一条小蠹鱼当宠物。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['wɔːtər][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][flai] .

and	every	morning	when	I	change	the	water	I	give	him	a	fly	.
和	每一个	早晨	什么时候	我	改变	这	水	我	给	他	一个	飞	.

每天早上换水的时候，我都会给他一只苍蝇。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [teɪm] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz] ,

He	has	become	so	tame	that	he	will	take	it	out	of	my	fingers	,
他	有	变得	所以	驯服	那	他	将要	拿	它	出去	的	我的	手指	,

他变得如此温顺，甚至会从我指间把它拿走。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɔːl][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

and	as	the	fall	is	coming	,	I	don't	know	what	I	shall	feed	him	with	.
和	作为	这	落下	是	未来	,	我	不	知道	什么	我	将	喂养	他	和	.

秋天将至，我不知道该喂他吃什么。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?

Will	you	please	tell	me	what	I	can	give	him	?
将要	你	请	告诉	我	什么	我	能	给	他	?

请问我能给他什么?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒɪmi] [braʊn] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['splendɪd] .

I	think	the	Jimmy	Brown	stories	are	splendid	.
我	思考	这	吉米	棕色的	故事	是	灿烂	.

我觉得吉米·布朗的故事很精彩。

['pɑːpə][æsks][ˌem ˈiː] ['evri] ['tuːzdeɪ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ,

Papa	asks	me	every	Tuesday	if	there	is	anything	by	Jimmy	,	and	if	there	is	,
爸爸	问	我	每一个	周二	如果	那里	是	任何事物	经过	吉米	,	和	如果	那里	是	,

爸爸每周二都会问我有没有吉米的作品，如果有的话，

[hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ ˈtiː][əˈlaʊd][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

he	reads	it	aloud	to	us	.
他	阅读	它	大声	到	我们	.

他大声朗读给我们听。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðæt] ['mɪstər] . ['oʊtɪs][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'nʌðər] ['stɔːri][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	am	glad	that	Mr	.	Otis	has	written	another	story	for	Young	People	.
我	是	高兴的	那	先生	.	奥蒂斯	有	书面	其他	故事	为了	年轻的	人们	.

我很高兴奥蒂斯先生又为青少年读者写了一篇故事。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][soʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] !

His	stories	are	so	natural	,	and	so	very	interesting	!
他的	故事	是	所以	自然的	,	和	所以	非常	有趣的	!

他的故事自然流畅，引人入胜!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	671	]
[	页	-	]

[第671页]

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] ['swɒfəm] [ɪz] ?

Can	you	tell	me	where	Swaffham	is	?
能	你	告诉	我	在哪里	斯瓦夫汉姆	是	?

请问斯瓦夫汉姆在哪里?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃnz] ,

I	think	it	must	be	in	some	of	the	British	Possessions	,
我	思考	它	必须	是	在	一些	的	这	英国	财产	,

我认为它肯定位于英国的某些属地。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmɑːrk][ɪz][ɑːn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [stæmp] .

for	the	postmark	is	on	an	English	stamp	.
为了	这	邮戳	是	在	一个	英语	邮票	.

因为邮戳是在英国邮票上。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

If	you	will	please	answer	my	questions	,	I	shall	be	very	much	obliged	.
如果	你	将要	请	回答	我的	问题	,	我	将	是	非常	很多	有义务	.

如果您能回答我的问题，我将不胜感激。

['meɪmi] [iː] . [ef] .

Mamie	E	.	F	.
玛米	E	.	F	.

玛米·EF

[ə; eɪ] [prɪ'perd] [fɪʃ] [fuːd] [ɪz][soʊld][æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] ['stɔrz] .

A	prepared	fish	food	is	sold	at	the	bird	stores	.
一个	准备	鱼	食物	是	卖	在	这	鸟	商店	.

鸟类商店出售预先配好的鱼饲料。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	given	it	to	gold	and	silver	fish	,	and	they	like	it	.
我们	有	给定	它	到	金子	和	银	鱼	,	和	他们	喜欢	它	.

我们把它喂给了金鱼和银鱼，它们很喜欢。

['swɒfəm] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn] ['nɔːrfək] .

Swaffham	is	a	town	of	England	,	in	Norfolk	.
斯瓦夫汉姆	是	一个	镇	的	英格兰	,	在	诺福克	.

斯瓦夫汉姆是英格兰诺福克郡的一个城镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [bɪlt] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði]

It	is	situated	on	a	height	,	and	is	one	of	the	best	-	built	towns	in	the
它	是	位于	在	一个	高度	,	和	是	一	的	这	最好的	-	建造	城镇	在	这

['kaʊnti] .

county	.
县	.

它坐落在高地上，是该县建设最好的城镇之一。

['plɪməθ] , [nuː] ['hæmpʃə] .

Plymouth	,	New	Hampshire	.
普利茅斯	,	新的	汉普郡	.

新罕布什尔州普利茅斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	am	a	boy	eleven	and	a	half	years	old	,	and	the	son	of	a
我	是	一个	男生	十一	和	一个	一半	年	老的	,	和	这	儿子	的	一个

['meθədɪst] ['mɪnɪstər] .

Methodist	minister	.
卫理公会	部长	.

我是一名十一岁半的男孩，也是一位卫理公会牧师的儿子。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] ,

We	have	a	beautiful	home	at	the	foot	of	the	White	Mountains	,
我们	有	一个	美丽的	家	在	这	脚	的	这	白色的	山脉	,

我们在白山山脚下拥有一栋美丽的房子，

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɛmɪ'dʒɛˌwɑːsɪt] ['rɪvər] , [ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [maʊnt]

on	the	banks	of	the	Pemigewasset	River	,	about	one	hundred	miles	south	of	Mount
在	这	银行	的	这	佩米格瓦塞特	河	,	关于	一	百	英里	南	的	山

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

在佩米吉瓦塞特河畔，距华盛顿山以南约一百英里处，

[ænd; ənd]['oʊvər][wʌn]['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	over	one	hundred	miles	north	of	Boston	.
和	超过	一	百	英里	北	的	波士顿	.

位于波士顿以北一百多英里处。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

I	am	collecting	curiosities	.
我	是	收集	奇闻异事	.

我正在收集奇珍异宝。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [naɪs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][zɪŋk] , [liːd] , ['æməθɪst] , ['berəl] , ['dʒɪpsəm] , ['ægət] ,

I	have	already	nice	specimens	of	zinc	,	lead	,	amethyst	,	beryl	,	gypsum	,	agate	,
我	有	已经	好的	标本	的	锌	,	带领	,	紫晶	,	绿柱石	,	石膏	,	玛瑙	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

我已经有一些不错的锌、铅、紫水晶、绿柱石、石膏、玛瑙等标本。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['ɔ:lsoʊ] ['æroʊ] - [hed] , ['aɪvəri] - [nʌt] , ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [mɔ:s] ,

among	the	minerals	,	also	arrow	-	head	,	ivory	-	nut	,	Florida	moss	,
之中	这	矿物	,	还	箭	-	头	,	象牙	-	坚果	,	佛罗里达	苔藓	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

矿物中还有箭头、象牙果、佛罗里达苔藓等。

[aɪ][heɪl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

I	hail	the	coming	of	your	paper	with	delight	,
我	冰雹	这	未来	的	你的	纸	和	喜	,

我非常高兴地迎接贵报的到来。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['tu:zdeɪ] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	long	for	Tuesday	to	arrive	and	bring	it	.
和	长的	为了	周二	到	到达	和	带来	它	.

盼望星期二快点到来，把它带来。

[fred] [es] . [keɪ] .

Fred	S	.	K	.
弗雷德	S	.	K	.

Fred SK

['æbəˌli:n] , ['teilə] ['kaʊnti] , ['teksəs] .

Abilene	,	Taylor	County	,	Texas	.
阿比林	,	泰勒	县	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州泰勒县阿比林。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	am	a	little	girl	nine	years	old	,
我	是	一个	小的	女孩	九	年	老的	,

我是一个九岁的小女孩，

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['teksəs] [ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] , ['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm]

and	I	live	out	on	the	Texas	and	Pacific	Railroad	,	sixty	-	five	miles	from
和	我	居住	出去	在	这	德克萨斯州	和	太平洋	铁路	,	六十	-	五	英里	从

[fɔ:rt] ['kɑ:ntʃə] .

Fort	Concha	.
堡	康查	.

我住在德克萨斯州和太平洋铁路沿线，距离康查堡65英里。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n][faɪnd] ['veri] ['lʌvli] ['bʌtərflaɪz] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [braʊn] - [stri:kt] [wɪŋz] .

I	often	find	very	lovely	butterflies	,	white	with	brown	-	streaked	wings	.
我	经常	寻找	非常	迷人的	蝴蝶	,	白色的	和	棕色的	-	条纹	翅膀	.

我经常发现非常漂亮的蝴蝶，白色的翅膀上有棕色的条纹。

[wi:; wi] [si:] ['bju:tɪf(ə)l] ['æntlˌəʊps] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [aʊt] ['raɪdɪŋ] .

We	see	beautiful	antelopes	when	we	are	out	riding	.
我们	看	美丽的	羚羊	什么时候	我们	是	出去	骑术	.

我们骑马外出时会看到美丽的羚羊。

['mæmə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪətən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɔ:rs] [kɔ:ld] [fræŋk] .

Mamma	has	a	phaeton	,	and	a	gentle	horse	called	Frank	.
妈妈	有	一个	幻影	,	和	一个	温和的	马	称为	坦率	.

妈妈有一辆敞篷马车，还有一匹名叫弗兰克的温顺的马。

['dʒoʊzi][ænd; ənd] ['ɝ:l] ([maɪ] [tu:] ['beɪbi] ['brʌðərz]) [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [lɔ:ŋ] ['draɪvz][wɪð; wɪθ] ['mæmə]

Josie	and	Earle	(	my	two	baby	brothers	)	and	I	take	long	drives	with	mamma
乔西	和	厄尔	(	我的	二	婴儿	兄弟	)	和	我	拿	长的	驱动	和	妈妈

.

:

.

我和乔西、厄尔（我的两个弟弟）经常和妈妈一起开车兜风。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [tə'ræntjuləz] [hɪr] , [rɪ'zemblɪŋ] [lɑːrdʒ] ['heri] ['spaɪdər] .

There	are	many	tarantulas	here	,	resembling	large	hairy	spiders	.
那里	是	许多	狼蛛	这里	,	类似	大的	毛茸茸	蜘蛛	.

这里有很多狼蛛，外形像毛茸茸的大蜘蛛。

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] ['sevrəl] .

I	have	killed	several	.
我	有	被杀	一些	.

我杀了好几个。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː] [hoʊl] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['preri] - [dɔːgz] — ['pɑːpə] , ['mæmə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

We	sometimes	see	whole	families	of	prairie	-	dogs	—	papa	,	mamma	,	and	the
我们	有时	看	所有的	家庭	的	草原	-	狗	—	爸爸	,	妈妈	,	和	这

['lɪt(ə)l][wʌnz] — [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

little	ones	—	on	top	of	the	hill	,
小的	一个	—	在	顶部	的	这	爬坡道	,

我们有时会在山顶上看到一整窝的草原犬鼠——爸爸、妈妈和小家伙们。

[bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [hoʊlz] , [æz; əz][wiː; wi] [pæs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɑːrk] ['laʊdli] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kloʊz]

beside	their	holes	,	as	we	pass	,	and	they	bark	loudly	till	we	are	close
旁	他们的	孔	,	作为	我们	经过	,	和	他们	吠	高声	直到	我们	是	关闭

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

当我们经过它们的洞穴时，它们会在洞穴旁大声吠叫，直到我们靠近它们为止。

[wen] [ðeɪ] [wæg][ðer; ðər] [teɪlz] , [ænd; ənd]['skæmpər] [ɔːf] ['ɪntuː][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

when	they	wag	their	tails	,	and	scamper	off	into	their	hiding	-	places	.
什么时候	他们	摇摆	他们的	尾巴	,	和	疾走	离开	进入	他们的	隐藏	-	地方	.

它们摇着尾巴，飞快地溜进了它们的藏身之处。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] ['preri] ['faɪər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

We	had	to	go	out	and	fight	prairie	fire	the	other	day	.
我们	有	到	去	出去	和	斗争	草原	火	这	其他	天	.

前几天我们不得不出去扑灭草原火灾。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɑːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

It	came	within	a	dozen	rods	of	our	home	.
它	来了	之内	一个	打	杆	的	我们的	家	.

它离我们家只有不到十二杆远。

[wiː; wi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [sæks] .

We	beat	it	out	with	coffee	sacks	.
我们	打	它	出去	和	咖啡	麻袋	.

我们用咖啡袋把它打倒了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['teksəs] [mɔːs] , [sɔɪl] , [ænd; ənd] [stoʊnz] , [fɔːr; fər] ['ʃɛlz] .

I	wish	to	exchange	Texas	moss	,	soil	,	and	stones	,	for	shells	.
我	希望	到	交换	德克萨斯州	苔藓	,	土壤	,	和	石头	,	为了	贝壳	.

我想用德克萨斯州的苔藓、土壤和石头换贝壳。

['hæti] ['dʌbljuː] . ['mækəlˌrɔɪ] .

Hattie	W	.	McElroy	.
哈蒂	W	.	麦克罗伊	.

哈蒂·W·麦克尔罗伊。

['ægnəs][es] . — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'kweɪntəns] ['lɪvɪŋ] [nɪr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [triːz]

Agnes	S	.	—	If	you	have	no	acquaintances	living	near	any	of	the	historical	trees
艾格尼丝	S	.	—	如果	你	有	不	熟人	活的	靠近	任何	的	这	历史	树木

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][noʊ] . - ,

mentioned	in	the	article	in	No	.	83	,
提及	在	这	文章	在	不	.	-	,

艾格尼丝·S——如果您没有熟人住在第83期文章中提到的任何古树附近，

[juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['nɪrəst] [ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

you	might	write	to	the	postmaster	of	the	place	nearest	the	tree	from	which
你	可能	写	到	这	邮政局长	的	这	地方	最近的	这	树	从	哪个

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [liːf] ,

you	wish	to	obtain	a	leaf	,
你	希望	到	获得	一个	叶子	,

你可以写信给离你想摘叶子的树最近的邮局局长。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ɔːr]['sɪstər] [wɪl] ['kaɪndli] [prə'kjʊr] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	ask	him	if	his	little	daughter	or	sister	will	kindly	procure	one	for	you	.
和	问	他	如果	他的	小的	女儿	或者	姐姐	将要	亲切地	采购	一	为了	你	.

问问他，他的小女儿或妹妹是否愿意帮你弄一个。

[ə; eɪ][pə'laɪt][noʊt] , [ɪn'kəusɪŋ] [ə; eɪ] [stæmpt] ['envələʊp] , [ə'drest] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	polite	note	,	inclosing	a	stamped	envelope	,	addressed	to	yourself	,	for	the
一个	有礼貌的	笔记	,	封闭	一个	盖章	信封	,	已解决	到	你自己	,	为了	这

[rɪ'plaɪ] , [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'siːv] [ə'tenʃ(ə)n] .

reply	,	will	probably	receive	attention	.
回复	,	将要	大概	收到	注意力	.

一封礼貌的便条，附上贴好邮票的回邮信封，写上你自己的名字，很可能会得到回复。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][traɪ] [ðɪs] [plæn] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][in'kwaiəd] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]

You	must	not	try	this	plan	,	however	,	until	you	have	inquired	among	your
你	必须	不是	尝试	这	计划	,	然而	,	直到	你	有	询问	之中	你的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

但是，在你向朋友们询问过之前，千万不要尝试这个计划。

[ænd; ənd] [æsə'teind] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	ascertained	that	none	of	them	know	anybody	to	whom	they	can
和	已确定	那	没有任何	的	他们	知道	任何人	到	谁	他们	能

[ə'plai] .

apply	.
申请	.

并确认他们中没有人认识可以为他们服务的人。

[siː] . ['wɪti, 'hwɪti] . — [ðə; ði] ['spesɪmən] [juː; jʊ] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][jʊr; jər] [noʊt] [wʌz; wəz] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv] ['kɑːpər]

C	.	Whitty	.	—	The	specimen	you	inclosed	in	your	note	was	sulphate	of	copper
C	.	惠蒂	.	—	这	标本	你	封闭	在	你的	笔记	曾是	硫酸盐	的	铜

, ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] ['vɪtriəl] .

,	commonly	known	as	vitriol	.
,	通常	已知	作为	矾	.

C. Whitty.—您在纸条中附上的样品是硫酸铜，俗称矾。

['stuːd(ə)nt] . — [ʃɔːrt] - [hænd] . — ['greɪəmz, 'græmz][hænd] - [bʊk] [ʌv; əv]['stændərd] [foʊ'nɑːgrəfi] [ɪz]

Student	.	—	Short	-	hand	.	—	Graham's	Hand	-	Book	of	Standard	Phonography	is
学生	.	—	短的	-	手	.	—	格雷厄姆的	手	-	书	的	标准	表音文字	是

[æn; ən] ['eksələnt] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['ræpɪd] ['raɪtɪŋ] .

an	excellent	guide	to	the	art	of	rapid	writing	.
一个	出色的	指导	到	这	艺术	的	迅速的	写作	.

学生——速记——格雷厄姆标准音标手册是快速书写艺术的优秀指南。

[ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['æmp(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['greɪəm] ,

If	you	study	hard	,	and	follow	the	ample	directions	of	Mr	.	Graham	,
如果	你	学习	难的	,	和	跟随	这	充足	方向	的	先生	.	格雷厄姆	,

如果你努力学习，并遵循格雷厄姆先生的详细指导，

['teɪkɪŋ] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['præktɪs] " [ʃɔːrt] - [hænd] " [rɪ'pɔːrtɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən]
taking **every** **opportunity** **to** **practice** **"** **short** **-** **hand** **"** **reporting** **,** **you** **will** **become** **an**
采取 每一个 机会 到 实践 " 短的 - 手 " 报道 , 你 将要 变得 一个
[ə'dept] .
adept **.**
熟练 .

抓住一切机会练习"速记"报告，你就会成为一名熟练者。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːrdər] [ðɪs] [bʊk] [θruː] ['eni] ['bʊkselər] ,
You **can** **order** **this** **book** **through** **any** **bookseller** **,**
你 能 命令 这 书 通过 任何 书商 ,

你可以通过任何书商订购这本书。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['greɪəm] [hæz; həz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [haʊs] , [fɔːrθ] ['ævənuː] ,
but **Mr** **.** **Graham** **has** **an** **office** **at** **the** **Bible** **House** **,** **Fourth** **Avenue** **,**
但 先生 . 格雷厄姆 有 一个 办公室 在 这 圣经 房子 , 第四 大街 ,
[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

但格雷厄姆先生在纽约第四大道圣经之家设有一间办公室。

[ɔː'rɔːrə] [dʒeɪ] . [em] . [siː] . — [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] .
Aurora **J** **.** **M** **.** **C** **.** **—** **The** **authors** **of** **whom** **you** **inquire** **are** **not** **related** **.**
极光 J . M . C . — 这 作者 的 谁 你 查询 是 不是 有关的 .

Aurora JMC——您所询问的作者之间并无亲属关系。

" [nɔːrθ] [stɑːr] . " — [ðə; ði]
" **North** **Star** **.** **"** **—** **The**
" 北 星星 . " — 这

"北极星。"——

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][el] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [ɪz]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [iː] . [præt] , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] ,
President **of** **the** **L** **.** **A** **.** **W** **.** **is** **Mr** **.** **Charles** **E** **.** **Pratt** **,** **597** **Washington** **Street** **,**
总统 的 这 L . 一个 . W . 是 先生 . 查尔斯 E . 普拉特 , - 华盛顿 街道 ,
['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Boston **,** **Massachusetts** **.**
波士顿 , 马萨诸塞州 .

法律协会主席是查尔斯·E·普拉特先生，地址：马萨诸塞州波士顿华盛顿街 597 号。

[ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ] ['membər] .
The **badge** **of** **the** **League** **can** **only** **be** **procured** **by** **members** **.**
这 徽章 的 这 联盟 能 仅有的 是 采购 经过 成员 .

只有联盟成员才能获得联盟徽章。

[dʒeɪ] . ['wɪlmə] [kɑːks] . — [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['baɪsɪkl] [wɪl] [biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
J **.** **Wilmer** **Cox** **.** **—** **A** **36** **-** **inch** **bicycle** **will** **be** **large** **enough** **for** **you** **.**
J . 威尔默 考克斯 . — 一个 - - 英寸 自行车 将要 是 大的 足够的 为了 你 .

J. Wilmer Cox——36英寸的自行车对你来说就足够大了。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['mʌstæŋ] .
You **had** **better** **get** **a** **bicycle** **known** **as** **the** **"** **Mustang** **.**
你 有 更好的 得到 一个 自行车 已知 作为 这 " 野马 .

你最好买一辆叫做"野马"的自行车。

" [dʒɑːn][em] . [fæglən] , - [kə'lʌmbiə] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] ,
" **John** **M** **.** **Faglon** **,** **25** **Columbia** **Street** **,** **Brooklyn** **,** **New** **York** **,**
" 约翰 M . 法格隆 , - 哥伦比亚 街道 , 布鲁克林 , 新的 约克 ,

约翰·M·法格隆，纽约州布鲁克林哥伦比亚街25号

['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪntʃɪz] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [ɪntʃɪz]

changes	his	offer	for	a	bicycle	from	36	to	40	inches	to	42	to	46	inches
变化	他的	提供	为了	一个	自行车	从	-	到	-	英寸	到	-	到	-	英寸

.

:

.

他将自行车尺寸的报价从 36 到 40 英寸改为 42 到 46 英寸。

['hæri] [ɑːr] . [eɪtʃ] . — ['fɪsk] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['fʊltən] [striːt] , [ɔːr][ben] [deɪ] , - ['biːkmən] [striːt] ,

Harry	R	.	H	.	—	Fiske	&	Co	.	,	98	Fulton	Street	,	or	Ben	Day	,	48	Beekman	Street	,
哈里	拉	.	H	.	—	菲斯克	&	合作	.	,	-	富尔顿	街道	,	或者	本	天	,	-	比克曼	街道	,

Harry RH—Fiske & Co.，地址：富尔顿街98号，或Ben Day，地址：比克曼街48号

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

New	York	city	,	will	give	you	the	necessary	information	.
新的	约克	城市	,	将要	给	你	这	必要的	信息	.

纽约市会为您提供必要的信息。

['wɪli] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['dʌdli] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] .

Willie	and	James	Dudley	withdraw	from	our	exchange	list	.
威利	和	詹姆斯	达德利	提取	从	我们的	交换	列表	.

Willie 和 James Dudley 已从我们的交易所名单中移除。

[mɪs] ['meri] [tiː] . , ['dʌbljuː] . [ef] . ,

Miss	Mary	T	.	,	W	.	F	.	,
错过	玛丽	T	.	,	W	.	F	.	,

玛丽·T小姐，WF，

[ænd; ənd] ['ʌðər] . — [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒuːdɪθ] ['wʊlf] [ɪz] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [diː] . [ə; eɪ] .

and	Others	.	—	The	address	of	Miss	Judith	Wolff	is	care	of	Mr	.	D	.	A	.
和	其他的	.	—	这	地址	的	错过	朱迪思	沃尔夫	是	关心	的	先生	.	D	.	一个	.

[diː]['liːmə; 'laɪmə] ,

De	Lima	,
德	利马	,

以及其他人士。——朱迪思·沃尔夫小姐的地址由D.A.德利马先生转交。

- ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

68	William	Street	,	New	York	city	.
-	威廉	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市威廉街68号。

['wɑːʃɪŋtən] . — [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]

Washington	.	—	The	site	of	our	national	capital	was	selected	by
华盛顿	.	—	这	地点	的	我们的	国家的	首都	曾是	已选	经过

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , ['æftər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] ,

General	Washington	,	after	whom	it	was	named	,
一般的	华盛顿	,	后	谁	它	曾是	命名	,

华盛顿——我们国家首都的选址是由华盛顿将军选定的，并以他的名字命名。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [aʊt] [ɪts]['dʒen(ə)rəl][plæn] .

and	he	laid	out	its	general	plan	.
和	他	铺设	出去	它是	一般的	计划	.

他制定了总体规划。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

It	seemed	desirable	that	the	capital	of	the	entire	country	should	not	be
它	似乎	理想	那	这	首都	的	这	全部的	国家	应该	不是	是

['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['eni] [steɪt] ,

located	in	any	State	,
位于	在	任何	状态	,

似乎理想的做法是，整个国家的首都不应该位于任何一个州内。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [wʌz; wəz][set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

and	therefore	the	District	of	Columbia	was	set	apart	for	the	purpose	of
和	所以	这	区	的	哥伦比亚	曾是	放	除	为了	这	目的	的

['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

holding	it	.
保持	它	.

因此，哥伦比亚特区被划为举办该会议的地点。

[jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ɪz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

Your	history	will	tell	you	that	the	District	is	formed	of	a	portion	of
你的	历史	将要	告诉	你	那	这	区	是	形成	的	一个	部分	的

['terətɔ:ri] ['si:dɪd] [baɪ] ['merilənd] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] .

territory	ceded	by	Maryland	and	Virginia	.
领土	割让	经过	马里兰州	和	弗吉尼亚州	.

历史会告诉你，哥伦比亚特区是由马里兰州和弗吉尼亚州割让的一部分领土组成的。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kən'vi:niənt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]

The	situation	was	a	very	convenient	one	at	the	time	the	site	of
这	情况	曾是	一个	非常	方便的	一	在	这	时间	这	地点	的

['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

Washington	was	selected	,
华盛顿	曾是	已选	,

华盛顿选址之时，形势非常有利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [si:mz] ['waɪzli] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] ,

and	it	still	seems	wisely	chosen	for	many	reasons	,
和	它	仍然	似乎	明智地	选定	为了	许多	原因	,

出于诸多原因，这似乎仍然是一个明智的选择。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['si:z(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [mə'leriəl] ['influənsiz] .

though	in	the	summer	season	it	is	subject	to	malarial	influences	.
尽管	在	这	夏天	季节	它	是	主题	到	疟疾	影响	.

不过在夏季，它会受到疟疾的影响。

[mɪs] [dʒeɪ] . [ef] . [bi:] . — [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]['pʌz(ə)l][ɪn][noʊ] . - [ə'pɪrd] [ɪn]

Miss	J	.	F	.	B	.	—	The	answer	to	the	Geographical	Puzzle	in	No	.	85	appeared	in
错过	J	.	F	.	B	.	—	这	回答	到	这	地理	谜	在	不	.	-	出现	在

[noʊ] . - .

No	.	88	.
不	.	-	.

JFB小姐——第85期地理谜题的答案在第88期中出现了。

[el] . [dʒi:] . [ɑ:r] . [wɪʃɪz] [tu:; tə][beg][di:] . [væn]['bjʊrənz]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [sent][ðə; ði] [rɔ:ŋ]

L	.	G	.	R	.	wishes	to	beg	D	.	Van	Buren's	pardon	for	having	sent	the	wrong
L	.	G	.	拉	.	愿望	到	求	D	.	范	布伦的	赦免	为了	拥有	发送	这	错误的

[stæmps] .

stamps	.
邮票	.

LGR 请求 D. Van Buren 原谅我们寄错了邮票。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [kə'lektɪŋ] [stæmps] , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi][sent]

She	has	just	begun	collecting	stamps	,	and	supposed	those	she	sent
她	有	只是	开始	收集	邮票	,	和	据称	那些	她	发送

[wɜ:r; wər] [ə'fɪʃ(ə)l] .

were	official	.
是	官方的	.

她刚开始收集邮票，以为她寄出的那些是官方邮票。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] [mis'teik] ['æftər] ['hævɪŋ] [sent] [hɜ:r; hər] ['letər] .

She	discovered	her	mistake	after	having	sent	her	letter	.
她	发现	她	错误	后	拥有	发送	她	信	.

信寄出后，她才发现自己的错误。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌm; səm]['riːəl] [ə'fɪʃ(ə)l] [stæmps] , [ænd; ənd] [wɪl] [send][ðem; ðəm] [ɪf]
She 她 **will** 将要 **try** 尝试 **to** 到 **procure** 采购 **some** 一些 **real** 真实的 **official** 官方的 **stamps** 邮票 **,** , **and** 和 **will** 将要 **send** 发送 **them** 他们 **if** 如果
[sək'sesf(ə)l] .
successful 成功的 **.** .

她会尝试弄到一些真正的官方邮票，如果成功就会寄出去。

['lɛlə] [siː] . ['kɑːrtɚz] [ə'dres] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['æʃlənd] , [nə'bræskə] , [tuː; tə] ['roʊzbʌd] ['eɪdʒənsi]
Leola 莉奥拉 **C** C **.** . **Carter's** 卡特的 **address** 地址 **is** 是 **changed** 已更改 **from** 从 **Ashland** 阿什兰 **,** , **Nebraska** 内布拉斯加州 **,** , **to** 到 **Rosebud** 玫瑰花蕾 **Agency** 机构
, [də'koʊtə] ['terətɔːri] .
, , **Dakota** 达科他州 **Territory** 领土 **.** .

Leola C. Carter 的地址从内布拉斯加州阿什兰市更改为达科他领地罗斯巴德代理处。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][doʊ'neɪʃənz] [rɪ'siːvd] ['priːviəs] [tuː; tə] ['ɔːgəst] [fɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]
The 这 **following** 下列的 **is** 是 **a** 一个 **list** 列表 **of** 的 **donations** 捐款 **received** 已收到 **previous** 以前的 **to** 到 **August** 八月 **4** 4 **for** 为了 **the** 这
[jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [friː] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
Young 年轻的 **People's** 人们的 **Cot** 婴儿床 **in** 在 **St** 英石 **.** . **Mary's** 玛丽的 **Free** 自由的 **Hospital** 医院 **for** 为了 **Children** 孩子们 **,** ,

以下是截至8月4日收到的用于圣玛丽儿童免费医院青少年病床的捐款清单：

- [west] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
407 - **West** 西方 **Thirty** 三十 **-** - **fourth** 第四 **Street** 街道 **,** , **New** 新的 **York** 约克 **city** 城市 **.** .

纽约市西三十四街407号。

[ðə; ði][nekst][lɪst] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər][fɔːr] .
The 这 **next** 下一个 **list** 列表 **will** 将要 **be** 是 **published** 已发布 **October** 十月 **4** 4 **.** .

下一份名单将于10月4日公布。

['oʊtɪs][em] . ['friːmən] , $3 ; ['wɪli] [ænd; ənd] ['deɪzi] ['hɪnmən] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] . , - [sents]
Otis 奥蒂斯 **M** M **.** . **Freeman** 弗里曼 **,** , **$3** $3 **;** ; **Willie** 威利 **and** 和 **Daisy** 雏菊 **Hinman** 欣曼 **,** , **Brooklyn** 布鲁克林 **,** , **N** N **.** . **Y** 是 **.** . **,** , **70** - **cents** 分
;
;
;

奥蒂斯·M·弗里曼，3美元；威利和黛西·欣曼，纽约布鲁克林，70美分；

[viː] . [en] . ['æpəltən] , ['buːntən] , [en] . [dʒeɪ] . , - [sents] ; ['ritʃəd] [piː] . ['æpəltən] , ['buːntən] , [en] .
V . **N** . **Appleton** 阿普尔顿 **,** , **Boonton** 布恩顿 **,** , **N** N **.** . **J** J **.** . **,** , **50** - **cents** 分 **;** ; **Richard** 理查德 **P** P **.** . **Appleton** 阿普尔顿 **,** , **Boonton** 布恩顿 **,** , **N** N **.**
[dʒeɪ] . ,
J J **.** . **,** ,

VN Appleton，新泽西州布恩顿，50美分；Richard P. Appleton，新泽西州布恩顿，

$2 ; " ['aʊər; ɑːr]['beɪbi] " ['æpəltən] , ['buːntən] , [en] . [dʒeɪ] . , $2 ; ['bɑːni] [tiː] . ['ruːdˌhaʊs] ,
$2 $2 **;** ; **"** " **Our** 我们的 **Baby** 婴儿 **"** " **Appleton** 阿普尔顿 **,** , **Boonton** 布恩顿 **,** , **N** N **.** . **J** J **.** . **,** , **$2** $2 **;** ; **Bonnie** 邦妮 **T** T **.** . **Roodhouse** 主屋 **,** ,
['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,
Washington 华盛顿 **,** , **D** D **.** . **C** C **.** . **,** ,

2美元；“我们的宝贝”阿普尔顿，新泽西州布恩顿，2美元；邦妮·T·鲁德豪斯，华盛顿特区，

$1 ; ['ɪdɪθ] [biː] . ['hænsən] , [ˌdæmərɪ'skɑːtə] , [ˌem 'iː] . , - [sents] ; ['wɪli] - , ['rɑːtʃɪstər] , [en] .
$1 ; Edith B . Hanson , Damariscotta , Me . , 25 cents ; Willie Lanksbury , Rochester , N .
$1 ; 伊迪丝 B . 汉森 , 达马里斯科塔 , 我 . , - 分 ; 威利 - , 罗切斯特 , N .
[waɪ] . ,
Y : ,
是 . ,

1美元；伊迪丝·B·汉森，缅因州达马里斯科塔，25美分；威利·兰克斯伯里，纽约州罗切斯特，

- [sents] ; ['ʃɑːrlət] ['dʒeɪmɪsən] , [ˌælɪg'zændriə] , [ˌvi 'e] . , - [sents] ; [ɪ'leɪn] ['mæsɪt] , ['pleinfiːld] ,
10 cents ; Charlotte Jamieson , Alexandria , Va . , 10 cents ; Elaine Massett , Plainfield ,
- 分 ; 夏洛特 杰米森 , 亚历山大 , 瓦 . , - 分 ; 伊莱恩 马塞特 , 普莱恩菲尔德 ,
[en] . [dʒeɪ] . ,
N . J . ,
N . J . ,

10美分；夏洛特·杰米森，弗吉尼亚州亚历山大市，10美分；伊莱恩·马塞特，新泽西州普莱恩菲尔德市，

$1 ; " ['deɪzi] , " [nuː] [jɔːk] , - [sents] ; [he'linər] ['kærəl] ['freɪʒɝ] , [raɪ] [biːtʃ] , [en] . [eɪtʃ] . ,
$1 ; " Daisy , " New York , 25 cents ; Helena Carroll Frazier , Rye Beach , N . H . ,
$1 ; " 雏菊 , " 新的 约克 , - 分 ; 海伦娜 卡罗尔 弗雷泽 , 黑麦 海滩 , N . H . ,

1美元；"黛西"，纽约，25美分；海伦娜·卡罗尔·弗雷泽，新罕布什尔州赖伊海滩，

$1 ; [dʒeɪmz][dʒiː] . [kɪŋ] , [nuː] [jɔːk] , - [sents] ; ['dʒɔːrdʒi] ['ʃɪrɝ] , ['skræntən] , [pen] . , - [sents]
$1 ; James G . King , New York , 25 cents ; Georgie Sherer , Scranton , Penn . , 25 cents
$1 ; 詹姆斯 G . 国王 , 新的 约克 , - 分 ; 乔治 谢勒 , 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚 . , - 分
;
;
;

1 美元；詹姆斯·G·金，纽约，25 美分；乔治·谢勒，宾夕法尼亚州斯克兰顿，25 美分；

['besi] ['ʃɪrɝ] , ['skræntən] , [pen] . , - [sents] ; ['mainə][ænd; ənd] ['ægi] [hɔːl] , ['griːnfiːld] ,
Bessie Sherer , Scranton , Penn . , 25 cents ; Mina and Aggie Hall , Greenfield ,
贝西 谢勒 , 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚 . , - 分 ; 米娜 和 艾吉 大厅 , 格林菲尔德 ,
[mæs] . , $2 ;
Mass . , $2 ;
大量的 . , $2 ;

贝西·谢勒，宾夕法尼亚州斯克兰顿，25美分；米娜和阿吉·霍尔，马萨诸塞州格林菲尔德，2美元；

[ˌælɪg'zændər][ænd; ənd]['ægnəs] ['hɔːrsˌbɜːrg] , [krɪ'stiːnə] [ænd; ənd] ['kɪti] ['ʃmɪt] , [ænd; ənd]['haɪrəm][eɪtʃ]
Alexander and Agnes Horsburgh , Christina and Kittie Schmidt , and Hiram H
亚历山大 和 艾格尼丝 霍斯伯格 , 克里斯蒂娜 和 小猫 施密特 , 和 希拉姆 H
. [ænd; ənd] ['meri] [piː] . ['baɪs] ,
. and Mary P . Bice ,
. 和 玛丽 P . 比斯 ,

Alexander 和 Agnes Horsburgh，Christina 和 Kittie Schmidt，以及 Hiram H. 和 Mary P. Bice，

['juːtikə] , [en] . [waɪ] . , $1 . - ; ['besi] ['dɛmɪŋ] , ['ɑːrlɪŋtən] , [ˌviː'tiː] . , - [sents] ; ['dʒuːliə]['krɑːkræft] ,
Utica , N . Y . , $1 . 50 ; Bessie Deming , Arlington , Vt . , 25 cents ; Julia Cracraft ,
尤蒂卡 , N . 是 . , $1 . - ; 贝西 戴明 , 阿灵顿 , vt . , - 分 ; 朱莉娅 克拉夫特 ,
['wiːlɪŋ] ,
Wheeling ,
惠灵 ,

纽约州尤蒂卡，1.50美元；贝西·德明，佛蒙特州阿灵顿，25美分；朱莉娅·克拉夫特，惠灵，

['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] . , $1 ; [luː] — — , ['sʌmɪt] , [en] . [dʒeɪ] . , $1 ; ['ɪdɪθ] ['wɝːdən] , ['miːdvɪl] , [pen]
W . Va . , $1 ; Lou — — , Summit , N . J . , $1 ; Edith Worden , Meadville , Penn
W . 瓦 . , $1 ; 卢 — — , 首脑 , N . J . , $1 ; 伊迪丝 沃登 , 米德维尔 , 宾夕法尼亚
. ,
: ,
. ,

西弗吉尼亚州，1 美元； Lou ——，新泽西州萨米特，1 美元；伊迪丝·沃登，宾夕法尼亚州米德维尔，

$1 ; ['ʌnə] [ænd; ənd]['liːvaɪ]['pæksən] , ['riːdɪŋ] , [pen] . , $1 ; [kɑːrl] , [nuː] [jɔːk] , $2 ; [dʒɑːn][piː] .
$1 ; Anna and Levi Paxson , Reading , Penn . , $1 ; Carl , New York , $2 ; John P .
$1 ; 安娜 和 利维 帕克森 , 阅读 , 宾夕法尼亚 . , $1 ; 卡尔 , 新的 约克 , $2 ; 约翰 P .
['mɔːroʊ] ,
Morrow ,
明天 ,

1美元；Anna和Levi Paxson，宾夕法尼亚州雷丁市，1美元；Carl，纽约，2美元；John P. Morrow，

['kuːpɝˌzˌtaʊn] , [en] . [waɪ] . , $1 ; ['luːɪs] [piː] . ['deɪnz] , [iːst] ['lɪtʃfiːld] , [kɑːn] . , $1 ; ['lɪliən] [iː] .
Cooperstown , N . Y . , $1 ; Louis P . Dains , East Litchfield , Conn . , $1 ; Lillian E .
库珀斯敦 , N . 是 . , $1 ; 路易斯 P . 戴恩斯 , 东方 利奇菲尔德 , 连接 . , $1 ; 莉莲 E .
['deɪnz] ,
Dains ,
戴恩斯 ,

纽约州库珀斯敦，1美元；路易斯·P·戴恩斯，康涅狄格州东利奇菲尔德，1美元；莉莲·E·戴恩斯，

[iːst] ['lɪtʃfiːld] , [kɑːn] . , $1 ; ['æli] ['mɪtʃəl] , ['dævnˌpɔːrt] , ['aɪor] , - [sents] ; ['deɪzi] ['mɪtʃəl] ,
East Litchfield , Conn . , $1 ; Allie Mitchell , Davenport , Iowa , 20 cents ; Daisy Mitchell ,
东方 利奇菲尔德 , 连接 . , $1 ; 艾莉 米切尔 , 长椅 , 爱荷华州 , - 分 ; 雏菊 米切尔 ,
['dævnˌpɔːrt] ,
Davenport ,
长椅 ,

康涅狄格州东利奇菲尔德，1美元；艾莉·米切尔，爱荷华州达文波特，20美分；黛西·米切尔，达文波特，

['aɪor] , - [sents] ; ['wɪli] , ['dʒoʊzi] , [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] ['tʃeɪmbərlɪn] , [maʊnt] ['ɑːləˌvet] , - [sents] ;
Iowa , 10 cents ; Willie , Josie , and Georgie Chamberlain , Mount Olivet , 60 cents ;
爱荷华州 , - 分 ; 威利 , 乔西 , 和 乔治 管家 , 山 奥利维特 , - 分 ;
['tʃɑːrli] ['dʌbljuː] . ['mʌnsən] ,
Charlie W . Munson ,
查理 W . 芒森 ,

爱荷华州，10美分；威利、乔西和乔治·张伯伦，奥利维特山，60美分；查理·W·芒森，

['lɪtʃfiːld] , [kɑːn] . , - [sents] ; ['besi] ['dʌbljuː] . ['boʊltən] , $1 ; ['ɔːrə][dʒeɪ] . ['kɪni] , - ,
Litchfield , Conn . , 20 cents ; Bessie W . Bolton , $1 ; Ora J . Kinney , Chebause ,
利奇菲尔德 , 连接 . , - 分 ; 贝西 W . 博尔顿 , $1 ; 奥拉 J . 金尼 , - ,
[ɪl] . ,
Ill . ,
患病的 . ,

康涅狄格州利奇菲尔德，20美分；贝西·W·博尔顿，1美元；奥拉·J·金尼，伊利诺伊州切博斯，

$1 ; ['iːvə][viː] . [siː] . ['mɔːrɪs] , ['bɑːrtn] - [ɑːn] - [saʊnd] , $1 ; ['nuːˌboʊld] ['mɔːrɪs] , ['bɑːrtn] - [ɑːn] - [saʊnd] ,
$1 ; Eva V . C . Morris , Barton - on - Sound , $1 ; Newbold Morris , Barton - on - Sound ,
$1 ; 伊娃 V . C . 莫里斯 , 巴顿 - 在 - 声音 , $1 ; 纽博尔德 莫里斯 , 巴顿 - 在 - 声音 ,
$1 ; ['liːnə; 'leɪnə] ['hʌtˌtʃɪnz] ,
$1 ; Lena Hutchins ,
$1 ; 莉娜 哈钦斯 ,

1美元；伊娃·V·C·莫里斯，巴顿湾，1美元；纽博尔德·莫里斯，巴顿湾，1美元；莉娜·哈钦斯，

['læn.dæf] , [en] . [eɪtʃ] . , - [sents] ; ['æli] [ænd; ənd] [luː] , ['lɑːkˌpɔrt] , [en] . [waɪ] . , $1 ; -
Landaff , N . H . , 25 cents ; Allie and Lou , Lockport , N . Y . , $1 ; Lussie
兰达夫 , N . H . , - 分 ; 艾莉 和 卢 , 洛克波特 , N . 是 . , $1 ; -
['benədɪkt] ,
Benedict ,
本尼迪克特 ,

Landaff，新罕布什尔州，25美分；Allie和Lou，纽约州洛克波特，1美元；Lussie Benedict，

['nɔ:wɔ:k] , [oʊ'haɪoʊ] , $1 . - ; [greɪs] [dʒi:] . [ˌkɔr'dɛl] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , - [sents] ; ['bə:nəd; bə'nɑ:d]
Norwalk , Ohio , $1 . 25 ; Grace G . Cordell , Pleasant Hill , 25 cents ; Bernard
诺沃克 , 俄亥俄州 , $1 . - ; 优雅 G . 科德尔 , 令人愉快的 爬坡道 , - 分 ; 伯纳德
['meɪdʒər] , [dʒʌn] . ,
Major , Jun . ,
主要的 , 俊 . ,

俄亥俄州诺沃克，1.25美元；普莱森特希尔的格蕾丝·G·科德尔，25美分；小伯纳德·梅杰，

['pi:təzbə:g] , [ˌvi 'e] . , $1 ; ['lulu] [em] . [nɔiz] , ['fræŋklɪn] , [en] . [eɪtʃ] . , - [sents] ; ['flɔrəns] [en] .
Petersburg , Va . , $1 ; Lulu M . Noyes , Franklin , N . H . , 25 cents ; Florence N .
圣彼得堡 , 瓦 . , $1 ; 露露 M . 诺伊斯 , 富兰克林 , N . H . , - 分 ; 佛罗伦萨 N .
['noʊlən] ,
Nolan ,
诺兰 ,

弗吉尼亚州彼得斯堡，1美元；露露·M·诺伊斯，新罕布什尔州富兰克林，25美分；弗洛伦斯·N·诺兰，

['pleinfi:ld] , [en] . [dʒeɪ] . , $1 ; ['evlɪn] ['dʌblju:] . [krɑ:ft] , ['pɔ:rtˌtʃɛstər] , [en] . [waɪ] . , - [sents] ;
Plainfield , N . J . , $1 ; Evelyn W . Craft , Portchester , N . Y . , 50 cents ;
普莱恩菲尔德 , N . J . , $1 ; 伊芙琳 W . 工艺 , 波特切斯特 , N . 是 . , - 分 ;
[tʃɑ:rlz] ['kru:dʒɝ] ['paɪn] ,
Charles Cruger Pyne ,
查尔斯 克鲁格 派恩 ,

新泽西州普莱恩菲尔德，1美元；纽约州波特切斯特的伊芙琳·W·克拉夫特，50美分；查尔斯·克鲁格·派恩，

['mɔ:rɪs] [koʊv] , $1 ; ['bɜ:rθə] [i:] . [smɪθ] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] . , $1 ; ['lu:ɪs] ['bæltʃ] , [dʒʌn] . ,
Morris Cove , $1 ; Bertha E . Smith , Philadelphia , Penn . , $1 ; Lewis Balch , Jun . ,
莫里斯 海湾 , $1 ; 伯莎 E . 史密斯 , 费城 , 宾夕法尼亚 . , $1 ; 刘易斯 巴尔奇 , 俊 . ,
['kɪŋstən] ,
Kingston ,
金斯顿 ,

莫里斯湾，1美元；伯莎·E·史密斯，宾夕法尼亚州费城，1美元；路易斯·巴尔奇，小，金斯顿，

[ɑ:r] . [aɪ] . , $1 ; ['neli] [em] . ['nelsn] , [koʊld] [sprɪŋ] , [en] . [waɪ] . , - [sents] ; [eɪtʃ] . [es] . ['pɜ:rnɒt] ,
R . I . , $1 ; Nellie M . Nelson , Cold Spring , N . Y . , 25 cents ; H . S . Pernot ,
拉 . 我 . , $1 ; 内莉 M . 纳尔逊 , 寒冷的 春天 , N . 是 . , - 分 ; H . S . 珀诺 ,

RI，1美元；内莉·M·纳尔逊，纽约州冷泉镇，25美分；HS·佩尔诺，

['boʊlɪŋ] [gri:n] , [oʊ'haɪoʊ] .
Bowling Green , Ohio .
保龄球 绿色的 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州鲍灵格林。

- [sents] ; ['helən] [em] . ['prɛskət] , [taɪˌkɑ:ndɝ'oʊgə] , [en] . [waɪ] . , $1 ; ['meri] - , [ɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
75 cents ; Helen M . Prescot , Ticonderoga , N . Y . , $1 ; Mary Leeket , Chicago , Ill .
- 分 ; 海伦 M . 普雷斯科特 , 蒂康德罗加 , N . 是 . , $1 ; 玛丽 - , 芝加哥 , 患病的 .
,
,
,

75美分；海伦·M·普雷斯科特，纽约州蒂康德罗加，1美元；玛丽·利凯特，伊利诺伊州芝加哥，

- [sents] ; [kɑ:rl] [ef] . [mɑ:l] , ['tʌn(ə)l] ['sɪti] , [wɪs] . , - [sents] ; ['ɑ:rθər] [eɪtʃ] . [mɑ:l] ,
50 cents ; Carl F . Moll , Tunnel City , Wis . , 50 cents ; Arthur H . Moll ,
- 分 ; 卡尔 F . 莫尔 , 隧道 城市 , 威斯 . , - 分 ; 亚瑟 H . 莫尔 ,

50美分；卡尔·F·莫尔，威斯康星州隧道城，50美分；亚瑟·H·莫尔，

['tʌn(ə)l] ['sɪti] , [wɪs] . , - [sents] ; ['mɪli] [ɑ:r] . ['noʊb(ə)l] , [məˈnɑməˌni] , [wɪs] . , $1 ; ['lɔti] ['noʊb(ə)l] ,
Tunnel City , Wis . , 50 cents ; Milly R . Noble , Menomonee , Wis . , $1 ; Lottie Noble ,
隧道 城市 , 威斯 . , - 分 ; 米莉 拉 . 高贵 , 梅诺莫尼 , 威斯 . , $1 ; 洛蒂 高贵 ,

威斯康星州隧道城，50美分；米莉·R·诺布尔，威斯康星州梅诺莫尼，1美元；洛蒂·诺布尔，

[məˈnɑməˌni] , [wɪs] . , - [sents] ; [ˈdʒini,ˈdʒeni][ˈnoʊb(ə)l] , [məˈnɑməˌni] , [wɪs] . , - [sents] ; [ˈdʒɪmi]
Menomonee , Wis . , 50 cents ; Jennie Noble , Menomonee , Wis . , 50 cents ; Jimmie
梅诺莫尼 , 威斯 . , - 分 ; 珍妮 高贵 , 梅诺莫尼 , 威斯 . , - 分 ; 吉米
[ˈnoʊb(ə)l] , [məˈnɑməˌni] ,
Noble , Menomonee ,
高贵 , 梅诺莫尼 ,

威斯康星州梅诺莫尼，50美分；珍妮·诺布尔，威斯康星州梅诺莫尼，50美分；吉米·诺布尔，梅诺莫尼，

[wɪs] . , [θriː] [sents] ; [ˈkɑːni] [rɪtʃ] , [red] [wɪŋ] , [mɪn] . , $1 .
Wis . , 3 cents ; Connie Rich , Red Wing , Minn . , $1 .
威斯 . , 3 分 ; 康妮 富有的 , 红色的 翼 , 明尼苏达州 . , $1 .

威斯康星州，3美分；康妮·里奇，明尼苏达州红翼市，1美元。

[ˈtoʊt(ə)l] , $45 . - .
Total , $45 . 53 .
全部的 , $45 . - .

总计 45.53 美元。

[iː] . [ə; eɪ] . [ˈfænʃɔː] , [ˈtreʒərər] .
E . A . Fanshawe , Treasurer .
E . 一个 . 范莎 , 财务主管 .

EA Fanshawe，财务主管。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈletərz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtreʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]
From the many letters received by the Treasurer of the fund for the Young
从 这 许多 信件 已收到 经过 这 财务主管 的 这 基金 为了 这 年轻的
[ˈpiːpəlz] [kɑːt] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈmɛriːz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
People's Cot in St . Mary's Hospital ,
人们的 婴儿床 在 英石 . 玛丽的 医院 ,

圣玛丽医院青少年病床基金的财务主管收到了许多来信，

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈpʌblɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [əˈraʊzd]
the following are published to show how great an interest has been aroused
这 下列的 是 已发布 到 展示 如何 伟大的 一个 兴趣 有 到过 被唤醒
[əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] [baɪ] [ðɪs] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] :
among our readers by this appeal to their sympathy :
之中 我们的 读者 经过 这 上诉 到 他们的 同情 :

以下内容旨在表明，我们呼吁读者同情的举动引起了他们多么大的关注：

[ˈtʌn(ə)l] [ˈsɪti] , [wɪsˈkɑːnsɪn] .
Tunnel City , Wisconsin .
隧道 城市 , 威斯康星州 .

威斯康星州隧道城。

[wiː; wi] [riːd] [jʊr; jər] [ˈletər] [ɪn] [ˈhɑːrpɚz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
We read your letter in Harper's Young People ,
我们 读 你的 信 在 哈珀斯 年轻的 人们 ,

我们在《哈珀斯青少年》杂志上读到了您的来信。

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ɪnˈdaʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [kɑːt] [raɪt] [ɔːf] ;
and wanted to help endow the Young People's Cot right off ;
和 通缉 到 帮助 赋予 这 年轻的 人们的 婴儿床 正确的 离开 ;

并希望立即帮助捐赠给青少年床位；

[soʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˈhʌkəlˌberiz] [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm] ,
so my brother and I went and picked huckleberries and sold them ,
所以 我的 兄弟 和 我 去 和 挑选 越橘 和 卖 他们 ,

于是我和哥哥去摘越橘卖掉了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [iːtʃ] [send] [juː; jʊ] [ˈfɪfti] [sents] [tuː; tə] [help] [naʊ] .
and we each send you fifty cents to help now .
和 我们 每个 发送 你 五十 分 到 帮助 现在 .

现在我们每人捐出五毛钱来帮助你们。

[pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [get] [mɔ:r] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [send][ˌaɪ 'ti:] .

Perhaps	**we**	**may**	**get**	**more**	**after**	**a**	**while**	**,**	**and**	**then**	**we**	**will**	**send**	**it**	**.**
也许	我们	可能	得到	更多的	后	一个	尽管	,	和	然后	我们	将要	发送	它	.

过段时间或许还能收到更多，到时候我们会寄出去。

[kɑ:rl][ef] . [em] . ([eɪdʒ][naɪn] ['jɪrz]) .

Carl	**F**	**.**	**M**	**.**	**(**	**age**	**9**	**years**	**)**	**.**
卡尔	F	.	M	.	(	年龄	9	年	)	.

Carl FM（9岁）。

['ɑ:rθər] [eɪtʃ] . [em] . ([eɪdʒ]['sɛvən] ['jɪrz]) .

Arthur	**H**	**.**	**M**	**.**	**(**	**age**	**7**	**years**	**)**	**.**
亚瑟	H	.	M	.	(	年龄	7	年	)	.

Arthur HM（7岁）。

[pi:] . [es] . — [wi:; wi][ɪn'kloʊz][ə; eɪ][wʌn] - ['dɑ:lər] [bɪl] .

P	**.**	**S**	**.**	**—**	**We**	**inclose**	**a**	**one**	**-**	**dollar**	**bill**	**.**
P	.	S	.	—	我们	附寄	一个	一	-	美元	账单	.

PS：随信附上一张一美元钞票。

[taɪˌkɑ:ndɚ'oʊgə] , [nu:] [jɔ:k] .

Ticonderoga	**,**	**New**	**York**	**.**
蒂康德罗加	,	新的	约克	.

纽约州蒂康德罗加。

[aɪ] [teɪk] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	**take**	**Harper's**	**Young**	**People**	**.**
我	拿	哈珀斯	年轻的	人们	.

我选了《哈珀斯青少年》杂志。

[sɔ:] ['noʊtɪs][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [kɑ:t] .

Saw	**notice**	**of**	**July**	**26**	**,**	**with**	**reference**	**to**	**Young**	**People's**	**Cot**	**.**
锯	注意	的	七月	-	,	和	参考	到	年轻的	人们的	婴儿床	.

看到7月26日发布的关于青少年婴儿床的通知。

[ɪn'kloʊzd] [pli:z] [faɪnd][maɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]['dɑ:lər][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

Inclosed	**please**	**find**	**my**	**contribution**	**of**	**one**	**dollar**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
封闭	请	寻找	我的	贡献	的	一	美元	为了	那	目的	.

随信附上我为此目的捐赠的一美元。

[aɪ][hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kændi][fɔ:r; fər][wʌn] [mʌnθ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [send][maɪ]

I	**have**	**agreed**	**to**	**go**	**without**	**candy**	**for**	**one**	**month**	**,**	**so**	**that**	**I**	**may**	**send**	**my**
我	有	同意	到	去	没有	糖果	为了	一	月	,	所以	那	我	可能	发送	我的

[maɪt] ,

mite	**,**
螨虫	,

我同意一个月不吃糖果，这样我就可以捐献我的小钱了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [du:][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [gʊd] [æt; ət] [li:st] .

with	**the**	**hope**	**that**	**it**	**may**	**do**	**some**	**trifling**	**good**	**at**	**least**	**.**
和	这	希望	那	它	可能	做	一些	琐事	好的	在	至少	.

希望能起到哪怕是微不足道的积极作用。

['helən] [em] . [pi:] .

Helen	**M**	**.**	**P**	**.**
海伦	M	.	P	.

海伦议员

['mi:dvɪl] , [ˌpensl'veɪniə] .

Meadville	**,**	**Pennsylvania**	**.**
米德维尔	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州米德维尔。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'si:vd] [maɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['ɔ:lweɪz] [ri:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
I **only** **received** **my** **little** **paper** **last** **night** **,** **and** **as** **I** **always** **read** **the** **little**
我 仅有的 已收到 我的 小的 纸 最后的 夜晚 , 和 作为 我 总是 读 这 小的
['letərz] ,
letters **,**
信件 ,

我昨晚才收到那份小报纸，像往常一样，我会阅读上面的小信。

[jɔ:rz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ] [sɔ:] .
yours **was** **the** **first** **I** **saw** **.**
你的 曾是 这 第一的 我 锯 .

你的作品是我第一个看到的。

[aɪ][send][ju:; jʊ][wʌn]['dɑ:lər] — [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][maɪ][oʊn] .
I **send** **you** **one** **dollar** **—** **all** **I** **have** **of** **my** **own** **.**
我 发送 你 一 美元 — 全部 我 有 的 我的 自己的 .

我给你寄一美元——这是我全部的积蓄。

[aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][get][ˌem 'i:][ə; eɪ] [dɑ:l] ;
I **had** **saved** **it** **to** **get** **me** **a** **doll** **;**
我 有 已保存 它 到 得到 我 一个 玩具娃娃 ;

我攒钱是为了给自己买个娃娃;

[bʌt; bət] ['mæmə] [sez] [pər'hæps]['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'i:][wʌn] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] .
but **mamma** **says** **perhaps** **Santa** **Claus** **will** **bring** **me** **one** **if** **I** **am** **good** **.**
但 妈妈 说道 也许 圣诞老人 克劳斯 将要 带来 我 一 如果 我 是 好的 .

但妈妈说，如果我表现好，圣诞老人也许会送我一个。

[aɪ] ['tʃɪrfəli] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə][help] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ][kɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [sɪk] ['tʃɪldrən] ,
I **cheerfully** **give** **this** **to** **help** **endow** **a** **cot** **for** **the** **poor** **little** **sick** **children** **,**
我 愉快地 给 这 到 帮助 赋予 一个 婴儿床 为了 这 贫穷的 小的 生病的 孩子们 ,

我乐意捐赠这笔钱，以帮助那些贫困生病的孩子们购置一张婴儿床。

[ænd; ənd][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ɪ'nʌf] .
and **hope** **you** **will** **get** **enough** **.**
和 希望 你 将要 得到 足够的 .

希望你能得到足够的。

[aɪ] [θɪŋk] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪz]['splendɪd] .
I **think** **Harper's** **Young** **People** **is** **splendid** **.**
我 思考 哈珀斯 年轻的 人们 是 灿烂 .

我觉得《哈珀青少年》杂志很棒。

[aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
I **read** **it** **all** **.**
我 读 它 全部 .

我全部都读完了。

['ɪdɪθ] ['dʌblju:] .
Edith **W** **.**
伊迪丝 W .

伊迪丝·W.

[ˌdæmərɪ'skɑ:tə] , [meɪn] .
Damariscotta **,** **Maine** **.**
达马里斯科塔 , 缅因州 .

缅因州达马里斯科塔。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [maɪ] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:] ['aʊərz][ə'goʊ] ,
I **received** **my** **Harper's** **Young** **People** **two** **hours** **ago** **,**
我 已收到 我的 哈珀斯 年轻的 人们 二 小时 前 ,

我两个小时前收到了《哈珀斯青少年》杂志。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plæn][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɑːt] .

and	I	am	very	much	pleased	with	your	plan	about	the	Children's	Cot	.
和	我	是	非常	很多	高兴	和	你的	计划	关于	这	孩子们的	婴儿床	.

我非常满意您关于儿童床的计划。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][send] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd]

I	am	eight	years	old	,	and	I	send	twenty	-	five	cents	that	I	have	earned
我	是	八	年	老的	,	和	我	发送	二十	-	五	分	那	我	有	获得

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我今年八岁，我寄出我自己挣的二十五美分。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] .

I	wish	it	was	more	.
我	希望	它	曾是	更多的	.

我希望它能更大一些。

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

['ɪdɪθ] [biː] . [eɪtʃ] .

Edith	B	.	H	.
伊迪丝	B	.	H	.

Edith BH

['ænsər] [tuː; tə] ['reɪlroʊd] ['pʌz(ə)l][ɪn][noʊ] . - [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][fræŋk][ə; eɪ] . ['raɪli]

Answers	to	Railroad	Puzzle	in	No	.	91	have	been	received	from	Frank	A	.	Reilly
答案	到	铁路	谜	在	不	.	-	有	到过	已收到	从	坦率	一个	.	赖利

,

,

,

第91期铁路谜题的答案已收到弗兰克·A·赖利的回答。

['hæti] [es] . ['bɛkɝ] , [siː] . [eɪtʃ] . ['nɪkəlz] , " [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] , " ['dʌbljuː] . [es] . ['biːkmən] ,

Hattie	S	.	Becker	,	C	.	H	.	Nichols	,	"	Rip	Van	Winkle	,	"	W	.	S	.	Beekman	,
哈蒂	S	.	贝克尔	,	C	.	H	.	尼科尔斯	,	"	撕裂	范	温克尔	,	"	W	.	S	.	比克曼	,

Hattie S. Becker，CH Nichols，《瑞普·凡·温克尔》，WS Beekman，

[iː] . [eɪtʃ] . [el] . ['rændɔlf] , ['ɑːrtʃɪbɔːld][iː] . ['diːts] , ['edgər][piː] . ['ɝːl] , ['wɔːltər]['dʌbljuː] . ['nɔːtən] ,

E	.	H	.	L	.	Randolph	,	Archibald	E	.	Dietz	,	Edgar	P	.	Earle	,	Walter	W	.	Norton	,
E	.	H	.	L	.	兰道夫	,	阿奇博尔德	E	.	迪茨	,	埃德加	P	.	厄尔	,	沃尔特	W	.	诺顿	,

EHL Randolph、Archibald E. Dietz、Edgar P. Earle、Walter W. Norton、

[ef] . [siː] . [dʒiː] . , [ef] . [en] . [siː] . , [ænd; ənd][ef] . [piː] . ['prɪndəl] , [eɪtʃ] . [en] . [keɪ] . ,

F	.	C	.	G	.	,	F	.	N	.	C	.	,	and	F	.	P	.	Prindle	,	H	.	N	.	K	.	,
F	.	C	.	G	.	,	F	.	N	.	C	.	,	和	F	.	P	.	普林德尔	,	H	.	N	.	K	.	,

FCG、FNC 和 FP Prindle、HNK、

['wɪljəm] [ə; eɪ] . [bɜːrd] , [dʒʌn] . , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][biː] . ['kilər] .

William	A	.	Bird	,	Jun	.	,	Ira	B	.	Keeler	.
威廉	一个	.	鸟	,	俊	.	,	艾拉	B	.	基勒	.

威廉·A·伯德，小，艾拉·B·基勒。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][dʒeɪ] . [biː] . ['siːniər] , [dʒɔːrdʒ]

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	J	.	B	.	Senior	,	George
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	J	.	B	.	高级的	,	乔治

[sil'vestə(r)] ,

Sylvester	,
西尔维斯特	,

JB Senior 和 George Sylvester 已提供谜题的正确答案。

[fræŋk] [el] . ['deivis] , ['klærə] [em] . ['bɜ˞:t] , " [nɔ:rθ] [stɑ:r] , " [b\\:t] [bi:] . ['bæsɪt] , " ['vaɪ, 'vi:] [oʊ] . [let] ,
Frank L . Davis , Clara M . Burt , " North Star , " Bert B . Basset , " Vi O . Let ,
坦率 L . 戴维斯 , 克拉拉 M . 伯特 , " 北 星星 , " 伯特 B . 巴塞特 , " 维 哦 . 让 ,

Frank L. Davis、Clara M. Burt、"北极星"、Bert B. Basset、"Vi O. Let"

" ['ægnəs] [dʒi:] . ['fletʃər] , " ['stɑ:ri] [flæg] , " [fræŋk] ['ləumɑ:s] , ['edi] [es] . - , ['meɪbəl]
" Agnes G . Fletcher , " Starry Flag , " Frank Lomas , Eddie S . Hequembourg , Mabel
" 艾格尼丝 G . 弗莱彻 , " 星空 旗帜 , " 坦率 洛马斯 , 埃迪 S . - , 梅布尔
['wɪlsn] ,
Wilson ,
威尔逊 ,

"艾格尼丝·G·弗莱彻，《星旗》，弗兰克·洛马斯，埃迪·S·赫肯堡，梅布尔·威尔逊，

['haʊərd] [ə; eɪ] . [smɪθ] , " ['prɪnses] ['deɪzi] , " ['su:zi] ['haʊz] , [ɔ:'gʌstə] [loʊ] ['pɑ:rk] , ['mɪltən] ['dʌblju:] .
Howard A . Smith , " Princess Daisie , " Susie Howes , Augusta Low Parke , Milton W .
霍华德 一个 . 史密斯 , " 公主 黛西 , " 苏西 豪斯 , 奥古斯塔 低的 帕克 , 米尔顿 W .
['dʌn] ,
Dunn ,
邓恩 ,

霍华德·A·史密斯，《黛西公主》，苏西·豪斯，奥古斯塔·洛·帕克，米尔顿·W·邓恩，

[eɪtʃ] . [en] . [pli:s] , ['fæni] [el] . [dɑ:d] , " [ə; eɪ] . [ju:] . ['gʌstə] , " ['edwərd] [el] . ['heɪnz] ,
H . N . Pleis , Fannie L . Dard , " A . U . Gusta , " Edward L . Haines ,
H . N . 普莱斯 , 房利美 L . 达德 , " 一个 . U . 古斯塔 , " 爱德华 L . 海恩斯 ,

HN Pleis、Fannie L. Dard、"AU Gusta"、Edward L. Haines、

['edwərd] [el] . [hʌnt] , ['besi] ['dʌblju:] . ['boʊltən] , ['wɪli] ['dʒæksən] , " ['pænzi] , "
Edward L . Hunt , Bessie W . Bolton , Willie Jackson , " Pansy , "
爱德华 L . 打猎 , 贝西 W . 博尔顿 , 威利 杰克逊 , " 三色堇 , "

爱德华·L·亨特、贝西·W·博尔顿、威利·杰克逊、"潘西"

" [ðə; ði] [tʃʌmz] , " ['maɪmə] - ,
" The Chums , " Mima Gurnie ,
" 这 伙伴们 , " 米玛 - ,

《伙伴们》，米玛·格尼

['ægnəs] [el] . ['fletʃər] , " [fɪl] [aɪ] . ['pi:n] , "
Agnes L . Fletcher , " Phil I . Pene , "
艾格尼丝 L . 弗莱彻 , " 菲尔 我 . 阴茎 , "

Agnes L. Fletcher，"Phil I. Pene，"

" - , "
" René , "
" - , "

"勒内，"

" [wɪl] [oʊ] . [tri:] , " [en] . [dʒi:] . - ,
" Will O . Tree , " N . G . Yerburg ,
" 将要 哦 . 树 , " N . G . - ,

"威尔·O·特里，"NG·耶尔伯格

['emə] ['roʊm] , " ['dændi] , " ['lɪzi] [si:] . ['kɑ:rnəhæn] , [dʒeɪ] . ['pɛndɜ˞ˌgæst] .
Emma Roehm , " Dandy , " Lizzie C . Carnahan , J . Pendergast .
艾玛 罗姆 , " 花花公子 , " 莉齐 C . 卡纳汉 , J . 彭德加斯特 .

Emma Roehm，"花花公子"，Lizzie C. Carnahan，J. Pendergast。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[nuːˈmerɪk(ə)l] [ɪˈnɪgmə] .
NUMERICAL **ENIGMA** .
数值 谜 .

数字之谜。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] - [ˈletərz] .
I **am** **composed** **of** **14** **letters** .
我 是 由 的 - 信件 .

我由14个字母组成。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] .
I **am** **the** **name** **of** **one** **who** **was** **a** **great** **and** **good** **man** .
我 是 这 姓名 的 一 WHO 曾是 一个 伟大的 和 好的 男人 .

我是一位伟大而善良的人的名字。

[maɪ][wʌn][ænd; ənd][faɪv][ɪz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
My **1** **and** **5** **is** **an** **exclamation** .
我的 1 和 5 是 一个 感叹 .

我的 1 和 5 是感叹号。

[maɪ][ˌtuːˈtuː] , [sɪks] , [θriː][ɪz][ə; eɪ][tɜːrm] [juːst] [ɪn][ˈmjuːzɪk] .
My **2** , **6** , **3** **is** **a** **term** **used** **in** **music** .
我的 2 , 6 , 3 是 一个 学期 用过的 在 音乐 .

我的 2、6、3 是音乐中常用的一个术语。

[maɪ][fɔːr] , - , [eɪt][ɪz][ðə; ðɪ] [hoʊl] .
My **4** , **13** , **8** **is** **the** **whole** .
我的 4 , - , 8 是 这 所有的 .

我的 4、13、8 就是全部。

[maɪ] - , - , [naɪn] , - [ɪz][hɑːrd] [ˈmʌni] .
My **11** , **12** , **9** , **10** **is** **hard** **money** .
我的 - , - , 9 , - 是 难的 钱 .

我的 11、12、9、10 是硬通货。

[maɪ] - , - , [θriː] , - [ɪz][ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l] .
My **11** , **12** , **3** , **14** **is** **a** **vegetable** .
我的 - , - , 3 , - 是 一个 蔬菜 .

我的 11、12、3、14 是蔬菜。

[ˈprɪnses] [ˈdeɪzi] .
Princess **Daisie** .
公主 黛西 .

黛西公主。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[ˈiːzi] [wɜːrd] [skwer] . [wʌn] .
EASY **WORD** **SQUARES** . **1** .
简单的 单词 正方形 . 1 .

简易单词方块.1.

[ə; eɪ][ˈpoʊət] .
A **poet** .
一个 诗人 .

一位诗人。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

A	river	in	Asia	.
一个	河	在	亚洲	.

亚洲的一条河流。

[tuː; tə]['ræmb(ə)l] .

To	ramble	.
到	漫谈	.

漫无目的地闲聊。

[ə; eɪ] ['taʊər] . [ˌtuːˈtuː] .

A	tower	.	2	.
一个	塔	.	2	.

一座塔。2.

[ə; eɪ] ['fɜːrtlˌaɪz] [ɜːrθ] .

A	fertilizing	earth	.
一个	施肥	地球	.

肥沃的土壤。

[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

A	disease	.
一个	疾病	.

一种疾病。

[dɪ'strʌkʃn] .

Destruction	.
破坏	.

毁灭。

[træns'fəːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

Transferred	for	a	time	.
转移	为了	一个	时间	.

暂时调任。

['meɪbəl] ['wɪlsn] .

Mabel	Wilson	.
梅布尔	威尔逊	.

梅布尔·威尔逊。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['daɪmənd] . [wʌn] .

DIAMOND	.	1	.
钻石	.	1	.

钻石.1.

[læst] ['letər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['nʌmbər]

Last	letter	of	that	English	word	of	one	syllable	which	contains	the	greatest	number
最后的	信	的	那	英语	单词	的	一	音节	哪个	包含	这	最	数字

[ʌv; əv] ['kɔnsənənts] . [ˌtuːˈtuː] .

of	consonants	.	2	.
的	辅音	.	2	.

1. 英文单词中，辅音数量最多的单音节单词的最后一个字母。2.

[ə; eɪ] [weɪt] . [θriː] .

A	weight	.	3	.
一个	重量	.	3	.

重量.3。

['aʊtwərd] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv] [fruːts] [ɔːr] [greɪnz] . [fɔːr] .

Outward	**wrappings**	**of**	**fruits**	**or**	**grains**	**.**	**4**	**.**
向外	包装	的	水果	或者	谷物	.	4	.

4. 水果或谷物的外包装。

[wʌt] [ɪz] [left] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɪ'muːvd] . [faɪv] .

What	**is**	**left**	**when**	**something**	**is**	**removed**	**.**	**5**	**.**
什么	是	左边	什么时候	某物	是	已移除	.	5	.

移除某物后剩下的是什么？ 5.

[æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['medɪs(ə)n] . [sɪks] .

An	**invigorating**	**medicine**	**.**	**6**	**.**
一个	令人精神振奋	药品	.	6	.

6. 一种强身健体的药物。

[æn; ən] ['ɪnsekt] . ['sɛvən] .

An	**insect**	**.**	**7**	**.**
一个	昆虫	.	7	.

昆虫。7.

[fɔːrθ] [prɪ'siːdɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vaʊəl] [juːst] [moʊst] ['friːkwəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]

Fourth	**preceding**	**letter**	**from**	**the**	**vowel**	**used**	**most**	**frequently**	**in**	**the**	**English**	**language**
第四	前	信	从	这	元音	用过的	最多	频繁地	在	这	英语	语言

.

:

.

英语中最常用元音的前第四个字母。

['lɪliən] [es'tel] .

Lilian	**Estelle**	**.**
莉莲	艾丝黛尔	.

莉莲·埃斯特尔。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[θriː] [ʃə'reɪdz] .

THREE	**CHARADES**	**.**
三	猜谜游戏	.

三个猜谜游戏。

[maɪ] [fɜːrst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] .

My	**first**	**is**	**always**	**.**
我的	第一的	是	总是	.

我的第一选择永远是。

[maɪ] ['sekənd] [ɪz] ['dʊrəb(ə)l] .

My	**second**	**is**	**durable**	**.**
我的	第二	是	耐用的	.

我的第二个很耐用。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [end] .

My	**whole**	**is**	**without**	**an**	**end**	**.**
我的	所有的	是	没有	一个	结尾	.

我的整体是无尽的。

['dʌbljuː] . [iː] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .

W	**.**	**E**	**.**	**A**	**.**	**W**	**.**
W	.	E	.	一个	.	W	.

WEAW

[maɪ][fɜːrst][goʊz] ['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
My first goes dancing down the hill
我的 第一的 去 跳舞 向下 这 爬坡道

我的第一个孩子跳着舞下山坡

[tuː; tə][graɪnd][ðə; ði][kɔːrn] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [mɪl] .
To grind the corn that comes to mill .
到 研磨 这 玉米 那 来 到 磨 .

将运到磨坊的玉米磨成粉。

[maɪ]['sekənd] [grəuz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][mɔːrn] ,
My second grows by night and morn ,
我的 第二 生长 经过 夜晚 和 早晨 ,

我的第二个种子在夜间和清晨生长，

[ænd; ənd][hoʊm][æt; ət][læst][ɪz]['geili] [bɔːrn] .
And home at last is gayly borne .
和 家 在 最后的 是 同性恋地 出生 .

最终，他们欢欣雀跃地回到了家。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] ,
My whole is beautiful to see ,
我的 所有的 是 美丽的 到 看 ,

我浑身上下都很美，

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
And every boy is fond of me .
和 每一个 男生 是 喜爱 的 我 .

每个男孩都喜欢我。

[dʒoʊ] .
Joe .
乔 .

乔。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][æn; ən]['ɔːrnəmənt][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdn] .
My whole is an ornament to the garden .
我的 所有的 是 一个 装饰品 到 这 花园 .

我全身都是花园里的装饰品。

[maɪ][fɜːrst][ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['kʌnɪŋ] .
My first is famous for cunning .
我的 第一的 是 著名的 为了 狡猾 .

我的第一个朋友以狡猾著称。

[maɪ]['sekənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][praɪzd][baɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [dis'deind] [baɪ] [skuːl] - [bɔɪz] ,
My second is usually prized by young ladies , and disdained by school - boys ,
我的 第二 是 通常 珍贵的 经过 年轻的 女士们 , 和 轻蔑 经过 学校 - 男孩们 ,

我的第二个作品通常受到年轻女士的喜爱，而受到男学生的鄙视。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] [juːz] .
and is an article in common use .
和 是 一个 文章 在 常见的 使用 .

并且是一篇常用文章。

['ɑːrθər] [hoʊp] .
Arthur Hope .
亚瑟 希望 .

亚瑟·霍普。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN No . 91 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 91 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[kəˈnetɪkət] .
Connecticut .
康涅狄格州 .

康涅狄格州。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[ˈdeɪziz] .
Daisies .
雏菊 .

雏菊。

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[ˈlepərd] .
Leopard .
豹 .

豹。

[eɪp] .
Ape .
猿 .

猿。

[kæt] .
Cat .
猫 .

猫。

[bæt] .
Bat .
蝙蝠 .

蝙蝠。

[ˈbædʒər] .
Badger .
獾 .

獾。

[sɔː] - [fɪʃ] .
Saw - **fish** .
锯 - 鱼 .

锯鳐。

[ˈræbɪt] .
Rabbit .
兔子 .

兔子。

[griːb] .
Grebe .
鹛鹛 .

鹛鹛。

[hen] .
Hen .
母鸡 .

母鸡。

['herɪŋ] .
Herring .
鲱鱼 .

鲱鱼。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[el][iː][aɪ][es][juː][ɑːr][iː]
L E I S U R E
L E 我 S U 拉 E

闲暇

[piː][ef][oʊ][juː][en][diː][el]
P F O U N D L
P F 哦 U N D L

PFOUNDL

[ə; eɪ][el][iː][ɑːr][ə; eɪ][keɪ][aɪ]
A L E R A K I
一个 L E 拉 一个 K 我

阿莱拉基

[es][ə; eɪ][ə; eɪ][ɑːr][biː][aɪ][biː]
S A A R B I B
S 一个 一个 拉 B 我 B

南非区域生物医学研究所

[es][waɪ][en][siː][oʊ][piː][ə; eɪ][tiː][iː]
S Y N C O P A T E
S 是 N C 哦 P 一个 T E

切分音

[aɪ][iː][tiː][dʒiː][tiː][iː][ɑːr]
I E T G T E R
我 E T G T E 拉

IETGTER

[viː][diː][siː][ə; eɪ][tiː][es][ə; eɪ]
V D C A T S A
V D C 一个 T S 一个

VDCATSA

[iː][piː][aɪ][tiː][siː][eɪtʃ][el]
E P I T C H L
E P 我 T C H L

表皮

[el][aɪ][biː][iː][ɑːr][tiː][waɪ]
L I B E R T Y
L 我 B E 拉 T 是

自由

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[tiː][ɑːr][iː][iː]
T R E E
T 拉 E E

树

[ɑːr][aɪ][dʒiː][ə; eɪ]
R I G A
拉 我 G 一个

里加

[iː][dʒiː][dʒiː][es]
E G G S
E G G S

鸡蛋

[iː][ə; eɪ][es][tiː]
E A S T
E 一个 S T

东方

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ['pʌz(ə)l] , [ɑːn][peɪdʒ] - : [wʌn] .
The following is the solution of Railroad Puzzle , on page 624 : 1 .
这 下列的 是 这 解决方案 的 铁路 谜 , 在 页 - : 1 .

以下是第 624 页第 1 题"铁路谜题"的解答。

[ðə; ði] " [fɜːrst][hæf] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪn] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn]) [goʊz] [daʊn] ,
The " first half " of the passenger train (including the engine) goes down ,
这 " 第一的 一半 " 的 这 乘客 火车 (包括 这 引擎) 去 向下 ,

客运列车的"前半部分"（包括机车）向下行驶，

[ænd; ənd] [bæks] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] .
and backs up on the switch . 2 .
和 背部 向上 在 这 转变 . 2 .

并备份到交换机上。2.

[ðə; ði] [freɪt] [treɪn] [goʊz] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,
The freight train goes up by the switch ,
这 货运 火车 去 向上 经过 这 转变 ,

货运列车驶过道岔，

[ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] " [fɜːrst][hæf] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [træk] [bɪ'loʊ] .
and lets the " first half " of the passenger train out on the main track below .
和 让我们 这 " 第一的 一半 " 的 这 乘客 火车 出去 在 这 主要的 追踪 以下 .
[θriː] .
3 .
3 .

并将客运列车的"前半部分"放到下面的主轨道上。3.

[ðə; ði] [freɪt] [treɪn] ['kʌpəlz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] " [læst][hæf] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪn] ,
The freight train couples on to the " last half " of the passenger train ,
这 货运 火车 情侣 在 到 这 " 最后的 一半 " 的 这 乘客 火车 ,

货运列车与客运列车的"后半部分"连接起来，

[goʊz] [daʊn] , [ðen] [puʃiz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] . [fɔːr] .
goes down , then pushes up on the switch , and leaves it . 4 .
去 向下 , 然后 推动 向上 在 这 转变 , 和 树叶 它 . 4 .

向下，然后向上推开关，然后离开。4.

[ðə; ði] [freɪt] [treɪn] [bæks] [ɔːf] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [ə'hed] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] . [faɪv]
The freight train backs off the switch , and then goes ahead about its business . 5
这 货运 火车 背部 离开 这 转变 , 和 然后 去 前方 关于 它是 商业 . 5
.
:
.

货运列车从道岔上退开，然后继续行驶。5.

[ðə; ði] " [fɜːrst] [hæf] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [bæks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] "
The " first half " of the passenger train backs upon the switch and gets the "
这 " 第一的 一半 " 的 这 乘客 火车 背部 之上 这 转变 和 获得 这 "
[læst] [hæf] " [ʌv; əv] [ɪt'self] ,
last half " of itself ,
最后的 一半 " 的 本身 ,

客运列车的"前半部分"倒退到道岔上，与自身的"后半部分"连接起来。

[ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] .
and goes on about its business .
和 去 在 关于 它是 商业 .

然后继续进行它的业务。

[[fɔːr; fər] ['iks'tʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌvər] .]
[For exchanges , see third page of cover .]
[为了 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

[有关换货事宜，请参见封面第三页。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 672]
[页 -]

[第672页]

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [trɪk] .
A STRING TRICK .
一个 细绳 诡计 .

一个弦乐技巧。

[baɪ] ['helən] [piː] . [strɔːŋ] .
BY HELEN P . STRONG .
经过 海伦 P . 强的 .

作者：海伦·P·斯特朗

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Here is a wonder in which there can be no danger of imposition ,
这里 是 一个 想知道 在 哪个 那里 能 是 不 危险 的 征收 ,

这是一个奇迹，其中完全不存在强加于人的危险。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [let] [jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [hæv; həv] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .
for in this you may let your audience have literally a finger .
为了 在 这 你 可能 让 你的 观众 有 字面上地 一个 手指 .

因为这样做，你甚至可以让你的观众亲身参与其中。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] [strɪŋ] [trɪk] — ['sʌmwʌt] [bɪ'fɔːr]
You ought to practice this — and indeed every string trick — somewhat before
你 应该 到 实践 这 — 和 的确 每一个 细绳 诡计 — 有些 前
[juː; jʊ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [mʌtʃ] ;
you venture to show off much ;
你 风险投资 到 展示 离开 很多 ;

你应该先练习一下这个技巧——实际上，每一种弦乐技巧——然后再大胆地炫技；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ,

but	having	learned	to	do	it	quickly	and	easily	,
但	拥有	学习	到	做	它	迅速地	和	容易地	,

但由于学会了如何快速轻松地做到这一点，

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [æsk][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] ,

you	may	with	considerable	confidence	ask	some	one	to	hold	up	a	forefinger	,
你	可能	和	大量	信心	问	一些	一	到	抓住	向上	一个	食指	,

[æz; əz][ɪn][fɪg] .

as	in	Fig	.
作为	在	如图	.

您可以相当有信心地请某人举起一根食指，如图所示。

[wʌn] . ['slɪpɪŋ] [wʌn][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [strɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ɔːfərd] ['fɪŋgər] ,

1	.	Slipping	one	end	of	your	string	over	the	offered	finger	,
1	.	滑倒	一	结尾	的	你的	细绳	超过	这	提供	手指	,

1. 将绳子的一端套在对方伸出的手指上，

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] ,

and	holding	the	other	end	by	your	own	little	finger	,
和	保持	这	其他	结尾	经过	你的	自己的	小的	手指	,

用自己的小指捏住另一端，

[kætʃ] [ʌp][ðə; ðɪ][left] - [hænd] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] ,

catch	up	the	left	-	hand	string	with	the	little	finger	of	the	right	hand	,
抓住	向上	这	左边	-	手	细绳	和	这	小的	手指	的	这	正确的	手	,

用右手小指勾住左手的琴弦，

['θrʌstɪŋ] [jʊr; jər]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [wʌn] .

thrusting	your	middle	finger	between	the	strings	precisely	as	shown	in	Fig	.	1	.
推进	你的	中间	手指	之间	这	字符串	恰恰	作为	所示	在	如图	.	1	.

如图 1 所示，将中指插入琴弦之间。

[naʊ] [pleɪs] [ðə; ðɪ][θɜːrd]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][left][hænd][ɪn][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['dɑːtɪd]

Now	place	the	third	finger	of	the	left	hand	in	the	position	indicated	by	the	dotted
现在	地方	这	第三	手指	的	这	左边	手	在	这	位置	表明的	经过	这	虚线

[hænd] ,

hand	,
手	,

现在将左手无名指放在图中带虚线的手形所示位置，

['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɔː] [bəuθ] [strɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][left][æt; ət][ðæt] [pɔɪnt] ,

using	it	to	draw	both	strings	to	the	left	at	that	point	,
使用	它	到	画	两个都	字符串	到	这	左边	在	那	观点	,

用它将两根线都画到左侧，

[waɪl] [juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

while	you	draw	the	right	hand	in	the	opposite	direction	,
尽管	你	画	这	正确的	手	在	这	对面的	方向	,

当你的右手朝相反方向画的时候，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [pleɪs] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][jʊr; jər]

and	finally	place	the	middle	finger	of	your	right	hand	upon	the	end	of	your
和	最后	地方	这	中间	手指	的	你的	正确的	手	之上	这	结尾	的	你的

['neɪbɚz] ['fɪŋgər] .

neighbor's	finger	.
邻居	手指	.

最后，将你右手的中指放在你邻座手指的指尖上。

[ðə; ðɪ][hændz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

The	hands	will	now	be	somewhat	in	the	position	shown	in	Fig	.
这	双手	将要	现在	是	有些	在	这	位置	所示	在	如图	.

双手现在大致处于图中所示的位置。

[ˌtuːˈtuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪl] [siːm] ['hoʊpləsli] [in'tæŋgld] .

2	**,**	**and**	**the**	**string**	**will**	**seem**	**hopelessly**	**entangled**	**.**
2	,	和	这	细绳	将要	似乎	绝望地	纠缠	.

2，绳子看起来就会缠成一团，无法挽回。

[ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [hæz; həz]['oʊnli] [prɪ'perd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] ,

The	**apparent**	**complication**	**,**	**however**	**,**	**has**	**only**	**prepared**	**the**	**way**	**for**	**unravelling**	**the**	**tangle**	**,**
这	明显	并发症	,	然而	,	有	仅有的	准备	这	方式	为了	解开	这	纠纷	,

然而，这种表面上的复杂局面，实际上只是为解开这个谜团铺平了道路。

[æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪf] [juː; jʊ]['luːs(ə)n][jʊr; jər][hoʊld][ʌv; əv][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [end][fɜːrst]['teɪkən] ,

as	**will**	**appear**	**if**	**you**	**loosen**	**your**	**hold**	**of**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**string**	**save**	**the**	**end**	**first**	**taken**	**,**
作为	将要	出现	如果	你	松开	你的	抓住	的	全部	部分	的	这	细绳	节省	这	结尾	第一的	已采取	,

如果你松开除了最先抓住的那一端以外的所有绳子部分，就会看到这样的效果。

[ðæt] [wɪtʃ] ['paːsiz]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv][jʊr; jər][left][hænd] ,

that	**which**	**passes**	**over**	**the**	**little**	**finger**	**of**	**your**	**left**	**hand**	**,**
那	哪个	通过	超过	这	小的	手指	的	你的	左边	手	,

经过你左手小指的那一小段，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['friːli] [drɔːn] [ə'weɪ] ,

by	**which**	**the**	**string**	**may**	**be**	**freely**	**drawn**	**away**	**,**
经过	哪个	这	细绳	可能	是	自由	绘制	离开	,

由此可以自由地拉开绳子，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [stɪl] [kiːp] [jʊr; jər]['fɪŋgər] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪbər] .

though	**you**	**still**	**keep**	**your**	**finger**	**resting**	**upon**	**that**	**of**	**your**	**neighbor**	**.**
尽管	你	仍然	保持	你的	手指	休息	之上	那	的	你的	邻居	.

虽然你仍然把手指放在邻座的手指上。

[jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [fiːt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eni] [fɔːls] [muːv] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['fɪŋgər][ɪn][ə; eɪ][slɪp] - [nɑːt] .

Your	**satisfaction**	**in**	**accomplishing**	**this**	**feat**	**will**	**be**	**enhanced**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**any**	**false**	**move**	**will**	**result**	**in**	**fastening**	**the**	**borrowed**	**finger**	**in**	**a**	**slip**	**-**	**knot**	**.**
你的	满意	在	完成	这	特技	将要	是	增强型	经过	这	事实	那	任何	错误的	移动	将要	结果	在	紧固	这	借来的	手指	在	一个	滑	-	结	.

完成这项壮举的满足感会因以下事实而增强：任何错误的举动都会导致借来的手指被打成一个活结。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

['ænsər] [tuː; tə] ['fægət] ['pʌz(ə)l] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWER	**TO**	**FAGOT**	**PUZZLE**	**GIVEN**	**IN**	**No**	**.**	**93**	**.**
回答	到	柴草	谜	给定	在	不	.	-	.

第 93 题给出的 FAGOT 谜题的答案。

['mʌðɚz] [dɪr] ['treʒər] .

MOTHER'S	**DEAR**	**TREASURE**	**.**
母亲的	亲爱的	宝藏	.

母亲的珍宝。

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . [ə; eɪ] . [smɪθ] .

BY	**A**	**.**	**L**	**.**	**A**	**.**	**SMITH**	**.**
经过	一个	.	L	.	一个	.	史密斯	.

作者：阿拉·史密斯。

[daʊn] [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] ['mʌðɝz] [dɪr] ['treʒər] ,
Down stairs in the kitchen is mother's dear treasure ,
向下 楼梯 在 这 厨房 是 母亲的 亲爱的 宝藏 ,

楼下厨房里藏着母亲最珍贵的宝贝，

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['helpɪŋ] , [fɔ:r; fər] " ['tɑ:psi] " [ɪz][aʊt] ;
Desirous of helping , for " Topsy " is out ;
渴望 的 帮助 , 为了 " 托普西 " 是 出去 ;

想要帮忙，因为"Topsy"已经出局了;

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
Her face is lit up with the rainbow of pleasure ,
她 脸 是 点燃向上 和 这 彩虹 的 乐趣 ,

她脸上绽放出五彩缤纷的喜悦笑容。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [noʊz] [nɑ:t] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋz] [ə'baʊt] .
And mother knows not what her darling's about .
和 母亲 知道 不是 什么 她 亲爱的 关于 .

母亲并不知道她心爱的孩子在做什么。

" [oʊ] [maɪ] !
" Oh my !
" 哦 我的 !

"哦，我的天哪！"

[dɪs] - - ['dɜ:rti] — [aɪ][fɪŋk][aɪ] - [ɪl] [kli:n] [ˌaɪ 'ti:] .
dis ' tove's dirty — I fink I ' ill clean it .
迪斯 - - 肮脏的 — 我 芬克 我 - 患病的 干净的 它 .

这台"托夫"很脏——我想我会把它清理干净。

" [soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['blækɪŋ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
" So , taking the blacking and brush by her side ,
" 所以 , 采取 这 黑化 和 刷子 经过 她 边 ,

于是，她拿起了染发剂和刷子，放在身边。

[ʃi:; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [θɪk] [tɪl] ,
She laid it on thick till ,
她 铺设 它 在 厚的 直到 ,

她把它放在厚厚的草皮上，

[oʊ][maɪ] !
oh my !
哦 我的 !

我的天哪!

[hæd; həd][ju:; jʊ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]
had you seen it
有 你 已见 它

你看过吗?

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:d] [hæv; həv] [læft] [tɪl] [ju:; jʊ][kraɪd] .
And her , I am sure you'd have laughed till you cried .
和 她 , 我 是 当然 你会 有 笑了 直到 你 哭 .

而她，我敢肯定你会笑到流泪。

" [oʊ] [dɪr] , ['aɪz][soʊ]['taɪərd] !
" Oh dear , I's so tired !
" 哦 亲爱的 , 是 所以 疲劳的 !

"哦，天哪，我好累啊！"

[aɪ] [dɛs] [aɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ]
I dess I'll be doing
我 服装 患病的 是 正在做

我想我会做

[ʌp] - [tuː; tə][maɪ] ['mæmə] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [toʊm] [siː] ;
Up **'** **tairs** **to** **my** **mamma** **,** **and** **tell** **her** **tome** **see** **;**
向上 - 楼梯 到 我的 妈妈 , 和 告诉 她 大部头书 看 ;

上楼去找我妈妈，告诉她我看到了；

[aɪ] [dɛs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] - [tɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,
I **dess** **she** **can** **'** **top** **for** **a** **minute** **her** **sewing** **,**
我 服装 她 能 - 顶部 为了 一个 分钟 她 缝纫 ,

我想她可以暂时放下她的缝纫活儿，

[ænd; ənd] [peɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] - ['ɪtəl] [bɪt] - ['tɛnʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And **pay** **just** **a** **'** **ittle** **bit** **'** **tention** **to** **me** **.**
和 支付 只是 一个 - 小 少量 - 紧张 到 我 .

请稍微注意一下我。

" [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [fɑːnd] ['mʌðər] [ɪ'spaɪd] [hɜːr; hər] [wiː] ['dɔːtər]
" **But** **when** **this** **fond** **mother** **espied** **her** **wee** **daughter**
" 但 什么时候 这 喜爱 母亲 窥视 她 哇 女儿

但当这位慈爱的母亲瞥见她的小女儿时

[kʌm] ['tɔdlɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [blæk] ,
Come **toddling** **in** **,** **with** **her** **hands** **and** **face** **black** **,**
来 蹒跚学步 在 , 和 她 双手 和 脸 黑色的 ,

她蹒跚着走了进来，手和脸都黑了。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] , [ðen] [ræn][fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər]
She **burst** **into** **laughter** **,** **then** **ran** **for** **some** **water**
她 爆裂 进入 笑声 , 然后 跑 为了 一些 水

她突然大笑起来，然后跑去喝水。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [ɔːr] - [kʌm] [bæk] .
To **see** **if** **her** **darling** **or** **Topsy'd** **come** **back** **.**
到 看 如果 她 亲爱的 或者 - 来 后退 .

看看她的爱人或托普西是否会回来。

['wɔːtəˌmelənz] — [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] .
WATERMELONS **—** **A** **STUDY** **IN** **GREEN** **AND** **BLACK** **.**
西瓜 — 一个 学习 在 绿色的 和 黑色的 .

西瓜——绿色与黑色的研究。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神